



Tense Chart (*Passive Voice*)

Tense	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
Present	He is loved	He is being loved	He has been loved	.
	उस से प्रेम किया जाता है।	उस से प्रेम किया जा रहा है।	उस से प्रेम किया गया है।	
Past	He was loved	He was being loved	He had been loved	.
	उस से प्रेम किया गया।	उस से प्रेम किया जा रहा था।	उस से प्रेम किया गया था।	
Future	He will be loved.		He will have been loved	..
	उस से प्रेम किया जायेगा।		उस से प्रेम किया जा चुका होगा।	

# THE ART OF ENGLISH TRANSLATION

FOR HIGH CLASSES

[HINDI EDITION]

BY

Pt Vishwanath, B A , B T ,

AND

L. Daulat Ram, B. A , (Hons) B T ,

*Senior Teachers of English, D A V High School, Lahore*

---

*Corresponding to the Eighth Urdu Edition*

---

LAHORE

GULAB CHAND KAPUR & SONS

Booksellers & Publishers

1939)

(Price Rs. 1-4-0.

First Edition	April 1935
Second Edition ( <i>Revised</i> )	June 1935
Third Edition ( <i>Improved</i> )	April 1936
Fourth Edition	July 1936
Fifth Edition ( <i>Improved and Enlarged</i> )	March 1937
Sixth Edition	Nov 1937
Seventh Edition	March 1938
Eighth Edition	March 1939



## PREFACE TO THE EIGHTH EDITION

This is a faithful reprint of the seventh Edition. We have as usual added the Punjab and the Delhi University Papers for 1939.

The Urdu and Hindi Editions run parallel to each other  
*The Authors*

## PREFACE TO THE SEVENTH EDITION

This edition has passed through the hands of Munshi Hira Lal of Delhi who has improved its Urdu language and idiom. According to our usual practice we have also added the Punjab and the Delhi University Matriculation Papers in Translation for 1937 and 1938.

A few translated sentences have also been added.

Our grateful thanks are due to headmasters and teachers who have continued their patronage of the book.

*The Authors.*

## PREFACE TO THE SIXTH EDITION

It gives us great pleasure to find that even though second-hand copies of the book are available, another edition has been called for in the course of the same year. We are further gratified to find that some books on translation published during recent years follow our plan. This goes some way to prove that our treatment of the subject is the right one.

*The Authors.*

## PREFACE TO THE FIFTH EDITION

The book now enters upon its fifth edition which goes some way to prove that it continues to enjoy its old

popularity This time, too, it has been revised and the following improvements have been made

- (1) The sentences have been re-arranged so that they are now well-graded
- (2) It was felt that in some places its Urdu was faulty This defect, too, has been removed
- (3) Short crisp sentences are very popular these days Some more have been added to Lesson and Exercise 41 in Part I and Lesson and Exercise 28 in Part II
- (4) At the suggestion of some headmasters, four essays in Vernacular have been inserted
- (5) Punjab University paper (1937) and Delhi University paper (1936) have been added
- (6) Vocabulary has been revised and increased

The authors take this opportunity of thanking headmasters and teachers for their patronage in the past and they trust that it will be continued

*The Authors*

## PREFACE TO THE SECOND EDITION

The first edition having been sold out within the short space of two months, a new edition has been brought out The book *has been subjected to a thorough revision* and in response to suggestions from friends the following improvements have been made —

- (i) Exercises have been more carefully graded
- (ii) Difficult and involved sentences have been replaced by shorter and easier ones
- (iii) After Lessons 41 (Part I) and 28 (Part II) about 125 short sentences of every-day use have been added

We trust the book will be found still more useful by teachers and students,

*The Authors*

## PREFACE TO THE FIRST EDITION

The object of translation as taught in our schools is two-fold —(a) to recapitulate grammatical forms and constructions and (b) to increase the vocabulary. With regard to (a) we have tried to include every grammatical form and construction bearing on the subject, **leaving out on purpose those forms** which are of no use in translation. With regard to (b) we have made frequent repetitions so that the words and idioms may get fixed in the memory of the students.

Every lesson has been divided into 3 parts —(a) Model sentences, (b) Explanations, (c) Exercises. Each exercise contains at least 20 sentences, the first 12 are meant for class-room practice and the remaining ones for homework.

*Explanations of rules are given in the Vernacular, because in our opinion (which several teachers of outstanding ability share with us) either there should be no explanations at all or they should be in a language which the boys for whom the book is meant may easily understand.*

Another distinguishing feature of the book is Lesson 41, Part I and Lessons 27 and 38, Part II, where we have translated some 350 sentences of every-day use into current spoken English.

In all 89 continuous passages and 70 lessons containing over 2500 sentences have been included. This will enable the students not only to pass their examinations but to acquire a workable knowledge of English.

The book covers 2 years' course, Part I being meant for the 9th class and Part II for the 10th class.

In the Urdu Edition we have given thirteen passages and sentences in steel type i.e., the script in which the translation portion set at the University Examinations is typed so that the candidates should get ample practice in reading that type of Urdu.

Every available book in the market has been consulted in the preparation of this book and our class-room practice has been freely drawn upon. In fact, we have prepared the book as if we were actually teaching our classes.

Suggestions for the improvement of the book will receive our grateful consideration.

*The Authors*

Note — *Urdu Edition of the book is also available*



# CONTENTS

## PART I

No	LESSONS	PAGE
1	Be	3
2	Was, Were	6
3	Has, Have	8
4	Had	11
5	Present Indefinite	13
	Tense Chart	17
6	Present Continuous	19
7	Present Perfect	22
8	Present Perfect Continuous	26
9	<i>Miscellaneous (A)</i>	29
10	Imperative and Let	31
11-14	Past Tenses	35
15	"It"	49
16	Introductory "There"	52
17	<i>Miscellaneous (B)</i>	54
18 19	Future Tenses	57
20-23	Passive Voice	65
24	Can, could, may, might, should, ought	77
25	Article	81
26-28	Comparison (Adjectives and Adverbs)	91
29.	Interrogatives	101
30	Sequence of Tenses	104
31-34	Direct-Indirect Narration	109
35	<i>Miscellaneous (C)</i>	123
36.	Prepositions	125
37.	Appropriate Prepositions	130
38	Singulars and Plurals	136
39	Time by the Watch	141
40.	Particular Words	145
41	<i>Miscellaneous sentences Translated</i>	152
	<i>Exercise 41 (Typical Sentences)</i>	159
42-71	Continuous Passages and Sentences	162

## PART II

No	LESSONS	PAGE
1	Verbs Active in Vernacular and Passive in English	200
2	Verbs Intransitive in Vernacular and Transitive in English	205
3	Causative Verbs	207
4	Dare, need, make, hear, bid, let, help, see	210
5	Participles	215
6	An Interrogative Sentence as a Subordinate Clause	218
7-8	Relative Pronouns	222
9	Unless, lest, as if	229
10	Correlatives	233
11	Use of "Since" as Conjunction of Time	238
12	Conditional Sentences	242
13-16	Various Constructions	246
17-20	Idiomatic Uses of Certain Verbs	263
21.	Adverbial Phrases	278
22	Prepositional Phrases	281
23-25	General Phrases	285
26	Particular Idioms	296
27	<i>Various Kinds of Expressions (Health, disease, law, order, business, etc.)</i>	300
28	(A) <i>Miscellaneous Sentences Translated,</i> (B) <i>Sentences showing Contrast,</i> (C) <i>Typical Sentences,</i> (D) <i>Exercise 28</i>	316
29-60	Continuous Passages with Sentences	329
61-64	Short Essays in Vernacular	335
65-77	Panjab University Papers 1927-1939	373
78-90	Delhi University Papers 1927-1939	379
	Proverbs	394
	Vocabulary	407

---

THE ART OF ENGLISH TRANSLATION

प्रथम भाग

नवम श्रेणी के लिये

---





# The Art of English Translation

## PART I LESSON I

### Be (*is, are, am, are*) MODEL SENTENCES

वह धनी है ।	He is rich
तुम (एक) धनी पुरुष हो ।	You are a rich man
तुम (बहुत से) धनी मनुष्य हो ।	You are rich men
क्या तुम्हारा भाई बीमार है ?	Is your brother ill ?
मेरा पड़ोसी ईमानदार (निरुपट) मनुष्य नहीं है ।	My neighbour is not an honest man
उसके नौकर सब स्वामिभक्त मनुष्य हैं ।	His servants are all faithful men
क्या वह (स्त्री) अभिमानिनी नहीं है ?	{ Is she not proud ? or Is not she proud ?

**Note 1** ऊपर के उदाहरणों से विदित है, कि जब Verb के बाद केवल Adjective ही आता है, तो किसी Article का उपयोग नहीं किया जाता, परन्तु जब Verb के बाद Common Noun Singular आए तो Article आता है, चाहे उस Noun के पहले कोई Adjective भी हो । Article का उपयोग पाठ नम्बर २५ में आएगा । इस समय इतना याद रखना जरूरी है कि बिना Noun के Article का उपयोग नहीं होता ।

**Note 2** You यद्यपि Plural (बहुवचन) है, परन्तु एकवचन के लिये भी आता है, और इसका Verb सदा Plural होता है। Thou का उपयोग कचित् ही होता है।

**Note 3** जहां वाक्य प्रश्नवाचक और निषेध-वाचक दोनों प्रकार का हो, वहां वाक्य दोनों प्रकार से उपयोग में लाया जा सकता है।

जैसे—Is she not proud ?

Is not she proud ?

**Note 4** प्रश्नवाचक वाक्य के अनन्तर यह चिन्ह (?) देना आवश्यक है। बाकी वाक्यों के अन्त में ( ) Full Stop देना चाहिए।

नीचे लिखे वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

मुझे भूख लगी हुई है।	I am hungry
वह आज देर से आया है।	He is late to-day.
इस बच्चे को नींद आ रही है।	This child is sleepy
उस भिखारी को बड़ी सरदी लग रही है।	That beggar is very cold.
क्या इस कमरे में बड़ी गरमी है ?	Is this room very hot ?
गाड़ी चल रही है।	The train is in motion
इस घर को आग लगी हुई है।	This house is on fire.
लड़के खेल रहे हैं। (या-खेल में लगे हैं।)	The boys are at play.
उसे पीड़ा हो रही है।	He is in pain.

गाड़ी अभी दिखाई नहीं देती ।      The train is *not yet* in sight

गाड़ी अब नजर नहीं आती ।      The train is *now* out of sight

पिछले दो वाक्यों में यह भेद है, कि जब गाड़ी अभी आई न हो तो हम कहते हैं—

The train is *not yet* in sight

परन्तु जब गाड़ी छूट गई हो, और दृष्टि से दूर हो गई हो तो हम कहते हैं—

The train is *now* out of sight

The train is *yet* out of sight अशुद्ध है ।

### Exercise 1

- A. (1) मैं राजी हू । (2) वह बीमार है । (3) तुम बुद्धिमान् मनुष्य हो । (4) क्या वह मूर्ख हैं ? (5) क्या यह सांकल हलकी नहीं है ? (6) क्या वह नाली गहरी नहीं है ? (7) मोहन और सोहन अच्छे बालक हैं । (8) रामचन्द्र का कोट ढीला है । (9) हमारी कमीजें बहुत तंग हैं । (10) उन का घोड़ा बहुत तेज है । (11) हमारे चाकू तेज नहीं हैं । (12) वायु बहुत तेज है । (13) हमारे सगठरे भीठे हैं । तुम्हारे आम खट्टे हैं । (14) हमारे शत्रु बहुत नीच मनुष्य हैं । (15) क्या उस मजदूर को सरदी लग रही है ? ( शब्दार्थ—क्या वह मजदूर सरद है ? )

- B (16) मेरी भेड़ों को भूख लगी है । ( शब्दार्थ-मेरी भेड़ें भूखी हैं ) । (17) क्या इन बच्चों को पीडा हो रही है ? (18) क्या टांगा अब दिखाई नहीं देता ? (19) क्या इन हाथियों को प्यास लगी हुई है ? (20) क्या लडके खेल नहीं रहे हैं ? (21) हमारे कमरे में बहुत सख्ती है । (22) क्या गाड़ी अभी दिखाई नहीं देती ? (23) क्या इस भिखारी को नौद नहीं आ रही ? (24) क्या गाड़ी चल रही है ? (25) क्या तुम्हारा भाई प्रतिदिन देर से आता है ? (26) ईश्वर है ।

### VOCABULARY

- A. 1 Well 6 Drain 8 Loose 9 Tight 12 Strong 13 Soul 14 Mean fellows 15 Is cold
- B 16. Are hungry 23 Sleepy. 26 God is

## LESSON 2

### Was, Were

### MODEL SENTENCES

वह दुष्ट लडका था ।

वे सब योग्य लडके नहीं थे ।

क्या वह (स्त्री) मूर्ख न थी ।

टूटी हुई टांग वाला मनुष्य कभी सिपाही था ।

He was a naughty boy

They were not all able boys.

{ Was she not foolish ?  
{ Was not she foolish ?

The man with a broken leg was once a soldier.

क्या वह उसका चाकू था ?

हां, उसका था ।

नहीं, उसका नहीं था ।

Was that his knife ?

Yes, it was his

No, it was not his

**Note** पाठ नम्बर 1 के नोट इस पाठ में भी उपयोगी हैं ।  
उन्हें ध्यान से दुहराओ ।

## Exercise 2

- A. (1) उन का नौकर बहुत चतुर था । (2) तुम्हारा भाई बहुत परिश्रमी लडका था । (3) मेरे सब हिरण मरे हुए थे । (4) सोना परसों बहुत महंगा था । (5) क्या तुम्हारे सब बच्चे स्वस्थ थे ? (6) कालिदास अपने समय का प्रसिद्ध कवि था । (7) क्या तुम्हारे अनार कच्चे और खट्टे थे ? (8) क्या आप हमारी क्लब के मैम्बर थे ? (9) क्या इस शहर का जल-वायु बहुत सुन्दर था ? (10) चन्द्रगुप्त के समय में अफ़ग़ानिस्तान भारतवर्ष का एक प्रान्त था । (11) क्या रामचन्द्र एक अनुभवी अध्यापक था ? (12) क्या आज गाड़ी बड़ी देर से आई थी ? (13) क्या स्त्रियों को वहा भय था ? (14) क्या उस समय तुम्हें बहुत भूख लगी हुई थी ? (15) क्या तुम्हारा कोट शरीर पर ठीक आता था ?

- B (16) क्या सब लडके खेल नहीं रहे थे ? (17) क्या तुम्हारे सब चाकू तेज़ थे ? (18) क्या पिछली शीत

ऋतु में बड़ी सरदी थी ? (19) उसकी बहन को पुस्तके बहुत भाती थीं (शब्दार्थ—वह पुस्तकों की बहुत प्रेमी थी)। (20) उस समय मुझे नींद नहीं आ रही थी। (21) काली टोपी वाला लड़का कच्चा का मुखिया (मानीटर) था। (22) सफ़ेद खिड़कियों वाला मकान बिलकुल नया था। (23) छड़ी वाला मनुष्य बहुत दुर्बल था। (24) घोड़े पर सवार मनुष्य मेरा पड़ोसी था। (25) क्या तीन टागों वाली मेज़ बहुत सस्ती न थी ?

## VOCABULARY

- A 1 Clever 2 Industrious 6 Of his time 7. Pomegranate 9. Fine 10 Province 11 Experienced 15 Was . fit,  
B 19 Fond of 24 Neighbour

## LESSON 3

Has, Have

### MODEL SENTENCES

मेरे पास एक लेखनी है।

I have a pen

कुत्ते की चार टांगें होती हैं।

The dog has four legs

तुम्हारे पास कोई तलवार नहीं है।

You have no sword.

क्या उसका बड़ा घर है ?

Has he a big house ?

क्या तुम्हारे भाई के पास दो पुस्तकें नहीं हैं ?

{ Has your brother not two books ? or,  
Has not your brother two books ?

मेरी जेब में दो रुपये हैं ।	I have two rupees in my pocket
इस (स्त्री)को सख्त जुकाम है ।	She has a bad cold.
क्या तुम्हें सख्त सिर पीड़ा है ।	Have you a bad headache ?
लाल पगड़ी वाले लड़के पास दो छतरियां हैं ।	The boy with the red turban has two umbrellas.
कुत्ते पर नहाने वाले लड़कों के पास तौलिये नहीं हैं ।	The boys bathing at the well have no towels.

**Note 1** इन वाक्यों में 'सख्त' के लिये अंगरेजी में bad शब्द आया है, और cold और headache के साथ bad के पहले a का उपयोग किया गया है । परन्तु 'मोहन को बहुत ज्वर ( बुखार ) है' का अनुवाद 'Mohan has high fever' है । इस वाक्य में कई व्यक्ति a का प्रयोग करते हैं बहुत नहीं करते ।

**Note 2** You के साथ have का प्रयोग करना चाहिये, चाहे you एक या एक से अधिक के लिये प्रयोग में आए, देखो पाठ नं० 1, नोट 2

**Note 3** I के साथ भी have का प्रयोग होता है ।

**Note 4.** 'कोई नहीं' का अनुवाद no होता है । No = not a या not any No any अशुद्ध है ।

**चेतावनी**—इस अभ्यास में समस्त वाक्यों का अनुवाद केवल have और has से किया जाय, यद्यपि there से भी कई वाक्यों का अनुवाद हो सकता है ।

## Exercise 3

- (1) तुम्हारे पास लेखनी है। (2) उस ( स्त्री ) का कोई बेटा नहीं है। (3) क्या इस कमरे के चार दरवाजे हैं ? (4) मेरे भाई को सख्त जुकाम है। (5) क्या उस (स्त्री) को सख्त सिर पीड़ा है ? (6) क्या तुम्हारे कोई बच्चे नहीं हैं ? (7) क्या भेड़ियों के दान्त लम्बे होते हैं ? (8) उस सिपाही के हाथ में एक लम्बी तलवार है। (9) जुलाहे के पास कोई कपड़ा नहीं है। (10) क्या मोहन को सख्त ज्वर है ? (11) क्या हमारे पास कोई तेज चाकू नहीं है ? (12) इस दुकान में बहुत से कीमती गालीचे हैं। (13) क्या इस निष्कपट (ईमानदार) दुकानदार के बहुत ग्राहक हैं ? (14) क्या उस नगे भिखारी के पास कोई आटा नहीं है ? (15) क्या उस शहर में सुन्दर मकान नहीं हैं ?

- B. (16) उस कुरसी पर बैठे हुए बच्चे के उन्नीस दान्त हैं। (17) इस पहाड़ी पर के मकान के बहुत से दरवाजे हैं। (18) इस लम्बी दुम वाले बैल के सिर पर दो बड़े बड़े सींग हैं। (19) क्या इस गुफा वाले शेर की कोई आखे नहीं हैं ? (20) इस घर की चोटी पर बैठी हुई चील के तेज पंजे हैं। (21) इस छत पर बैठे हुए कब्बे की एक टूटी हुई टांग है। (22) उस पिंजरे वाले तोते का बड़ा मीठा स्वर है। (23) इस मियान (कोष) वाली तलवार की दो धारे हैं। (24) क्या उस जंगल के हिरण्यों में सूंघने की शक्ति नहीं है ? (25) क्या इस लाल दाढ़ी वाले पुरुष की बहुत सी स्त्रिया हैं ?



## VOCABULARY

- A 7 Wolves 9 Weaver 12 Rug 13 Customer  
14 Flour 12 Magnificent.  
B 19 Cave 20. Kite, top, talons 22. Tone  
23 Sheath, edge 24 Sense of smell

## LESSON 4

Had

## MODEL SENTENCES

. पाठ नं० 3 के उदाहरणों के अतिरिक्त इन वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

उसकी बहुत थोड़ी भेड़ें थीं ।	He had very few sheep
क्या उसके बहुत घोड़े थे ?	Had he many horses ?
इस हलवाई के पास बहुत दूध था ।	This <i>halwai</i> had much milk
उसकी बोतल में बहुत थोड़ा जल था ।	He had very little water in his bottle
मैंने एक होटल में भोजन किया ।	I had my meals at a hotel
वह प्रातःकाल ही नहा लिया ।	He had his bath early in the morning
या, वह प्रातःकाल ही नहा लिया करता था ।	
हम नदी पर नहाए । या, हम नदी पर नहा लिया करते थे ।	We had our baths at the river
या, हम नदी पर नहा लेते थे ।	
उन सब को सख्त जुकाम था ।	They all had bad colds.

**Note 1.** हर एक Subject के साथ चाहे वह Singular हो या Plural, had का प्रयोग होता है।

**Note 2** Little और much परिमाण (मिकदार) के लिये आते हैं, few और many संख्या के लिये।

### Exercise 4

**A.** (1) इस गडरिये की बहुत भेड़ें थीं। (2) क्या हमारे घर में कोई चूहे न थे? (3) इन हिरण्यों की मोटी आंखें थीं। (4) चोरों के हाथों में तेज चाकू थे। (5) इन भेड़ियों के लम्बे दान्त थे। (6) क्या उस व्यापारी के पास बहुत से तेज घोड़े थे? (7) उस मदारी के पास दो फुरतीले बन्दर थे। (8) परसों मैं ने रावी पर स्नान किया। (9) कल हमने घर पर भोजन किया। (10) उस बेईमान (कपटी) दुकानदार के बहुत थोड़े ग्राहक थे। (11) क्या दैत्यों के सिर पर सींग हुआ करते थे? (12) क्या कल तुम्हें बड़ा ज्वर था? (13) क्या उस (स्त्री) को सख्त सिर पीड़ा न थी? (14) क्या इन सब विद्यार्थियों को सख्त जुकाम था? (15) उस विद्वान् पुरुष के बहुत शिष्य थे।

**B** (16) पुराने समय में घोड़ों के फटे हुए सुम होते थे। (17) इस गली के वैद्य के कई रोगी थे। (18) क्या इस कोठरी वाले भिखारी के पास बहुत थोड़ा पानी था? (19) उसके भाई की तीक्ष्ण स्मरणशक्ति थी। (20) उस लंगोटी वाले साधु के हजारों चेले थे।

(21) इस वृत्त पर बैठी हुई चीलों के घोंसलों में बहुत अडे थे । (22) क्या उस सड़क पर काम करने वाले मजदूरों के पास कोई हथियार न थे ? (23) क्या इस शहर के राजा के सुन्दर भवन न थे ? (24) क्या उस गली के कुत्तों के कोई मालिक न थे ? (25) क्या इस लम्बी दाढ़ी वाले सिपाही के मियान (कोष) में दो तलवारे थीं ?

### VOCABULARY

- A** 1 Shepherd 3. Big 7 Juggler, active 8. The Ravi 11 Demon 15 Learned man, disciples (pupils).  
**B** 16. Cloven hoof 17 Physician, patient 18. Beggar, room 19 Sharp memory 20 Loin-cloth, thousands of followers 22 Tool 25. Scabbard (sheath)

## LESSON 5

### Present Indefinite Tense MODEL SENTENCES

मैं दौड़ता हूँ ।	I run
तुम दौड़ते हो ।	You run
वह दौड़ता है (या, दौड़ती है) ।	He (or, she) runs
हम पैदल नहीं चलते ।	We do not walk
वह अपना काम नहीं करता ।	He does not do his work
क्या तुम सच बोलते हो ?	Do you speak the truth?
क्या तुम्हारा भाई इस पाठशाला में पढ़ता है ?	Does your brother read in this school ?
हां, पढ़ता है ।	Yes, he does
नहीं, नहीं पढ़ता है ।	No, he does not

**Note 1** ऊपर के वाक्यों को ध्यान से पढ़ो। हिन्दी में प्रायः यह Tense 'ता है, ती हैं, ता हू, ते हैं' आदि में समाप्त होता है और Verb के प्रथम आकार से इसका अनुवाद किया जाता है।

**Note 2** Noun की दशा में (s) चिन्ह Plural का है। Present Indefinite में (s) चिन्ह 3rd Person Singular का है, Plural बनाने के लिये (s) का प्रयोग नहीं होता।

**Note 3** हिन्दी में इस Tense में जो 'है' या 'हू' आदि प्रयोग होते हैं, वह कोई भिन्न शब्द नहीं, परन्तु इस Tense के चिन्ह हैं। इसलिये इस Tense में is या are या am का लगाना अशुद्ध है। I go ठीक है, I am go अशुद्ध है।

**Note 4** I run के अर्थ न केवल 'मैं दौड़ता हूँ' होते हैं, किन्तु 'मैं दौड़ा करता हूँ' भी होते हैं। इसी प्रकार और वाक्यों को भी समझ लो।

**Note 5** प्रश्न-वाचक वाक्यों में Subject से पहिले Do लगाते हैं, और Subject के पीछे Verb का पहला आकार, यथा Do you see ? यह 'Do' 3rd Person Singular की दशा में 'Does' में बदल जाता है। यथा—

**Does** he read his book ?

**Note 6** निषेध वाचक वाक्यों में Verb से पहले Do not लगता है जो 3rd Person Singular की दशा में Does not में बदल जाता है। यथा—

They **do not** eat potatoes

He **does not** read his book

**Note 7.** जब वाक्य प्रश्न वाचक और निषेध वाचक दोनों हो, तो उसके दो रूप हो सकते हैं—

**Does he not come to see you ?**

**Does not he come to see you ?**

देखो पाठ नं० 1, नोट 3

**Note 8** अंग्रेजी में उत्तर में जब Yes हो, तो उसके पीछे Verb सदा Affirmative होता है। जब उत्तर No हो, तो उसके पीछे का Verb सदा Negative होता है। जैसे—

क्या तुम प्रति दिन वहाँ नहीं जाते ?	Do you not go there daily ?
नहीं, मैं जाया करता हूँ।	Yes, I do.
हां, मैं नहीं जाया करता।	No, I do not.

**Note 9** जोर (Emphasis) के लिये भी do का प्रयोग किया जाता है। जैसे—

मैं उसे अवश्य जानता हूँ। | I *do* know him

### Exercise 5

- A** (1) मैं नवमी अंग्रेजी में पढ़ता हूँ। (2) लड़के तख्ता स्याह (बोर्ड) की ओर देखते हैं। (3) हम नाक से सुंघते हैं। (4) क्या वह प्रतिदिन कपड़े धोया करती है ? (5) चपड़ासी प्रतिदिन प्रातः छः बजे घंटी बजाया करता है। (6) क्या तुम्हारी बहिन प्रतिदिन समाचार पत्र मोल लेती है ? (7) मैं प्रतिदिन नदी पर नहाया करता हूँ। (8) वह कभी अपना पाठ याद नहीं करता। (9) क्या बरकत शनिवार को घर नहीं जाता ? हां, नहीं जाता। (10) क्या तुम अपने पड़ोसी से बात नहीं

करते ? नहीं, करता हूँ (11) मेरा लडका कहा मानता है ।  
 (12) क्या तुम शोर करते हो ? (13) क्या तुम्हारा भाई घोड़े  
 क सवारी करता है ? (14) यहाँ का जलवायु तुम्हारे योग्य  
 नहीं है । (15) मैं इस विषय में कुछ भी नहीं जानता ।

- B** (16) क्या इसे व्यय करने के लिये रुपये की आवश्यकता है ?  
 (17) धनीराम बासरी खूब बजाता है । (18) क्या तुम तैरना  
 जानते हो ? हा, जानता हूँ । (19) क्या तुम इसे जरा भी पसन्द  
 नहीं करते ? (20) क्या नेकी की हर स्थान पर विजय नहीं  
 होती ? (21) क्या यह लोग रुपये ऋण पर नहीं देते ? अवश्य  
 देते हैं । (22) वह शराब पीता तो अवश्य है, परन्तु मानता  
 नहीं, इन्कारी है । (23) वह मुझे गालिया तो अवश्य देता है,  
 परन्तु पीठ पीछे, सामने नहीं । (24) वह ब्रत तो अवश्य  
 रखता है, परन्तु कभी कभी । (25) हम मैच तो अवश्य देखा  
 करते हैं, परन्तु छुट्टी वाले दिन । (26) मोहन अपने भाई  
 की बुराई तो अवश्य करता है, परन्तु केवल सम्बन्धियों की  
 उपस्थिति में ।

## VOCABULARY

- A** 3. Smell 5 Ring the bell 7 Bathe  
 8 Learn 10 Neighbour 11 Obey me  
 12 Make a noise 13 Ride 14 Suit  
 15 About this (in this connection)
- B.** 16 Want, money 17 Play on a flute  
 18 How to swim 19 At all 20 Triumph  
 everywhere 21 Lend 22 Admit, deny  
 23 Behind my back, to my face 24  
 Observe (keep) a fast, now and then 25  
 On a holiday 26 Speak ill of, in the  
 presence of his relations.

Tense	Indefinite	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
Present	He loves. वह प्रेम करता है ।	He is loving. वह प्रेम कर रहा है ।	He has loved वह प्रेम कर चुका है । या, उसने प्रेम किया है ।	He has been loving वह प्रेम करता रहा है ।
	He loved उस ने प्रेम किया ।	He was loving वह प्रेम कर रहा था ।	He had loved. वह प्रेम कर चुका था ।	He had been loving वह प्रेम करता रहा था ।
Future	He will love. वह प्रेम करेगा ।	He will be loving वह प्रेम कर रहा होगा ।	He will have loved वह प्रेम कर चुका होगा ।	He will have been loving वह प्रेम करता रहा होगा ।

## LESSON 6

## Present Continuous Tense

## MODEL SENTENCES

मैं दौड़ रहा हूँ ।	I am running
तुम दौड़ रहे हो ।	You are running
वह दौड़ रहा है (या, दौड़ रही है) ।	He (or, she) is running
हम बातें नहीं कर रहे हैं ।	We are not talking
वह सी नहीं रही है ।	She is not sewing
क्या लड़की गीत गा रही है ?	Is the girl singing a song ?
क्या तुम सच नहीं कह रहे हो ?	Are you not telling the truth ?
क्या वह आज आपको मिलने के लिये नहीं आ रहा ?	Is not he coming to-day to see you ?

**Note 1** यह Tense हिन्दी में, "रहा हूँ, रहे हो, रहा है रही है, रहे हैं" इत्यादि में समाप्त होता है, और अंग्रेजी में इसका अनुवाद Verb के Present Participle के पहले is, are, am, के लगाने से किया जाता है ।

**Note 2** प्रत्येक Verb का Present Participle, *ing* लगाने से बनाया जाता है, जैसे Drink से Drinking

**Note 3** I के साथ am, he, she, it के साथ is, और we, you और they के साथ are लगाया जाता है ।

**Note 4.** प्रश्नवाचक वाक्यों में Subject के पहले am, are, is आदि लगाते हैं, और Subject के पीछे Verb का Present Participle आकार । उदाहरण के लिये देखो ऊपर के अन्तिम तीन वाक्य ।



**Note 5** निषेधवाचक वाक्य बनाने के लिये Helping Verb और असली Verb के बीच not लगाओ, यथा—He is not coming

**Note 6** जब वाक्य प्रश्नवाचक और निषेधवाचक दोनों हो, तो उसके दो आकार हो सकते हैं —

यथा Is he not coming ?

Is not he coming ?

**Note 7** नीचे लिखे वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

लड़का सो रहा है।

The boy is sleeping  
(or, is asleep)

छोटा लड़का मेज़ पर खड़ा है।

The little child is  
standing at the table.

वह बैच पर लेट रहा है।

He is lying on the  
bench

दुकानदार अपनी दुकान पर  
बैठा है।

The shopkeeper is  
sitting on his shop.

नोट करो कि इन वाक्यों में अंग्रेजी में Present Continuous आया है, यद्यपि हिन्दी में सब वाक्यों में “रहा है,” “रही है,” आदि नहीं आये।

गाड़ी चल रही है।

The train is in motion

लड़के खेल रहे हैं।

The boys are at play.

यद्यपि हिन्दी में इन दो वाक्यों में “रहा है, रहे हैं” आदि आये हैं, परन्तु अंग्रेजी में इनका अनुवाद वागधारानुसार (मुहावरादार) किया गया है।

## Exercise 6

A (1) लड़के तालाब में तैर रहे हैं। किसान हल चला रहे हैं। पत्नी उड़ रहे हैं। लड़कियाँ गा रही हैं। (2) उद्यान में मेड़क टूट रहे हैं। (3) मैं तुम को पत्थर नहीं मार रहा। (4) क्या वह लड़की अपने बालों में कंघी कर रही है ? (5) मेरा चचेरा भाई आज अम्बाला नहीं जा रहा। (6) क्या अहमददीन क्रोध से अपनी छाती पीट रहा है ? (7) हमारे स्कूल की फास्ट टीम आज इस्लामिया स्कूल के साथ फुटबाल का मैच नहीं खेल रही। (8) क्या तुम इस भेद को प्रकट कर रहे हो ? हा, ऐसा ही कर रहा हूँ। (9) क्या तुम कविता स्मरण कर रहे हो ? नहीं, प्रश्न निकाल रहा हूँ। (10) क्या वह हिसाब तय्यार कर रहे हैं ? हा। (11) बाप हुक्का पी रहा है, माँ प्रेममय नेत्रों से बच्चे को देख रही है। (12) बच्चा अंगूठा चूस रहा है। (13) क्या आँधी चल रही है ? (14) क्या तुम उसके साथ उचित वर्तन नहीं कर रहे हो ? (15) मजिस्ट्रेट साहिब इस समय अपने कमरे में एक विशेष बात पर विचार कर रहे हैं।

B (16) मेरा चित्त व्याकुल हो रहा है। (17) वह बैंच पर लेटा हुआ है (शब्दार्थ-लेट रहा है)। (18) दुकानदार दुकान पर बैठा है। (19) क्या सख्तियों भिन भिन कर रही हैं ? हाँ, खूब जोर से कर रही हैं। (20) क्या फायर इजन आग बुझा रहा है ? (21) तुम मुझ पर कोई दया (एहसान) नहीं कर रहे हो। (22) करमदीन एक बहुत भारी भूल कर रहा है। (23) क्या नन्हा बच्चा सो रहा है ? (24) क्या तुम्हारे लड़के खेल रहे हैं ? (25) क्या गाड़ी नहीं चल रही है ?

## VOCABULARY

- A** 1 Swim, farmer, plough 2 Croak 3 Throw at 4 Comb 5 Leave for 6 Beat one's breast 7 Play against 8 Disclose the secret, yes, I am 9 Learn by heart 10 Prepare (make up) accounts 11 Smoke a *hooka*, loving eyes 12 Suck the thumb 13 Wind, blow 14 Treat properly 15 Ponder over, important
- B** 16 Feel uneasy 19 Buzz, very loudly 20. Put out (extinguish) 21. Do me a favour

## LESSON 7

## Present Perfect Tense

## MODEL SENTENCES

मैंने समाचारपत्र (अखबार) पढ़ा है।	I have read the newspaper.
तुम ने अभी चावल खाये हैं।	You have taken rice just now
रहीम ने अपना पाठ याद नहीं किया है।	Rahim has not learnt his lesson
क्या वह अपने गांव को खाना हो गया है ?	Has he left for his village ?
क्या तुमने यह समाचार सुन लिया है ?	Have you heard this news ?
क्या उन्होंने अच्छा सौदा नहीं किया है ?	Have they not made a good bargain ?
क्या मोहन ने खिड़की का शीशा नहीं तोड़ा है ?	Has not Mohan broken a window-pane ?

**Note 1** हिन्दी में यह Tense प्रायः 'आ है, इ है, ए हैं, हुआ है, चुका है' आदि में समाप्त होता है। और अंग्रेजी में इस प्रकार के वाक्यों का अनुवाद करते समय Verb के Past Participle अर्थात् तीसरे आकार से पहिले have या has का प्रयोग करते हैं, अर्थात् Subject यदि Third Person Singular हो तो has और दूसरी अवस्थाओं में have प्रयोग करते हैं।

**Note 2** प्रश्नवाचक वाक्यों में Subject के पहिले have लगाते हैं, और Subject के पीछे Verb का तीसरा आकार। यदि Subject (कर्ता) 3rd Person Singular हो तो have के स्थान has का प्रयोग करते हैं। देखो नोट।

**Note 3** निषेधवाचक वाक्यों में has या have और Verb के बीच not का प्रयोग किया जाता है। प्रश्न-निषेधवाचक वाक्यों के लिये देखो ऊपर के अन्तिम दो वाक्य।

**Note 4** यद्यपि हिन्दी में हम कह लेते हैं—

“मुझे आपका पत्र कल मिला है” या “मैंने 1930 में Matriculation परीक्षा पास की है”—परन्तु स्मरण रखो कि अंग्रेजी में ऐसे वाक्यों का अनुवाद Present Perfect से नहीं, बरन Past Indefinite से किया जाता है। अर्थात् यह कहना अशुद्ध है—

I have received your letter yesterday.

Or

I have passed the Matriculation Examination in 1930

इनके स्थान यह कहना चाहिए—

I received your letter yesterday.

Or

I passed the Matriculation Examination in 1930

कारण इसका यह है, कि अंग्रेजी में Present Perfect का केवल उसी काम के लिये प्रयोग होता है, जो अभी अभी समाप्त हुआ हो। जो काम भूतकाल में अर्थात् कल या 1930 में हुआ था, उसके लिये Past आता है।

**Note 5** स्मरण रखो कि नीचे लिखे वाक्य यद्यपि बाह्यरूप से हिन्दी में Past Indefinite प्रतीत होते हैं, परन्तु वास्तव में Present Perfect होते हैं।

यथा—

वह नहीं आया।

He has not come

मैंने उसे अभी तक नहीं देखा।

I have not seen him as yet.

क्या उसने तुम्हें नहीं पढ़ाया ?

Has he not taught you?

**चेतावनी—**‘वह न आया’ Past Indefinite है, और ‘वह नहीं आया’ Present Perfect है। यथा—

वह नहीं आया।

He has not come.

वह न आया।

He did not come

### Use of “**Since**” and “**For**”

नीचे लिखे वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

मैं एक सप्ताह से नहीं नहाया  
( हूँ )।

I have not bathed **for**  
a week

मैं पिछले मंगलवार से नहीं  
नहाया ( हूँ )।

I have not bathed **since**  
Tuesday last

**Note 6** For समय के परिमाण को सूचित करने के लिये आता है, यथा—एक दिन, दो सप्ताह, तीन मास, दो वर्ष, दो शताब्दिया, कई दिन, कई महीने, और Since नियत समय के साथ आता है, जैसे—पाच बजे, सोमवार, जनवरी 1916 आदि।

For three days , for two months , for four hours , for two weeks , for a few days , for ten centuries etc

Since 1914 , since January last , since 4 o'clock , since Monday morning etc

वह मुझ को पिछले जून से जानता है ।	He has known me since June last
गफूर तीन वर्ष से लाहौर में रहता है ।	Ghafoor has lived in Lahore for three years.

**Note 7** ऊपर के वाक्यों को ध्यान से देखो । हिन्दी में इन वाक्यों में Present Indefinite का प्रयोग किया गया है, परन्तु अंग्रेजी में Present Perfect का प्रयोग किया गया है । इसका कारण यह है कि जो काम भूतकाल ( Past ) में प्रारम्भ हो, और वर्तमान ( Present ) काल तक होता रहे, उसके लिये अंग्रेजी में Present Perfect या Present Perfect Continuous का प्रयोग होता है ।

### Exercise 7

- A** (1) मेरे लड़के ने मुझे धोया है । (2) वर्षा ऋतु आरम्भ हो गई है । (3) तुम बहुत दुबले हो गये हो । (4) अलादीन की गाय ने बछड़ा दिया है । (5) उसने अभी अपना काम समाप्त किया है । (6) कोचवान ने गाड़ी तैयार कर ली है । (7) चूहे ने मेरा कोट कुतर डाला है । (8) उस नवयुवक ने हमारे स्वामी का अनादर किया है । (9) इसने तुम्हारे साथ अन्याय किया है । (10) उसने अभी तक साहस नहीं छोड़ा । (11) क्या नौकर ने अभी तक लैम्प नहीं जलाया है ? (12) क्या उसने तुम्हें अपना साइकल नहीं दिखाया है ? (13) क्या

छात्रावास (बोर्डिंग हास) के लडकों ने आज दूध नहीं पिया है ? (14) क्या उसने तुम्हें बुरा भला नहीं कहा है ? (15) क्या यह लड़का शर्त हार गया है ? हा, हार गया है ।

- B** (16) क्या कलर्क ने तुम्हें नहीं बताया, कि चपरासी बैक चला गया है ? नहीं, कदापि नहीं । (17) मैं तीन वर्ष से इस मकान में रहता हूँ । (18) हम 1929 से इस नगर में रहते हैं । (19) वह मुझे दो मास से अच्छी तरह से जानता है । (20) मैंने चिरकाल से तुम्हें नहीं देखा है । (21) बंदी बंदीगृह से भाग गया है । (22) हमारे स्कूल ने ग्रीन गोल पर मैच जीता है । (23) इसने रसीद पर हस्ताक्षर नहीं किये हैं । (24) क्या अब तब आपने वस्त्र नहीं पहने हैं ? (25) जज ने अपराधी को प्राण दण्ड नहीं दिया है । (26) क्या तुमने पिछले मंगल से घड़ी को चाबी नहीं दी ?

### VOCABULARY

- A** 2 The rains have set in 4. Calve (vb) 6 Get ready 7 Nibble 8 Insult 9. Do injustice 10 Lose heart 11 Light 14 Call . names 15 Lose wage (bet)
- B** 21 Run away 22 By three goals 23 Sign the receipt 24 Put on 25 Sentence to death , culprit 26 Wind

### LESSON 8

Present Perfect Continuous Tense  
MODEL SENTENCES

मैं प्रातःकाल से लिख रहा हूँ । | I have been writing  
since morning

तुम दो बजे से पढ़ रहे हो ।	You have been reading since 2 o'clock
वह दोपहर से सो नहीं रहा है ।	He has not been sleeping since noon
क्या धनराज एक सप्ताह से ज्वर से पीड़ित है ?	Has Dhan Raj been suffering from fever for a week ?
क्या तुम दो घण्टे से चिल्ला रहे हो ?	Have you been crying for two hours ?
क्या वह चार घण्टों से गा नहीं रही है ?	Has she not been singing for four hours ?

**Note** ऊपर के वाक्यों से विदित है कि यह Tense प्रायः रहा हूँ, रहें हैं, रहे हो, रहा है, रही हैं', आदि में समाप्त होता है। इसका अङ्गरेजी में अनुवाद Verb के Present Participle से पहले am या is आदि से नहीं, वरन has been या have been लगाने से किया जाता है। कारण इस का यह है कि ऐसे वाक्यों में समय बतलाने वाला कोई न कोई शब्द अवश्य लगाया जाता है और Since या For प्रयोग में लाया जाता है। इसके लिये गठ 7, Note 7 को भी देखो।

### Exercise 8

- A (1) बच्चे दोपहर से खेल रहे हैं। (2) यह बढई दो सप्ताह से यहाँ काम कर रहा है। (3) मैं दस मिनट से तुम्हारे द्वार को खटखटा रहा हूँ। (4) सम्राट् जारज एष्टम 1936 से शसन कर रहे हैं। (5) मेरा भाई 1920 से डिपटी के पद पर नियुक्त है। (6) हम नवम्बर की 25 तारीख से इस पुस्तक को दुहरा रहे हैं। (7) यह अयोग्य लड़का कई वर्षों से परीक्षा में



असफल (फेल) हो रहा है। (8) प्रातः साढ़े आठ बजे से मेरा भाई बाग में काम कर रहा है। (9) लाला करमचन्द 1926 से उस स्कूल में द्वितीय अध्यापक (सेकण्ड मास्टर) का काम कर रहे हैं। (10) यह आलसी लड़का कई दिनों से अपना अमूल्य समय नष्ट कर रहा है। (11) दो वर्ष से मेरे दो भाई पेरिस यूनिवर्सिटी में विद्या प्राप्त कर रहे हैं। (12) गुलजारी लाल एक सप्ताह से हमारे यहाँ रहता है। (13) मेरी माता गत मंगल से सिर की पीड़ा से कष्ट उठा रही है। (14) मेरी बहिन कुछ दिनों से पेचिश के रोग से ग्रसित है। (15) क्या प्रातःकाल से तुम अतिथियों की आबमगत कर रहे हो ?

- B. (16) क्या वह तीन मास से अपने काम में लापरवाही करता रहा है ? (17) क्या मास्टर साहिब उसे छ. मास से घर पर पढ़ाते रहे हैं ? (18) क्या मजदूर दो घण्टे से काम नहीं कर रहा है ? (19) क्या आडिटर साहिब प्रातःकाल से हिसाब की जाच पड़ताल नहीं कर रहे हैं ? (20) बाबू हंसराज गत दो वर्ष से क्षय (तपेदिक) के प्राणनाशक रोग में पड़ा हुआ है। (21) बाबू करमचन्द दो सप्ताह से कोहनूर होटल में रहते हैं। (22) मिसर के मीनार हजारों वर्षों से खड़े हैं। (23) क्या वह गत सप्ताह से अपनी घड़ी वापिस मांग रहा है ? (24) क्या तुम देर से इस बात की खोज में हो ? (25) पुलिस पिछले सोमवार से चोर का खोज निकाल रही है।

### VOCABULARY

- A. 2 Carpenter 3 Knock 5 E. A C 6 Revise 7. Worthless 10 Indolent, idle away one's precious time 12 Stay 13 Suffer from a headache 14 Suffer, dysentery 15. Entertain guests

- B 16 Do work, carelessly 19 Auditor;  
check 20 Fatal disease, consumption  
(phthisis), (tuberculosis) 22 Pyramids 23  
Demand back 24 Investigate 25 Track  
(trace)

## LESSON 9

### Miscellaneous (A)

- A वनसी और हीरा दो भाई हैं। बड़ा भाई छोटे भाई से बहुत प्रेम करता है। कभी कभी उनमें लड़ाई (1) भी हो जाती है। इस समय वह एक दूसरे से नहीं बोलते, और अलग अलग (2) खेलते हैं, परन्तु बहुत शीघ्र आपस में सुलह कर लेते हैं (3)। उनके पिता कलकत्ता में रहते हैं। वहाँ वह खोंड का व्यापार करते हैं (4)। पिछले कुछ वर्षों में उन्होंने बहुत सा लाभ प्राप्त किया है (5)। उनके कई मकान हैं, जिन से उन्हें बहुत सा किराया (6) प्राप्त होता है। उन्होंने कई अङ्गरेजी और देसी कम्पनियों में भाग खरीदे हुए हैं (7)। यह दोनों बच्चे अपनी माता के पास गांव में रहते हैं। दिसम्बर की छुट्टियों में यह कलकत्ते जाने का विचार रखते हैं।
- B. (1) उसने सदा के लिये अपना देश छोड़ दिया है। (2) दरजी मेरे कोट पर इस्त्री कर रहा है। (3) मोहन के सिवाय सब लड़के श्रेणी में उपस्थित हैं। (4) बुलबुल उपवन में चहचहा रही है। (5) वह इस हानि की जरा भी परवाह नहीं करता। (6) अमृतसर रौनकदार शहर है। (7) वह एक अनुभवी मनुष्य है। (8) तुम बहुत भाग्यशाली हो। (9) दिन के समय शेर झड़ियों में सोता है। (10) तुम में धृति नहीं है।

(11) शीशा निर्मल और पारदर्शक है । (12) कई दिन से डाक्टर सहिब मेरे बेटे की चिकित्सा (इलाज) कर रहे हैं ।

(13) केला मेरे आमाशय (मेदे) के अनुकूल नहीं । (14) बुराई से बुराई मिलती है । (15) चापलूसी हर समय काम नहीं आती ।

(1) यह मकान बरसात में बहुत टपकता है । (2) मुख्याध्यापक के पास कई गुप्त (गुम नाम) पत्र आते हैं । (3) क्या आपको कभी अमृतसर की दिवाली देखने का अवसर मिला है ? (4) क्या सिन्धु नदी हिमालय से निकलती है ? (5) दो घण्टे से धोबी घाट पर खड़ा कपड़े धो रहा है । (6) मौलवी अबदुल्ल करीम ने अपनी नौकरी से त्यागपत्र दे दिया है । (7) उसकी गाय का दूध पतला है । (8) यह अच्छा बहाना है । (9) अभी मेरे पास रुपया पैसा की बड़ी तंगी है । (10) क्या तुम्हें अपने बच्चों की कोई परवाह नहीं है ? (11) उसकी दशा करुणाजनक है । (12) सबजज ने मुर्दई के पक्ष में डिगरी दे दी है । (13) मैं लगातार दो मास से गले की सोजिश के कारण कष्ट उठा रहा हूँ । (14) क्या विद्रोहियों (बागियों) ने हथियार नहीं डाले ? (15) क्या दन्दान साज तुम्हारे भाई के दान्त निकाल रहा है ?

### VOCABULARY

- A. 1 Quarrel (fall out) 2 Alone (separately)  
3 Are reconciled 4 Deal in 5 Make a lot of profit 6 Rent 7 Purchase shares in various English and Indian companies
- B. 1. For good 2 Lion (press) 4 Bulbul, warble 5 Does not care a fig 6 Flourishing 7 Man of experience 10 Lack perseverance 11 Transparent 12. Treat

13 Banana does not suit my stomach 14. Evil brings evil in return 15 Flattery does not always pay

- C 1 Leak 2 Anonymous 3 Occasion 4 Rise in 6 Resign, job 7 Thin 8 Excuse, reasonable 9 I am very hard up for money just now 10 Have no regard 11. Pitiable 12 Decree in favour of the plaintiff 13 Sore throat 14 Lay down arms 15 Dentist, extract

## LESSON 10

### Imperative Sentences and Let MODEL SENTENCES

खड़े हो जाओ।	Stand up
दूर हो।	Be off
कृपा करके अपना घोड़ा मुझे दीजिये।	Kindly lend me your horse
हे परमात्मा ! हमें इस कष्ट से बचाओ।	O God, save us from this calamity
सच बोलो।	Speak the truth.
भूठ मत बोलो।	Do not tell a lie
चोरी मत करो।	Do not steal

Note 1 ऊपर के वाक्यों को ध्यान से देखो—यह 'आज्ञा, प्रार्थना, आशीर्वाद, या उपदेश' प्रकट करते हैं। ऐसे वाक्यों का अंग्रेजी में अनुवाद Verb के पहिले आकार से किया जाता है।

**Note 2** ऐसे वाक्यों में Subject (कर्ता) नहीं दिया जाता।

**Note 3** निषेधवाचक वाक्यों में Verb के पहले Do not का प्रयोग होता है।

**Note 4** नीचे लिखे वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

आवश्यकता के समय अपने मित्र की अवश्य सहायता करो।	Do help your friend in the time of need.				
मैंने उसे कहा कि घर जाओ।	I asked him to go home				
मैंने उसे कहा कि फरश पर मत थूको। या, मैं ने उसे फरश पर थूकने से निषेध किया।	<table border="0"> <tr> <td>I asked him not to spit on the floor</td> <td>Or,</td> </tr> <tr> <td>I forbade him to spit on the floor.</td> <td></td> </tr> </table>	I asked him not to spit on the floor	Or,	I forbade him to spit on the floor.	
I asked him not to spit on the floor	Or,				
I forbade him to spit on the floor.					

### LET

उसे जाने दो।	Let him go
आओ खेनां में भ्रमण (सैर) को चलो।	Let us go out for a walk to the fields
बच्चे को हमारे साथ आने दो।	Let the child come along with us.
चाहे बच्चा किना ही क्यों न रोवे, हम उसके घावों पर अवश्य पट्टी करेंगे।	Let the child cry ever so loud, we must dress his wounds

**Note 1.** 'जाने दो, आने दो, चलने दो चलो चलो, आओ, चाहे' आदि का अङ्गरेज़ी में अनुवाद Let से आरम्भ किया जाता है।

**Note 2** They let the rat escape इस वाक्य में let के अर्थ allowed के हैं। नोट करो कि let के पश्चात् to का प्रयोग नहीं किया जाता।

**Note 3** Let के पश्चात् Personal Pionoun के Objective Case का प्रयोग किया जाता है। यथा—Let him go. ठीक है, परन्तु Let he go अशुद्ध है।

### Exercise 10

- A** (1) ईश्वर पर भरोसा रखो, और ठीक काम करो। (2) मुह हाथ धो, टोपी उतार दो, जूता पहनो। (3) कृपा करके मुझे एक रुपये की फुटकर (रेजगारी) दीजिये। (4) अपनी पुस्तक का दसवां पृष्ठ खोलो। (5) जाओ, बाजार से एक रुपया की मिठाई ले आओ। (6) बुरे लड़कों से मेल जोल मत रखो। (7) जब वह आये, तो मुझे यह बात अवश्य याद दिलाना। (8) अपनी आय (अमदनी) को बढ़ाओ और व्यय (खर्च) को कम करो। (9) जल्दी २ मत खाओ बल्कि चबा चबा कर खाओ। (10) समय के पाबन्द रहो। (11) सदा अपने वचन पर दृढ़ रहो। (12) नेक बालक बनो, अपने दोष को मानो। (13) दूसरों के दोष न निकालो। (14) साहस मत छोड़ो। (15) अवसर पर मत चूको। (16) नाव में सब से पहिले चढो और सब से पीछे उतरों। (17) जब घर जाओ तो मेरी ओर से अपने पिता को नमस्कार कहना। (18) मुझे मेरी दशा (हाल) पर छोड़ दो। (19) नेकी कर और कुएं में डाल। (20) मेरे साथ अगर मगर मत करो, नहीं तो नाक चने चबा दूंगा।
- B.** (1) चलो, हम स्नान करने चले। (2) मुझे यह अभ्यास लिखने दो। (3) आओ, आज उत्सव मेला देखने के लिये जाये। (4) इस कमरे में सरदी है, आओ जरा धूप में बैठे। (5) चलो,

कौतुकागार ( अजायबघर ) चले । (6) उसे मेरे पास न आने दो । (7) उस भिलारी को चारपाई के समीप बैठने दो । (8) उसे मेरी बात कान धर कर सुनने दो । (9) आज बड़ी गरमी है, चलो तालाब में स्नान करे । (10) उसे अन्दर आने की आज्ञा दो । (11) हम में से हर एक चार पुस्तकें उठाए । (12) मेरा हाथ छोड़ दो । (13) आओ हम इकट्ठे बैठ कर इस विषय पर गम्भीरता से विचार करे । (14) वह हमें आधी रात को भी आने देते हैं । (15) क्या वे तुम्हें आराम से बैठने देते हैं ?

### VOCABULARY

- A** 1 Trust in God and do the right 3 Change for 4 At page 5 One rupee worth of sweets 6 Mix with (keep company with) 7 Without fail, remind 8 Increase, reduce 9 Chew 10 Be punctual 11 Stick to your promise 12 Confess your guilt (admit your fault) 13 Do not pick holes in other people's coats (find fault with) 14 Lose heart 15 Let slip an opportunity 16 Be the first to get in, get out 17. Pay my respects 18 Let me alone (leave me to my fate) 19 Do good to others and forget it 20 ~~Do~~ Do not bandy words with me (but me no buts), or I will teach you a lesson
- B.** 1 Let us have a bath 2 Exercise 4 Bask in the sun 5 The museum 8 Listen to 11 Each one of us 12 Let go my hand 13 Seriously 15. At ease (comfortably)

## LESSON 11

## Past Indefinite Tense

## MODEL SENTENCES

मैंने पत्र लिखा ।	I wrote a letter
वह पत्र लिखती थी ।	She wrote a letter
हम पैदल नहीं चले ।	We did not walk
क्या तुमने असत्य बोला ?	Did you tell a lie ?
क्या तुम प्रतिदिन एक घण्टा } व्यायाम किया करते थे ? }	Did you take exercise for an hour every day?
हां, मैं किया करता था ।	Yes, I did
नहीं, मैं नहीं किया करता था ।	No, I did not

**Note 1** यह Tense हिन्दी में “आ, आ था, ते थे, ती थी,” आदि में समाप्त होता है, और अंग्रेजी में इसका अनुवाद Verb के दूसरे आकार से किया जाता है ।

**Note 2** यदि वाक्य निषेधवाचक हो तो एकवचन और बहुवचन Subject दोनों के साथ Verb के पहले आकार के पहले did not लगाया जाता है । ऊपर का तीसरा वाक्य देखो ।

**Note 3** प्रश्नवाचक वाक्य में Subject से पहले did लगाते हैं और Subject के पीछे Verb का पहला आकार यथा—

Did the dog swim across the stream ?

**Note 4** यदि वाक्य प्रश्नवाचक तथा निषेधवाचक दोनों हो, तो उसके दो रूप हो सकते हैं—



Did the dog not swim across the stream ?

Or,

Did not the dog swim across the stream ?

**Note 5** Did का जोर (Emphasis) देने के निमित्त भी प्रयोग होता है। यथा—

मने इस विषय मे उसके साथ	I did talk to him about
अवश्य वार्तालाप किया।	this

देखो पाठ ५, नोट ६।

**Note 6** स्मरण रखो, कि नीचे लिखे तीन वाक्यों का अनुवाद डब्लूरेजी मे एक ही प्रकार होगा—

मैने उसे कल देखा।	}	I saw him yesterday
मैने उसे कल देखा है।		
मैने उसे कल देखा था।		

देखो पाठ ७ नोट ४।

### The Use of "Used to"

#### MODEL SENTENCES

वह नित्य प्रातः दस बजे	He used to go to office
दफ्तर जाया करता था।	at ten every morning
गत मास मुन्शी प्रेम चन्द	Munshi Prem Chand
मुझे प्रतिदिन दो घण्टे	used to teach me for
पढ़ाया करते थे।	two hours every day
	last month
हम छुट्टियों मे ग्राउण्ड मे नहीं	We used not to play
खेला करते थे।	in the playground
	during the vacation.
क्या तुम्हारा भाई प्रतिदिन	Used your brother to
व्यायाम किया करता था ?	take exercise daily ?

**Note 7.** ऊपर के वाक्यों को ध्यान से पढ़ो । विदिन हो कि इस प्रकार के वाक्यों में जहाँ प्रायः Verb 'या करता था' आदि में समाप्त होता है, वहाँ अंग्रेजी में इसका अनुवाद used to के साथ Verb का पहला आकार लगा कर किया जाता है । Used to भूतकाल में किसी habitual action को प्रकट करता है ।

**चेतावनी-Present Tense** में used to की जगह uses to या use to का प्रयोग नहीं होना, जैसे—

'मैं वहाँ जाया करता हूँ,' का अनुवाद—

I use to go there अशुद्ध है । इसकी जगह I go there या I am in the habit of going there करना उचित होगा ।

## Exercise 11

**A.** (1) कल हमने बहुत सी मछलियाँ पकड़ीं । (2) प्रातःकाल हुआ, सूर्य निकला । (3) मुख्याध्यापक महोदय ने नटखट बालक को दो बार चेतावनी दी । (4) लड़के मैदान में घूमने गये । (5) मैंने उस लड़के को कान से नहीं पकड़ा था । (6) क्या पुलिस ने भीड़ को हटा दिया ? (7) क्या गत वर्ष डम पाठशाला में पारितोषिक बाटने का उत्सव हुआ था ? (8) मेरे बड़े भाई ने मेरी माता को पत्र पढ़ कर सुनाया । (9) चलते चलते हम मार्ग में बैठ गये । (10) क्या तुमने क्रीम को एक सौ रुपये उधार दिये ? हाँ, दिये । (11) सहायक-सेना (कमक) ठीक समय पर पहुँच गई ।

**B** (1) अध्यापक ने लड़के को मुँह पर थपड़ नहीं मारा । (2) तुमने अच्छा नहीं किया कि ऐसा कहा । (3) मैंने उसे बुरा

भला नहीं कहा। (4) क्या तुम्हारे गाव के लोगों ने इस विषय में विशेष दिलचस्पी नहीं ली ? नहीं, अवश्य ली। (5) उसने मुझे गालियाँ अवश्य दीं परन्तु मानता नहीं। (6) मुझे आपका पत्र एक घण्टा हुआ मिला (शब्दार्थ-एक घण्टा हुआ मुझे आपका पत्र मिला)। (7) हमें भोजन किए हुए पाव घण्टा हुआ है। (8) जब माता दृष्टि से ओझल हुई, बच्चा बिलकर कर रोने लगा। (9) वह कल ही यहा पहुँचा है। (10) जब सलीम को इस घटना का पता लगा, तो उसकी प्रसन्नता की सीमा न रही। (11) बालपन में सईद ने एक ग्रामिक विद्यालय में विद्या प्राप्त की। (12) वहा से वह जिला विद्यालय में गया, यहा भी उसने दत्तचित्त होकर परिश्रम किया, और शीघ्र ही अपनी श्रेणी का मुखिया बन गया।

- C (1) गत वर्ष मैं साईकल पर स्कूल आया करता था। (2) बालपन में हम इस गली में इकट्ठे खेला करते थे। (3) यह वृद्ध मनुष्य प्रतिदिन रावी नदी पर स्नान करने जाया करता था। (4) शहर के लडके इस पागल को तंग किया करते थे। (5) पिछले मास मैं प्रातः पाँच बजे उठा करता था, परन्तु अब छ. से पहले नेत्र नहीं खुलते। (6) प्राचीन काल में लोग साधुओं की बहुत सेवा किया करते थे, आज कल उनको कोई पूछता तक नहीं। (7) चार वर्ष पहिले वह मदिरा(शराब) पान नहीं किया करता था। (8) यह सेवक अपने स्वामी के पात्र साफ नहीं किया करता था। (9) यह दानी पुरुष प्रतिदिन सौ रुपया दान किया करता है। (10) परीक्षा के दिनों में लडके उपवनों में पढ़ने जाया करते हैं।

### VOCABULARY

- A. 3 Give warning 5 By the ear 6 Disperse  
7 Prize distribution 8 Read to 9 While

- walking 10 Lend 11. Reinforcements.  
 B 2 You did not do well that you said so.  
 3 Swear at (rebuke) 4 Deep interest  
 5 Admit 6 An hour ago 8 When  
 the mother got out of sight; cry bitterly  
 10 Joy knew no bounds 12. Whole-  
 heartedly, dux of the class  
 C 1 On bike 4 Mad man, tease 5 Wake up  
 6 Serve, care for 7 Four years back  
 9 Benevolent man

## LESSON 12

### Past Continuous Tense

#### MODEL SENTENCES

मैं जा रहा था ।	I was going
तुम जा रहे थे ।	You were going
वह जा रहा था ( वह जा रही थी ) ।	He (or, she) was going.
वटई हमारा बक्स नहीं बना रहा था ।	The carpenter was not making our box
क्या यह अध्यापक पढ़ा रहा था ?	Was this teacher teaching ?
क्या वे सो नहीं रहे थे ?	Were they not sleeping?
क्या यह बजाज वस्त्र नहीं बेच रहा था ?	Was not this cloth-merchant selling cloth?

Note 1 यह Tense हिन्दी में "रहा था, रहे थे, रही थी" आदि में समाप्त होता है, और अङ्गरेजी में इसका

अनुवाद Verb के Present Participle से पहले was या were लगाने से किया जाता है।

**Note 2** यदि Subject (कर्ता) Third Person Singular या First Person Singular हो तो was का प्रयोग किया जाता है, Plural अवस्था में were लगाया जाता है।

**Note 3** प्रश्नवाचक, निषेधवाचक तथा प्रश्न-निषेध-वाचक वाक्यों के लिये देखो पाठ ४ नोट 4, 5 और 6

**Note 4** नीचे लिखे वाक्यों को भी ध्यान से देखो—

दरजी काम में लगा था।	The tailor was at work.
गाड़ी चल रही थी।	The train was in motion
बच्चा खिड़की में खड़ा था।	The child was standing in the window
लड़का सोया हुआ था।	The child was asleep (or, was sleeping)

ऐसे वाक्यों का वर्णन पहिले भी आ चुका है—देखो पाठ 6, नोट 7

## Exercise 12

- A. (1) लड़के समाचार-पत्र पढ़ रहे थे। (2) आराकश तखता चीर रहे थे। (3) पशु खेत में चर रहे थे। (4) हम शीत से काप रहे थे। (5) लड़के अध्यापक के चारों ओर चक्र (दायरा) बनाये बैठे हुए थे। (6) ब्राह्मण मन्दिर में घण्टा बजा रहा था। (7) मुल्ला मसजिद में जाग दे रहा था। (8) क्या चूल्हे में अग्नि धुक रही थी? (9) क्या अन्धेरे में कोई पीड़ा से कराह रहा था? (10) क्या आपका ड्राईवर

मोटर को पूरी गति (स्फ़ार) से चला रहा था ? (11) आधी रात के समय गीदड़ बोल रहे थे । (12) जब मैं स्कूल पहुँचा, तो अध्यापक उपस्थिति (हाजरी) पुकार रहा था । (13) जब अफसर दफ़्तर में पहुँचा तो कलर्क आपस में गप्पे हाक रहे थे । (14) जब मजदूर ईंटे उठा रहे थे, तो ठेकेदार हिसाब कर रहा था । (15) चूँकि मैं एक कठिन प्रश्न निकाल रहा था, इसलिये मैंने छुट्टी की घण्टी को न सुना ।

- B** (16) चूँकि वायु विरुद्ध दिशा से आ रही थी, इसलिये हम साईकलों को तेज न चला सके । (17) गत नवम्बर में इस प्रश्न पर कुमेटी वाद विवाद कर रही थी । (18) क्या अध्यापक लड़कों को व्याकरण पढ़ा रहा था ? (19) गाये चरागाह में घास नहीं चर रही थी । (20) वह ( स्त्री ) अपने वालों में कंवी कर रही थी । (21) जब मेरा नौकर मुझे स्कूल से बुलाने आया तो मेरे सिर में तीव्र पीड़ा हो रही थी । (22) रेल गाड़ी कदापि पूरी गति पर नहीं जा रही थी । (23) वह बैठे-बैठे ऊँघ रहा था । (24) जब लाला रामचन्द्र मुझे मिलने आये, मैं रामायण का अध्ययन कर रहा था । (25) जब हम गाड़ी से उतरे तो मेरा नौकर मेज पर प्रात का जलपान (नाशता) चुन रहा था ।

### VOCABULARY

- A** 2 Sawyers, saw plank 3 Cattle, graze  
4 Shiver 7 Call people to prayer, mosque  
8 Smoulder, hearth 9. Groan 10 At full speed 11 Howl, at the dead of night 12 Call roll 13 Gossip 14 Cast accounts (prepare or make up accounts)
- B** 16 Opposite direction, drive 17. Discuss  
20 Comb her hair 21 Suffer, bad headache 23. Doze 25 Lay breakfast.

## LESSON 13

Past Perfect Tense  
MODEL SENTENCES

कल तक मैंने उसे नहीं देखा था ।	Till yesterday I had not seen him.
वह पत्र पहले ही लिख चुका था ।	He had already written the letter
तुम ने यह खेल पहले कभी नहीं देखा था ।	You had never seen this play before

**Note 1** यह Tense हिन्दी में “चुका था, चुके थे, चुकी थी,” आदि में समाप्त होता है, और ऐसे वाक्यों का अङ्गरेजी में अनुवाद Verb क्रिया) के तीसरे आकार से पहले had लगाने से किया जाता है ।

**Note 2** इस Tense का प्रायः केवल उसी दशा में प्रयोग होता है जब दो कामों का वर्णन हो, जिन में से एक काम समाप्त हो चुका हो, और फिर दूसरा प्रारम्भ हुआ हो, और दोनों काम भूतकाल में हो चुके हों । यथा—

मोहन के आने से पहले मैं घर चला गया था ।	I had gone home before Mohan came
---	-----------------------------------

परन्तु Simple Sentence में केवल उसी दशा में इस का प्रयोग होता है जब कि उस में before, till, already आदि में से कोई न कोई शब्द विद्यमान हो । देखो ऊपर नमूने के वाक्य ।

**Note 3** Complex Sentence में इस Tense का प्रयोग नीचे देखो—

### Past Indefinite and Past Perfect Tenses

जब गोपाल मेरे घर आया, तो मैं स्कूल का काम समाप्त कर चुका था।	I had finished my school task when Gopal called at my house
क्या डाकिये के आने से पहले मैं पत्र नहीं लिख चुका था ?	Had I not written my letter before the post-man arrived ?
तुमने मेरे जाने के पश्चात् भोजन किया।	You ate your food after I had left.

ऊपर के प्रत्येक वाक्य में दो काम पाये जाते हैं। जो काम पहले समाप्त हुआ, उसके लिये Past Perfect का प्रयोग किया गया है, और जो काम उसके पीछे हुआ, उसके लिये Past Indefinite का।

ऊपर के वाक्यों में स्कूल के काम की समाप्ति पहले हुई, और गोपाल का आगमन पीछे। पत्र का लिखना पहले हुआ और डाकिये का आना पीछे। जो काम पहले हुआ, उसको दर्शाने के लिये Past Perfect का प्रयोग किया गया है, और दूसरे के लिये Past Indefinite का।

**Note 4** ऐसे वाक्यों में जहाँ 'जब' हो तो when का प्रयोग करो जहाँ 'प्रथम' या 'पहले' आए, तो before का प्रयोग करो, और जहाँ 'उपरान्त' या 'पीछे' आए, वहाँ after लगाओ।

**Note 5** नीचे लिखे वाक्यों को पढ़ो—

वह कल यहाँ से चला गया था।	He left this place yesterday
---------------------------	------------------------------



उन्होंने अपना काम ईमानदारी | They did their work  
से किया था। | honestly

ऊपर के वाक्यों में हिन्दी में Past Perfect का प्रयोग किया गया है फिर भी उनका अङ्गरेजी में अनुवाद Past Indefinite में करना चाहिए। देखो पाठ 11, नोट 6

**चेतावनी**—इस प्रकार की भूल से बचो—

वह दो मास से उस घर में रह | He had lived in that  
रहा था। | house for two months  
(not, was living)

### Exercise 13

- A (1) यह सिंह पहले भी कई बैलों को मार चुका था। (2) तुम ने मुझ को पहले कभी न देखा था। (3) पिछले वर्ष तक वह विलायत नहीं गया था। (4) मैंने यह गली पहले कभी न देखा थी। (5) कल तक वह अपना कार्य समाप्त कर चुका था। (6) परसों तक उस स्त्री ने घर से बाहिर कदम न रक्खा था। (7) ओम प्रकाश ने गुलाब का फूल पहले कभी नहीं देखा था। (8) जब डाक्टर आया, रोगी मर चुका था। (9) व्याख्यान प्रारम्भ होने से पहले हजारों लोग हाल में एकत्रित हो चुके थे। (10) उसके आने से पहले यह सारा वृत्तान्त मैंने आपको सुना दिया था। (11) जब हम नगर से पांच चार कोस बाहर जा चुके तो हमने उस युवक को देखा। (12) उस समय तक उसने मेरा अभिप्राय नहीं समझा था। (13) क्या वह आपके पहुँचने से पहले भोजन कर चुका था? (14) कछुआ शशे (खरगोश) से पहले नियत स्थान पर पहुँच

गया था । (15) तुम्हारा पत्र आने से पहले मैं उसे दस रुपये ऋण दे चुका था ।

- B (16) क्या तुम्हारे आने से पहले इन्स्पेक्टर महोदय अग्रिम श्रेणी का निरीक्षण कर चुके थे ? (17) जब आप पन्द्रह वर्ष के थे, तो क्या आप नवम श्रेणी पास कर चुके थे ? (18) जब हम सैर को गये, तो वह सो कर नहीं उठा था । (19) जब हमने बच्चे को उठाया, तो वह दो घण्टे सो चुका था । (20) मैच समाप्त होने से दस मिनट पहले मुख्याध्यापक महोदय मैदान से चले गये थे । (21) हम अभी एक मील ही चले थे कि जंग की अन्धी चलने लगी । (22) अग्नि बुझाने वाले इञ्जन के आने से पहले इसका मकान जल कर भस्म हो चुका था । (23) जब मैं स्कूल पहुँचा तो घण्टी बज चुकी थी । (24) घण्टा बजने के पश्चात् छात्र कमरे में प्रविष्ट हुए । (25) डिपटी कमिश्नर साहब से मुलाकात करने से पूर्व मैं तहसीलदार से मिल चुका था ।

---

## VOCABULARY

- A 5 By yesterday 6 Till, step out 8 Patient 9 Gather 10 Story 12 Purport (object) 14 Tortoise, hare, destination  
B 16 Inspect 20 Field 21 Cover, it began a gale 22 Fire-engine · burn to ashes 25 See
-

## LESSON 14

## Past Perfect Continuous Tense

## MODEL SENTENCES

वह कई मास से परिश्रम कर रहा था ।	He had been working hard for many months
15 जनवरी से मैं आपकी प्रतीक्षा कर रहा था ।	I had been waiting for you since 15th January

**Note 1** यह Tense प्रायः 'रहा था, रहे थे, रही थी,' आदि में समाप्त होता है, और इसका अनुवाद Verb के Present Participle से पहले had been लगाने से किया जाता है। यह Tense एक ऐसे काम को प्रकट करता है, जो भूतकाल में जारी रहा, और समाप्त हुआ।

**Note 2** इस Tense और Past Continuous Tense में यह भेद है कि इस Tense में समय को सूचित करने वाला कोई न कोई शब्द लगाया जाता है।

**Note 3** नीचे लिखे वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

जब उसका पिता घर आया, वह एक घण्टे से फुटबाल खेल रहा था ।	He had been playing football for an hour when his father came home
पूर्व इसके कि वह पाठाशाला में आया, वह घर में सो रहा था ।	He had been sleeping at home before he came to school

तुम्हारे आने से कुछ देर पहले मैं गुलिस्ता पढ़ रहा था ।	A little while before you came, I had been reading the <i>Gulistan</i>
---	---

**Note 4.** Complex Sentence में इस Tense के प्रयोग के लिये देखो पाठ 13 नोट 2 और 3

**चेतावनी—नोट करो कि—**

‘वे प्रातःकाल से अपने पाठ स्मरण कर रहे थे’ का अनुवाद They had been learning their lesson since morning (*not, were learning*) करना चाहिये ।

### Exercise 14

- A (1) मैं पांच घण्टे से लिख रहा था । (2) इस पदवी (आसामी) के लिये वह नवम्बर 1925 से प्रयत्न कर रहा था । (3) चार साल से मैं इस स्कूल में विद्या प्राप्त कर रहा था । (4) कई वर्षों से जर्मनी युद्ध की तैयारी कर रहा था । (5) दो घण्टों से वे वार्तालाप कर रहे थे । (6) कई वर्षों से चोर पुलिस से बचने का यत्न कर रहे थे । (7) कई महीनों से प्रोफेसर साहब जर्मनी जाने का तैयारी कर रहे थे । (8) प्रातःकाल से लड़की अपने खोये हुए खिलौने को ढूँढ़ रही थी । (9) दो घण्टे से वह नवयुवक एक सुन्दर चित्र बना रहा था । (10) तीन घण्टे से निरन्तर ( लगातार ) वर्षा हो रही थी । (11) गत चार वर्ष से वह लाहौर में रहा था । (12) क्या वह बचपन से तैरना सीखने का प्रयत्न कर रहा था ? (13) जब वह आया, तो मैं एक घण्टे से चिट्ठी लिख रहा था । (14) जब टीम मैदान में पहुंची, तो कप्तान पन्द्रह मिनट से प्रतीक्षा

कर रहा था। (15) पन्द्रह दिन से डाक्टर मेरी बहिन की चिकित्सा कर रहा था, पूर्व इसके कि उसे कुछ लाभ हुआ।

- B** (16) जब इन्द्रनाथ को All-India Team में लिया गया तो वह दो वर्ष से हाकी खेलने का अभ्यास कर रहा था। (17) मैं दस मिनट से आपको पुकार रहा था, जब आप की बहिन ने उत्तर दिया। (18) इस पाठशाला में प्रविष्ट होने से पहले सलीम तीन वर्ष गवर्नमेन्ट स्कूल में पढ़ता रहा था। (19) जब हम वहाँ पहुँचे वह एक घंटे से तालाब में स्नान कर रहे थे। (20) आपके जाने से कुछ देर पहले मैं पियानो बजा रहा था। (21) पूर्व इसके कि उसने कोला-हल मचाया, चोर आध घंटे से सेन्ध लगा रहे थे। (22) मीर अहमद जनवरी 1924 से क्षय (तपदिक) के घातक रोग में ग्रस्त था। (23) हमारे पता लगाने से पहले सिंह अपने शिकार को खा रहा था। (24) इससे पहले वह अपनी जेब में सिक्कों को छनका रहा था। (25) जब पुलिस घटना के स्थान पर पहुँची, बलवा करने वाले आध घंटे से दुकानों को आग लगा रहे थे।

### VOCABULARY

- A** 2 Post (job), (situation) 6 Elude (avoid) the police (*not*, escape) 8 Lost, search for 9 Draw (paint) 12. How to swim 15 Theat, relief
- B** 20 Play on the piano 21 Raise a hue and cry break into 22 Fatal disease of tuberculosis 23 Trace, devour 24 Jingle, coins 25 Rioteers, set shops on fire, arrive on the scene

# LESSON 15

## Use of "It"

### MODEL SENTENCES

## A

उजाला है ।	It is light
अन्धे-। है ।	It is dark
गर्दों गुबार (मिट्टी) है ।	It is dusty
आज खुला दिन है ।	It is a fine day
आज वर्षा का दिन है ।	It is a wet day
प्रातःकाल हो गया है (शब्दार्थ, प्रातःकाल है) ।	It is morning
आज बहुत गरमी है ।	It is very hot to-day
क्या ओले पड़ रहे हैं ?	Is it hailing ?

**Note** — ऊपर के वाक्यों को ध्यान से देखो । इन में it का प्रयोग किया गया है । इन से विदित है कि 'it' time समय, weather (ऋतु) और natural phenomena (प्रकृतिक रूपों) के वाक्यों को आरम्भ करने के लिये प्रयोग में लाया जाता है ।

नीचे लिखे वाक्यों में it का प्रयोग देखो—

## B

कैसा अच्छा लड़का है ।	What a fine lad it is !
कैसी भूर्ख लड़की है ।	What a foolish girl it is !

## C

हमारा कर्त्तव्य है कि अपने अध्यापकों का मान करे ।	It is our duty to respect our teachers
यह भले वालों की रीति नहीं कि झूठ बोलें ।	It is not like good boys to tell lies

तुम्हारे ही कारण उस का  
सर्वनाश हुआ है ।

क्या उसने ही यह काम किया  
है ?

कौन है ? मैं हूँ ।

It is you who have  
brought about his ruin  
Is it he who has done  
this ?

Who is it ? It is I.

[O.] It is me.

Note — व्याकरण के अनुसार 'It is I' ठीक है, परन्तु  
प्रायः प्रयोग में 'It is me' आता है ।

## D

आपको अपने गाव पहुँचने में  
दो घण्टे लगेंगे ।

मेरे लिये एक सुन्दर भवन  
बनवाने में कितनी देर  
लगेगी ?

It will take you two  
hours to reach your  
village.

How much time will  
it take to build me  
a fine house ?

## E

क्या बड़ा जाना व्यर्थ है ?

प्रातःकाल पैदल भ्रमण करना  
अच्छा है ।

Is it no use going  
there ?

It is good to walk in  
the morning

or

To walk in the morning  
is good.

शोक की बात है कि तुमने उस  
दीन बालक की सहायता नहीं की ।

लज्जा की बात है कि तुम  
जैसा हृष्ट-पुष्ट मनुष्य भिक्षा  
माँगे ।

It is a pity you did not  
help that poor boy

It is a shame that an  
able-bodied man like  
you should beg.

## Exercise 15

A (1) प्रातःकाल का समय है। वर्षा हो रही है। ओले पड़ रहे हैं। ठण्डी पवन चल रही है। अन्धेरा है। उजाला है। गर्दों गुवार है। (2) यदि सायंकाल को आकाश निर्मल हो गया, तो हम भ्रमण करने चलेगे। (3) दस बजने में, दस मिनट बाकी हैं। (4) निर्धनों की सहायता करना हमारा कर्त्तव्य है। (5) यह बात शोक जनक है कि तुम समय पर न पहुँचे। (6) तुमने ही मेरी लेखनी उठाई है। (7) यह करीम ही है जिसने तुम्हें धोका दिया है। (8) यह सुनी सुनाई बान है, कि पुलिस ने लाला गोपाल दास को गिरफ्तार कर लिया है। (9) दूसरों को गालिया देना भले लड़कों की रीति नहीं। (10) इस अवस्था में आपके लिये यहाँ ठहरना उचित नहीं। (11) क्या यह बात प्रमाणित नहीं है, कि परीक्षा के दिनों में पढ़ना हानिकारक होता है ? (12) क्या यह दिन के समान स्पष्ट नहीं है कि तुमने रुपया चुराने की बड़ी चेष्टा की ? (13) लारेन्स गार्डन तक जाने और वापिस आने में मुझे आधा घण्टा लगता है। (14) अपना काम समाप्त करने में इसको अढ़ाई घण्टे लगते हैं। (15) अपने मित्र की सहायता करना तुम्हारा कर्त्तव्य है।

B (16) कौन है ? मैं हूँ। (17) लैम्प जलाओ, अन्धेरा हो रहा है। (18) गहरी नींद सोना स्वास्थ्य का चिन्ह है। (19) क्या बाहर तेज वायु चल रही है ? नहीं। (20) बहुत धुंध छाई हुई है। (21) लड़का है या लड़की ? (22) क्या यहाँ बड़ी सरदी है ? (23) क्या वहाँ बड़ी गरमी थी ? (24) बड़ी लज्जा की बात है कि तुम असत्य बोलते हो। (25) शोक



है कि तुमने मेरे उपदेश की परवा न की। (26) अब जब अन्धेरा हो गया है, चलते रहने में कोई लाभ नहीं।

## VOCABULARY

- A 1 Hail, blow cold 2 Become clear 3. It is ten to ten 4 The needy 5 It is a matter for regret (it is sad) 7 It is Kaim 8 Hearsay; a lie 9 Not like good boys 10 Under (or, in) these circumstances 11 Admitted fact 12 As clear as day, steal 13 It takes me, Lawrence Gardens
- B 17 Light the lamp, it is getting dark 20 Foggy 22 Is it very cold here? 24 It is a great shame 25 It is a pity 26 Now that it has grown dark, it is no use going on walking

## LESSON 16

### *Introductory 'There'*

### MODEL SENTENCES

इस ग्राम में एक पाठशाला है।	There is a school in this village
यहाँ दस कुर्सियाँ हैं।	There are ten chairs here
द्वार पर एक बालक खड़ा था।	There stood a boy at the door

कहावत है, कि बुराई का	There is a saying that
परिणाम बुराई ।	evil begets evil
क्या इस प्याले में जल	Is there any water in
है ?	this cup ?
क्या तुम्हारे घर में बहुत	Are there many rats
चूहे हैं ?	in your house ?
कौन है ?	Who is there ?

**Note**—ऊपर के वाक्यों में there का अर्थ 'वहाँ' नहीं है। यदि 'वहाँ' की आवश्यकता हो, तो इस स्थान पर दूसरा there लगाया जाता है। यथा—  
वहाँ कोई मनुष्य नहीं था। | There was no man there

### Exercise 16

- A** (1) इस स्थान पर कुछ कुर्सियाँ हैं। (2) आकाश पर बादल का चिन्ह मात्र नहीं है। (3) कल रात मेरे मकान पर एक चोर था। (4) कूप में जल नहीं है। (5) कहावत है कि सौँच को आँच नहीं। (6) मोहन लाल की ईमानदारी में कोई संशय नहीं। (7) देखो, वहाँ एक बालक खड़ा है। (8) इस गाँव में एक दानी मनुष्य रहता था। (9) कौन जाता है ? (10) पुस्तक के पन्द्रहवें पृष्ठ पर एक भोले भाले बालक का चित्र है। (11) हमारे शहर में जल की कमी नहीं। (12) क्या आसमान पर बहुत से पक्षी हैं ? (13) क्या नलके में पानी नहीं था ? (14) इस में कोई संशय नहीं कि वह अपने काम काज में निपुण है। (15) कहावत है, जो दूसरों के लिये गढ़ा खोदता है, वह स्वयं उसमें गिरता है।

- B** (16) प्रातःकाल के समय सर्दियों में ककर (कुहरा) पड़ता है ।  
 (17) इंग्लिस्तान में पंजाबियों की काफी संख्या है । (18)  
 ससार में कोई मनुष्य पूर्णतया सुखी नहीं है । (19) इस कष्ट  
 से बच निकलने का कोई उपाय नहीं । (20) क्या मेरे बिना  
 इस काम को करने वाला कोई न था ? (21) क्या  
 तुम्हारी जेब में उन्नीस रुपये हैं ? (22) यहाँ बड़ा कोलाहल  
 हो रहा है (शब्दार्थ-है) । (23) उस वृक्ष पर कोई आम न था ।  
 (24) क्या उस भकान के पास कोई चौकीदार न था ? (25)  
 यहाँ कोई डाकखाना नहीं है ।

### VOCABULARY

- A** 2. Sign , in the sky 5. There is a saying  
 that truth fears no examination. 6 Doubt ,  
 honesty 8 Generous ( benevolent ) 10  
 Innocent , on page 11 Scarcity of water  
 13 Pipe 14 There is no doubt , well up  
**B** 16 Frost 17. There are a large number of  
 19 There is no getting rid of this trouble  
 (there is no way out of this difficulty) 20  
 Was there nobody except me to do this  
 work ? 22. A great noise 24 Watchman.

## LESSON 17

### Miscellaneous (B)

- A.** राम स्वरूप ने एन्ट्रेंस पास करने के उपरान्त एक छोटा  
 सा कारखाना (1) खोला, और परिश्रम से काम करने  
 लगा । उसकी निष्कपदता (2) और ईमानदारी (3) का

परिणाम यह हुआ कि थोड़े दिनों में वह बहुत धनी हो गया। उसके पिता डाक्टर प्रेम नाथ ने भी पैनशन (4) ले ली, और आराम से जीवन व्यतीत करने लगे। कुछ दिनों के पीछे रामस्वरूप का विवाह हो गया। रामस्वरूप अपनी स्त्री के साथ शान्ति (5) से दिन व्यतीत करता और अपने वृद्ध पिता की सेवा (6) किया करता। शनैः शनैः शहर में उसका रसूख (7) बढ़ने लगा, यहां तक कि (8) वह गाँव का मुखिया (9) बन गया अधिकारियों (अफसरों) से मिलकर (10) उसने अपने गांव में एक पाठशाला प्रचलित कराई, जहां लड़के विद्या प्राप्त करते हैं।

- B. (1) उसके सारे प्रयत्न निष्फल रहे। (2) मैंने उसके सिर पर लाठी मारी। (3) घर की वस्तुओं को ठिकाने (करीने) से रक्खो। (4) गाँव के ज़मींदार का बालक घोड़े से गिर पड़ा। (5) क्या आपके होश ठिकाने हैं? (6) कल मैं घड़ी को चाबी लगाना भूल गया, और वह ठहर गई। (7) जब सूर्य उदय हुआ, वह दस मील चल चुका था। (8) अध्यापक के आने से पहले सदीक और मजीद आपस में लड़ रहे थे। (9) बारी बारी आओ। (10) प्रातः चार बजे से मुरगा बाग दे रहा था। (11) जब महमूद के दूत रुपया ले कर फिरदोसी के शहर में पहुँचे, तो वह मर चुका था। (12) क्या आपके पास कुछ पैसे हैं? (13) वह मेरे बुलाने से आया। (14) उस्तरा तेज करो। (15) घड़ी ठीक करो। (16) उसके दाये पाव में मोच आ गई है।

- C (1) पीठ पीछे किसी की निन्दा मत करो। (2) यह सत्य

है, कि गृह कलह सर्वनाश का कारण होती है। (3) इस में कोई संशय नहीं कि वह बहुत ही भला पुरुष है। ( ) गाड़ी को स्टेशन पर आये अट्ठाई घण्टे हो गये हैं। (5) तुम्हारा तार आने से पूर्व वह विलायत रवाना हो चुका था। (6) मुझे पिछले से पिछले सोमवार को ज्वर चढ़ गया था। (7) दो दिन तक लगातार वर्षा होती रही। (8) जब स्टेशन मास्टर ने लाल भण्डो दिखाई तो गाड़ी ठहर गई। (9) क्या तुम्हारे घर में बहुत चूहे थे? (10) क्या तुम्हारे घड़े में कुछ जल है? (11) फिर वही समय आया कि देश में दुर्भिक्ष पड़ गया। (12) कुछ कहे बिना वह कमरे से चला गया। (13) अङ्गरेजों की विजय से पूर्व भारतवर्ष मुसलमानों के आधीन था। (14) दुष्ट मनुष्यों से दूर रहो।

### VOCABULARY

- A** 1 Factory 2 Sincerity 3 Honesty (integrity) 4 Retire on pension 5 In peace and comfort 6 Serve 7 Influence 8 So much so 9 Headman 10 With the help of the authorities
- B** 1 Efforts 2 Struck his head with 3 In order 4 Fall off 5 In one's senses 6 Wind 7 Cover 9 Turn by turn 10. Crow 13 At one's call 14 Sharpen, razor 15 Set right 16 He has sprained his right foot
- C** 1 Speak ill of, behind one's back 2 Family disputes lead to ruin 4 The train arrived at the station two and a half hours ago 5 Leave for 6 Last Monday week 7 It kept raining 11 Famine, break out 12. Without a word 14. Keep away from.

## LESSON 18

## Future Indefinite Tense

## MODEL SENTENCES

मैं खेलूंगा ।	I shall play
हम आपको अपने साथ ले जाएंगे ।	We shall take you along with us
तुम कुर्सी पर बैठोगे ।	You will sit on the chair
वह कल तुम से मिलेगा ।	He will see you to-morrow.

**Note 1** यह Tense हिन्दी में “गा, गे, और गी” में समाप्त होता है, और इसका अनुवाद Verb के प्रथम आकार से पहले will या shall लगाने से किया जाता है ।

**Note 2.** सामान्य भविष्यत् (Simple Futurity) को प्रकट करने के लिये First Person में shall और Second और Third Persons में will का प्रयोग होता है ।

**Note 3** यदि इस Tense में Speaker की इच्छा प्रतिज्ञा, विचार, आज्ञा और उपदेश आदि को प्रकट करना हो, तो First Person में will और Second और Third Persons में shall का प्रयोग किया जाता है । यथा—

मैं कल तक इस पुस्तक को अवश्य समाप्त करूंगा । (प्रतिज्ञा)	I will finish this book by to-morrow
तुम असत्य नहीं बोलोगे । (उपदेश या आज्ञा)	You shall not tell a lie.

वह कल यहां आयेगे ।  
(आज्ञा)

They shall come here  
to-morrow

**Note 4** प्रश्नवाचक वाक्यों में will I और will we का प्रयोग नहीं किया जाता ।

**Note 5.** यदि प्रश्नवाचक वाक्यों में केवल सामान्य भविष्यत् (Simple Futurity) को प्रकट करना हो तो First और Second Persons के साथ shall और Third Person के साथ will का प्रयोग करना चाहिए । यथा—

क्या मैं यहां पढ़ूंगा ?

Shall I read here ?

क्या तुम कल न आओगे ?

Shall you not come  
to-morrow ?

क्या वह इस पत्र का उत्तर  
न देगे ।

Will they not reply to  
(answer) this letter ?

**Note 6** जब उस मनुष्य के, जिससे प्रश्न किया जाए, मन का भाव (intention) जानने का विचार हो, तो First और Third Persons में shall और Second Person में will का प्रयोग करना चाहिए । यथा—

क्या तुम आज रात्रि यहां  
ठहरोगे ?

Will you stay here  
to-night ?

क्या वह आपकी प्रतीक्षा करे ?  
मैं जाऊ या ठहरूँ ?

Shall he wait for you ?  
Shall I go or stay ?

**Note 7** Complex Sentences में shall और will प्रायः केवल Principal Clause में उपयुक्त होते हैं । यथा—

यदि बुधवार को अवकाश हुआ  
तो मैं सिनेमा जाऊंगा।

If it is a holiday on  
Wednesday, I shall  
go to the pictures

जब मैं वहाँ जाऊंगा, आपके  
लिये पुस्तक लाऊंगा।

When I go there, I  
shall bring you a  
book.

**Note 8** नीचे लिखे वाक्यों में may और shall के  
प्रयोग का भेद याद रखो—

क्या (आज्ञा है कि) मैं पुस्तक  
पढ़ूँ ?

May I read the book ?

क्या (आपकी इच्छा है कि)  
मैं पुस्तक पढ़ूँ ?

Shall I read the book ?

May यह प्रकट करता है कि प्रश्न करने वाला कुछ  
चाहता है और इसके लिये आज्ञा माँगता है।

Shall का अभिप्राय है कि जिस से पूछा जाए, उसकी  
इच्छा क्या है। इससे वक्ता की इच्छा या अनेच्छा प्रकट नहीं  
होती।

**Note 9** भविष्यत् काल का अनुवाद कभी कभी Present  
Tense से भी किया जाता है। यथा—

मैं अगले सप्ताह चला जाऊंगा।  
क्या तुम कल जाओगे ?

I am off next week.

Are you leaving to-  
morrow ?

तुम्हारी पाठशाला कब खुलेगी ?

When does your school  
open ?

मैं कल मण्डी जाऊँगा।

I go to market to-  
morrow.



इन वाक्यों में will और shall का भी प्रयोग हो।  
सकता है।

**Note 10** 'Shall I read?' के दो अर्थ हो सकते हैं। (1) क्या मैं पढ़ूंगा? (2) क्या मैं पढ़ूँ? (जिस से प्रश्न किया जाए उसकी इच्छा)।

### Exercise 18

- A.** (1) अगले महीने में मेरी आयु तीस वर्ष की हो जायगी। (2) हम इस बार गर्मियों के अवकाश में पर्वत पर जायेंगे। (3) इन्स्पेक्टर महोदय कल पाठशाला का निरीक्षण नहीं करेगे। (4) यहाँ हमें लड़के लग नहीं करेगे। (5) प्रतीत होता है कि रोगी न बचेगा। (6) तुम्हें कचहरी पहुँचाने में आज देर हो जायगी। (7) तुम चोरी न करोगे (उपदेश या आज्ञा)। (8) वे विचार करते हैं कि वे मैच में बाजी ले जायेंगे। (9) मुझे प्रतिशय (जुकाम) हो जायेगा। (10) कृषिक लोग वर्षा के प्रारम्भ होने से पहले पहले अपनी फसले काट लेगे। (11) क्या हम इसकी सहायता न करेगे? (12) क्या तुम मेरा एक काम करोगे? (13) क्या तुम आज की रात यहाँ भोजन करोगे? (14) क्या तुम उस गाँव में एक औषधालय प्रचलित (जारी) करोगे? (जिस से प्रश्न किया जा रहा है उसका विचार)। (15) क्या वे गरम दूध पीयेंगे?
- B** (16) जहाँ वह जायेगा मैं वहाँ जाऊँगा। (17) जूँही आकाश निर्मल होगा, हम क्विट खेलने लगेंगे। (18) यदि मैं डूब गया तो क्या मुझे कोई न बचायेगा? (19) मैं प्रतिदिन चार घण्टे पढ़ा करूँगा (प्रतिज्ञा)। (20) वह मेरे प्रश्नों का उत्तर देगा (आज्ञा)। (21) मैं साढ़े तीन बजे की गाड़ी से जाऊँगा। (22) मैं

अपने स्थान से तनिक भी न हटूंगा । (23) क्या मैंने तुम से नहीं कहा है कि तुम्हारे पाठशाला पहुँचने से पहले घण्टी बज जायेगी ? (24) क्या तुम्हें मालूम नहीं कि मैं मैडिकल कालिज में दाखिल हूँगा ? (25) क्या आप पञ्जाब ऐसम्बली के लिये हमारे इलाके से मेम्बरी के लिये उम्मेदवार खड़े होंगे ?

## VOCABULARY

- A. 1. I shall be thirty next month. 2 Hills ,  
vacation 4 Tease 6 You will be late for  
8 Win the match 9 Catch cold 10  
Farmer, reap , har vest 12 Do me a service  
13 Dine 14 Open a dispensary
- B 17 As soon as it is clear 21 By the 3-30  
train 22 Move an inch 25 Stand as a  
candidate from our constituency for the  
Panjab Assembly

## LESSON 19

Future Continuous *and* Future Perfect

### MODEL SENTENCES

A

नापित ( नाई ) यहा प्रतिदिन आता रहेगा ।	The barber will be coming here daily.
उस समय मैं उसे पत्र लिख रहा हूँगा ।	I shall be writing to him at that time

## B

तुम्हारे पहुंचने से पहले लड़कों ने मैच समाप्त कर लिया होगा ।	The boys will have finished their match before you arrive
पिता जी के घर आने से पहले मैं अपने मित्र को पत्र लिख चुका हूँगा ।	I shall have written to my friend before father comes home
कल तक हम अमृतसर से वापस आ गये होंगे ।	By to-morrow we shall have returned from Amritsar

**Note 1** (A) के वाक्यों को ध्यान से पढ़ो । यह Tense हिन्दी में “रहेगा, रहेगी, रहोगे” इत्यादि में समाप्त होता है, और इसका अनुवाद Present Participle के पहले will be या shall be लगाने से किया जाता है ।

**Note 2** (B) भाग के वाक्यों को ध्यान से पढ़ो, यह Tense हिन्दी में “चुका हूँगा, चुका होगा, चुकी होगी” आदि में समाप्त होता है, और इसका अनुवाद Verb के Past Participle अर्थात् तीसरे आकार से पहले will have या shall have लगाने से किया जाता है ।

**Note 3** (B) भाग के वाक्यों का अनुवाद करते समय इस बात का ध्यान रखो कि Principal Clause में Future Perfect Tense का प्रयोग हो, परन्तु Subordinate Clause में Present Indefinite Tense का ।

**Note 4.** (B) भाग के वाक्यों के लिये पाठ नं० 13 Past Perfect Tense को दुहराओ ।

**Note 5** पाठ 18 को दुहराओ। Will और shall के विषय में जो जो rules बताए गये हैं, वह इस स्थान पर भी प्रयोग में आते हैं।

### Exercise 19

- A** (1) मैं नियमानुसार व्यायाम करता रहूँगा। (2) आप समय समय पर मुझे पत्र लिखते रहेंगे। (3) धोबी रूप्ताह में एक दिन आता रहेगा। (4) मैं आपकी राह ताकता रहूँगा। (5) चपड़ासी मेरी डाक मेरे मकान पर प्रतिदिन सायंकाल को पहुँचाता रहेगा। (6) बालक को औषध दे दो, नहीं तो वह सारी रात रोता रहेगा। (7) शहर के दुष्ट लोग इस गरीब विद्यार्थी को तग करते रहेंगे। (8) आज के दिन पुलिस शहर में गश्त लगाती रहेगी। (9) हमारी श्रेणी सारा दिन गणित के प्रश्न निकालती रहेगी। (10) कब तक आप उस लक्ष्य पर बाण मारने का अभ्यास करते रहेंगे? (11) जब तक संसार स्थिर है, लोग तुम्हारे गुण गाते रहेंगे।
- B** (1) तुम्हारे स्टेशन पर पहुँचने से पहले वर्षा थम गई होगी। (2) तुम्हारा पत्र पहुँचने से पहले यह समाचार सारे नगर में फैल चुका होगा। (3) इञ्जन के पहुँचने से पहले दुकान जल कर भस्म होगई होगी। (4) पुलिस के आने से पहले भीड़ तित्तर बित्तर होगई होगी। (5) वर्षा होने से पहले हम अपने इष्ट स्थान पर पहुँच चुके होंगे। (6) कल तक पोलीस ने डाकू को पकड़ लिया होगा। (7) कमरू (सहायक सेना) पहुँचने से पहले शत्रु ने दुर्ग पर अधिकार कर लिया होगा। (8) कल इस समय तक वह घर पहुँच चुका होगा। (9) सभापति महोदय के उत्सव में आने से पहले सारे निमन्त्रित सज्जन

कुर्सियों पर बैठ चुके होंगे । (10) तुम्हारे पाठशाला में पहुंचने से पहले परीक्षा प्रारम्भ होगई होगी । (11) मेरे स्नान करने से पहले भोजन पक गया होगा । (12) इस समय तक बैंक से रुपया निकलवाने का समय व्यतीत हो चुका होगा । (13) पहिली अक्टूबर 1934 को मुझे इस स्कूल में काम करते हुए नौ वर्ष हो जायेंगे । (14) परसों इस समय तुम परीक्षा दे चुके होगे ।

### VOCABULARY

- A.** 1 Regularly 2. Now and then 4 Wait anxiously for 5 Deliver , dak (mail), (post) 6 Medicine, city 7 The scoundrels (bullies) of the city molest 8 Make rounds (patrol) 10 Shoot arrows at , target 11 Sing your praises
- B.** 1. By the time you arrive or before your arrival 2 News 3 Burn to ashes 4 The mob , disperse 5 Destination 6 By to-morrow , arrest , dacoit 7. Reinforcements , seize (take possession of), (capture) 9 The President, the invited gentry 11 Food, cook 12 Withdraw money 13 Shall have worked 14 Your examination will have been over by this time the day after to-morrow
-

## LESSON 20

## Passive Voice

Present Perfect *and* Past Perfect

## MODEL SENTENCES

## A

वह मारा गया है ।	He has been killed
तुम पर जुर्माना हुआ है ।	You have been fined
हमारे साथ धोखा हुआ है ।	We have been deceived
क्या मैं मानीटर चुना गया हूँ ?	Have I been selected monitor ?
क्या उसे दण्ड नहीं मिला ?	Has he not been punished ? or
	Has not he been punished ?

## B

उसके मित्र कई बार उस पर हसे थे ।	He had often been laughed at by his friends
अवकाश प्रारम्भ होने से पहले हमारे कोर्स समाप्त हो चुके थे ।	Before the vacation began, our courses had been finished
टोंगा खड़ा होने से पहले लड़का नीचे आ चुका था ।	Before the tonga stopped, the boy had been run over

**Note 1** Passive Voice बनाने का नियम यह है कि जिस Tense का Passive बनाना हो, Be का वही Tense लिख दो, और उसके आगे असली Verb का तीसरा आकार लगाओ। मान लो कि Past Continuous का Passive बनाना है, तो Be का Past Continuous लगाओ, जो was being है। इसके उपरान्त असली Verb का तीसरा आकार लगाओ।

उदाहरण—Was caning का Passive 'was being caned' होगा।

**Note 2** जो परिवर्तन Number या Person के कारण से होगा, वह Be में होगा, असली Verb की वही अवस्था अर्थात् तीसरी अवस्था ही रहेगी।

**Note 3** नोट 1 में दिया हुआ नियम पाठ 21, 22 और 23 में भी काम देता है।

**Note 4.** Prepositional Verbs का Passive साधारण Verbs की भाँति बनता है, केवल बाद में Preposition लगाया जाता है। यथा—

He has been laughed at

The boy has been run over.

**Note 5** हिन्दी में कई Verbs अर्थों के अनुसार Passive Verbs होते हैं, यद्यपि वह आकार में Active Voice प्रतीत होते हैं। यथा—

उसे हार हुई है—उसे हार दी गई है।

इसलिये ऐसे वाक्यों का अनुवाद Passive Voice में करना चाहिये। नीचे कुछ ऐसे Verbs दिये जाते हैं जो अङ्गरेजी में साधारणतया Passive में उपयुक्त होते हैं :—

### Verbs Generally used in Passive Voice

Some Verbs are Active in the Vernacular but Passive in English, *e g*, to be born, to be held, to be drowned, to be pleased, to be surprised, to be ashamed, to be alarmed, to be tired, to be obliged, to be defeated, to be addicted, to be lost, to be filled, to be punished, to be published, etc.

**Note 6** यह शब्द इस पाठ के अतिरिक्त द्वितीय भाग में पृथक पाठ के आकार में भी दिये गये हैं।

### Exercise 20

- A (1) चोर गरिस्तार कर लिये गये हैं। (2) क्या मकान गिरा दिया गया है ? (3) पुस्तक अभी समाप्त नहीं हुई। ( शब्दार्थ-समाप्त नहीं की गई। ) (4) क्या आज तुम्हें वेत नहीं पड़े ? ( शब्दार्थ-लगाये गये ? ) (5) क्या सारा सामान खरीदा जा चुका है ? (6) तुम्हारे मकान की सफेदी नहीं हुई। (7) इस शहर में कई मेले लग चुके हैं। ( शब्दार्थ-लगाये गये हैं। ) (8) क्या सारे के सारे घर वाले बध किये गये हैं ? (9) क्या आज चावल पके हैं ? (10) क्या सब पत्र डाक में डाल दिये गये हैं ? (11) यह स्त्री बाजार में कभी नहीं देखी गई। (12) क्या तुम पर लोग कभी नहीं हंसे ? ( शब्दार्थ-क्या तुम लोगों से कभी हंसी नहीं किये गये ? ) (13) इन सब मनुष्यों की तलाशी ली गई है। (14) तुम्हारे भाई की तलाश की गयी है, परन्तु मिला नहीं। ( शब्दार्थ-पाया नहीं गया है। ) (15) क्या तुम्हारे बाल काटे गये हैं ?



- B** (16) मेरे जूते की मरम्मत होगई है । ( शब्दार्थ-मरम्मत की गई है । ) (17) व्याख्यान प्रारम्भ होने से पहले क्या हाल नहीं सजाया गया था ? (18) जब पिता कारागार (जेलखाने) पहुँचा तो उस के बेटे को फाँसी मिल चुकी थी । (19) मेरे पहुंचने से पहले मारकीट में सब आम बिक चुके थे । (20) तुम्हारे कहने से पहले अन्धे मनुष्य को कमरे में ले जाया गया था । (21) उसके आने से पहले क्या उसकी प्रशंसा हो चुकी थी ? (22) जब सिपाही अफसर के सामने गया, तो क्या उसका भाई पदच्युत (सौकूफ) हो चुका था ? (23) जब कुली तुम्हारे कमरे में प्रविष्ट हुआ, तो क्या तुम्हारी सब वस्तुएं बान्धी जा चुकी थीं ? (24) जब उसके बचाने के लिये सिपाही पहुँचे, तो क्या उसे गोली से नहीं मार दिया गया था ? (25) जब राजकुमार संसार का चक्कर लगा कर वापस घर पहुँचा, तो उसके पिता का अभिषेक संस्कार हो चुका था ।

## VOCABULARY

- A** 1 Arrest 2 Pull down 4 Cane 5 Provisions of materials of furniture (according to context) 6 Whitewash 7 Fair, hold 8 Inmates, murder 9 Has rice been cooked to-day ? 10 Post 13 Search 14 Search for
- B** 16 Shoes, mend 17 Decorate 18 Hang 20. Lead, ask 22 Dismiss 23. Pack 24. Shoot 25. Sail round; coronation ceremony, celebrate.

## LESSON 21

## Passive Voice

Present Continuous *and* Past Continuous

## MODEL SENTENCES

## A

उसे वेन पड रहे हैं।

He is being caned

क्या तुम बसीटे जा रहे हो ?

Are you being dragged?

क्या उसे मार नहीं पड रही ?

Is he not being beaten?

or,

Is not he being beaten?

## B

आचकों से आटा बट रहा था।

The flour was being distributed among the beggars

मनुष्य धकेले नहीं जा रहे थे।

The people were not being pushed

क्या खेतों को जल नही दिया जा रहा था ?

Were not the fields being watered ? or,  
Were the fields not being watered ?

Note—Passive Voice बनाने के लिये देखो पाठ 20  
नोट 1 और Tense Chart, पृष्ठ 18

## Exercise 21

- A (1) पाठशाला में पुस्तकें दुहराई जा रही हैं। (2) आज कल सब घरों में सफेदी हो रही है। (3) क्या भोजन पक रहा है ? (4) क्या उन्हें दण्ड नहीं मिल रहा है ? (5) धर्मशाला में याचकों में पैसे बट रहे हैं। (6) सदा बिलम्ब से आने के कारण उसको फटकार पड़ रही थी। (7) क्या बन् में पशुओं का शिकार हो रहा है ? (8) उसकी मूर्खता के कारण उसके सारे परिवार को दण्ड मिल रहा है। (9) तुम्हारे खेलों को जल दिया जा रहा था। (10) उस मास इस गली में बहुत से मकान बानये जा रहे थे। (11) क्या इस नदी में मछलियाँ पकड़ी जा रही हैं ? (12) क्या तुम्हारे शत्रुओं का पीछा हो रहा था ? (13) जब भूकम्प आया, तो कई घरों की मरम्मत हो रही थी। (14) जब श्रेणियों की परीक्षा हो रही थी, तो एक बालक मूर्खित हो गया। (15) चूँकि आन्धी आई थी, इसलिये ये वस्त्र दूसरी बार धोये जा रहे हैं।
- B (16) चूँकि मेला समीप है, क्या इसलिये तुम्हारे वस्त्र सिये जा रहे हैं ? (17) आज सम्राट् का जन्म दिन है, इसलिये सारे साम्राज्य में उत्सव मनाये जा रहे हैं। (18) जब डिप्टी कमिश्नर सहिब नगर में प्रविष्ट हुए, तो उस समय दुकानें खोली जा रही थीं। (19) जब सुपरिन्टैन्डेंट पुलिस पहुंचे, तो क्या बलवाई पकड़े नहीं जा रहे थे ? (20) जिस समय हम लोग चले आये, उस समय पशुओं को खिलाया जा रहा था। (21) क्योंकि तुमने पाठ नहीं सुनाया, इसलिये तुम्हें दण्ड मिल रहा है। (22) जब नदी में बाढ़ आई, तो बहुत से मनुष्य और पशु बहते जा रहे थे। (23) जब पोलिस वहां पहुंची, तो क्या दुकानें लूटी नहीं जा रही थीं ? (24) पत्र लिखे जा रहे

थे जब कि अचानक मसी (स्याही) समाप्त हो गई । (25)  
 प्रयत्न किया जा रहा था, परन्तु उसने दिल छोड़ दिया ।

### VOCABULARY

- A. 1. Revise, at school 4 Punish 5 Distribute  
 6 Censure (scold) 7 Hunt 8 Folly 9  
 Water 10 Build 12 Pursue 13 Earth-  
 quake, occur, repair 14 Examine, faint  
 15 Since there was a dust-storm second  
 time (again)
- B 16 Make 17 Birthday, Empire 18.  
 Deputy Commissioner 19 Superintendent  
 of Police, notes 20 Cattle, feed 21. Say  
 lesson 22 Flood, wash away 23 Plunder  
 24 All of a sudden, give out 25 Lose  
 heart.

## LESSON 22

### Passive Voice

Present Indefinite *and* Past Indefinite

### MODEL SENTENCES

A

गेहूं खाये जाते हैं ।

वह मुझ से प्रसन्न है ।

क्या दुम्हारी पुस्तके दुहराई  
 नहीं जाती ?

Wheat is eaten .

He is pleased with me

Are not your books  
 revised ?

or,

Are your books not  
 revised ?

## B

वह मंगल के दिन उत्पन्न हुआ ।	He was born on Tuesday.
तुम्हारा मित्र डूब गया था ।	Your friend was drowned
क्या वह पकड़ा गया था ?	Was he caught ?
क्या हमें धोखा दिया गया था ?	Were we deceived ?

**Note**—Passive Voice बनाने के लिये देखो पाठ 20 नोट 1 और Tense Chart पृष्ठ 18

## Exercise 22

- A** (1) अग्नि जलाई जाती है । (2) कुत्ता सिधाया जाता है । (3) तुम्हारे भाई को पांच रुपया दण्ड हुआ । (शब्दार्थ-किया गया ।) (4) क्या प्रातः भोजन तैयार किया जाता है ? (5) आज कल बहुत से पत्र चुराये जाते हैं । (6) परसों परिणाम सुनाया गया था । (7) बालक पंक्तियों में बिठाये जाते हैं । (8) क्या तुम्हारा ध्यान इस विषय की ओर नहीं खींचा गया था ? (9) क्या तुम बहुत थक गये हो ? (10) प्रतिक्षण एक मूर्ख उत्पन्न होता है । (11) क्या इसका पुत्र तालाब में डूब गया था ? (12) मैं तुम से बहुत प्रसन्न हूँ । (13) पानीपत के क्षेत्र (मैदान) में इब्राहीम लोधी पराजित हुआ । (14) जब उसने यह समाचार सुना, तो उसके नेत्र आसुओं से भर गये । (15) जब उसे यह पत्र दिखाया गया, तो वह बहुत लज्जित हुआ ।
- B** (16) जब उसका मकान गिराया गया, तो उसने म्युनिसिपल कमेटी पर अभियोग (मुकदमा) कर दिया । (17) मुझे देखते

ही वह घबरा गया। (18) उसे उपदेश किया गया कि परिश्रम करे। (19) क्या वह परीक्षा में नक़्त करने के कारण पाठशाला से निकाला नहीं गया था ? (20) जब उसे पत्र पढ़ कर सुनाया गया, तो क्या वह निराश नहीं हो गया था ? (21) चूँकि तुम्हें गत वर्ष वेतन-वृद्धि दी गई थी, इस लिये इस वर्ष तुम्हें वेतन वृद्धि नहीं मिलेगी। (22) चूँकि वह सन्तोष जनक (खातरखाह) काम नहीं करता था, इस लिये उसे पदच्युत (मौकूफ़) किया गया। (23) चूँकि वह सद्यपान का आदी (स्वभाव रखने वाला) है, इस लिये उसकी मगनी नहीं हुई। (24) चूँकि उसे मानीटर नियत किया गया था, वह अभिमानी होगया। (25) जब उसकी मृत्यु हुई, तो सारे प्रान्त में शोक सभाएँ हुई।

### VOCABULARY

- A** 1 The fire, light (*not*, burn) 2. The dog, train 3 Fine 4 Cook (prepare) 6 Announce  
7. Seat, rows 8 Attention, draw 13 Defeat 15 Ashamed
- B** 16. File a suit against (prosecute), (put a case against), Municipal Committee 17 At the sight of me, alarm (frighten) 19 Expel  
20 Read to, disappoint 21 Give increment 22 Satisfactorily, dismiss 23 Addicted to, betroth 25 Condolence meetings
-

## LESSON 23

## Passive Voice

Future Indefinite *and* Future Perfect  
MODEL SENTENCES

## A

सारा भवन गिरा दिया जायेगा ।	The whole building will be pulled down
क्या उसका वेतन रोक लिया जायेगा ?	Will his salary be withheld ?
क्या उसे क्षमा नहीं किया जएगा ?	Will he not be par- doned ?
	O', Will not he be par- doned ?

## B

कल रात्रि तक उसे फांसी मिल चुकी होगी ।	By to-morrow night he will have been hanged.
उसके सम्बन्धियों के आने से पहले वह दबया जा चुका होगा ।	He will have been buried before his relatives come
क्या गाड़ी के आने से पहले उनका सामान बाधा जा चुका होगा ?	Will then things have been packed before the train arrives ?

**Note**—Passive Voice बनाने के नियम के लिए  
देखो पाठ 20 नोट 1.

उदाहरण—

“Will write” का Passive “will be written” होता है, और “will have written” का Passive “will have been written” होता है। “Will be writing” का Passive Voice नहीं हो सकता।

### Exercise 23

- A (1) इस कोट को खूंट्री पर लटका दिया जाएगा। (2) क्या उस हत्यारे को फाँसी दी जाएगी? (3) कल रात को सारे शहर में उत्सव किए जायेंगे। (4) क्या तुम पर अभियोग चलाया जाएगा? (5) धीरज रक्खो, तुम्हारे यहाँ बालक उत्पन्न होगा। (6) यदि जल में तुम अपनी गहराई से दूर जाओगे, तो निसन्देह डूब जाओगे। (7) यदि तुम आगामी परीक्षा में प्रथम रहे, तो तुम्हें मानीटर नियत किया जाएगा। (8) मेरा विचार है, इसे देखते ही यह बालक घबरा जाएगा। (9) क्या यह पुस्तक कल तक छप जायगी? (10) यदि तुम अपनी पुस्तकों का ध्यान न रक्खोगे, तो वह अवश्य खोई जायेंगी। (11) यदि तुम अपने बालकों का ध्यान न रक्खोगे, तो वह अवश्य बिगड़ जायेंगे। (12) परसों रात तक यह पुस्तक समाप्त हो गई होगी। (13) तुम्हारे वहाँ पहुँचने से पहले तुम्हारे भाई को दण्ड मिल चुका होगा। (14) न्यायालय (अदालत) में अभियोग चलाने से पहले ऋण चुकाया जा चुका होगा। (15) क्या उसके मरने से पहले उसकी सम्पत्ति उसके बच्चों में विभक्त हो चुकी होगी?
- B (16) मुझे विश्वास है कि अवकाश होने से पहले यह सारा पृष्ठ नकल किया जा चुका होगा। (17) क्या तुम्हारा



विचार है कि पैनशन पाने से पहले वह पदच्युत (मौकूफ) किया जा चुका होगा ? (18) मुझे भय है कि कमक ( सहायक सेना) पहुंचने से पहले भोजन सामग्री समाप्त हो चुकी होगी । (19) जिस समय तक तुम बक्रील करोगे, तुम्हारे साथी को कैद कर लिया होगा । (20) तुम्हारे फोटो लेने से पहले सब हाथी अहाते में धकेले जा चुके होंगे । (21) रात होने से पहले हम सब थक चुके होंगे । (22) क्या परीक्षा अरम्भ होने से पहले उसे उन्नति दी जा चुकी होगी ? (23) क्या प्रातः काल से पहले वह गरिष्ठार हो चुका होगा ? (24) क्या एक सप्ताह से पहले सारे फौजी कैदियों को गोली से उड़ा दिया जाएगा ?

## VOCABULARY

- A. 1.** Peg , hung **2** Murderer , hanged **4** Prosecute **5** Rest assured , will be born to you **6.** Out of your depth **8** Alarm **9** Print **10** Take care of **11** Spoil **14** Before the suit is filed **15** Estate (property)
- B. 17.** Dismiss **18** Provisions, give out **19** Engage a lawyer **20** Photograph , enclosure , drive **22.** Promote **23** Arrest **24.** Prisoners of war , shoot dead
-

## LESSON 24

Can, Could, May, Might, Should, Ought, Must  
MODEL SENTENCES

## A

मैं मेज फाद सकता हूँ ।	I <b>can</b> jump over the table
मैं कल नहीं आ सका ।	I <b>could</b> not come yesterday
तुम्हें घर जाने की आज्ञा है ।	You <b>may</b> go home. ( <i>permission</i> )
शायद वह आज आ जाय ।	He <b>may</b> come today ( <i>possibility</i> )
तुम उस से अब मिल लो ।	You <b>might</b> see him now ( <i>suggestion</i> )
उसे सावधान रहना चाहिए ।	He <b>should</b> be on his guard
उसे अपने बच्चों का ध्यान रखना चाहिए ।	He <b>ought</b> to look after his children
उसे वहाँ अवश्य जाना चाहिए ।	He <b>must</b> go there ( <i>necessity</i> )
मैं यह पुस्तक अवश्य पढ़ूँगा ।	I <b>must</b> read this book ( <i>determination</i> )

## B

यदि वह चाहता तो वह रकम दे सकता था ।	He <b>could</b> have paid the amount if he had wished
-------------------------------------	---

तुमने शेर बबर को जान्त्वागार  
( चिडियाघर ) में देखा  
होगा ।

मैं बारिस्टर हो सकता था,  
(परन्तु नहीं हुआ) ।

सोने से पहले तुम्हें अपना  
पाठ समाप्त कर लेना  
चाहिए था ।

You may have seen  
the lion in the Zoo

I might have been  
a barrister.

You should have fini-  
shed your lesson  
before you went to  
bed

or

You ought to have  
finished your lesson  
before you went to  
bed

**Note 1** Should, might और could यह  
shall, may और can के Past Tense हैं ।

**Note 2** Cannot इकट्ठा लिखना चाहिए, परन्तु  
could not पृथक पृथक ।

**Note 3** "He may go" के अर्थ हैं, *He is  
allowed to go* परन्तु "He can go" के अर्थ हैं, *He  
has strength, power or authority to go*

कई बार can के अर्थ may के भी लिए जाते हैं, इसलिए  
He can go के अर्थ "उसे जाने की आज्ञा है" भी हो जाते हैं ।

**Note 4** स्मरण रखो—"मैं वहाँ अवश्य जाऊँगा"  
का अनुवाद I will must go अशुद्ध है, I must go करना  
चाहिए ।

## Exercise 24

- A (1) क्या तुम वृद्ध पर सुगमता से चढ़ सकते हो ? (2) बहुत से मनुष्यों ने यत्न किया, परन्तु कोई भी धनुष को खींच न सका । (3) क्या मुझे सन्ध्या करने की आज्ञा है ? (4) तुम्हें एक सप्ताह तक घर ठहरने की आज्ञा है । (5) आप उसे पत्र भेज दे, कदाचित् (शायद) वह आ जाए । (6) आप द्वार में से भाक ले, शायद वह बैठा हुआ हो । (7) आप मुझे कल मिल लें, शायद मैं आपकी सहायता करने के योग्य हो जाऊँ । (8) सारे आसमान पर बादल छा रहे हैं, शायद वर्षा होवे । (9) हमें पत्र खोल लेना चाहिये, शायद कोई काम की बात ज्ञात हो जाए । (10) तुम्हें रुपया बैंक से निकलवा लेना चाहिए, शायद बैंक टूट जाए । (11) तुम्हें डाक्टर को शीघ्र बुला भेजना चाहिए, शायद रोगी बच जाए । (12) तुम्हें ओषधि की मात्रा दे देनी चाहिए, शायद ज्वर उतर जाए । (13) यदि तुम सुगमता से परीक्षा में उत्तीर्ण हो सकते थे तो तुमने शिक्षक क्यों रक्खा ? (14) यदि आप इतने भारी कुटम्ब को पाल नहीं सकते थे तो यह जिम्मेवारी क्यों ली ? (15) यदि वह सारा रुपया दे सकता था तो उसने दिवाला क्यों निकाल दिया ?

- B (16) यदि इस दुर्ग के मनुष्य दो मास और डटे रह सकते थे, तो उन्हें खानपान की सामग्री क्यों न भेजी गई ? (17) तुम्हें अपने कोट के बटन बन्द कर देने चाहिए थे । (18) क्या अवश्य आप अपनी इच्छा के अनुसार चलेगें ? (19) यह बात आपको अपने पिता से कह देनी चाहिए । (20) इस धनी पुरुष को अपने सेवक के साथ अच्छा बर्ताव करना चाहिए था । (21) नौकरों को भोजन समय पर परोसना

चाहिए था । (22) आज मोहन अवश्य ही पाठशाला जायेगा ।  
 (23) तुम्हे अपने बच्चों को उच्च शिक्षा देनी चाहिए थी शायद  
 वह प्रसिद्धि प्राप्त करते । (24) उसे अपना मकान धरोहर  
 (गिरवी) नहीं रखना चाहिए था, शायद कोई सम्बन्धी उसकी  
 सहायता कर देता । (25) एक न एक दिन हम सब को  
 मरना है ।

## VOCABULARY

- A** 1 Climb 2 Bend the bow 3. Say (my)  
 prayers 5 Send him a letter 6 Recp 8  
 Clouds are gathering in the sky, it may  
 rain 9 Something useful 10 Withdraw,  
 fail 11 Send for 12 Dose, go down 13  
 Engage 14 Support, responsibility 15  
 Declare (oneself) bankrupt
- B** 16 Garrison, hold out, provisions 17  
 Button up 18 Must you have your own  
 way ? 19 Tell it to your father 20 Threat  
 21. Serve food 23 Give high education,  
 win fame 24 Mortgage, come to his help  
 25 Some day or other.
-

## LESSON 25

The Article (*A, An and The*)**A, An****MODEL EXAMPLES****(A)**

A girl, A book, A table, A light ball

अर्थात् 'कन्या', 'पुस्तक', 'मेज', 'हलकी गेंद' ।

**Note**—इन शब्दों का पहला अक्षर Consonant है, इसलिए इनसे प्रथम Indefinite Article (*a*) आया है ।

**(B)**

A university, A utensil, A useful thing,  
A European, A ewe, A one-eyed giant

**Note**—ऊपर के उदाहरणों से विदित है, कि यदि किसी शब्द का पहला अक्षर *u*, *eu*, *ew* हो, तो उसके पहले *a* को प्रयोग में लाना चाहिए । One के पहले भी *a* लिखा जाता है ।

**(C)**

An animal, An elephant, An Indian, An owl,  
An uninteresting story, An honest man, An hour

**Note 1** ऊपर के उदाहरणों से विदित है कि जिन शब्दों के प्रारम्भ में *a*, *e*, *i*, *o*, *u* हो, उन से पहले *an* का प्रयोग करना चाहिए, और जिन शब्दों के पहले *h* हो—परन्तु वह silent हो—अर्थात् आवाज न देता हो, तो उनके पहले भी *an* का प्रयोग करना चाहिए, शेष अक्षरों के पहले *a* लिखना चाहिए ।

**Note 2.** An M A. An S. D. O., An M P लिखा जाता है।

**Note 3** *a* और *an* को प्रयोग में लाने की एक बड़ी सुगम रीति यह है कि जिस अक्षर के पहले *a* या *an* लगाना हो, तो उसे हिन्दी में लिख लो। यदि उस शब्द का किसी भी स्वर अक्षर से प्रारम्भ हो, तो *an* का प्रयोग करो, यदि किसी भी व्यंजन अक्षर से प्रारम्भ होवे, तो *a* का प्रयोग करो। बहुधा यही नियम प्रयोग में आता है, यद्यपि कुछ मनुष्य historical, hotel और heroic के पहले *an* लिख देते हैं।

The

(A)

The का नीचे लिखी अवस्थाओं में प्रयोग किया जाता है :—

(1) किसी वस्तु या पशु (जो विशेष हो, या जिसका वर्णन पहले आ चुका हो) के नाम के पहले the का प्रयोग किया जाता है।

यथा—

किवाड बन्द करदो।

बालक को पारितोषिक दिया गया।

शब्द का शुद्ध उच्चारण करो।

Shut the door.

The boy was given a prize.

Pronounce the word correctly.

ऊपर के वाक्यों में 'door', 'boy,' और 'word' से विशेष द्वार, विशेष बालक और विशेष शब्द का अभिप्राय है, अर्थात् जिनको सुनने वाला जानता है, साधारण द्वार या साधारण बालक या साधारण शब्द से अभिप्राय नहीं।

(2) जिन्स या जाति या श्रेणी (जमाअत) को प्रकट करने के लिये । यथा—

घोड़ा (जिन्स या जाति) स्वामि- भक्त पशु है ।	The horse is a faithful animal
गुलाब की सुगन्ध मधुर होती है ।	The rose smells sweet.

(3) नदी, समुद्र महासागर, पर्वत शृखला, जहाज, हवाई जहाज, जाति, प्रायः समाचार पत्र, प्रसिद्ध धार्मिक ग्रन्थ, द्वीपसमूह, खाड़ी, श्रेणी या उपजाति (जमाअत) आदि के नामों के प्रारम्भ में । यथा—

The Ganges, the Arabian Sea, the Atlantic Ocean, the Himalayas, the *Mongolia*, the *Arrow*, the Greeks, the Tribune, the Vedas, the Andamans, the Bay of Bengal, the Hindus, the Jews, the Gulf of Cambay

(4) विशेष विशेष देशों या प्रान्तों के नाम से पहले भी the आ जाता है । यथा—

The United States, the Punjab, the Deccan, the Karnatik, the Konkon, the Transvaal आदि ।

(5) सूर्य, चान्द्र, पृथिवी, आकाश, ससार आदि नामों से पहले । यथा—

The sun, the moon, the earth, the sky, the world, the universe

(6) Adjective की Superlative Degree से पहले । यथा—



वह स्कूल में सब से उत्तम बालक है।	He is <b>the best</b> boy in the school
-----------------------------------	---

(7) नीचे लिखे प्रकार के वाक्यों में—

कालिदास भारत वर्ष का श्रेष्ठ कवि है।	Kalidas is <b>the</b> Shakes-peare of India.
जापान को पूर्व का इंग्लिस्तान कहते हैं।	Japan is called <b>the</b> Great Britain of the East.
करम चन्द हमारी कक्षा का बोरबल है।	Karam Chand is <b>the</b> Birbal of our class

(8) दिशाओं के नामों के पहले, यथा—

पूर्व, पश्चिम, दक्षिण, उत्तर।	<b>The east, the west, the south, the north.</b>
-------------------------------	--

(B)

नीचे लिखे वाक्यों में **the** के प्रयोग को नोट करो—

वस्त्र गजों के भाव बिकता है।	Cloth is sold by <b>the</b> yard.
मैंने उसको कान से पकड़ा।	I caught him by <b>the</b> ear ( <i>not, his ear</i> )
अंगरेजी अंगरेजों की भाषा है।	English is <b>the</b> language of <b>the</b> English.
अरब देश के छोटे कूट में बहुत छोटे होते हैं।	<b>The</b> horses of Arabia are very small in size.

पंचमी श्रेणी के छात्र ड्रिल कर रहे हैं।	The boys of the fifth class are drilling
सुलेमान की बुद्धिमत्ता प्रसिद्ध है।	The wisdom of Solomon is famous
वह गलती पर है।	He is in the wrong.
नवम्बर की तीसरी तारीख को हम मुलतान पहुँचे।	We reached Multan on the third of November
काठियावाड़ की कपास भारत वर्ष में सब से उत्तम है।	The cotton of Kathiawar is the best in India.
ईश्वर की कृपा अपार है।	The kindness of God is boundless
मैं तीन बजे की गाड़ी से जाऊँगा।	I shall leave by the 3 o'clock train

(C)

नीचे लिखी अवस्थाओं में Article का प्रयोग नहीं करना चाहिए :—

(1) प्राय Proper Noun, Abstract Noun और Material Noun से पहले। उदाहरण :—

India, kindness, sugar

(2) महाद्वीप, देश, शहर, अकेला द्वीप, अकेला पर्वत, दिन, मास, शिल्प (हुनर), भाषा, रोग, विषय (मजामीन) आदि नामों के पहले। उदाहरण :—

Asia, Germany, Kabul, Ceylon, Mount Abu,  
Monday, January, painting, Hindi, plague,  
Mathematics

(3) मनुष्यमात्र के अर्थों में man से पहले the नहीं  
लगाया जाता। यथा—

मनुष्य मृत्युशील है। | Man is mortal

परन्तु शेष पशुओं के नामों से प्रथम the आता है।

यथा—

मेड़िया भयानक पशु है। | The wolf is a fierce  
animal

(D)

नीचे लिखे वाक्यों को पढ़ो। यहाँ पर Article प्रयोग  
नहीं होता है :—

मेरी बात कान देकर सुनो। | Give ear to my words

सूर्य अस्त होने के समय मैं | I returned at sunset

वापस आया।

धैर्य रखो। | Take heart

जहाज़ रवाना हो पड़ा। | The ship set sail

इस कविता को कण्ठस्थ (याद) | Learn this poem by  
करो। | heart

पथिक भू-मार्ग से वापिस | The traveller returned  
आया। | by land

मैं दिन को काम और रात को | I work by day and  
विश्राम करता हूँ। | rest by night

वह पैदल मेले को गया है। | He has gone to the  
fair, on foot

मैंने यह हंसी में कहा ।	I said it in jest.
उसने मुझे सिर से पांव तक देखा ।	He surveyed me from head to foot
ऊपर से नीचे तक सारा क्रम दूषित है ।	The whole system, from top to bottom, is defective
रविवार को भी हमें दफ्तर जाना पड़ता है ।	We have to attend office even on Sundays
तुम कल पाठशाला नहीं आये ।	You did not attend school yesterday

ऊपर की Phrases के अतिरिक्त कई वाक्यों में भी Article प्रयोग में नहीं लाया जाता । यथा—

By birth, send word, set fire, set on fire, call to mind, have in mind

**Note 1** Common Noun जब Singular Number में हो, तो उस से पूर्व Article अवश्य आता है, ( यदि उससे पहले this that आदि या Possessive Case न हो, ) यथा I saw an elephant यहाँ पर I saw elephant अशुद्ध है । यदि इस Noun से पूर्व कोई Adjective आ जाए तो फिर भी Article अवश्य आता है, यद्यपि Article इस Adjective से पहले लगेगा । उदाहरण— मैंने एक सफेद हाथी देखा । | I saw a white elephant

**Note 2** Proper, Material, और Abstract Nouns से पूर्व कोई Article प्रयोग में नहीं आता, परन्तु यदि यह Common Nouns के स्थान में आ जाए तो फिर इन

से पहले Article आ जाता है । इनके उदाहरण पहले दिये जा चुके हैं ।

**Note 3** यदि किसी वस्तु का वर्णन प्रथम बार आए, तो इस से पूर्व *a* या *an* आता है, परन्तु यदि दूसरी बार उसी वस्तु का वर्णन आए तो *the* आता है । उदाहरण—

A thief entered a house When the owner of the house saw the thief, he shouted for help

**Note 4** “The English” और “The French” का अर्थ ‘अङ्गरेजी’ और ‘फ्रांसीसी’ लोग होते हैं । “English” और “French” का अर्थ ‘अङ्गरेजी’ और ‘फ्रांसीसी’ भाषा हैं ।

**Note 5.** कुछ Adjectives अपने पहले *the* लगाने से Plural Nouns का काम देते हैं । उदाहरण—

धनाढ्य लोग, निर्धन लोग, शूरवीर लोग, अन्धे ।

The rich , the poor , the brave , the blind

## Exercise 25

- A (1) कुत्ता स्वामि-भक्त पशु है । (2) छाता काम की वस्तु है । (3) सूर्य पूर्व से निकलता है, और पश्चिम में अस्त होना है । (4) आकाश नीला है । (5) आप की श्रेणी के बालक फुटबाल अच्छा खेलते हैं । (6) वह एक मैला कुचैला बालक है । (7) दक्षिण के उत्तर में विन्ध्याचल पर्वतों की शृंखला है । (8) सूर वीरों का मान करो । (9) आलसी मनुष्य से कोई प्रेम नहीं करता । (10) इस वाक्य को कण्ठस्थ करो । (11) वह जन्म से यूरप निवासी है । (12) अन्धे प्रायः तीव्र-बुद्धि

होते हैं। (13) भारतवासी धर्म पूजक हैं। (14) फ्रांसीसी शरीफ और वॉके (शौकीन) होते हैं। (15) कश्मीर को एशिया का सुइटजरलैण्ड कहते हैं।

B (16) बम्बई को भारतवर्ष का पेरिम कहते हैं। (17) रवीन्द्र-नाथ डम समय के कवि हैं। (18) सिन्धु नदी अरब सागर में गिरती है। (19) हिमालय-पर्वत भारत वर्ष को तिब्बत की ठण्डी वायुओं से बचाता है। (20) गीता हिन्दुओं की, बाइबल ईसाइयों की, और कुरान मुसलमानों की धार्मिक पुस्तक है। (21) हमारे पुस्तकालय में ट्रीव्यून्, सिविल मिलिटरी गैजट और प्रताप मंगाए जाते हैं। (22) रणजीत सिंह को "शेरे पंजाब" कहते हैं। (23) चाँद पृथ्वी के गिरद घूमता है। (24) रात को आकाश पर तारे चमकते हैं। (25) वाल्मीकि भारत-वर्ष के होमर हैं।

C (1) यह कैसा मनोहर दृश्य है! (2) मैंने जर्मन भाषा सीखी है, परन्तु जर्मनी वासियों से वार्तालाप नहीं कर सकता। (3) वेद संसार के सब से प्राचीन धार्मिक ग्रन्थ हैं। (4) मिस्टर अहमद और मिस्टर न्यूटन जहाज 'मगोलिया' से चल पड़े हैं। (5) मॉन्ट एवेरेस्ट संसार में सब से ऊँची चोटी है। (6) बाबू विहारीलाल को अण्डेमान द्वीप में देश निकाला दिया गया है। (7) मैंने उसे कान से पकड़ा और उसकी पीठ पर मुक्का मारा। (8) अजाइव सिंह एक दूरदर्शी नवयुवक है। (9) करम सिंह केवल एक बालक है। (10) बाज शिकारी पक्षी है। परन्तु शशा (खरगोश) डरपोक जीव है। (11) सत्य है भाग्य भी उद्योगियों का साथ देता है।

D (12) जून वर्ष का सब से गरम मास है और दिसंबर सबसे

शीत । (13) सत्य पाल श्रेणी में सब से प्रथम है । (14) वह अपने समय का सुस्तम है । (15) आज का भारतवर्ष दस वर्ष पहले के भारतवर्ष से बहुत भिन्न है । (16) क्या आप ठीक वृत्तान्त स्मरण कर सकते हैं ? (17) वह मनुष्य बनारस को पैदल गया है । (18) केला दर्जेनों के भाव, फीता गर्जों के भाव, दूध सेरों के भाव विक्रता है । (19) ज्युरी ने अपराधी को निर्दोष ठहराया । (20) प्यादा फौज ने बड़ी वीरता से युद्ध किया । (21) कूड़े किरकट को आग लगा दो । (22) प्राचीन समय में दूर दूर के देशों से नवयुवक इस विश्वविद्यालय (यूनीवर्सिटी) में विद्या प्राप्त करने के लिये आते थे ।

### VOCABULARY

- A** 8 Honour 9 Lazy 10 Learn by heart  
11 By birth 12 Intelligent 13 Religious  
14 Polite, fashionable
- B** 17 The poet of the age 18 The Indus  
21. Subscribe to 22 The Lion of the  
Punjab 23 Revolve 24 The Homer
- C** 1 Fascinating view 3 The oldest scriptures  
6 Transport 8 Prudent 10 Hawk, a bird  
of prey, timid 11 Fortune favours the  
brave
- D** 13 The head boy (the topmost boy)  
14 The Rustam of his time 16 Call to  
mind the actual incident 17 On foot 18  
Banana, by the dozen, ribbon 19 I declare  
innocent, the accused 20 The infancy  
21 Set fire the refuse 22 Far and wide
-

## LESSON 26

## COMPARISON

Adjectives *and* Adverbs (Positive)

## MODEL SENTENCES

वह इतना तर्जुण बुद्धि है : He is as intelligent as  
जितने तुम हो । you (are)

मेरा घोड़ा इनका शीघ्र दौड़ता : My horse runs as fast  
है जितना उसका । as his

तुम्हारे दाँत इतने चमकीले : Your teeth are not so  
नहीं हैं जितने मेरे bright as mine

क्या तुम्हारा सेवक अपना : Does not your servant  
कार्य इतनी असावधानी से do his work as  
नहीं करता जितना कि carelessly as mine ?  
मेरा सेवक ?

Note 1 ऊपर के वाक्यों से ज्ञात होगा कि जिन वाक्यों में 'इनका' 'जितना' आए, वहाँ As as या So as का प्रयोग होता है ।

Note 2 So . as का प्रयोग Affirmative वाक्यों में नहीं होता ।

Note 3 So और as के पर्याय कोई न कोई Adjective या Adverb प्रयोग किया जाता है ।

Note 4 Then, our, her, your, my इस समय प्रयोग किये जाते हैं जब इनके उपरान्त कोई न कोई Noun आए, परन्तु theirs, ours, hers, yours, mine के पीछे



Noun नहीं आता। His और its दोनों अवस्थाओं में प्रयोग किये जा सकते हैं।

चेतावनी—Thens, its, ouis, heis, yours में apostrophe (') कदापि नहीं आनी चाहिये। Apostrophe केवल Noun के साथ आती है। Yours को you's लिखना अशुद्ध है।

## Exercise 26

- A (1) तुम्हारा भाई मेरे भाई जितना लम्बा है। (2) उस दुकानदार की दुकान इतनी प्रसिद्ध नहीं, जितनी तुम्हारी। (3) क्या तुम इतना शीघ्र बोल सकते हो जितना यह विदूषक (मसखरा)? (4) क्या वह इस प्रश्न को ऐसी सुगमता से निकाल सकेगा जैसा कि उसका शिक्षक? (5) मेरा विचार है कि यह मजदूर इतना योग्य नहीं है जितना कि उसका चचेरा भाई। (6) रेलवे स्टेशन इस स्थान से इतना ही नजीक है जितना तुम्हारे घर से तुम्हारी पाठशाला। (7) क्या पिशावर इतना ही घना बसा हुआ शहर है जितना कलकत्ता? (8) मैंने इस स्तम्भ को इतनी ही दृढ़ता से थापे रक्खा जितना तुम ने। (9) चोर कमरे में ऐसे चुपक से प्रविष्ट हुआ जैसे मकड़ी मक्खन को पकड़ती है। (10) मछलियाँ जल में ऐसी फुर्ती से तैरती हैं जैसे पृथ्वी पर शशे (खरगोश) भागते फिरते हैं। (11) यह आम इतने सस्ते और मीठे नहीं है जितने तुम्हारे। (12) तुम्हें पुस्तकें ऐसी ही सावधानी से चुननी चाहिए जैसे तुम अपने मित्र चुनते हो। (13) वह आक्रमण करने में इतना ही साहसी है जितना भाग जाने

में तेज है । (14) जितना शीघ्र हो सके यहा से चल दो। (15) इस विषय मे मैं इतना ही विवश हूँ जितना मेरा पूर्व-पुरुष (पेशरौ) था ।

- B** (16) क्या तुम इतनी शीघ्रता से न चल सकोगे जितना तुम्हारा सेवक ? (17) तुम्हारे लिये संस्कृत बोलना इतना ही कठिन है जितना एक कुत्ते के लिये वृत्त पर चढ़ना । (18) बालकों के लिये हँसना और कोलाहल मचाना ऐसा ही प्राकृतिक है जैसे पक्षियों के लिये चहचहाना । (19) बढई अपनी पत्नी से ऐसे क्रोध में बोला जैसा कि एक सेना का आधिकारी एक साधारण सैनिक से बोलता है । (20) कम तोलने वाला एक दुकादार इतना ही वेईमान है जितना कि रुपया अपहरण (गवन) करने वाला कोशाध्यक्ष (खजानची) । (21) अपने कमरे को ऐसी सुन्दरता से सुसज्जित करो जैसे तुम्हारे साथ के पड़ोसी ने सुसज्जित किया है । (22) स्वाभाविक अपराध करने वाली जातियों के लोग कारागार में भी ऐसे हर्ष से रहते हैं जैसे कोई अपने सुसर के घर रहता हो । (23) इस आचार के कारण तुम इतना ही पछताओगे जितना तुम्हारा भाई दस वर्ष हुए पछताया था । (24) मे अपने बच्चे से इतना ही प्रेम करता हूँ जितना बड़े होकर तुम अपने बच्चे से करोगे । (25) क्या हम इस वर्ष तुम्हारा इतना ही हार्दिक स्वागत नहीं करेंगे जितना पिछले से पिछले वर्ष किया था ?

## VOCABULARY

- A** 1. Tall 2. Well-known 3. Buffoon 4. Do (solve) 5. Workman, efficient, cousin 7. Populous 8. Pillai, hold fast 9. Quietly,

- , spider **10**. Buskily **12** Select carefully **13**.  
 Bold **15** Helpless, predecessor  
**B 18** Natural, chip **19** Carpenter, angrily,  
 military officer, private **20** Giving short  
 weight, treasurer, embezzling money **21**.  
 Decorate, tastefully, next-door neighbour  
**22** Members of the Criminal tribes **23**  
 Repent, conduct **25** Heartily, welcome,  
 year before last

## LESSON 27

### COMPARATIVE DEGREE

#### Adjectives and Adverbs

#### MODEL SENTENCES

मेरा घोड़ा तुम्हारे घोड़े से अधिक शीघ्रगामी है ।	My horse is <b>faster than</b> yours (is).
क्या वह तुम से अधिक धीरे २ बोलता है ?	Does he speak <b>more slowly than</b> you (do)?
क्या यह चाकू उस तलवार से तीक्ष्ण नहीं है ?	Is not this knife <b>sharper than</b> that sword (is) ?
यह पुस्तक मेरी पुस्तक से थोड़ी लाभदायक है ।	This book is <b>less useful than</b> mine (is)
इन दोनों में से यह पुस्तक अच्छी है ।	This book is <b>the better of the two</b>

इन दोनों चित्रों में से तुम्हारा | Your picture is the  
चित्र थोड़ा कुरूप है। | less ugly of the two

Note 1 Comparative का केवल उसी समय प्रयोग होता है जब दो मनुष्यों या दो वस्तुओं की तुलना करनी हो। यदि तुलना न हो तो Positive का ही प्रयोग होता है। यथा—

“He is very bad” = वह बहुत बुरा है। परन्तु—“He is worse” = वह (पहले से) बुरा है।

Note 2. Comparative के पीछे प्रायः than आता है, परन्तु कभी लुप्त (understood) होता है। यथा—  
“He is worse” से अभिप्राय है—

He is worse than he was before

Note 3. Than को बिना Comparative के प्रयोग में लाना अशुद्ध है।

Note 4. यदि दो वस्तुओं में से एक वस्तु का चुनाव करना हो तो Comparative के पीछे “of” आता है। जैसे—  
इन दोनों में से मोहन अधिक | Mohan is the more  
तीक्ष्ण बुद्धि है। | intelligent of the two.  
इन दोनों में से मोहन कम | Mohan is the less in-  
तीक्ष्ण बुद्धि है। | telligent of the two

इस अवस्था में Comparative से पहले “the” का आना आवश्यक है और पीछे “of” का।

Note 5 Latin Comparatives अर्थात् Inferior, Superior, Junior, Senior, Prior आदि के पीछे than के स्थान में to आता है। यथा—

This book is superior to that

## Exercise 27

A. (1) मेरे चाकू तुम्हारे चाकुओं से अधिक तीव्र हैं। (2) इस पुस्तक के पृष्ठ मेरे कोष से थोड़े हैं। (3) देहली की अपेक्षा लाहौर अमृतसर से कम दूर है। (4) मेरा भतीजा मुझसे आयु में बड़ा है। (5) यह टोपी इस टोपी से अधिक बढ़िया है। (6) यह बटुआ तुम्हारे बटुए से घटिया प्रकार का है। (7) क्या कुछ सितारे सूर्य से बड़े नहीं होते? (8) क्या हमने तुम से शीघ्र काम समाप्त नहीं कर लिया? (9) यदि तुम आगे के लिये अधिक ध्यान नहीं रक्खोगे तो दण्ड पाओगे। (10) यदि तुम्हारी टीम मुकाबले की टीम से अधिक गोल करेगी तो तुम सब को पारितोषिक मिलेगा। (11) यदि तुम शाम लाल की अपेक्षा थोड़े मनुष्य लाओगे तो तुम्हें वेतन-वृद्धि (तरक्की) नहीं मिलेगी। (12) यदि वह थोड़े से ओर हाथ पाव मारे तो तट (किनारे) तक पहुँच सकता है। (13) यदि तुम अपने रुपये को पहले की अपेक्षा बुद्धिमत्ता से खरचो तो तुम्हारे पास निर्धनता कभी न फटकेगी। (14) अधिक शीघ्र पग उठाओ नहीं तो गाड़ी से रह जाओगे। (15) तुम्हारे उपवन के अनार मेरे भाई के उपवन के आड़ुओं से खट्टे हैं।

B (16) उन दोनों भाइयों में कौन कम लम्बा है? (17) अब की बार जो रावलपिंडी जाओ, तो इस से बढ़िया पट्टू लाना। (18) आओ इस से घनी छाया वाले स्थान पर बैठे, यहाँ तो बड़ी गर्मी है। (19) क्या तुम्हारे सारे शहर में कोई उस से बुद्धिमान् वैद्य है? (20) क्या तुम्हारा भाई आगे से कम परिश्रम करता है? फिर तो वह कभी परीक्षा में उत्तीर्ण न होगा। (21) यदि तुम अपने आधीनों के साथ अधिक

नम्रता से बरतोगे, तो सर्वप्रिय हो जाओगे । (22) इस (स्त्री) को अधिक सावधानी से चलना चाहिए । (23) चूंकि वह डाक्टरों के परामर्श पर आचरण करता है इसलिए इन रोगियों में से वह शीघ्र स्वस्थ हो जायगा । (24) इन दो पहलवानों में यह कम प्रसिद्ध है, क्योंकि इस ने थोड़ी कुश्तिया लड़ी हैं और कम पहलवानों को पिछाड़ा है । (25) इन दो वस्त्रों में से यह अधिक देर चलेगा, क्योंकि इसकी बुनती अधिक गाढ़ी है ।

### VOCABULARY

- A** 1 Sharp 2 Few 4 Nephew, older 5 Superior 6 Pulse, inferior 10 Rival team, score more goals 11 Few 12 Exert a little more 13 Money, wisely, you will never be poor (come to want) 14 Miss the train 15 Pomegranate, peach
- B** 16 The less tall 17 Puttee, superior quality 18 Thick shade 19 Skilful 20 Work less hard than before, then 22 Subordinate, popular 23 Recover, act upon, instructions 24 Wrestler, take part in wrestling matches (bouts), throw down 25 Wear longer (or better), thickly woven.
-

## LESSON 28

## SUPERLATIVE DEGREE

Adjectives *and* Adverbs

## MODEL SENTENCES

मोहन सब से लम्बा लड़का है ।	Mohan is <i>the tallest</i> of all boys
यह मनुष्य सब से कम आपत्ति-जनक है ।	This man is <i>the least dangerous</i> of all persons.
लण्डन संसार में सब से बड़ा नगर है ।	London is <i>the largest</i> city in the world.
बम्बई संसार के सब से बड़े शहरों में से है ।	Bombay is <i>one of the largest</i> cities in the world
सब बालकों में वह अपना काम अधिक ध्यान से करता है ।	Of all the boys he does his work <i>most carefully</i>

**Note** Superlative में तीन बातों का ध्यान रखना आवश्यक है :—

1—Superlative का उस समय प्रयोग होता है जब दो से अधिक वस्तुओं की तुलना हो । यदि तुलना न हो, तो Superlative का कदापि प्रयोग नहीं करना चाहिए, परन्तु very या extremely को प्रयोग में लाना चाहिए । यथा—

वह बहुत सावधान मनुष्य है ।	He is an <b>extremely</b> cautious man
----------------------------	--

वह सब से अधिक सावधान | He is the most cau-  
मनुष्य है । | tious man.

2—Adjective मे Superlative से पहले the और  
पीछे "of" या कई अवस्थाओं में "in" आता है । यथा—

लण्डन सब नगरों से बड़ा | London is the biggest  
है । | of all the cities.

संसार में लण्डन सब से बड़ा | London is the biggest  
नगर है । | city in the world

चेतावनी—यदि श्रेणी, देश या संसार आदि की वस्तुओं  
में तुलना की जाए तो "in" आता है । यदि अन्य पदार्थों में  
तुलना की जाए तो "of" आता है ।

3—यदि इस प्रकार का वाक्य हो—

The Nile is one of the biggest rivers in the  
world, तो Superlative के पश्चात् Plural आता है ।  
इसका अभिप्राय यह है कि सब से लम्बे दरयाओं में नील  
एक है ।

## Exercise 28

- A (1) मोहन सब से लम्बा लड़का है । (2) मोहन एक बहुत  
ही लम्बा लड़का है । (3) मैं सब से शीघ्र लिखता हूँ ।  
(4) मैं बहुत ही शीघ्र लिखता हूँ । (5) वह आज सब से  
पीछे आया । (6) वह आज बहुत पीछे आया । (7) बम्बई  
संसार का एक सब से बड़ा शहर है (शब्दार्थ—बम्बई संसार के  
सब से बड़े शहरों में से एक है) । (8) क्या मैं सब से अधिक  
परिश्रम करता हूँ ? (9) नहीं, तुम सब से अधिक परिश्रम



तो नहीं करते, परन्तु बहुत परिश्रम करते हो। (10) शहर भर में वह सब से धनी पुरुष है। (11) म्यूनिसिपल कमेटी का सभासद (मेम्बर) बनने के लिये उस ने सब से कम रुपया व्यय किया। (12) परीक्षा में उत्तीर्ण होने के लिये तुम ने इस शहर में सब से कम योग्य अध्यापक रखा। (13) अपने सब मित्रों में से मैं हीरालाल को सब से अधिक पसन्द करता हूँ। (14) यह ऐसा बढ़िया नुसखा है कि ऐसा डाक्टर ने कभी नहीं लिखा। (15) यह ऐसा उत्तम अवसर है कि तुम्हें ऐसा अवसर फिर हाथ नहीं आयेगा।

- B** (16) यह ऐसी लाभदायक पुस्तक है कि मैंने ऐसी कभी नहीं देखी। (17) भीम ऐसा बलवान् पहलवान था, कि वैसा कभी उत्पन्न नहीं हुआ। (18) हमीद इतना बुरा शैतान है कि ऐसे से मुझे कभी काम (वास्ता) नहीं पड़ा। (19) कश्मीर का दृश्य ऐसा मनोहर है कि मानुष नेत्रों ने ऐसा दृश्य कभी नहीं देखा। (20) उसकी कथा ऐसी रोंगटे खड़े करने वाली है कि ऐसी मनुष्यों के कानों ने कभी न सुनी हो। (21) कलकत्ता यदि भारतवर्ष में सब से उत्तम बन्दरगाह नहीं तो उत्तमों में से है। (22) कालिदास संसार का सब से बड़ा कवि नहीं, तो सब से बड़े कवियों में से है। (23) मौंट एवरिस्ट संसार में सब से ऊँची चोटी नहीं, तो सब से ऊँची चोटियों में से है। (24) रामचन्द्र इस शहर में सब से कारीगर सुनार तो नहीं, परन्तु सब से कारीगर सुनारों में गिना जाता है। (25) ताजमहल संसार में यदि सब से विशाल (शानदार) भवन नहीं, तो सब से विशाल भवनों में से है।

## VOCABULARY

- A 8 Work hardest 11 The least sum of money 12 Engage, the least competent coach 14 It is the best prescription that a doctor ever wrote. 15 The best opportunity
- B 17. Bhim was the strongest wrestler ever born 18 Hamid is the blackest devil I have ever dealt with 19 The scenery of Kashmir is the finest ever enjoyed by human eyes 20. Sensational, ever heard 21. One of the best, if not the best 23 Everest, summit (peak) 24 Skilful 25 Splendid

## LESSON 29

Interrogatives *with* Pronouns *and* Adverbs

## MODEL SENTENCES

( A )

यह ( कार्य ) किस ने किया ?	Who did this ?
तुम यहा क्या आए ?	What brought you
(शब्दार्थ—तुम्हे यहा क्या काम लाया ?)	here ?
मेरी पुस्तक कौनसी है ?	Which is my book ?
यह किस की टोपी है ?	Whose cap is this ?
तुम सब से अधिक किसे पसन्द करते हो ?	Whom do you like best ?

तुम्हारा क्या अभिप्राय है ?  
अब क्या बजा है ?

What do you mean ?  
What o'clock is it  
now ?

( B )

तुम पहले क्यों नहीं पहुँचे ?

Why did you not turn  
up earlier ?

लड़ाई कब हुई ?

When did the battle  
take place ?

वह कहाँ गया है ?

Where has he gone ?

तुम अपनी जीविका किस प्रकार  
प्राप्त करोगे ?

How will you earn  
your living ?

इस कमरे की कितनी लम्बाई  
है ?

How long is this  
room ?

तुम्हारे भाई की क्या आयु  
है ?

How old is your  
brother ?

तुम वहाँ कितनी देर रहोगे ?

How long will you  
stay there ?

**Note 1** इन वाक्यों में दो बातें स्मरण रखने के योग्य हैं :—

(1) वाक्य 1, 2, 3, 4 के सिवा बाकी सब वाक्यों में Subject से पहले Helping Verb आया है, और इसके पीछे असली Verb. विद्यार्थी इस प्रकार के वाक्यों में प्रायः अशुद्धि कर देते हैं। इस बात का ध्यान रखना चाहिए।

(2) वाक्य 1, 2, 3, 4, में Helping Verb का प्रयोग नहीं हुआ, क्योंकि यहाँ वाक्य का पहला शब्द Interrogative Pronoun ही Subject है। इस अवस्था में किसी Helping

Verb की आवश्यकता नहीं, परन्तु जहाँ वाक्य का प्रथम शब्द Subject न हो, तो उस दशा में Subject से पहले Helping Verb का आना आवश्यक है।

**Note 2** यह भी स्मरण रखना चाहिये, कि जिस वाक्य में 'कितना' आए—वहाँ how लगा कर पीछे Adjective या Adverb लगाया जाता है। यथा—

कितनी दूर 'How far', कितने 'How many', कितनी बार 'How often', इत्यादि।

### Exercise 29

- A** (1) वह यहाँ क्यों आया है ? (2) तुम्हें किस ने दण्ड दिया ? (3) इस (स्त्री) की क्या आयु है ? (4) यह किस का बालक है ? (5) मैं इतना कठिन प्रश्न कैसे निकाल सकूँगा ? (6) इस पाठशाला के लड़के कहाँ खेलते हैं ? (7) बिना सास लिये तुम कितनी दूर दौड़ सकते हो ? (8) यह रोग तुम्हें कब लगा ? (9) अपने भाई के विवाह पर तुम ने कितने मनुष्य बुलाये ? (10) यह पुस्तक समाप्त करने में तुम्हें कितने घण्टे लगेंगे ? (11) स्कूल का काम समाप्त करने में उसे कितनी देर लगेगी ? (12) चोरी का माल इस ने किस किस के हाथ बेचा ? (13) यह कुर्सियाँ किन लोगों की हैं ? (14) इसका पिता कितनी देर से बीमार है ? (15) कितनी देर से तुम्हें अपने भाई का पत्र नहीं आया ?
- B** (16) तुमने इस दुकानदार का क्या देना है ? (17) वह कब अपना हिस्सा चुका देगा ? (18) वह क्यों हर एक से छोटी छोटी बातों पर झगड़ता है ? (19) उसे किसकी सहायता

पर भरोसा है ? (20) मैं ऐसे नीच मनुष्य के आगे क्यों सिर झुकाऊँ ? (21) मुझे क्यों यह पत्र न लिखना चाहिए था ? (22) तुम्हारे पास कितनी भूमि बिकाऊ है ? (23) तुम्हें किस बात की चिन्ता है ? (24) भय काहे का ? (25) तुम मेरे क्या लगते हो ?

## VOCABULARY

- A** 3 How old is she? 5 How shall I be able to solve such a difficult question? 7 At a stretch 8. Catch disease 9 Invite on the occasion of 12 To which persons, stolen property 13 Which people 14 How long 15 How long is it since you heard from your brother?
- B** 16 Owe 17 Clear account 18 Quarrel over trifles 19 Rely on 20 Bow to 22 For sale 23 What are you anxious about? 24 What are you afraid of? 25 What relation are you of mine?

## LESSON 30

### Sequence of Tenses

### MODEL SENTENCES

यह पाठ भी अति आवश्यक है, क्योंकि इस में अङ्गरेजी और हिन्दी वाक्यों की बनावट में भेद बताया गया है। निम्न लिखित उदाहरणों से यह भेद समझ में आ जायेगा।

मैं जानता हूँ कि तुम अपनी ऐनक तोड़ दोगे ।	I know that you will break your specta- cles.
मुझे ज्ञात ( मालूम ) था कि तुम अपनी ऐनक तोड़ दोगे ।	I knew that you would break your spectacles

**Note 1** यदि Principal Clause में Verb (क्रिया) Present या Future में हो, तो Subordinate Clause का Verb अभिप्राय के अनुसार किसी Tense में उपयुक्त हो सकता है। परन्तु यदि Principal Clause का Verb (क्रिया) Past Tense में हो, तो Subordinate Clause का Verb इसके अनुसार Past Tense में होता है।

**Exceptions** (1) यदि Subordinate Clause विश्व-सम्बन्धी सच्चाई या सर्वस्वीकृत सच्चाई को प्रकट करे, तो फिर Principal Clause में Verb के Past Tense में होते हुए भी Subordinate Clause का Verb (क्रिया) Present Tense में होगा। उदाहरण—

उसे सिखाया गया था, कि पृथ्वी सूर्य के गिर्द घूमती है ।	He was taught that the earth revolves round the sun
--	---

यहां पर कुछ वैयाकरणी Past Tense को अशुद्ध नहीं समझते, और इस वाक्य में revolves के स्थान revolved लगा देते हैं।

(2) यदि Subordinate Clause, than से प्रारम्भ हो, तो फिर अभिप्राय के अनुसार Tense लगाया जायगा। उदाहरण—

दो वर्ष हुए जितना मैं आज	Two years ago he was
लम्बा हूँ वह उस से लम्बा	taller than I am to-
था।	day

(iii) यदि Subordinate Clause, Adjective हो तो फिर भी Verb का Tense अभिप्राय के अनुसार होता है।

उदाहरण---

मैं कल उस मनुष्य से मिला	I met yesterday the
जो तुम्हें शीघ्र मिलेगा।	man who will see
	you shortly.

**Note 2** इस प्रकार के वाक्यों में प्रायः may और might के प्रयोग में भूल हो जाती है। उदाहरण के लिये नीचे के वाक्यों को देखो—

वह तेज दौड़ता है ताकि	He runs fast so that
गाड़ी पर सवार हो	he may catch the
सके।	train
वह तेज दौड़ा ताकि गाड़ी पर	He ran fast so that
सवार हो सके।	he might catch the
	train

### Exercise 30

- A. (1) मैं विचार करता हूँ कि तुम्हारे यहाँ पुत्र उत्पन्न होगा।  
 (2) मुझे विचार था कि तुम्हारे यहाँ पुत्र उत्पन्न होगा। (3)  
 तुम्हें ज्ञात नहीं था कि मैं शीघ्र वापस आजाऊँगा। (4) उसने  
 कल सुना कि उसका भाई तालाब में डूब गया है। (5) मुझे

मोहन ने सूचना दी कि आज पाठशाला नहीं लगेगी । (6) उसे किस तरह पता लग गया कि उस के घर के चारों ओर चोर मन्डला रहे हैं ? (7) मैं नहीं जानता कि वह बीमार है । (8) ठहरे रहो ताकि तुम्हारे संगी तुम्हें आ मिले । (9) उसे कदापि आशा न थी कि तुम इस कठिनाई में उस का साथ दोगे । (10) उस चतुर जेब-कतरे ने प्रबन्ध किया कि वह धनी पुरुष उस के समीप से होकर गुजरे । (11) निमन्त्रण देने वाले (मेजबान) ने मेजे बिछा दीं कि हम सब उन के सामने बैठ जाएं । (12) थ.नेदार ने दृढ़ निश्चय कर लिया कि वह हत्यारों का पता लगालेगा । (13) मुझे भय था कि शायद तुम नजर बचा कर खिसक जाओ । (14) सारे शहर को पता है कि लाट साहिब ५ बजे की गाड़ी से आवेंगे । (15) क्या प्राचीन आर्यों को ज्ञात था कि पृथ्वी सूर्य के गिर्द घूमती है ?

- B** (16) उसे तो इतना भी ज्ञात न था कि दो और दो चार होते हैं । (17) तुम्हें कब पता लगा कि हिमालय एल्प्स से ऊंचा है ? (18) जब उसे तार मिला कि उस ने अभियोग (मुकद्दमा) जीत लिया है, तो उस ने अपने मित्रों में मिठाई बाटी । (19) जब हमने देखा कि वह नहीं मानता तो हमने समझाने का यत्न छोड़ दिया । (20) चूंकि मुझे ज्ञात था कि वह मुझ पर विश्वास नहीं करेगा मैंने जिम्मावारी लेने से इनकार कर दिया । (21) जब अभियुक्त (मुलजिम) ने देखा कि उस के सम्बन्धियों ने मुकद्दमा चलाने (पैरवी करने) के लिये वकील कर लिया है, तो उसने दोषी होना अस्वीकार कर दिया । (22) जब मैंने आपको सूचना दी थी कि वह अपने बच्चों की ठीक देख भाल नहीं करता, तो आपने अपने बच्चे उसके हवाले क्यों कर दिये ?



(23) तुम्हे कब पता लगा कि तुम्हारी घड़ी की चाबी खतम हो गई है ? (24) जब हमने सुना कि उस ने हमारी झूठी शिकायत की है तो हमने उस से बदला लेने की ठान ली । (25) जब साहूकार ने देखा कि ऋणी ( करजदार ) ढाल मटोल कर रहा है, तो उसने नालिश कर दी ।

### VOCABULARY

- A.** 1 Will be born to 4 Had been drowned  
 5 There would be no school to-day 6  
 Hanging about 8 Come up with 9 Stand  
 by 10 Clever, pick-pocket, manage 11  
 Host, lay tables, sit at 12 Trace (track)  
 the murderers 13 Slip away on the sly.
- B** 18 Win the case, distribute sweets 19  
 Agree; give up trying to persuade 20.  
 Responsibility, refuge 21 Accused,  
 engage, defend, deny, having committed  
 the offence 22 Look after, entrust to 23.  
 Watch, run down 24 Make a false com-  
 plaint against, take revenge on 25  
 Debtor, evade payment, file a suit
-

## LESSON 31

## Direct-Indirect Narration

(Assertive Sentences)

## MODEL SENTENCES

शाम ने कहा कि मुझे रुपये  
की बहुत आवश्यकता है।

Sham said, "I stand  
badly in need of  
money" (*Direct*) or,  
Sham said that he  
stood badly in need  
of money (*Indirect*)

जगन ने कहा मैं कल शाम घर  
नहीं गया था।

Jagan said, "I did not  
go home last even-  
ing" (*Direct*) or,  
Jagan said that he  
had not gone home  
last evening.  
(*Indirect*)

**Note 1** ऊपर के अङ्गरेजी वाक्यों से ज्ञात है कि किसी मनुष्य के कहे हुए शब्दों को प्रकट हम दो प्रकार से कर सकते हैं। एक *Direct Form* कहलाता है, और दूसरा *Indirect* *Indirect* में प्रायः *Pronouns* का *Person* बदल दिया जाता है, और *Verb* (क्रिया) का *Tense* भी। *Tense* के परिवर्तन करने के नियम वही हैं जो तुम पाठ नं० 30 में पढ़ आये हो। *Pronouns* के परिवर्तन के नियमों के लिये अपनी अङ्गरेजी व्याकरण की पुस्तक को देखो। उचित होगा कि

Direct, Indirect का पाठ इस अभ्यास का अनुवाद करने से पहले दुहरा लिया जाये।

**Note 2.** इस अभ्यास का अनुवाद पहले Direct Form में करो, और फिर Indirect में। Direct में करते समय Inverted Commas का विशेष ध्यान रखो।

**Note 3** Direct आकार उस अवस्था में असम्भव है जब शब्द किसी के मुख से न निकले हों। उदाहरण—

पक्षियों ने देख लिया कि जान | The birds found that  
बिछा हुआ है। | a net had been set.

यहाँ Direct Form का प्रयोग नहीं हो सकता।

### Exercise 31

- A. (1) उसने मुझ से कहा कि मैं परसों देहली जाऊंगा। (2) शिक्षक ने छात्र से कहा कि तुम्हारी पुस्तकें ठिकाने ( करीने) से नहीं रखी गई। (3) बड़ई ने दरजी से कहा कि तुमने कोट की मजदूरी बहुत ज्यादा ली है। (4) मैंने उसे स्पष्ट कह दिया कि मैं तुम्हारी बात नहीं सुनूंगा। (5) मेडिये ने मेड़ के बच्चे को कहा कि यदि तुम जल मैला करोगे, तो मैं तुम्हें खा जाऊंगा। (6) टागेवाले ने सवारियों से कहा कि यदि तुम मेरे टाँगे में नहीं बैठना चाहते, तो मैं और सवारियों की खोज कर लूंगा। (7) ग्राहक ने दुकानदार से कहा कि चूंकि तुमने मुझे कम तोल कर दिया है, मैं तुम्हें पुलिस के हवाले कर दूंगा। (8) बालक ने डरते डरते उत्तर दिया कि मुझे ज्ञात नहीं कि मेरे पिता का वेतन 200 से अधिक है। (9) लड़कों ने निडर होकर उत्तर दिया कि हमें किसी ने नहीं बतलाया कि यह मार्ग सर्वसाधारण के लिये नहीं है। (10)

दुकानदार ने ग्राहक से कहा कि मेरे पास करयाना नहीं है, यदि तुम पाच मिन्ट ठहरो, तो मैं तुम्हारा दस रुपये का नोट तुड़वा सकता हूँ। (11) उस ने मुझे क्रोध से कहा कि चूँकि तुम मेरा विश्वास नहीं करते, मैं तुम्हारी नौकरी छोड़ दूँगा। (12) कृषक ने साहूकार से प्रतिज्ञा की, कि मैं तुम्हारी समस्त रकम दस दिसम्बर तक दे दूँगा।

- B (13) तुमने विस्मित ( हैरान ) हो कर कहा कि मैंने दस वर्ष के बालक को ऐसा सुन्दर व्याख्यान करते हुए कभी नहीं सुना। (14) वन्दर ने रीछ से कहा कि तुम्हें मेरा साथ देना चाहिए था, क्योंकि तुम मेरा मित्र होने का दम भरते हो। (15) उसने मुझ से कहा कि मेरी माता अब यहाँ नहीं है, आशा है कि ५ जौलाई तक आजायेगी। (16) सब ने एक स्वर से पुकारा (नारा लगाया) कि ऐसे दुष्ट की खाल खींचनी चाहिए। (17) शिक्षक ने छात्र से कहा, यदि तुम छः मासिक (षष्ठमासिक) परीक्षा में उत्तीर्ण नहीं होगे तो तुम्हें बड़े दिनों के अवकाश में भी पाठशाला आना होगा। (18) बहुत लोग यही कहा करते हैं कि शीघ्र ही उसकी सारी सम्पत्ति नीलाम हो जायगी। (19) ठेकेदार ने मुझ से प्रतिज्ञा की कि यदि वह मेरा मकान 15 फरवरी तक तैयार न कर देगा, तो मैं उससे हरजाना प्राप्त करने का अधिकारी हूँगा। (20) वैद्य ने रोगी से कहा कि यदि तुम चुप चाप लेटे रहोगे, तो तुम को शीघ्र आराम हो जायेगा।

## VOCABULARY

- A 2 In order 3 Charge too much 4 Plainly  
5 Wolf, lamb 6. Fares, look for 7. Give

short weight **8** Timidly, salary, exceeds  
 Rs 200 **9** Boldly, thoroughfare **10**.  
 Change, ten-rupee note **11** Give up  
 service **12** Agriculturist, money-lender,  
 amount (dues)

**B 13** Ten-year old boy **14** Stand by, claim  
**16** With one voice, shout, wretch, flay  
 alive **17** Second quarterly examination,  
 Christmas vacation **18** Most people,  
 property, put to auction **19** Contractor,  
 damages, entitled to **20**. Recover

## LESSON 32

### Direct-Indirect Narration

#### *(Imperative Sentences)*

**Note 1** इस पाठ को पढ़ने से पहले Imperative Mood  
 का प्रयोग भली प्रकार स्मरण कर लो। इस Mood में या तो  
 Verb का प्रथम आकार वाक्य के प्रारम्भ में आता है या  
 do not और इसके उपरान्त असली Verb आता है।

## MODEL SENTENCES

जगन ने अपने भाई से कहा,  
मेरा जूता लाओ ।

Jagan said to his brother, "**Bring** my shoes" (*Direct*) or,  
Jagan asked his brother to bring his shoes. (*Indirect*)

मैंने उसे कहा, मेरी पुस्तक  
दूषित मत करो ।

I said to him, "**Do not spoil** my book" (*Direct*) or,

I told him not to spoil my book (*Indirect*)

क्या तुम ने कुली को नहीं  
कहा था कि सामान मत  
गिराओ ?

Did you not say to the coolie, "**Do not throw** down the luggage?" (*Direct*)

or,

Did you not tell the coolie not to throw down the luggage ? (*Indirect*)

**Note 2** Imperative वाक्यों का अनुवाद करते समय ध्यान रखना चाहिए कि Imperative के स्थान में Infinitive का प्रयोग होता है, जैसा कि ऊपर bring का

to bring किया गया है, और do not spoil का not to spoil

**Note 3** Say या said के स्थान में ask, tell, order, request, advise, propose, invite, forbid आदि, समय तथा अर्थ के अनुसार प्रयोग में आते हैं।

**आदेश—**इस अभ्यास का अनुवाद प्रथम Direct Form में करो।

### Exercise 32

- A (1) शिक्षक ने छात्रों से कहा कि बैठ जाओ। (2) किसान ने राजा से कहा, अब देर हो गई है, आज रात्रि यहीं व्यतीत कीजिये। (3) वैद्य ने रोगी से कहा, जबान बाहर निकालो, ताकि मैं तुम्हारे रोग का निदान करूं। (4) पिता ने पुत्र को कहा कि रात्रि के समय बाहिर मत जाओ, ऐसा न हो कि तुम्हें शीत लग जाए। (5) कपतान ने खिलाडी से कहा, बड़ रन कर रहा है, उसे अउट कर दो। (6) लुटेरे ने पथिकों से कहा, अपना सारा रुपया दे दो, नहीं तो तुम्हारी जान की खैर नहीं। (7) पती ने पत्नी से कहा भगी से कह दो कि सारे आङ्गन में भाङ्ग दिया करे नहीं तो (सेवा से) निकाल दिया जायेगा। (8) बंदो ने जज से कहा, मुझे छोड़ दो, मुझे अपने स्त्री व बालकों को पालना है। (9) सास ने बहू को उपदेश किया कि बड़ों के सामने ऊँचा मत बोला करो। (10) मैंने नौकर से कहा, मेरा सामान (असबाब) बाध दो, मुझे नौ बजे की गाडी से रवाना होना है। (11) सेवक ने स्वामी से कहा कि मुझे मेरे वेतन (तनखाह) का हिसाब साफ कर दो, क्योंकि मुझे अब घर

जाना है । (12) हम ने तुम्हे कहा कि हमारे साथ विचार ( परामर्श ) कर लो ।

- B (13) मैंने अपने मित्र से कहा, अन्धेरे में कमरे में मत प्रवेश करो, ऐसा न हो कोई साँप कुण्डली मारे बैठा हो । (14) मधुसक्ती ने मिड को कहा कि गर्मिया व्यर्थ मत गंवाओ, ताकि शीत काल में तुम्हे कष्ट का सामना न हो । (15) उस ने मुझ से कहा कि अपनी आय से व्यय मत बढ़ने दो, नहीं तो वृद्धावस्था में तुम्हे कष्ट होगा । (16) हम ने इन्हें बार बार कहा कि जगले के ऊपर से मत कूदो, नहीं तो खाई में गिर पडोगे । (17) अध्यापक ने छात्रों से कहा कोलाहल मत करो, नहीं तो वेत लगाये जायेंगे । (18) क्या नाविक (मल्लाह) ने इन मनुष्यों से कहा, पैदल नदी मत पार करो, यहां बहुत मगरभच्छ हैं ? (19) क्या हमने उसे नहीं समझाया था कि अधिक न पढ़ा करो, नहीं तो तुम्हारा स्वास्थ्य बिगड़ जायेगा ? (20) क्या आपने मुझे नहीं कहा था कि अभी काफी समय है भोजन कर लो ?

## VOCABULARY

- A 2 It has got late , pass night 3 Put out , diagnose disease 4 Get a chill 5 Make a run (get a run) , put out 6 Highwayman (robber) , your life is in danger 7 Sweep , courtyard , dismiss 8 Release , support 9 Mother-in-law , daughter-in-law , elders , talk aloud 10 Pack things 11 Clear accounts 12. Invite ; hold a consultation.



B 13. Coil 14 Wasp, face difficulties 15  
 Exceed, come to grief 16 Railing, jump  
 over 18 Boatman, wade through, croco-  
 diles 19 Injure health 20 Have meals

---

## LESSON 33

### Direct-Indirect Narration

#### *(Interrogative Sentences)*

**Note 1.** यदि प्रश्न-वाचक वाक्यों को Indirect में करना हो तो निम्नलिखित बातों का ध्यान रखो :—

(1) Say के स्थान में ask या inquire लगाओ। Ask के अनन्तर Objective Case आता है, inquire के पीछे of और फिर इसके पश्चात् Objective Case आता है। यथा, I asked him परन्तु I inquired of him

(2) इसके उपरान्त देखना चाहिए कि प्रश्न किस प्रकार का है।

प्रश्न दो प्रकार के होते हैं :—

(a) प्रथम वह जिन का उत्तर केवल 'हाँ' या 'न' में हो, दूसरे जिनके उत्तर में कोई पूरा वाक्य आये।

प्रथम प्रकार के प्रश्नों में सब से पहला शब्द कोई Helping Verb यथा is, am, are, was, were, do, did, will, have आदि होता है।

यथा :—

**Have** you finished your book ?

Did you copy your exercise ?

ऐसे प्रश्नों को Indirect में करने के लिये वाक्य के प्रारम्भ में if या whether लगाते हैं। यथा—

मैंने उसे कहा, क्या तुम पैन्सिल दे सकते हो ?

I said to him, "Can you spare a pencil ?"

(Direct) or,

I asked him (or, I inquired of him) if (or, whether) he could spare a pencil

(Indirect)

**चेतावनी**—Whether के spelling का विशेष ध्यान रखो।

(b) दूसरे प्रकार के प्रश्न किसी Pronoun या Adverb से प्रारम्भ होते हैं, इनका Indirect करते समय किसी अन्य शब्द के लगाने की आवश्यकता नहीं होती। उदाहरण—

मैंने उसे कहा, तुम कहा रहे हो ?

I said to him, "Where have you been ?"

I asked him where he had been

**Note 2** प्रश्न वाचक वाक्यों में Pronoun या Tense का परिवर्तन वैसे ही होता है, जैसे पाठ 30, 31 और 32 में बोध कराया गया है।

**Note 3** प्रश्न-वाचक वाक्यों के Indirect Form में Helping Verb ( सहायक क्रिया ) Subject से पूर्व नहीं आता, इसके पीछे आता है।

## MODEL SENTENCES

उसने मुझ से पूछा, क्या तुमने मेरा भाई देखा है ?	He asked me if I had seen his brother
उसने मुझ से पूछा कि तुम अपना असिस्टेंट किसे चुनोगे ?	He inquired of me whom I should select as my assistant

## Exercise 33

- A (1) उसने हम से पूछा, तुम्हारा यहां क्या काम है ? (2) मैंने उसके भाई से पूछा, तुम्हारा जूता कहां गुम हो गया है ? (3) अध्यापक ने छात्र से पूछा, तुम इतना विलम्ब कर के क्यों आये हो ? (4) चमार ने लोहार से पूछा, मैंने तुम्हारा क्या देना है ? (5) हमने सब मनुष्यों से पूछा, क्या तुम्हें किसी वस्तु की आवश्यकता है ? (6) उस ने भिजूक (फकीर) से पूछा, तुम कितनी देर से भिजूक बने हो ? (7) मैं तुम से पूछता हूँ, क्या तुम सच मुच मुझे नहीं पहचानते ? (8) मैंने उस से पूछा, क्या तुम मेरी बात न मानोगे ? (9) मेरे पड़ोसी ने अपने भतीजे को कहा क्या तुम पागल हो गये हो ? (10) कलर्क ने विद्यार्थी से कहा, क्या तुमने पिछले महीने की भी फ्रीस नहीं दी ? (11) मैंने उस से कहा, तुम मेरे क्या लगते हो ? (12) हमने कई बार तुम से पूछा है कि तुम पाठशाला समय पर क्यों नहीं जाते ?
- B. (13) वह तुम से पूछेगा कि तुम तैयार हो गये हो या नहीं ?

(14) मैंने उस से पूछा कि क्या टिकट बाबू ने टिकट देने प्रारम्भ कर दिये हैं या नहीं ? (15) क्या तुम से किसी ने नहीं पूछा कि तुम्हारा घर यहा से कितनी दूर है ? (16) स्वामी ने क्रुद्ध हो कर सेवक से कहा, तुम मुझे क्यों दुःखित करते हो ? (17) हम से सब ने यह प्रश्न किया, क्या तुम्हारे पास कोई नकदी है ? (18) मैंने हैरान हो कर उस से पूछा, तुम ने यह प्रश्न इतनी जल्दी क्योंकर निकाल लिया है ? (19) बड़े भाई ने छोटे भाई से कहा, क्या तुम मुझ पर विश्वास करते हो ? यदि नहीं करते, तो क्यों नहीं करते ? (20) उसने मुझ से पूछा, तुम बार बार मुझे क्यों छेड़ते हो ? मैंने तुम्हारा क्या बिगाडा है ?

## VOCABULARY

- A** 2 Shoes 4 Shoe-maker, blacksmith, owe  
 6 How long have you been (how long is it since) (since when have you been) 7. Really, recognise 8 Do as I bid you do 9 Go mad  
 11 What relation are you of mine ?  
**B** 14. Booking-clerk, issue ticket 16 Bother  
 17 Cash 20 Tease, in what way have I injured you ?
-

## LESSON 34

## Direct-Indirect Narration

(*Exclamatory and Miscellaneous Sentences*)

**Note 1.** Exclamatory वाक्यों का Indirect बनाने के लिये कोई विशेष नियम नहीं, केवल तात्पर्य वर्णन किया जाता है।

## MODEL SENTENCES

He said to me, "Thank you" (*Direct*)

He **thanked** me (*Indirect*)

He said to me, "Good-bye" (*Direct*)

He **bade** me good-bye (*Indirect*)

**Note 2** Vocative को Indirect में लाना हो, तो निम्नलिखित में से उचित नियम का अनुसरण करो—

The beggar said, "Lady, kindly give me some alms" (*Direct*)

The beggar begged the lady kindly to give him some alms. (*Indirect*)

The shop-keeper said, "Sir, I do not sell almonds" (*Direct*)

The shop-keeper respectfully replied that he did not sell almonds (*Indirect*)

The boy said, "You fool ! don't you see I am sitting here?" (*Direct*)

The boy called him a fool and asked him if he did not see that he was sitting there (*Indirect*)

**Note 3** Optative वाक्यों के Indirect के उदाहरण को पढ़ो—

She said, "May you have many sons!"  
(*Direct*)

She prayed that he might have many sons  
(*Indirect*)

### Exercise 34

- A (1) मैंने उसे कहा, मैं तुम्हारा धन्यवाद करता हूँ। (2) उसने कहा, ओहो! मैं कैसा मूर्ख मनुष्य हूँ। (3) मेरे भाई ने कहा, आहा! अब तो हमें अवश्य कुछ मिलेगा। (4) उसने मुझे उत्तर दिया, भाई साहिब! मैंने आपको इस से पहले कभी नहीं देखा। (5) फूल को देख कर सब बच्चे एक स्वर से बोल उठे, आहा! कैसा सुन्दर फूल है! क्या यह हमारे उद्यान में उगा था? (6) इसकी मृत्यु का समाचार सुन कर इसकी माता चिल्ला उठी, हाय! अब मैं कैसे जीवित रहूँगी? (7) उसके विवाह पर सब मित्रों ने कहा, बधाई! (सुभारक-वाद!) (8) हमने आश्चर्य से कहा, इतनी वर्षा केवल आध घण्टे में! (9) अध्यापक ने लड़के को कहा, शाबाश! तुम अवश्य गोल कर लोगे। (10) उसने कहा, हे ईश्वर! अब मैं क्या करूँ? (11) उसकी बात सुन कर मेरा सेवक बोला, क्या खूब! मैं तुम्हारा तो सेवक नहीं। (12) निर्धन यात्री ने नम्रता से कहा, श्रीमान्! क्या आप मुझे दो घण्टे भी यहाँ विश्राम नहीं करने देंगे?

- B.** (13) जब चिड़ा अपनी चिड़िया को मार चुका, तो बहुत पछताया और कहने लगा, शोक ! मैंने कितनी भूल की है । (14) जब उसने मुझे अपने बच्चों में खेलते देखा, तो कहने लगा, मित्र ! तुम कैसे भाग्यवान हो ! (15) जब वह जूए में सब कुछ हार गया, तो सिर पीट कर रोने लगा कि मैं कैसा मूर्ख हूँ ! (16) शराबी को जब होश आया, तो कहने लगा, तोबः ! कैसी बुरी आदत है ! (17) गाड़ीवान ने मार्ग चलने वाले को कहा, भाई ! जरा पीछे हट जाओ, नहीं तो गाड़ी के नीचे आ जाओगे । (18) टॉगेवाले ने दूर से आवाज दी, मिया छःडेवाले ! तुम्हारे जैसा असावधान भी कोई मनुष्य संसार में है ? (19) राजा के पुत्र ने मंत्री के पुत्र से कहा, विदा ! फिर मिलेंगे यदि ईश्वर चाहे । (20) छात्र ने अध्यापक से कहा, श्रीमन् , नमस्कार ! आप कैसे हैं ?

## VOCABULARY

- A** 5 With one voice 9 Score a goal 12 Humbly.  
**B** 13 Cock-sparrow, hen-sparrow, repent  
 14 Fortunate 15. Beat one's brow and  
 eye 16 Come to senses 17 Passer-by, run  
 over 18 Cartman, negligent 20 Greet,  
 how he was
-

## LESSON 35

## Miscellaneous (C)

A. एक बार रात्रि के समय एक दुबले-पतले (1) भेड़िये ने एक हृष्ट-पुष्ट (2) कुत्ते से कहा, 'भाई ! आप इतने मोटे ताजे क्योंकर हो गये हैं ?' (3) कुत्ते ने उत्तर दिया, 'जो मैं करता हूँ, तुम भी वही किया करो।' भेड़िये ने प्रश्न किया, "वह क्या ?"। कुत्ते ने उत्तर दिया, "कुछ नहीं, रात को गाँव के लोगों के मकानों की देखभाल (4) किया करो"। भेड़िया कहने लगा, "यह तो बहुत सहल काम है, मैं इसे सुख से पूरा करूँगा" (5)। तब कुत्ते ने कहा, "आप मेरे साथ चलिए"। वह दोनों साथ साथ गाँव की ओर चल दिये। चलते चलते (6) भेड़िये ने कुत्ते से जानना चाहा, "आपके गले में यह चिह्न (7) कैसा है ?" कुत्ते ने बे परवाही (8) से उत्तर दिया, "साकल (जजीर) का चिह्न है"। भेड़िये ने कहा, "यह क्या ? क्या आप अपनी इच्छानुसार (9) इधर उधर भ्रमण (10) नहीं कर सकते ?" कुत्ता कहने लगा, 'हाँ, दिन के समय बन्धा रहता हूँ (11)।' तब भेड़िया बोला, "भाई ! आपको ऐसा जीवन धन्य ! (12) मैं अपने बन् की ओर वापस जाता हूँ। नमस्कार !" (13)

B (1) क्या यह छात्र विज्ञान (साइंस) में बड़ा चतुर है ? (2) सब से प्रथम यहाँ कौन आया ? (3) सावधान रहो, शत्रु ताक में बैठे हैं। (4) मैंने कहा, आज वर्षा का दिन है, चलो, नाव की सैर करें। (5) पहलवान ने अपने चेलो से कहा, तुम्हारा मल्लयुद्ध (कुशती) परसों होगा। खूब व्यायाम करो, ताकि उन



समय पराजय (हार) न हो। (6) उसने मुझ से कहा, क्या तुमने उसे बता दिया कि पुस्तक कहाँ से छपवाओगे ? (7) अध्यापक ने पूछा, गंगा जमुना में मिलती है या जमुना गंगा में ? (8) मैंने कहा, तुम दोनों भाइयों में से अधिक तेज कौन दौड़ता है ? ( ) जाते समय उसने अपने भाई से कहा, लो भाई जी, विदा ! (10) उपदेशक ने कहा, निर्धनों की सहायता करो, ताकि ईश्वर तुम्हारी सहायता करे।

## VOCABULARY

- A** 1 Lean 2 Fat 3 Grow fat 4 Keep a watch  
5 Fulfil (execute), (carry out) 6 On the way  
7 Mark 8 Indifferently 9 Of your own  
free will (freely) 10 Roam about (move  
about) 11 Tied up 12 You are welcome  
to this life. 13 Adieu
- B** 1 Well up in 3 Beware, lie in wait 4  
Enjoy boating 5 Wrestling match (bout),  
be beaten 6 Get printed 10 The  
lecturer
-

## LESSON 36

## PREPOSITIONS

## MODEL SENTENCES

## (a) At, In, On

वह पाँच बजे मरा ।	He died at 5 o'clock.
वह सोमवार मरा ।	He died on Monday
वह जनवरी में मरा ।	He died in January
वह 1914 में मरा ।	He died in 1914
वह 15 जनवरी को मरा ।	He died on the 15th of January

**Note** ऊपर के वाक्य पढ़ने से ज्ञात होगा कि समय ( बजे ) के साथ at आता है, दिन और तिथि ( तारीख ) के साथ on, और मास और वर्ष के साथ in.

वह घर पर नहीं है ।	He is not at home
वह वजीराबाद रहता है ।	He lives at Wazirabad
वह काश्मीर रहता है ।	He lives in Kashmir
मेरी पुस्तकें मेज पर धरी हैं ।	My books are lying on the table
लड़कें अपने डेस्कों पर बैठे हैं ।	The boys are sitting at their desks

**Note 1.** ऊपर लिखे वाक्यों से ज्ञात होगा कि at शहर और मकान के लिये प्रयोग में आते हैं, in देश के लिये । बड़े बड़े शहर, जैसे बम्बई, कलकत्ता, लण्डन इत्यादि के लिये in अधिक उचित है, यद्यपि इनके पूर्व at भी लगा देते हैं ।

**Note 2** At a table और on a table में भेद यह

है कि यदि कोई मनुष्य मेज के सामने कुर्सी पर बैठा हो तो कहेंगे  
 He is sitting at a table और यदि वह मेज के ऊपर बैठा  
 हो, तो कहेंगे He is sitting on a table.

### (b) By, With

शेर बबर व्याध ( शिकारी ) से The lion was killed  
 बरछी से मारा गया । by a hunter with  
 a spear

Note. By काम करने वाले के साथ प्रयोग किया जाता  
 है, और with शस्त्र ( औजार ) के साथ ।

### (c) Between, Among

इस नारंगी को दो बालकों में बांट दो ।	Divide this orange between two boys
चोरों ने लूट का माल आपस में बाँट लिया ।	The thieves divided the booty among themselves

Note. Between का प्रयोग दो के लिये होता है, और  
 among का दो से अधिक के लिये ।

### (d) In, After

मैं एक दो दिन के पश्चात् लौट आऊंगा ।	I shall return in a day or two
पाठशाला एक सप्ताह के पश्चात् खुलेगी ।	The school will open in a week

वह मुझे दो मास के पश्चात् He came to see me  
मिलने आया। after two months

**Note** In भविष्यत् काल में 'पश्चात्' ( बाद ) के अर्थ को प्रकट करने के लिये प्रयोग किया जाता है, परन्तु after भूतकाल के लिये।

(e) **Since, For, From**

पाच बजे से वर्षा हो रही है। It has been raining  
since 5 o'clock

दो घण्टों से वर्षा हो रही है। It has been raining for  
two hours

रामस्वरूप प्रातः से सायं तक Ram Sarup works  
काम करता है। from morning to  
evening

**Note.** Since नियत समय के लिये, for काल (अरसा) के लिये और from "एक समय से लेकर दूसरे समय तक" को विदित करने के लिये आते हैं।

(f) **In, Into**

पक्षी पिंजरे में है। The bird is in the  
cage

उद्यान में आओ। Come into the garden.  
एक बालक कुूप में गिर पड़ा। A boy fell into the  
well.

**Note.** In से अन्दर होना प्रतीत होता है, into "बाहर से अन्दर गति (हरकत)" जितलाता है।

(g) In, Within

वह एक सप्ताह के पश्चात् आ जायेगा।	He will come in a week (i. e., at the end of a week)
-----------------------------------	--

वह एक सप्ताह के अन्दर अंदर आ जायेगा।	He will come within a week (i. e., before the week passes)
--------------------------------------	--

**Note.** In का अर्थ 'पश्चात्' है, और within का अर्थ 'अन्दर अन्दर'।

(h) Till, By

वृद्धा चार बजे तक प्रतीक्षा करती रही।	The old woman kept waiting till four o'clock
---------------------------------------	--

हम आठ बजे तक नहर से वापस आ जायेगे।	We shall return from the canal by eight o'clock
------------------------------------	---

**Note.** Till से ज्ञात होता है कि वृद्धा पूरे चार बजे तक प्रतीक्षा करती रही, by से ज्ञात होता है कि हम आठ बजे से थोड़ी देर पहले वापस आयेगे।

Till = not earlier than

By = not later than

## Exercise 36

A (1) एक बकरी नदी में जा पड़ी । (2) कथा आरम्भ से पढ़ो । (3) मोटर द्वार पर खड़ी है । (4) उसने अनुचित साधनों से धन कमाया । (5) मैं इस पुस्तक को प्रातः छः बजे से आठ बजे तक पढ़ता हूँ । (6) मैंने उसे छुरी से मारा । (7) वह सोमवार से बुधवार तक अनुपस्थित रहा । (8) मेरे मित्र ने मेरे लिये बारह बजे तक प्रतीक्षा की । (9) मैंने पाँच दिन से कुछ नहीं खाया । (10) वह पंजाब में एक छोटे से ग्राम में उत्पन्न हुआ । (11) वह स्त्री कैची से वस्त्र काटती है । (12) अकबर सिन्ध में अमर कोट के स्थान पर उत्पन्न हुआ । (13) इन दोनों में क्या भेद है ? (14) मैं मोटर से आया हूँ और रेल से वापस जाऊँगा । (15) इस ग्राम को राम और शाम में बाँटो ।

B (16) यह मिठाई सारे बालकों में विभक्त करो (बाँटो) । (17) मेरी माता कराची मेल से लाहौर आई । (18) क्या तुम एक सप्ताह के अन्दर अन्दर यह पुस्तक समाप्त कर लोगे ? (19) मैं तुम्हें एक सप्ताह के पश्चात् पत्र का उत्तर दूँगा । (20) आशा है सूर्य अस्त होने तक हम मैच समाप्त कर लेगे । (21) वह इस शहर में दस वर्ष से निवास करता है । (22) मैं मार्च 1930 से इस मकान में रह रहा हूँ । (23) नियत तिथि से एक सप्ताह पीछे परीक्षा प्रारम्भ हुई । (24) मुझे अपना साइकल एक वर्ष के पीछे मिला । (25) अपने व्यय को अपनी आय के अन्दर अन्दर रखो । (26) उस ने मुझ से अगले सोमवार तक मेरे रुपये लौटा देने का प्रण किया है ।

## VOCABULARY

- A 1 Fall into 3 At 4 By unfair means  
 5. From, to 6 Stab, with 8. Till 9. For  
 10 In, in 11 With a pair of scissors 12  
 At Amarkot 14 By motor car 15 Divide  
 B 16. Distribute 17 By the Karachi Mail  
 18 Within 19 In 20 By sunset 22  
 Since 23 After 25 Keep your expenses  
 within your income 26. Promise, by

## LESSON 37

## Appropriate Prepositions

नीचे कुछ वाक्य दिये गये हैं, इन को ध्यान से पढ़ो।  
 तुम्हे ज्ञात होगा कि एक ही Preposition कई प्रकार के  
 भिन्न भिन्न अर्थों में उपयुक्त होता है।

## MODEL SENTENCES

(A)

मैं इसके सम्बन्ध में कुछ नहीं जानता।	I know nothing about this.
मोहन के पास कुछ रुपया पैसा नहीं।	Mohan has no money about him
अपनी आय से अधिक व्यय मत करो।	Do not live above your means

उसका आचार संशय से उच्चतर है ।	His conduct is <b>above</b> suspicion
मैं शाम के पाँच बजे से पहले घर नहीं जा सकता ।	I cannot go home <b>before</b> 5 p. m
यह घटना हमारी आँखों के सामने हुई ।	This incident took place <b>before</b> our eyes
वह जाति से ब्राह्मण है परन्तु काम बढई का करता है ।	He is a Brahman <b>by</b> caste, but a carpenter <b>by</b> occupation
मेरी श्रेणी का कप्तान मुझ से बैर रखता है ।	The monitor of my class bears a grudge <b>against</b> me
लहरे तट से टकरा रही हैं ।	The waves are striking <b>against</b> the shore
वह दीवार से सहारा लिये हुए था ।	He was leaning <b>against</b> the wall
वह आयु भर के लिये देश से निकाला गया है ।	He has been banished <b>for</b> life
हमने अपना घोड़ा अस्सी रुपये में बेच दिया ।	We sold our horse <b>for</b> eighty rupees
पक्षी वृक्षों के ऊपर उड़ रहे हैं ।	Birds are flying <b>over</b> trees



वह सब पर शासन करता है ।	He rules over all
एक त्रिकोन और आयत में क्या भेद है ?	What is the difference between a triangle and a rectangle ?
सेवक रात नौ और दस बजे के बीच आया ।	The servant came between 9 and 10 p m

## (B)

नीचे कुछ वाक्य दिये जाते हैं, इनको ध्यान से पढ़ो । अंग्रेजी में कई Nouns, Verbs और Adjectives हैं जिनके उपरान्त केवल विशेष २ ही Prepositions आ सकते हैं । इसलिये एक विशेष Preposition के स्थान में दूसरे Preposition का प्रयोग करना अशुद्ध है ।

अपने धन का गर्व मत करो ।	Do not boast of your wealth
वह मुझ पर नाराज़ है ।	He is angry with me
मैं केले से नारंगी को अधिक पसन्द करता हूँ ।	I prefer an orange to a banana
आपकी प्रार्थना स्वीकार करना अति कठिन है ।	It is very difficult to comply with your request
मैंने द्वार खटखटाया ।	I knocked at the door
आपत्ति ( मुसीबत ) के दिन के लिये कुछ पूंजी रक्खो ।	Try to provide against a rainy day

वह मुझ से एक वर्ष पीछे है ।	He is junior to me by one year
मेरा स्वामी इस (विषय) से सर्वथा अनभिज्ञ है ।	My master is quite ignorant of this
काश्मीर सुन्दर दृश्यों के लिये प्रसिद्ध है ।	Kashmir is noted for its fine scenery.
मैं इस विषय में तुम से सहमत नहीं ।	I differ with (or from) you in this matter
बनारस ( काशी ) का नगर मन्दिरों के लिये प्रसिद्ध है ।	The city of Benares is famous for its temples
मैंने उसे पुत्र की उत्पत्ति पर बधाई दी ।	I congratulated him on the birth of a son.
डा० कुन्दन लाल साहिब इस प्रान्त ( इलाका ) के मनुष्यों में बहुत सर्वप्रिय हैं ।	Dr Kundan Lal is very popular with the people of this area
हमारे मुख्य अध्यापक महोदय नये अध्यापक पर तनिक विश्वास नहीं रखते हैं ।	Our Headmaster has no confidence in the new teacher

## Exercise 37

- A (1) मेरी अंग्रेजी में कुछ न्यूनता (कमी) है। (2) उसे आप से बहुत कुछ आशा है। (3) वह कपड़े का व्यापार करता है। (4) तुम्हें स्वाध्याय का बहुत चाव है। (5) आज सायंकाल तुम किस गाड़ी से अमृतसर जाने का विचार रखते हो? (6) उसे अपने पुत्र पर बड़ा गर्व (फखर) है। (7) चोर सैध लगा कर मकान में घुस आये। (8) उसका एक भाई एक नेत्र से काना है, दूसरा एक टांग से लगड़ा है। (9) गत वर्ष सैकड़ों मनुष्य हैजा से मर गये। (10) मैंने यह बात उसके मुँह पर कही। (11) मद्य स्वास्थ्य के लिये हानिकारक होती है। (12) क्या उसके भाई को गाने में रुचि है?
- B. (13) अंडे दर्जनों के भाव बिकते हैं परन्तु कपड़ा गजों के भाव। (14) श्रीयुत पटेल दृढ़ निश्चय के मनुष्य हैं। (15) इस जिले के डिपटी कमिश्नर साहब निर्धन कुल में उत्पन्न हुए। (16) चपड़ासी एक बालक के पीछे दौड़ा। (17) पुत्र ने पिता की इच्छा के विरुद्ध काम किया। (18) खाद बारह रुपये मन बिकती है। (19) आज के उत्सव (जलसे) के प्रधान कौन होंगे? (20) संयोग से कल मेरा इन से समागम हो गया। (21) बालकों को राज-नीति में रुचि नहीं रखनी चाहिये। (22) वह दुःखी चित्त से मरा। (23) मैं इस पर विश्वास नहीं कर सकता।
- C (1) मैं ईश्वर की शपथ खा कर कहता हूँ कि यह दोष मिथ्या (भूठा) है। (2) बच्चों को बड़ों पर हास्य (मखौल) नहीं करना चाहिये। (3) मोहन मेरे चित्त के अनुकूल लड़का है। (4) डूबते को तिनके का सहारा। (5) वह अपनी आयु के लिहाज से अधिक बुद्धिमान् है। (6) वह बहुत क्रमणी है। (7) हमारा

अध्यापक आदरणीय है । (8) लडके तनिक सी बात पर आपस में झगड़ पड़े । (9) मैं आपकी प्रार्थना को स्वीकार नहीं कर सकता । (10) आपत्ति के समय शांति से काम लो ।

- D. (11) वह मुझ से रूठा हुआ है । (12) मैंने उसका हार्दिक धन्यवाद किया । (13) तुम्हारे वचन पर मुझे विश्वास है । (14) इस वस्तु को इस पत्र लाने वाले के हाथ भेज दो । (15) मैं सरल मुशकिल में फसा हूँ । (16) यह बात हर एक की ज्ञान पर है । (17) ईश्वर के निकट सब मनुष्य समान हैं । (18) वह दुविधा में पड़ा हुआ है । (19) कौन जानता है कि उस के भाग्य में क्या है ? (20) यह बात मेरी समझ से बाहर है ।

### VOCABULARY

- A 1 Deficient in 2. Expect much from 3. Deal in 4 Fond of 5 By which train 6 Proud of 7 Break into 8 Blind of, lame of 9 Die of 10. I said it to his face. 11 Injurious to 12 A taste for
- B 13 By the dozen, by the yard 14 Of strong will 15 Deputy Commissioner, born of poor parents 16 Run after 17 Act against, wishes 18 Sell at twelve rupees a maund 19, To preside at the meeting 20 By chance 21 Take interest in, politics 22 Die of a broken heart 23 Rely on
- C. 1 I say (swear) by God, charge 2 Make fun of, elders 3 After my own heart 4 A drowning man catches at a straw 5 Wise for his age 6 Heavily in debt

- 7 Worthy of respect 8 Quarrel over a trifle  
 9 Comply with 10 Be patient under misfortunes  
 D 11 Offend with 12 From the bottom of one's heart 13 Depend on your word 14 By bearer 15 Involved in great difficulties (in a tight corner) 16 On every one's lips 17 In God's eyes 18 In a dilemma (in a fix) 19 In store for him (is ordained for) 20 Beyond my comprehension

Note—Prepositional Phrases के प्रयोग के लिए देखो द्वितीय भाग, पाठ नं० 22 (दशम श्रेणी का भाग) ।

## LESSON 38

### Singulars and Plurals

Note 1 अंग्रेजी में कई एक ऐसे Nouns हैं, जिनका Singular और Plural में एक ही आकार होता है । यदि वे Singular की भाँति प्रयोग किये जावें तो Verb भी Singular होगा, और यदि Plural की तरह तो Verb भी Plural होगा । यथा—

Sheep, deer, swine, pice इत्यादि ।

उदाहरण :—

- (a) { A deer was seen in the forest.  
 { Many deer were seen in the forest.

- (b) { Ie give me a pice  
He gave me a few pice

**Note 2** कई Nouns ऐसे हैं, जो अंग्रेजी में Singular में ही प्रयोग किये जाते हैं, यद्यपि हिन्दी में उनका Singular और Plural दोनों में प्रयोग किया जा सकता है। यथा—

*Advice, furniture, information, news, clothing, poetry, abuse* (अपशब्द, गाली), *scenery*

उदाहरण—

उसने मुझे कई लाभकारी उपदेश दिये।	He gave me much useful advice
इस समाचार पत्र की सब खबरे बासी हैं।	The news in this newspaper is all stale

स्मरण रखो कि इन Nouns के साथ Plural Verbs या Plural को विदित करने का Adjective नहीं लगाना चाहिए। यथा—many advices और many advice अशुद्ध हैं।

यदि विशेष आवश्यकता हो, तो इनका Plural इस प्रकार हो सकता है—

*Pieces of advice, articles of furniture, pieces of information, items of news, articles of clothing, pieces of poetry*

**Note 3** (a) कई एक Nouns ऐसे हैं, जिनका अंग्रेजी में केवल Plural में ही प्रयोग होता है—अर्थात् उनके साथ Verb

बहुवचन (Plural) आता है—यद्यपि वे हिन्दी में Singular में भी प्रयोग में आते हैं। जैसे—

*Trousers, spectacles, shoes, scissors, tongs* इत्यादि। ये ऐसे Nouns हैं जो किसी वस्तु के युगल ( जोड़े ) को ज्ञात करते हैं।

(b) इनके अतिरिक्त कई ऐसे Nouns भी हैं जिन का केवल Plural में प्रयोग होता है। यथा—

*People, cattle, poultry, gentry, clergy* इत्यादि।

(c) कई ऐसे Nouns भी हैं, जो ज्ञात ( जाहिर ) तो Singular को करते हैं परन्तु उनका प्रयोग केवल Plural में होता है। यथा—

*Annals, alms, riches* इत्यादि।

**Note 4** निम्नलिखित का प्रयोग विशेष कर स्मरण रखना चाहिए—

(a) **Hair** जब सारे सिर के बालों के लिये आए तो Singular होता है, और इस के साथ Verb भी Singular आना चाहिए। यथा—

उस के बाल काले हैं, मेरे		His hair is black, mine
भूरे हैं।		is grey
तुम्हारे बाल काटने के योग्य		Your hair wants
हो गये हैं।		cutting

परन्तु जब संख्या (गिनती) से अभिप्राय हो, तो **hairs** का प्रयोग हो सकता है। यथा—

मैंने उसके दो बाल नोच डाले । | I pulled out two of his hairs

(b) Fish प्रायः Singular और Plural दोनों प्रकार से प्रयोग किया जाता है । यथा—

इस नदी की मछलियां जल्दी जल्दी मर रही हैं । | The fish in this river are fast dying.

उसने एक मछली पकड़ी । | He caught a fish.

परन्तु जहां संख्या (गिनती) से अभिप्राय हो वहां Plural में fishes का भी प्रयोग होता है ।

उस ने तीन मछलियां पकड़ीं । | He caught three fishes

(c) Vegetable का जब पकाने वाली सब्जी के अर्थ में प्रयोग करना हो तो सदा Plural होता है । यथा—

चार आने की सब्जी मोल लो । | Buy four annas' worth of vegetables

(d) Fruit जब खाने के फलों के अर्थ में हो तो इस का प्रयोग सर्वदा Singular में होता है, चाहे फल कितने और कई प्रकार के क्यों न हो । यथा—

उस ने अपने बच्चों के लिये एक रुपये के फल मोल लिये । | He bought a rupee's worth of fruit for his children.

(e) जब People के पहले a आप, या इस शब्द का प्रयोग Plural में हो, तो इस का अर्थ 'लोग' नहीं होता, वरन जाति (कौम) होता है । यथा—

यूरोप में बहुत जातियां (कौम) हैं । | There are many peoples in Europe.



## Exercise 38

- A (1) उस का जूता गुम हो गया है, नया क्यों नहीं लेता ?  
 (2) तुम्हारी ऐनक कहाँ गुम हुई ? क्या किसी ने चुरा ली है ? (3) क्या फल भोजन खाने से पहले खाये जाते हैं, या उपरान्त ? (4) बाजार से दो रुपये का आटा और आठ आने की सब्जी लाओ । (5) यदि तुम मेरे उपदेशों पर अनुसरण करोगे, तो सुख पाओगे । (6) क्या यहाँ बहुत से हिरण देखने में आते हैं ? (7) जब डिपटी कमिश्नर साहब यहाँ पधारे, तो शहर के प्रधान पुरुष उनका स्वागत करने के लिये स्टेशन पर उपस्थित थे । (8) जब कभी राजाओं ने ऐसे नियम बनाये हैं, तो पादरी लोगों ने बहुत बुरा मनाया है । (9) यह कैची तुम्हारे चाकू से भी तीक्ष्ण है । (10) इसका लड़का कई दिन से खसरे से बीमार है, यह बड़ा बुरा रोग है । (11) क्या तुम्हारी पतलून ढीली है ? ठीक नहीं आती ? (12) नहीं, यह तो तंग है, आज कल ढीली पतलून का फैशन होगया है । (13) इस कमरे का सारा सामान पुराना है, बहुत सी वस्तुएं बीस वर्ष हुए खरीदी गई थीं । (14) लाहौर के पशु सिधे हुए होते हैं. बार्डसिकल की घंटी का शब्द सुन कर एक ओर हट जाते हैं । (15) आज के समाचार पत्र में कई रोंगटे खड़े करने वाले समाचार हैं ।
- B. (16) तुम्हें इन लोगों का साथ देना चाहिये था । (17) क्या आप अपने शिक्षकों के उपदेशों के लिये उन के कृतज्ञ नहीं

हैं ? (18) मेरा चिमटा नया है, तुम्हारा पुराना है ।  
 (19) दुकानदार ने मेरे तीन पैसे मार लिये । (20) क्या तुम  
 ने सारी की सारी कविताएँ बग़्गठस्थ (जबानी याद) कर ली  
 हैं ? (21) तुम्हारे बाल बहुत लम्बे हो गये हैं, तुमने कब  
 कटाये थे ? (22) उसने तुम्हें क्यों इतनी गालियाँ दीं ? क्या  
 तुम उसके अनुग्रहीत (जेर पहसान) हो ? (23) कश्मीर के  
 दृश्य बड़े मन लुभाने वाले हैं स्विटजरलैंड से भी मनोहर हैं ।  
 (24) उस ने अपनी डाढ़ी के तीन बाल नोच डाले । (25) ये  
 मुर्गियाँ मुर्गे मेरे हैं ।

### VOCABULARY

- A 5 Enjoy peace 7 Receive 8 Take it ill  
 10 Measles, fell disease 11 Loose, fit  
 12 Tight, are the fashion now-a-days  
 14 Trained, get aside 15. There are  
 many items of sensational news  
 B 16 Stand by 18 Tongs 19 Cheated me  
 out of 21 Get it cut 22 Under obligation  
 23 Attractive (charming) 24 Pluck 25  
 These poultry are mine

## LESSON 39

### Time by the Watch

**Note** Exercise 39 का अनुवाद करने से पूर्व  
 नीचे लिखे वाक्यों को भली प्रकार से स्मरण कर लो—

### Various Expressions and Sentences

साढ़े दस बजे ।

Half past ten

सवा चार बजे ।

A quarter past four

पौने नौ बजे ।

A quarter to nine.

दस बजने में छ. मिनट ।

Six minutes to ten.

दस बज कर चार मिनट ।

Four minutes past ten.

दस मिनट आगे ।

Ten minutes fast

पंद्रह मिनट पीछे ।

Fifteen minutes slow

ठीक समय देना ।

To keep (show) good  
(correct) time

पाँच मिनट आगे या पीछे हो  
जाना ।

To gain or lose five  
minutes

मिनट वाली सूई उखड़ गई  
है ।

The minute hand has  
come off.

चाबी देना ।

To wind or wind up.

चाबी समाप्त हो जाने पर घड़ी  
बंद हो जाती है ।

A watch runs down.

तार घर की घड़ी से  
मिलाना ।

To set by the Telegraph  
Office clock

तुम्हारी घड़ी मे ।

By your watch

नौ बजे का समय है ।

It is on the stroke of  
nine.

दो बजे की गाड़ी से ।

By the 2 o'clock train.

दो बज कर दस मिनट की  
गाड़ी से ।

By the 2-10 train or by  
the ten minutes  
past 2 o'clock train.

## Exercise 39

A. (1) तुम्हारी घड़ी में कै वजे हैं ? (2) मेरी घड़ी में पौने दस वजे हैं । (3) आप की घड़ी तेज जाती है । (4) मेरी घड़ी सुस्त चलती है । (5) मेरा भाई अपनी घड़ी को पूरे बारह वजे चाबी देना है । (6) घड़ी को ठीक करो । (7) उस ने घड़ी चलाई । (8) क्या तुम्हारी घड़ी ठीक समय देती है ? (9) हमारा स्कूल दस बजने से पाँच मिनट पहले खुलता है । (10) मैं प्रतिदिन प्रातः अपनी घड़ी डाक-खाने के कलाक से मिला कर ठीक करता हूँ । (11) तुम्हारी घड़ी ठहर क्यों गई है ? क्या तुम ने चाबी नहीं दी थी ? (12) चाबी तो अवश्य दी थी, परन्तु मेरी घड़ी जब चाहे चलते चलते रुक जाती है । (13) घड़ीसाज कहता है, कि वह सफाई और तेल चाहती है । (14) असलम ने अपनी घड़ी को अधिक कूक दिया, जिस से वह बिगड़ गई । (15) स्विटजरलैंड की घड़िया विल्कुल ठीक समय देती हैं ।

B. (16) नौ बज कर बीस मिनट से दस बजने में पाच मिनट तक हमारे स्कूल में अर्ध-अवकाश ( रिसैस ) होता है । (17) सब विश्वासनीय ( काबिले एतबार ) घड़ियाँ बहु-मूल्य होती हैं, परन्तु एक अच्छा खासा ऐलारम टाइम पीस आठ रुपये को मिल जाता है । (18) आपकी कलाई की

घड़ी की मिनट वाली सूई छखड गई है । (19) बारह बज कर बीस मिनट वाली गाड़ी आने वाली है । (20) आप सवा आठ बजे की गाड़ी से नहीं जा सकते, बहुत देर हो गई है । (21) क्या तुम घड़ी पर समय देख सकते हो ? (22) क्या कोई मनुष्य यहा घड़ियो की मुरम्मत कर सकता है ? (23) तार घर की घड़ी ने अभी बारह बजाये हैं, परन्तु तहसील की क्लाक मे बारह बजे का समय है । (24) कूक समाप्त हो जाने पर घड़ी बन्द हो जाती है, और जब तक कि उसे फिर न कूका जाए नहीं चलती । (25) आज मैंने अपनी घड़ी स्टेशन की घड़ी से मिलाई, परन्तु समय ठीक नहीं किया ।

## VOCABULARY

- A** 6 Set right 7 Set the watch going 8 Is your watch a good time-keeper ? or Does your watch keep good time ? 12 Of its own accord 13. Need cleaning and oiling 14 Get out of order 15 Swiss made
- B.** 17 Reliable , a decent alarm time-piece 18 Wrist watch 19 Due 21 Read time by a watch 23 The Telegraph Office clock has just struck twelve , is on the stroke of twelve 25 Compare , set
-

## LESSON 40

## Particular Words

## (1) Many, Much

Many सख्या को प्रकट करता है, और much मात्रा (मिकदार) को। उदाहरण—

Much milk = बहुत दूध।

Many men = बहुत से मनुष्य।

## (2) All, Whole

इसी प्रकार all सख्या को प्रकट करता है, और whole मात्रा को। उदाहरण—

All the oranges = सब नारंगिया।

The whole milk = सब दूध।

Note 1 All मात्रा को प्रकट करता है। यथा—

वह सारा दूध पी गया।

He drank up all the  
milk

Note 2 The—all के पीछे आता है और whole से पहले। यथा All the day परन्तु The whole day.

## (3) Many, Many a

बहुत से मनुष्य डूब गये हैं।

Many men have been  
drowned

Many a man has  
been drowned

Note Many a के उपरान्त Subject और Verb दोनों का Singular प्रयोग होता है।

## (4) Little, a little, the little

ये तीनों मात्रा प्रकट करते हैं। Little का अर्थ है not much या hardly any (कठिनाई से कोई, अर्थात् न के समान), a little से अभिप्राय some (कुछ मात्रा) है और the little से अभिप्राय not much, but all of that much है (अर्थात् बहुत थोड़ी मात्रा, परन्तु इस थोड़ी मात्रा का पूरा भाग)। उदाहरण—

मेरे पास न के बराबर रुपया है।	I have little money (hardly any)
मुझे थोड़ा सा जल दो।	Give me a little water (some)
जो थोड़ा सा भोजन उसके पास था, उसने खा लिया।	He ate the little food he had (not much but the whole quantity of it)

## (5) Few, a few, the few

ये तीनों संख्या को प्रकट करते हैं। Few का अर्थ है hardly any या not many (कठिनाई से कोई या न के समान), a few से आशय some (कुछ संख्या) है, और the few से आशय not many, but all of them (अर्थात् बहुत थोड़े, परन्तु इस संख्या के सब) है। उदाहरण—

उसका शायद ही कोई मित्र है।	He has few friends (not many)
उसके थोड़े से मित्र हैं।	He has a few friends (some)

जो थोड़े से मित्र उसके थे, वह उन्हें खो बैठा।	He lost the few friends he had. ( <i>not many, but all of them</i> )
---	--

### (6) Some, Any

Some 'हा' (affirmative) के वाक्यों में आता है और any निषेध (negative) के वाक्यों में। उदाहरण—

मेरे पास कुछ रुपया है।	I have <b>some</b> money
मेरे पास कोई रोटी नहीं।	I have <b>not</b> got <b>any</b> bread.

परन्तु प्रश्न-वाचक वाक्यों में दोनों का प्रयोग हो सकता है।

उदाहरण—

क्या तुम्हारे पास कोई रोटी है ?	Have you <b>any</b> bread ?
	Have you <b>some</b> bread ?

**Note 1** जहां तक हो सके प्रश्न-वाचक वाक्यों में some की अपेक्षा any का प्रयोग करना चाहिए।

**Note 2** 'हाँ' को प्रकट करने वाले (affirmative) वाक्यों में कभी २ छात्र any का अशुद्ध प्रयोग करते हैं। जैसे "यहाँ कोई आदमी आया था" का अनुवाद Anybody came here करते हैं, जो अशुद्ध है। Somebody came here चाहिये।

### (7) Each other, One another

वैयाकरणों each other को 'दो' के लिये प्रयोग करना बताते हैं, और one another को 'दो से अधिक' के लिये। उदाहरण—



दोनों भाई आपस में लड़ पड़े	The two brothers quarrelled with each other.
हम एक दूसरे की सहायता करते हैं।	We help one another

परन्तु प्रायः लेखक इन दोनों में कोई भेद नहीं करते।

आज कल दोनों को 'दो' या 'दो से अधिक' के लिये प्रयोग किया जाता है।

### (8) Later, Latter

Later समय के लिये आता है, और latter (position) अर्थात् वाक्य में स्थान को ज्ञात करता है। उदाहरण—

मोटरकार गाड़ी के पीछे पहुंची।	The car arrived later than the train (shows <i>time</i> )
पुस्तक का पिछला भाग अति लाभदायक है।	The latter portion of the book is very useful (shows <i>posi- tion</i> )

(9) Latter और Former के प्रयोग को नोट करो—

मोहन और सोहन बाजार गये, पहले ने पुस्तक मोल ली और दूसरे ने पैनसिल।	Mohan and Sohan went to the bazaar, the former (i. e., Mohan) bought a book and the latter (i. e., Sohan) a pencil.
--	---

## (10) Very, Much

(a) Very Adjectives और Adverbs की Positive Degree के पूर्व प्रयोग में आता है। यथा—

वह बहुत बलवान है।	He is very strong
वह बहुत अच्छा लिखता है।	He writes very well

(b) Very का Present Participles के पहले प्रयोग होता है। जैसे—

उसने मुझे बड़ी हसाने वाली कथा सुनाई।	He told me a very amusing story
---	------------------------------------

Much का Adjectives और Adverbs की Comparative Degree और Past Participles के साथ प्रयोग होता है। जैसे—

वह अपने भाई से बहुत चतुर है।	He is much cleverer than his brother
सोहन अपनी बहिन से बहुत सुन्दर लिख सकता है।	Sohan can write much more beautifully than his sister
इस शोक-जनक वार्ता को सुन कर वह बहुत दुःखी हुआ।	He was much grieved to hear this sad news

Note. आज कल Past Participle के पहले प्राय very लगाते हैं। उदाहरण—

very offended, very grieved, very pleased,  
very tired

## (11) Else

नीचे के वाक्यों में else के प्रयोग को नोट करो—

यहां और कौन रहता है ?	Who else lives here ?
मुझे यह नहीं चाहिए, कोई और वस्तु दो ।	I do not want this, give me something else
क्या अध्यापक महोदय ने परीक्षा के विषय में कुछ और भी कहा ?	Did the teacher say anything else regarding the examination ?

## Exercise 40

- A (1) क्या आप को कोई नौकरी मिल गई है ? (2) क्या उन में से कोई वहा था ? कोई नहीं था । (3) आज प्रातः मैंने कुछ खानपान नहीं किया । (4) मेरे हाथ मुँह धोने को कुछ जल लाओ । (5) थोड़ी सी पुस्तकें जो उस के पास थीं, वह उस ने पढ़ ली हैं । (6) थोड़े से यत्न से आप यह काम सुगमता से कर सकते हैं । (7) जो थोड़ी सी रकम उस के पास रह गयी, वह उस ने निर्धनों में बांट दी । (8) हम में से बहुत कम लोग अङ्गरेजी की भाँति अङ्गरेजी बोल सकते हैं । (9) सब बालकों ने इकट्ठे मिल कर गीत गाया । (10) जब मैं ग्वाले के घर पर पहुँचा, तो वह सारा दूध बेच चुका था । (11) बहुत से

नवयुवक एक अच्छे नेता के न मिलने के कारण अपने बहुमूल्य जीवन को नष्ट कर देते हैं। (12) मुझे विश्वास है, मेरी मेज नौकर ने तोड़ी है और किसी ने नहीं तोड़ी। (13) संसार में बहुत से फूल उगते हैं, परन्तु किसी के देखे बिना मुरझा जाते हैं। (14) समस्त मजदूरों ने एक दम हड़ताल कर दी। (15) जब मैं अपने ग्राम में कुछ वर्षों के पश्चात् गया, तो उसका चित्र (नक्शा) ही कुछ और था।

- B (16) जोती और मोती एक ही पाठशाला के दो विद्यार्थी थे, जोती सीख-बुद्धि और सुशील (शरीफ) था, परन्तु द्वितीय निकम्मा और शरारती था। (17) मैं स्टेशन पर अपने मित्र के पीछे पहुंचा। (18) भाईयों और बहनों को एक दूसरे से प्रेम करना चाहिए। (19) अकबर औरंगजेब से अधिक बुद्धिमान था, और बाबर की अपेक्षा अधिक शीघ्रता से बात को समझ सकता था। (20) दादौ वच्चों को रात के समय बड़े मनोहर चुटकले (लतीफे) सुनाया करती थी। (21) यह बड़ी आश्चर्य की बात है कि अब तक परीक्षा का परिणाम नहीं निकला। (22) वच्चे को पीड़ा से रोते हुए देख कर पिता को बड़ा दुःख हुआ। (23) इस से पहले कई मनुष्यों ने इस पहेली का उत्तर निकाला है। (24) उस का नगर में प्रभाव न के बराबर है। (25) कल साय को क्रीड़ा-क्षेत्र (खेल के मैदान) से लौटते समय दोनों भाई आपस में झगड़ पड़े।

## VOCABULARY

- A** 1 Job 2 Nobody 3 Breakfast 4 Wash  
 6 Effort 7 Distribute among the pool  
 8 Speak 9 In chorus 10 Milkman 11  
 Many a . run , valuable , for want of a  
 good guide 13 Is born , wither away 14  
 Strike work , at once 15. Altogether  
 changed
- B.** 16 Intelligent and noble , idle and mischie-  
 vious 20 Tell amusing anecdotes (jokes)  
 21 Very surprising , declare 22. Cry with  
 pain 23 Solve this riddle 24 Little  
 influence 25 Play-ground , fall out
- 

## LESSON 41

## Miscellaneous Sentences Translated

**Note** नीचे लिखे वाक्यों को कण्ट करो—

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| (1) ऐसा प्रतीत होता है कि वर्षा होगी ।                    | 1 It looks like rain          |
| (2) तुम्हारी साईकल का कौनसा मेकर है ? (कौन सी बनावट है) । | 2 What make is your bicycle ? |

- |   |  |
|---|--|
| (3) क्या उसका निर्वाह (गुजारा) चल जाता है ?       | 3 Does he make both ends meet ?                  |
| (4) मुझे छ. वजे जगा देना ।                        | 4 Call me at six.                                |
| (5) कमरे में इतनी भीड़ थी कि दम घुटा जाता था ।    | 5 The room was full to suffocation               |
| (6) मैंने उसे कहला भेजा कि मेरी प्रतीक्षा न करे । | 6 I sent him word that he should not wait for me |
| (7) मुझ पर एक कृपा कीजिए ।                        | 7 Do me a favour                                 |
| (8) डाक्टरों ने जवाब दे दिया है ।                 | 8 The doctors have declared the case hopeless    |
| (9) वह उस के धोके में आ गया ।                     | 9 He fell into his trap                          |
| (10) क्या मेरे बिना तुम्हारा काम चल सकता है ?     | 10 Can you do without me ?                       |
| (11) मैं इसे बिना न रह सका ।                      | 11 I could not help laughing                     |
| (12) उस की टोपी आन्धी में उड़ गई ।                | 12 His cap was blown away in the wind            |
| (13) वह छत से गिर पड़ा और मर गया ।                | 13 He fell off the roof and was killed           |

- |  |  |
|--|--|
| (14) उसने अपनी कन्या का<br>विवाह एक नीच जाति के<br>मनुष्य से कर दिया । | 14 He gave his daughter<br>in marriage to<br>a low-caste man       |
| (15) विशूचिका (हैजा) फूट<br>पड़ा है, मृत्यु की संख्या<br>बढ़ रही है ।  | 15 Cholera has broken<br>out. The death-rate<br>is on the increase |
| (16) तुम्हारे अगले पहिये में<br>हवा कम है ।                            | 16 Your front tyre<br>wants pumping                                |
| (17) तुम्हारे बाल कटवाने वाले<br>हो गए हैं ।                           | 17. Your hair wants<br>cutting                                     |
| (18) इसे दबा कर चपटा कर<br>दो ।  | 18 Press it flat.  |
| (19) अपना सामान बान्ध लो ।   | 19 Pack up your things.  |
| (20) आओ, टास करें कि काम<br>कौन करे ।                                  | 20 Let us toss to see<br>who should do the<br>work                 |
| (21) तुम्हारी पढ़ाई की क्या<br>दशा है ?                                | 21 How are you<br>getting on with<br>your studies ?                |
| (22) ऐसे बालकों से मित्रता न<br>करो ।                                  | 22 Do not make<br>friends with such<br>boys                        |
| (23) दुकान जल रही है ।   | 23. The shop is on<br>fire   |
| (24) उस ने अपनी दुकान को<br>आग लगा दी ।                                | 24 He set fire to his<br>shop                                      |

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| (25) शीघ्र अपने काम में तत्पर हो जाओ ।    | 25 Set about your work at once        |
| (26) मुझे कल अवश्य मिलना ।                | 26. Do not fail to see me tomorrow    |
| (27) वह इस बुरी आदत में फँसा हुआ है ।     | 27 He is addicted to this bad habit.  |
| (28) वह इस रोग का शिकार हो गया ।          | 28. He fell a victim to this disease. |
| (29) इस मनुष्य को अच्छी तरह से पहचान लो । | 29 Have a good look at this man.      |
| (30) वह मुझे वर्षों से जानता है ।         | 30 He has known me for years          |
| (31) वह बाल बाल बचा ।                     | 31 He had a narrow escape             |
| (32) विलम्ब न करना ।                      | 32 Don't be long                      |
| (33) उस के दहने गिट्टे में मोच आ गई ।     | 33 He sprained his right ankle        |
| (34) तुम मुझे बोलने से नहीं रोक सकते ।    | 34 You cannot stop me talking.        |
| (35) ऊपर का बटन बन्द कर लो ।              | 35. Fasten your top button            |
| (36) इसे काट कर दो टुकड़े कर दो ।         | 36 Cut it in two                      |



- |   |  |
|---|--|
| (37) उस के घर बालक उत्पन्न हुआ ।          | 37 A son was born to him                           |
| (38) कुनीन कड़वी लगती है ।                | 38 Quinine tastes bitter                           |
| (39) यह वस्त्र अच्छा चलेगा ।              | 39 This cloth will wear well                       |
| (40) उसकी टोपी का क्या रंग है ?           | 40 What colour is his cap ?                        |
| (41) वह क्रोध से लाल पीला हो गया ।        | 41 He was beside himself with rage                 |
| (42) क्या वह अच्छा निशाना बाज है ?        | 42 Is he a good shot ?                             |
| (43) इस डाक्टर को नाड़ी देखना नहीं आता ।  | 43 This doctor does not know how to feel the pulse |
| (44) वह अभी बीस वर्ष का भी नहीं हुआ ।     | 44 He is still in his teens                        |
| (45) मेरे हाथ पर चोट लगी है ।             | 45 I have hurt my hand                             |
| (46) ग्रामोफोन को चला दो ।                | 46. Set the gramophone going                       |
| (47) फव्वारे छोड़ दिये गये हैं ।          | 47 The fountains have been let off                 |
| (48) क्या यह मकान किराये के लिए खाली है ? | 48 Is this house to let ?                          |

- |  |   |
|--|---|
| <p>(49) मैं मानता हूँ कि भूत होते हैं ।</p> <p>(50) वह मानता है कि उसने गलती की ।</p> <p>(51) वह इस प्रस्ताव (तजवीज) को नहीं मानेगा ।</p> <p>(52) क्या तुम उसे मना सकते हो ?</p> <p>(53) तुम उस पर इतने लट्ठ क्यों हो गये हो ?</p> <p>(54) मैं ठीक नियत समय पर पहुँचा ।</p> <p>(55) बन्दूक नहीं चलती ।</p> <p>(56) उस ने कागज़ फाड़ दिया ।</p> <p>(57) मेरी कापी से पत्र (वरक) न फाड़ो ।</p> <p>(58) उसने कठिनाई से पास होने के सम्बर लिये ।</p> <p>(59) क्या तुम्हारे भाई का पत्र आया करता है ?</p> | <p>49 I believe there are ghosts</p> <p>50 He admits that he made a mistake</p> <p>51 He will not agree to this proposal</p> <p>52 Can you bring him round ?</p> <p>53 Why, are you so enamoured of him ?</p> <p>54 I arrived in the nick of time</p> <p>55. The gun will not go off</p> <p>56 He <b>tore up</b> the paper (<i>not, tore out or tore off</i>)</p> <p>57 Do not <b>tear out</b> a leaf from my exercise-book.</p> <p>58 He barely got pass marks.</p> <p>59. Do you hear from your brother ?</p> |
|--|---|

(60) तालियों से हाल गूजने लगा ।	60 The hall resounded with cheers
(61) चले जाओ ।	61 Buzz off (or) Hop it.
(62) लोगों ने शोर मचा कर उसे बिठा दिया ।	62. He was shouted down
(63) तक्लफ़ (कष्ट) न कीजिये ।	63 Don't stand on ceremony.
(64) वह शराब में मस्त है ।	64 He is very tight
(65) उसे एक नई बात सूझी ।	65. He had a brain wave.
(66) उसकी मेरे साथ टकराई ।	66 He ran into me
(67) अगले मास आज के दिन यहा एक मैच होगा ।	67 A match will be played here to-day month.
(68) उसने घड़ी को पीछे किया ।	68 He put the watch back
(69) वह गर्भवती है ।	69. She is in the family way. (or) She is expectant
(70) कुछ आनों की क्या बात है ?	70. A few annas do not matter.

## Exercise 41

**Note.** नीचे लिखे वाक्यों की Vocabulary पुस्तक के अन्त में दी गई है।

- (1) गिरह खोल दो।
- (2) चार चार की पंक्ति बना
- (3) सेवक पंखा कर रहा है।
- कर चलो।
- (4) कूआ चल रहा है।
- (5) स्त्रियाँ जल भर रही हैं।
- (6) नलका किसने खुला छोड़ दिया ?
- (7) उस की नाक बह रही है।
- (8) चारपाई ढीली हो गई है।
- (9) दरवाजा कुछ खुला है।
- (10) वह चलते चलते ठहर गया।
- (11) पतंग की डोर दिये जाओ।
- (12) मुँह क्यों चिड़ाते हो ?
- (13) ऐसी बात मुँह से न निकालो।
- (14) लाला साहब ने बाजार में पियाऊ लगा दिया है।
- (15) मैं तुम्हारी खबर लूँगा।
- (16) यह दूध स्वाद में खट्टा है।
- (17) खाली पेट पानी न पियो।
- (18) तुम मेरे पीछे क्यों पड़ गये हो ?
- (19) उसे किस बात का लालच है ?
- (20) उसे तो कोई पूछता ही नहीं।
- (21) कपड़े को निचोड़ कर रस्सी पर लटका दो।
- (22) आज कल प्रायः लोग दाढ़ी नहीं रखते।
- (23) आज क्या दाल भाजी बनाई है ?
- (24) आप को ऊँघ आ रही है।
- (25) आज हवा बन्द है।

- (26) उसे जमानत पर छोड़ दिया गया ।
- (27) बछड़े के सींग निकल चुके हैं ।
- (28) इस बच्चे का दूध छुड़ाया गया है ।
- (29) जुबली के समय लाहौर में अच्छी रौनक थी ।
- (30) हमारी भ्रेणी के कप्तान को चुगली खाने की आदत है ।
- (31) क्या आपके मकान में बिजली लग चुकी है ।
- (32) मेरा बाजू उतर गया है ।
- (33) चपातियाँ थोड़ी ऋची रह गई हैं ।
- (34) तरकारी में नमक कम है ।
- (35) इस फोड़े पर पुलटिस बान्य दो ।
- (36) शहर में विज्ञापन पत्र (इश्तिहार) लगे हुये हैं ।
- (37) आज हमारे हाँदस मनुष्यों का खाना है ।
- (38) नौकर को कह दो कि मेरा बिछौना बिछा दे ।
- (39) गाय को चारा डाल दो ।
- (40) वह माला फेर रहा है ।
- (41) विज्ञापन (इश्तिहार) लगाना मना है ।
- (42) साजिश तो इस पर समाप्त है ।
- (43) उस का दिवाला निकल गया है ।
- (44) उसने अपने कुल की लाज रख ली ।
- (45) इस प्रकार से तुम अपनी नाक कटवा लोगे ।
- (46) क्या वह स्त्री तुम्हारी आयु की है ?
- (47) मेरे सूट पर कितना कपड़ा लगेगा ?
- (48) देहली जाते हुए मैं जालन्धर उतरा ।
- (49) हर एक ने उस की वीरता को सराहा ।
- (50) ऐसा प्रतीत होता है कि मेरा श्वास रुक रहा है ।
- (51) वह तो काठ का उल्लू है ।

- (52) अब की बार उसे जाने दो ।  
 (53) तुम्हारा वहाँ कुछ काम नहीं है ।  
 (54) दहकते हुए कोयलों को चिमटे से उठाओ ।  
 (55) परचों को नत्थी करो ।  
 (56) वह अभी नाबालग है ।  
 (57) आप को कितने मलमल के थान चाहिये ?  
 (58) बालको ! यहा क्या हो रहा है ?  
 (59) दूध से मलाई उतार लो ।  
 (60) उसने मेरी प्रशंसा के पुल बाध दिये ।  
 (61) घोड़े के साज उतार दो ।  
 (62) मैंने उसे पचास रुपये का चैक काट दिया ।  
 (63) गाये भैसे जुगाली करती हैं ।  
 (64) घोड़े के सुम फटे नहीं होते ।  
 (65) मुझे तो आपकी भलाई का विचार है ।  
 (66) आज शुभ दिन है ।  
 (67) लिटरेरी लीग के प्रबन्ध मे आज सायंकाल को एक  
 सर्वसाधारण उत्सव (पब्लिक जलसा) होगा ।  
 (68) आज कल मुझे नौद नहीं आती ।  
 (69) किस विचार मे पड़े हो ?  
 (70) मेरे गले मे खुजली (खारिश) है ।  
 (71) अभी सवेरा है ।  
 (72) लड़की स्वेटर चुन रही है ।

- (73) वह एक अहंकारी बालक है ।  
 (74) मेरा कोट एक इञ्च कम लम्बा है ।  
 (75) शान्ति से काम करो, जल्दी मत करो ।  
 (76) वह अपने वचन से फिर गया है ।  
 (77) क्या तुम्हें दफ्तर के काम का भी कुछ अनुभव है ?  
 (78) यह बिल ऐसैम्बली के अगले सेशन ( अधिवेशन ) में रखा जायगा ।  
 (79) तुम्हारा जाना अधिक उचित है ।  
 (80) उसे इस हानि से बहुत ही दुःख हुआ ।  
 (81) अ के आगे कौनसा वर्ण ( अक्षर ) आता है ?
- 

## Exercise 42

- A. एक कुत्ता रोटी का टुकड़ा मुख में लिये नदी के किनारे किनारे  
 (1) जा रहा था । इतने में (2) उस की दृष्टि जल पर पड़ी  
 (3) तो क्या देखता है, कि वहाँ एक कुत्ता रोटी का टुकड़ा  
 मुख में लिये खड़ा है, और उसकी ओर देख रहा है । उसने  
 अपने मन में विचारा, “यदि मैं इस कुत्ते से रोटी का यह  
 टुकड़ा छीन लूँ (4) तो मेरे पास दो टुकड़े हो जायेंगे” ।  
 यह विचार कर वह धीरे धीरे आगे बढ़ा, और जल के समीप  
 पहुँच कर अपना मुँह आगे किया (5) । उधर से (6) प्रतिबिम्ब  
 (अक्स) (7) का मुँह भी उसके पास आगया । अब तो वह  
 लगा गुरगुराने (8) । परन्तु ज्यों ही मुँह खोला, उसकी रोटी जल में

गिर गई, और शीघ्र आँखों से ओझल (9) हो गई, यह देख कर कुत्ता बहुत पछताया (10) ।

- B (1) यह खोटा रुपया है, इसे लौटा लो और अच्छा दे दो ।  
 (2) मेरी जेब में दस दस रुपये वाले दो नोट हैं, एक तो बनावटी प्रतीत होता है, और दूसरा चलता नहीं ।  
 (3) शिक्षक का उपदेश तो कहाँ, बालक ने पिता के उपदेश पर भी तनिक ध्यान न दिया ।  
 (4) क्या आप हारमोनियम पर प्रत्येक राग निकाल सकते हैं ?  
 (5) लोगों ने मार्ग छोड़ दिया ताकि लारी गुजर जाय ।  
 (6) अब तो प्रसन्न हो ?  
 (7) साईंस घोड़े को फिरा रहा है, इस प्रकार घोड़े का श्रम (थकान) कम हो जाता है ।  
 (8) मैं रोये बिना नहीं रह सकता ।

---

### Exercise 43

- A. पाठशाला बन्द होने के बाद जब सोहन घर पहुँचा, तो उसके पिता ने पूछा, तुम्हारा मुख लाल क्यों है ? परन्तु अभी वह कुछ उत्तर देने न पाया था कि उन्होंने मुसकरा कर कहा, सत्य बोलना, साच को आँच नहीं (1) । मिथ्या



बोलने का इतना दण्ड पा कर सोहन के चित्त पर इतना भारी प्रभाव हो चुका था (2), कि उस ने सारा वृत्तान्त आदि से अन्त तक जैसा हुआ था ठीक ठीक सुना दिया (3)। पिता इस बात से बड़ा प्रसन्न हुआ, और कहने लगा कि तुमने अपराध तो बहुत किया था (4), परन्तु अब यह बात अति उत्तम की कि इस समय असत्य न बोला। यदि इसी प्रकार सब स्थान पर सत्य बोल देता, तो क्यों मार पड़ती (5) ?

- B.** (1) तुम्हे तो खाने के बिना और कुछ सूझता ही नहीं ।  
 (2) आज अधिक शीत है, अग्नि जलाओ, हाथ सेकेगे ।  
 (3) क्या तुम अन्धेरे में सूई में धागा डाल सकते हो ?  
 (4) गंगा नदी हिमालय से निकलती है ।  
 (5) मेरी आँखों से दूर हो जाओ ।  
 (6) उसको यहाँ आये हुए कल पूरे तीन सप्ताह हो जायेगे ।  
 (7) मैं जितना तुम से अधिक दया से वर्ताव करता हूँ, उतना तुम अधिक बुडबुडाते हो ।  
 (8) हत्यारे ने बच्चे का गला घूँट कर उसे मार डाला ।  
 (9) तुम्हारी सारी पुस्तक पर धब्बे पड़े हुए हैं ।  
 (10) तीसरे दर्जे का डब्बा आज खचाखच भरा हुआ है ।
-

## Exercise 44

A. एक निर्बल वृद्ध (1) मनुष्य के लड़के प्रायः परस्पर लड़ते रहते थे। उन्हें ठीक मार्ग पर लाने के लिये उस ने एक उपाय सोचा (2)। उसने आज्ञा दी कि मेरे सामने एक लकड़ियों का गठ्ठा लाओ (3)। जब वह ले आये, तो हमने कहा, अच्छा, तुम सब के सब क्रम से (4) अपने सारे बल के साथ इस गठ्ठे को तोड़ने की चेष्टा (यत्न) करो। सब ने यत्न किया, परन्तु कोई उसको तोड़ न सका, क्योंकि लकड़ियां बहुत दृढ़ता से बन्धी हुई थीं (5)। तदनन्तर उस वृद्ध ने आज्ञा दी कि गठ्ठा खोल दो (6) और एक एक लकड़ी को तोड़ने का यत्न करो। अब हर एक ने उन्हें सहज ही से तोड़ लिया। फिर पिता ने उनकी ओर देख कर कहा (7), ऐ वेदो! एकता की शक्ति पर विचार करो (8) और आपस में मिल जुल कर रहो।

B. (1) क्या तुम्हारा जूता लगता है ?

(2) वह ढीला पाजामा पहना करता है।

(3) जब तक कि तुम उठोगे, हमने दस मील समाप्त (तै) कर लिये होंगे।

(4) मेरे पीछे पीछे आओ।

(5) घोड़े के पीछे मत खड़े हो।

- (6) कोई मनुष्य तुम्हें मिलने आया था ।  
 (7) मिथ्याँ डाकिये । मेरा भी कोई पत्र है ?  
 (8) चूहा बिल्ली का मन भाता खाजा है ।  
 (9) घोड़ा पूछ से मक्खियां उड़ा रहा है ।
- 

### Exercise 45

A. एक दीन ( विचारी ) वृद्धा स्त्री फटे पुराने वस्त्र पहने (1) मार्ग (सड़क) पर खड़ी सड़ियों से काप रही थी (2), चोमार्ग (3) (चौराहे) में से गुजरना कठिन (4) था । खड़ी देख रही थी, कि कोई आये और उसकी सहायता करे, परन्तु इर्द गिर्द कोई मनुष्य न था । समीप ही (5) एक पाठशाला थी । बालकों को छुट्टी हुई । वे सब खुशी खुशी बाहर निकले, उछलते कूदते घरों को चल पड़े (6) । परन्तु किसी ने वृद्धा की ओर देखा तक नहीं (7) । सब से पीछे एक बालक था, उसने बुढ़िया से पूछा, माई जी, यहाँ क्यों खड़ी हो ? वह बोली, पुत्र । चोमार्ग ( चौराहे ) के पार जाना है, परन्तु घोड़े गाड़ियों की भीड़ भाड़ से घबराती हूँ (8) । इस बालक ने वृद्धा का हाथ पकड़ा, और धीरे धीरे बड़ी सावधानी से उसे सड़क से पार कर दिया (9), और आगे जाने का सीधा मार्ग

दिखाया। उस बिचारी ने उस लडके को बहुत आशीर्वादें दीं (10)।

- B** (1) आपकी बड़ी कृपा है, जो आप यहाँ पधारे।  
 (2) आशा है कि आप परसों भी उत्सव की शोभा बढ़ायेगे।  
 (3) यह पुस्तक देखने में बहुत भारी प्रतीत होती है।  
 (4) आज धूप बहुत तेज है, नंगे पाओं न जाओ।  
 (5) वह आज कल घर के भीतर ही रहता है।  
 (6) मैं आप से इस विषय में पूर्ण रूप से सहमत हूँ।
- 

### Exercise 46

- A** जब सर गंगाराम ने दशम श्रेणी की परीक्षा पास कर ली, तो किसी कार्य को (1) लाहौर गये। वहाँ वह अपने पुरोहित (2) को मिलने के लिये उस के कार्यालय (दफ्तर) में गये, परन्तु पुरोहित कहीं बाहर गया हुआ था। यह कमरे में जाकर कुर्सी पर बैठ गये, और पुरोहित की प्रतीक्षा करने लगे। वह कमरा एग्जैक्टिव इन्जीनियर साहब (3) का कार्यालय था, और वह कुर्सी उसी अधिकारी की थी। उसने आते ही गंगाराम को डाट बताई (4) और कमरे से बाहर

निकलवा दिया (5) परन्तु वीर गंगाराम ने मन में दृढ़ निश्चय कर (6) लिया। जब पुरोहित आया तो उस से पूछा, यह साहब कौन हैं ?। पुरोहित ने कहा, इञ्जीनियर साहब। इस के उपरान्त इधर उधर की बातें होती रहीं (7)। पुरोहित ने पूछा, तुम दशमी श्रेणी की परीक्षा तो पास कर चुके, अब क्या विचार है ? गंगाराम ने उत्तर दिया, हम तो इञ्जीनियर बनेंगे, और इसी कुर्सी पर बैठेंगे। समय आया कि वह उसी कार्यालय में उसी अंग्रेज के स्थान पर इञ्जीनियर नियुक्त हुए (8)।

B. (1) पहलवानों ने लंगोटे कस लिये और अखाड़े में आ गये।

(2) पृथ्वीराज एक असामान्य बुद्धि का मनुष्य था।

(3) बहादुरशाह केवल नाम मात्र बादशाह था।

(4) नगरवासियों ने सेना का बड़ी उत्सुकता (चाव) से स्वागत किया।

(5) यदि मेरे पास धन होता, तो मैं सराफी की दुकान खोलता।

### Exercise 47

A देश निकाले (1) का समय था। फिरते फिरते (2) निधन पाण्डव एक दिन चक्र नगरी में जा निकले, और एक ब्राह्मण के

घर ठहर गये। वहाँ भिक्षा माग कर निर्वाह करने लगे (3)। जो कुछ मिलता, माता के आगे ला रखते। आधा भाग तो युधिष्ठिर, अर्जुन, नकुल, महदेव और कुन्ती खाते और शेष आधा भीमसेन अकेला खा जाता। एक दिन का समाचार है, भीमसेन कुन्ती के पास बैठा था और बाकी चारों भाई भिक्षा मांगने गये हुए थे। इतने में इस ब्राह्मण के घर के अन्दर से एक दुःखभरी (4) आवाज आई। दयावती (5) कुन्ती ने जब ब्राह्मण के घर में रोने चीखने (6) का शब्द सुना, तो उस से रहा न गया (7)। उसका चित्त पिघल कर मोम हो गया (8) और वह भीमसेन से बोली, बेटा! हमें इस ब्राह्मण की सब प्रकार से सहायता करनी चाहिए।

- B** (1) क्या तुम में कोई मनुष्य सन्धि नहीं करा सकता ?  
 (2) आप मेरी कितने रुपये से सहायता कर सकते हैं ?  
 (3) उसकी जेब में पौने दो आने से अधिक कुछ न था।  
 (4) पुल पर से चले आओ।  
 (5) अभी बहुत समय है।  
 (6) आज कल समय बड़ा विकट ( नाजुक ) है।  
 (7) ससार के धन्यों से अवकाश नहीं मिलता।  
 (8) धिक्कार है, ऐसे जीवन पर जब मनुष्य दूसरों के अधीन हो।
-

## Exercise 48

A दो भिल्लुक थे । एक आधा अन्धा था दूसरा आधा बहरा था (1) । दोनों में बहुत मैत्री थी (2) । एक दिन अन्धे ने अपने बहरे मित्र के कान में जोर से पुकार कर कहा—मित्र ! यदि सारी आयु यहीं पैसा पैसा (3) भित्ता मागने में व्यतीत करदी, तो कुछ भी प्राप्त न होगा । चलो विदेश चलें (4), शायद भाग्य खुले (5) और कोष हाथ लग जाए (6) । चूँकि हम दोनों में से अकेला कोई भी यह काम नहीं कर सकता, इस लिये हमें इकट्ठे चलना चाहिए । जो कुछ मेरे पास है, वह तुम्हारे पास नहीं है, और जिस वस्तु की मुझ में न्यूनता (7) है, वह तुम्हारे पास है । इसलिये दोनों का इकट्ठे ही चलना उचित है । जो कुछ मिले, आधा मेरा, आधा तुम्हारा (8) ।

B. (1) तुमने उसका क्या देना है ?

(2) मैं तुम्हारा कुछ नहीं लगता ।

(3) माली फूलों के गुच्छे (गुलदस्ते, बना रहा है ।

(4) कल चार नौकायें नदी में बह गई ।

(5) अपने बालकों का साहस बढ़ाओ, ताकि वह मैच हार न जाये ।

(6) प्रतीत होता है कि उस के बुरे दिन आये हुए हैं ।

(7) जितने चित्र मैंने देखे हैं, उन में से यह सब से अधिक सुन्दर है।

(8) मकड़ी जाला तन रही है।

### Exercise 49

A. एक व्यापारी यात्रा को जाने लगा, जाते समय उसने अपने एक मित्र के पास सौ मन लोहा रख दिया (1), कि भाई जब यात्रा से लौट आऊँ तो मेरा लोहा मुझे लौटा देना। जब व्यापारी यात्रा से लौट आया, तो अपने मित्र के हा पहुँचा। नमस्कार और आनन्द कुशल पूछने के पीछे (2) बात छेड़ी। तुम्हारी बड़ी कृपा (3) हुई कि तुमने इतने दिन मेरी वस्तु रखी। अब मेरा लोहा मुझे दे दो।

मित्र—क्या कहूँ, बड़ा लज्जित हूँ। मैंने तुम्हारा लोहा यँही (4) छोटी कोठरी में डाल दिया था (5)। मुझे तो कुछ खबर पड़ी नहीं। अभी कल जो कोठरी खोली, तो कुछ न मिला, सारा लोहा चूहे खा गये (6)। मुझे क्या खबर थी कि ये चूहे ऐसे हैं (7)। यदि पहले से मालूम होता कि लोहा खा जायेंगे, तो तनिक सावधानी से रखता (8)।

B (1) इस मनुष्य को अच्छी तरह देख लो, यह तुम्हें स्टेशन पर लेने आयेगा।



- (2) स्पष्ट लिखो तुम्हारा लिखा हुआ पढ़ा नहीं जाता ।
- (3) भाग्यहीन (किसमत के मारे) को पानी कहाँ ?
- (4) श्रीमन् ! विचार (नीयन) बदलते कुछ देर नहीं लगती ।
- (5) थोड़ा थोड़ा प्रतिदिन सीखते रहो ।
- (6) तुम उसे पहचान क्यों नहीं सकते ? क्या उसका रूप उसके भाई से नहीं मिलता ?
- (7) वह सदा अच्छी जमानत पर रुपया देता है ।

### Exercise 50

A एक मनुष्य ने एक कुत्ता पाल रक्खा था (1), जिसे वह बहुत प्रेम किया करता था । एक दिन की बात है, कि उसका बालक घर में अकेला सोया पड़ा था, स्वामी कुत्ते को बालक की रक्षा के लिये (2) घर में छोड़ गया था । उसकी अनुपस्थिति (गैरहाजरी) में एक भेड़िया घर में घुस आया (3) । कुत्ते ने जान तोड़ कर भेड़िये का सामना (मुकाबला) किया (4) और बालक को किसी प्रकार की हानि पहुँचाने न दी (5) । बच्चा गहरी नींद सोया रहा । जब स्वामी लौट आया, तो उसने कुत्ते का मुँह और पंजे रुधिर से लिप्त (भरे) पाये (6) । वह समझा कि शायद कुत्ते ने बालक को मार दिया है । बिना सोचे विचारे (7) बन्दूक चलाई और कुत्ते के गोली मार दी ।

गोली (8) लगते ही कुत्ता भूमि पर गिर पड़ा, और वहीं ठंडा हो गया (9)। पीछे स्वामी अपनी भूल पर बहुत पछताया (10) परन्तु अब क्या हो सकता था ?

- B** (1) शत्रु जो घात में बैठे थे, अकस्मात् उस पर टूट पड़े ।  
 (2) वह हार तो न मानता, परन्तु उस के मित्रों ने उस का साथ न दिया ।  
 (3) वह कितना ही अभिमानी क्यों न हो, मेरा तो अवश्य मान (लिहाज) करेगा ।  
 (4) उस मनुष्य की ताड़ रक्खो, कोई वस्तु उड़ा न ले जाए ।  
 (5) तुम्हीं ने तो यह सारी कारवाई कराई है ।  
 (6) क्या तुम त्रिलकुल खाली हाथ हो गये हो ? इतना रुपया व्यर्थ क्यों गंवा दिया ?  
 (7) जो कुछ हो रहा है, इस के लिये मैं तुम्हें उत्तरदाता (जिमावार) ठहराऊँगा ।  
 (8) गिलास धम से गिरा और चूर चूर हो गया ।

---

### Exercise 51

- A** एक दिन कई शिष्य (1) अपने गुरु के (2) साथ यात्रा करते करते एक नगर में जा पहुँचे । उस नगर का नाम

पूछा, तो अन्धेर नगरी (3) बताया गया। वस्तुओं का भाव (4) पूछा तो मालूम हुआ, कि अनाज से लेकर घी दूध तक प्रत्येक वस्तु टंके सेर (5) विक्रती है। यह सुन कर शिष्य बहुत प्रसन्न हुए, कि घी दूध खाकर खूब मोटे होंगे (6)। परन्तु गुरु ने कहा, कि यहाँ रहना उचित नहीं है। जब शिष्यों ने बहुत दृढ़ किया, (7) तो वह विवश (मजबूर) हो गये (8)। कुछ दिनों में भ्रमण करते करते न्यायालय की ओर पहुँचे। देखा कि एक अभियोग राजा साहिब के सामने चल रहा है (9)। पूछने पर ज्ञात हुआ, कि दो चोर चोरी करने गये थे (10), जब मकान में सेन्ध (11) लगा कर अन्दर जाने लगे, तो दीवार गिर पड़ी और एक चोर दब कर मर गया (12)। उसके साथी ने घर के स्वामी पर अभियोग चलाया (13)। राजा ने सूली की आज्ञा (दण्ड) दी (14)। अब गुरु ने चेलों को समझाया कि देखो, इस स्थान से शीघ्र चले जाना चाहिये।

B. (1) तुम्हें अधिक चोट तो नहीं आई ?

(2) क्या उस ताले को सब चाबियाँ लग जाती हैं ?

(3) आज कुछ चित्त (तबियत) ठीक नहीं।

(4) क्या बात है ? आज कुछ उदास दिखाई देते हो।

(5) क्या आप मेरे नाम की पर्ची डालेंगे ?

- (6) जाओ अपना काम करो, मेरा तुम्हारे साथ कुछ प्रयोजन (वास्ता) नहीं ।  
 (7) उसे इस जोर का ज्वर चढ़ा, कि उस की जान के लाले पड़ गये ।

### Exercise 52

- A.** एक राजा के दो पुत्र थे । वह दोनों से बड़ा प्रेम करता था । वह निर्णय नहीं कर सकता था (1) कि उन मे से कौन (2) उस के पीछे राजा हो । जब उस की मृत्यु का समय आया, तो उस ने उन पुत्रों को अपने बिस्तर के पास बुलाया (3) और कहा, ऐ प्रिय बालको ! मैं एक बात के विषय मे प्रायः विचार किया करता हूँ और वह यह है, कि जो तुम में से अधिक आलसी (4) हो, उसी को मेरे पीछे राज्य दिया जाए । ज्येष्ठ (बड़े) पुत्र ने कहा, पिता जी ! राज्य मुझे मिलना चाहिए, क्योंकि मैं इतना आलसी हूँ, कि जब मैं आग तापने (5) बैठता हूँ, यदि उस समय मेरे पाँव इतने आग के समीप हो जाएँ, कि ऐड़ियाँ (6) जलने लगे, तो चाहे मेरी ऐड़िया जल भी जावे, मैं पैर नहीं खींचता (7) ।
- B** (1) तुमने मेज पर स्याही क्यों गिरा दी ?  
 (2) क्या तुम मुझे बता सकते हो कि कितने प्रश्न करने हैं ?

- (3) मैंने उसे बतलाया कि किस प्रकार इस कठिनाई को विजित करना चाहिए ।
- (4) कोट पहन लो, सरदी है ।
- (5) सीढ़ी स्वयं ही गिर पड़ी ।
- (6) पाठशाला से जन्तवागार (चिड़िया घर) तक आने जाने में केवल बीस मिनट लगते हैं ।
- (7) अपने पिता के सामने मत बोलो ।

---

### Exercise 53

A. छोटे बालक ने कहा, हे प्यारे पिता ! राज्य मुझे मिलना चाहिए, क्योंकि मैं इतना आलसी हूँ कि यदि मैं सूली पर चढ़ाया जाऊँ (1) और रस्सी मेरी गरदन में लगादी जाए (2) और उस समय कोई मुझे तेज चाकू दे कि इसे काट कर जान बचाऊँ (3) तो मैं फाँसी दिया जाना पसन्द करूँगा (4) परन्तु हाथ रस्सी तक न उठाऊँगा । जब राजा ने उसकी बात सुनी तो कहा कि तुम दोनों में से अधिक आलसी हो । तुम ही मेरे पीछे राजा होगे ।

B. (1) घड़ी की चाबी समाप्त होगई है, चाबी दे दो ।

(2) परिश्रम से जी न चुराओ, नहीं तो बड़े हो कर पछताओगे ।

- (3) उसे मैम्बरी की धुन समाई है ।
- (4) वह प्रति दिन निर्धनों से आटा बाटा करता है ।
- (5) उस का काम तमाम (मरण) हो चुका ।
- (6) यह कह कर उसने तलवार निकाल ली ।
- (7) मेरा स्याह व सफेद आप के हाथ मे है ।
- (8) उस कालीन से कमरे की शोभा दुगुनी हो गई है ।
- (9) हमारी पाठशाला मे गरमियों का अवकाश  $1\frac{1}{2}$  मास होता है ।
- (10) सिंह व बिल्ली रूप रंग मे जिल्लते जुलते हैं ।
- (11) तुम मेरा पक्ष क्यों नहीं लेते ?

### Exercise 54

A एक छोडा और एक भारी बोझ से लदा हुआ (1) गधा मार्ग पर चले जाते थे । इन दोनों का स्वामी भी इन के साथ पैदल जा रहा था । गधे ने, जिस का भारी बोझ से दम निकला जाता था (2), घोड़े से सहायता के वास्ते प्रार्थना (3) की और कहा, कि थोडा सा सामान अपनी पीठ पर लेकर मेरा बोझ हलका कर दो (4) । घोडा बुरे स्वाभाव का था (5), उस ने इन्कार कर दिया । बेचारा गधा मार्ग के बीच मे

ठोकर खा कर (6) गिर पड़ा और उसने तत्काल प्राण दे दिये (7)। जब स्वामी ने देखा कि गधा मर गया है, तो उसने सारा बोझ और मुरदा गधे के शव (8) को घोड़े की पीठ पर लाद दिया। अब घोड़ा बहुत पछताया कि मैंने (9) क्यों न पहले गधे की सहायता की।

- B** (1) गंगा हिन्दुओं की एक पवित्र नदी है।  
 (2) दक्षिण की नदियाँ गरमी में सूख जाती हैं, परन्तु पंजाब की नदियाँ सारा वर्ष चलती रहती हैं।  
 (3) तुम्हारा चन्द्रा शेष (खतम) हो गया है।  
 (4) हिमालय पर्वत भारतवर्ष के उत्तर में है, और लका दक्षिण में।  
 (5) संयुक्त प्रान्त एक बड़ा विशाल प्रांत है।  
 (6) बाइबल को ईसाई लोग आसमानी पुस्तक मानते हैं।  
 (7) दियासलाई जलाओ, लैम्प को रोशन करो।

---

### Exercise 55

- A.** कुछ वर्षों की बात है, कि एक व्यापारी (1) किसी गाँव को जा रहा था। मार्ग में वह एक सराय में ठहरा, और प्रातः-काल होते ही अपनी यात्रा पर खाना हो गया। ठिकाने (2)

पर पहुँचकर उसने अपनी जेब में हाथ डाला, तो बटवा न मिला (3)। बटवे में तीन सौ की रकम थी। व्यापारी को बहुत खेद हुआ (4)। चूँकि रकम मिलने की कोई आशा न थी, इस लिये वह बेचारा चुप रहा।

जब व्यापारी सराय से रवाना हो गया, तो एक बालक को, जो सराय के स्वामी का पुत्र था, वह बटवा आगन (5) में पड़ा मिला। उस ने बटवे को छुआ तक नहीं, वरन जाकर अपने पिता से सारा वृत्तान्त (6) वर्णन किया। पिता ने कहा, तू इस बटवे को कूड़े करकट (7) से ढांप (8) दे। लड़के ने अपने पिता की आज्ञा का पालन किया (9)।

B. (1) लज्जा की बात है, कि तुम ने एक असहाय निर्धन स्त्री को घर से निकाल दिया।

(2) शोक है, तुम ने मेरा कहा न माना, नहीं तो तुम इस आपत्ति में न पड़ते।

(3) अब मेरा यहाँ से चला जाना ही उचित है।

(4) जब उस से कुछ न बन सका, तो वह गूँगा बन गया।

(5) इस वस्त्र का रंग कच्चा है, मेरे कोट का रंग पक्का है।



## Exercise 56

- A. एक धनी मनुष्य किसी मार्ग से गुजरा । उस को देख कर एक निर्धन बालक ने आगे बढ़ कर याचना (1) की । लड़का अतीव निर्धन था । उसके शरीर के वस्त्र चीथड़े हो रहे थे (2) । पाव में फटी पुरानी (3) जूती थी । उसकी सूरत से ज्ञात होता था (4) कि उस को पेट भर कर भोजन (5) प्राप्त नहीं होता है । धनी पुरुष को उस पर दया आई और जेब से एक चवन्नी (6) निकाल कर उसके हाथ पर रखी और कहा, 'एक आना तुम ले लो, तीन आने मुझे दे दो' । उस लड़के के पास तीन आने कहा थे ? उस ने कहा, 'आप थोड़ी देर ठहरे और मैं दौड़ कर चवन्नी तुडवाये (7) लाता हूँ' । लड़का इतना कहते ही बाजार की ओर दौड़ गया ।
- B. (1) मैं ने आज प्रातः ही अपनी घड़ी डाकखाने के साथ मिलाई है ।
- (2) गाय को इस काले के साथ बान्ध दो ।
- (3) आज तुम्हारी किस विषय (मजमून) में परीक्षा होगी ?
- (4) उस ने चाकू बन्द कर दिया ताकि बच्चे को हानि न जाय ।
- (5) क्या बात है ? इतना कोलाहल क्यों हो रहा है ?
- (6) मैं क्षेत्र में पहुँचा, तो देखा कि कृषक हल चला रहा है ।

## Exercise 57

A धनी मनुष्य ने थोड़ी देर तो बालक की प्रतीक्षा की, फिर वहाँ से चल दिया। कुछ देर के पीछे बालक भी पैसे ले कर लौट आया। जब उस ने देखा कि धनी पुरुष चला गया है, तो उस ने अपने मन में निश्चय किया (1) कि मैं इन पैसों को अपने पास नहीं रखूँगा, वरन उस भले मनुष्य (2) का पता लगा कर (3) लौटा दूँगा। अन्त में खोज लगा कर पता लगा ही लिया, और उसके घर पर जा कर तीन आने लौटा दिये। धनी मनुष्य उस की ईमानदारी से बहुत प्रसन्न हुआ और तुरन्त उसे अपने हाँ नौकर रख लिया (4)।

B. (1) यदि मैं तुम्हारे स्थान पर होता, तो ईमानदारी से अपनी प्रतिज्ञा पूरी करता।

(2) काश ! कि मैं बहा होता।

(3) गाड़ी सवा सात बजे आयेगी।

(4) मोहन के पास जोती से दो पाइयाँ अधिक हैं, परन्तु शाम के पास करीम से तीन पैसे कम हैं।

(5) इस मनुष्य में इस बालक की अपेक्षा आधी योग्यता भी नहीं है।

(6) दो चार रुपये की क्या बात है, मेरा तो सारा वेतन भी व्यय हो जाए तो मैं परवाह न करूँ।

## Exercise 58

- A. एक मनुष्य ने बाजार से नमक और रुई मोल ली । नमक तो खच्चर पर लादा (1) और रुई गधे पर । चलते चलते मार्ग में नदी आई । नदी कम गहरी (2) थी । उस मनुष्य ने खच्चर और गधे को लदा लदाया (3) जल में उतार दिया (4) । बीच नदी में पहुंच कर खच्चर ने डुबकी (5) लगायी । थोड़ी देर बाद सिर उभारा (6) तो गधे ने पूछा, “क्यों मित्र खच्चर । यह तुमने क्या किया ?” खच्चर ने उत्तर दिया कि भाई तुम बड़े भाग्य शाली हो, तुम पर रुई लदी है, इसका बोझा तो बहुत हलका होता है । मुझ भाग्य-हीन (7) पर नमक है । बोझ के सारे कमर कट कर लहू लुहान (8) हो गई । यह हमारा स्वार्थ ऐसा निर्दयी है, कि इसको हमारे वृष्ट का तनिक भी ध्यान नहीं । मैंने समझा कि ठिकाने तक पहुंचते पहुंचते कमर ही नहीं रहेगी (9) । आओ, डुबकी लगाएं, नमक पानी में घुल जायेगा (10) । जितना हलके हुए भला है (11) । देखो अब मेरा बोझ आधा रह गया है । मूर्ख गधे ने भी खच्चर का अनुकरण (नकल, रीस) (12) करके डुबकी लगायी । रुई भीग कर भारी हो गई । सिर उभारा, तो हिलान जाता था ।
- B. (1) इंग्लैंड से जितनी दूर जाओगे, फ्रांस समीप होता जायेगा ।

- (2) यह प्राचीन काल के वाहन ( सवारिया ) हैं । इन में हिचकोले भी लगते हैं ।
- (3) उस से रहा न गया, इस लिये वह बोल उठा ।
- (4) लडका इसकी घड़ी लेकर चम्पत हो गया ।

### Exercise 59

**A.** एक बालक गली में बैठा हुआ था । उस के एक हाथ में डण्डा था, दूसरे में रोटी । वह रोटी खाता जाता था और साथ ही कुछ गाता जाता था । इसी दशा में (1) उसकी दृष्टि एक कुत्ते पर पड़ी, जो उस के समीप ही चुप चाप बैठा था । उस ने कुत्ते को अपने पास बुलाया । वह दया के शब्द सुन (2) कर उठा और उस के पास आ कर खड़ा हुआ । बालक ने रोटी का टुकड़ा ले कर हाथ उस की ओर बढ़ाया (3) । ज्यों ही कुत्ता टुकड़ा लेने को आगे बढ़ा, बालक ने जोर से एक डण्डा उस की पीठ पर लगाया (4) । गरीब कुत्ता चिल्लाता (5) हुआ भागा । लडका अपनी इस दुष्टता ( शरारत ) (6) पर बहुत प्रसन्न हुआ और हंसने लगा ।

**B** (1) आज तुम्हें क्या हो गया है ?

(2) स्थान पर पहुंच कर पुलिस ने भीड़ को बिखेर दिया ।

- (3) उस ने सदा के लिये यह स्कूल छोड़ दिया ।
- (4) मुझे जल्दी है. मैं आप से फिर मिलूंगा ।
- (5) यह पुस्तक मैंने नहीं मागी, तुमने अपनी इच्छा से मुझे दी ।
- (6) मैंने कल समाचार पत्र में पढ़ा कि कोयटा में बड़ा भारी भूकम्प आया है ।
- (7) क्या उसे ज्ञात है कि लोग क्यों उसे मूर्ख कह कर पुकारते हैं ?

### Exercise 60

- A. गली के दूसरी ओर एक खिड़की थी, जिस में एक मनुष्य बैठा हुआ सारी दुष्टता ( शराब ) देख रहा था (1) । उसे कुत्ते पर दया आई (2) और दुष्ट बालक पर क्रोध (3) । चाहा कि उस को उसकी निर्दयता का यथा योग्य दण्ड दे (4) । यह ठान कर उसने एक दोअन्नी अपनी जेब से निकाली और बालक को इस प्रकार (5) से दिखाई जिस से वह समझा कि मुझे पुरस्कार रूप (6) में दिया चाहता है । यह देख कर बालक उस मनुष्य के पास गया और हाथ बढ़ाया । उस मनुष्य ने दोअन्नी तो हटा ली (7) परन्तु जोर से तमाँचा (8) लड़के के मुँह पर लगा दिया ।

- B (1) सुनी सुनाई बात पर विश्वास न करो ।  
 (2) अन्त में उस का जादू चल गया ।  
 (3) कल रात को आतश-बाजी दिखाई गई थी ।  
 (4) वर्षा के कारण छत टपकने लग गई ।  
 (5) काश्मीरी रसोइये अच्छी भाजियाँ तय्यार करते हैं ।  
 (6) इस विषय में मैं किसी का लिहाज नहीं करूँगा ।  
 (7) मैं यह बात उस के मुँह पर कहने के लिये तय्यार हूँ ।  
 (8) बालकों को ज्ञात नहीं कि किस प्रकार से कमरे में कंकर आये ।  
 (9) तुमने यह बात किस से सुनी ?  
 (10) ठे गया सो ले गया, खा गया सो खो गया ।
- 

### Exercise 61

- ग्राहक—क्यों भाई, मुझे वस्त्र (1) सिलाने हैं ।  
 दरजी—हर्ष से (2) हम बैठे ही किस लिये हैं ?  
 ग्राहक—अच्छा मेरे कोट का नाप ले लो (3) । बाहे (4) जरा लम्बी हों, और इस बात का भी ध्यान रखना कि यह कपड़ा सिकुड़ जाता है (5) ।  
 दरजी—इस बात की चिन्ता न करे (6), मैं इस का प्रबन्ध (7)

कर लूँगा। पहले मैं कपड़े को एक दिन भिगो (8)  
रक्खूँगा और सुखा कर फिर सीना आरम्भ करूँगा।

ग्राहक—अस्तर (9) अपने आप ही मोल ले लेना, मैं कहाँ से  
लेता फिर्लूँगा ? और ध्यान रखना कि अस्तर का रंग  
कपड़े के अनुरूप हो (10)।

दरजी—बहुत अच्छा, श्रीमन् ! आप की आज्ञा (11) के अनुसार  
काम होगा।

ग्राहक—और हाँ (12), इस बात का ध्यान रखना कि काज (13)  
बटनों के ठीक सामने (14) हों।

दरजी—हाँ साहब, आप स्वयं ही देख लेंगे, कि काम  
कैसा (15) है।

ग्राहक—अच्छा जरा एक मिनट लगा कर इस बटन को लगा दो  
(16)। यह मेरे कोट से उखड़ गया (17) है।

दरजी—लाइये, अभी लगा देता हूँ।

## Exercise 62

A. जिस समय सम्राट् जार्ज पञ्चम युवराज थे, तो वह एक  
जहाज पर काम करते थे। एक समय का कथन है, कि यह  
जहाज एक बन्दरगाह में लङ्गर डाल कर (1) कोयला

ले रहा था (2)। इतने में एक तुर्क अफसर ने आकर कपतान से कहा, “मैं युवराज साहब से मिलना चाहता हूँ”। कपतान ने तुरन्त एक मनुष्य भेजा कि जाओ, युवराज साहब को बुला लाओ। उस समय युवराज साहब जहाज के इंजन में कोयला डाल रहे थे (3) उसी दशा में चले आये। उनके मैले कुचैले वस्त्र (4) और काला मूँह हाथ (5) देख कर तुर्क अफसर बड़ा विस्मित हुआ और पूछने लगा, ‘क्या सम्राज्ञी (मलका) का पोता भी इस प्रकार के काम करता है?’ कपतान बोला ‘क्यों नहीं, इन्हें जिस काम पर लगाया जाएगा (6) उसे जी लगा कर करेंगे (7)।’ तुर्क अफसर यह सुन कर बहुत प्रसन्न हुआ।

- B** (1) आज पाठशाला में बड़ी चहल पहल है।  
 (2) जब रेल गाड़ी का प्रचार (रिक्वाज) न था तो लोग टागों और रथों में यात्रा करते थे जिस से यात्रियों को बहुत कष्ट होना था।  
 (3) यह बान मुक्त को समय पर याद दिलाना।  
 (4) थोड़े से चने भिगो दो।  
 (5) इस विषय में तुम क्यों मौन रहें ?  
 (6) चलते चलते मेरा जूता घिस गया परन्तु आपका सकान न मिला।
-



## Exercise 63

A जब पिता जी का पत्र आया कि हम शनिवार को पौने चार बजे की गाड़ी से आयेगे, तो जोती हर्ष के मारे फूला न समाया (1)। घर के सब लोगों (2) को और मित्रों को पत्र दिखाता फिरता, कि मेरे पिता जी आयेगे, और मैं अवश्य (3) उन्हें लेने के लिये (4) स्टेशन पर पहुँचूंगा। परन्तु जब शनिवार को गाड़ी आने का समय (5) आया, और जोती स्टेशन पर जाने की तय्यारी कर चुका, तो ज्यूही वह सीढियों से जल्दी जल्दी उतर रहा था, उसका पाँव फिसल गया और वह धम से (6) नीचे आ गिरा, और उसकी टांग टूट गई। जब पिता जी अपने आप स्टेशन से आये तो देखा कि जोती चारपाई पर पड़ा चिल्ला रहा है, और डाक्टर उसकी हड्डी जोड़ (7) रहा है।

B (1) जो सब से पहले मुझे छुएगा, उसे पारितोषिक दिया जायेगा।

(2) तुमने मुझे क्यों न बुलाया? नहीं तो मैं भी तुम्हारी सहायता करता।

(3) मुझे कुछ ज्ञात नहीं कि तुम कब उत्पन्न हुए।

(4) हम ने सारा नगर छान मारा,<sup>e</sup> परन्तु उस का पता न चला।

(5) मैंने उसे बहुतेरा समझाया, परन्तु उस ने एक न सुनी।

(6) इस प्रकार बातें बनाना तुम्हें शोभा नहीं देता है।

(7) क्या आप साइकल चला सकते हैं ? नहीं, परन्तु तैरना खूब जानता हूँ।

### Exercise 64

A शिवा जी एक दिन सायंकाल (1) से मुँह लपेट (2) कर लेट रहा। जब कुछ रात गई (3), तो एक नौकर को अपने स्थान पर सुला दिया (4) और एक टोकरे में आप हो बैठा, दूसरे में बेटे को बिठाया। विश्वास पात्र (5) स्वामी-भक्त (वफादार) (6) विद्यमान थे, बेखटके (7) सिर पर धर पहरेदारों (8) के सामने से लिये चले गये। किसी को खबर न हुई। बाहर जीवन सम्पर्क (9) सेवक प्रतीक्षा में बैठे थे, और घोड़ा तैयार था। उसी समय सवार हो इस प्रकार निकल गया जैसे (10) कि यहाँ था ही नहीं। इधर कुछ समय के उपरान्त पहरेदारों को सशय (खटका) हुआ (11)। देखा तो विस्तर पर नौकर पड़ा पाया। दारोगा बेचारा बहुत घबराया (12) और इधर उधर देखना (13) आरम्भ किया।

B. (1) यह गेन्द देखने में कैसी सुन्दर प्रतीत होती है।

(2) वह भय के मारे उन्मत्त (दीवाना) हो गया।

(3) उस के माथे से पसीना बह रहा था।

- (4) यदि वह इतना सरल काम होता, जितना तुम समझते हो तो क्या मैं न कर लेता ?
- (5) नौ को तेरह से गुणन करो (जरब दो), और तीन पर विभाग (तकसीम) करो, क्या उत्तर आता है ?
- (6) क्या तुम्हारा उत्तर ठीक आया है ?
- (7) यह घटना समाचार पत्रों के लिये तो चादी है, कई दिन कालम के कालम काले होंगे ।
- (8) जिस से मिलना हो मैं सदा उस से नियत समय पर मिलता हूँ ।
- 

### Exercise 65

- A. एक यात्री घूमता घामता (1) एक निर्जन (2) मरुभूमि (रेगिस्तान) में जा निकला । वहाँ उसने एक अति सुन्दर नवयुवती स्त्री को देखा । उसके मुख पर उदासी के चिन्ह देख कर (3) उस मनुष्य ने उस स्त्री से प्रश्न किया, “माता आप कौन हैं ? इस निर्जन वन में अकेली क्यों बैठी हैं ?” इस पर उस स्त्री ने उत्तर दिया, “पुत्र ! मैं सत्यता की देवी (4) हूँ । लोगों ने मुझे अपने घर से निकाल कर असत्य को अपना बना लिया है (5), इस लिये मैं यहाँ अकेली बैठी हूँ ।”

- B** (1) मुझे आप को देखने का समय नहीं है ।  
 (2) विपत्ति को शान्ति से सहन करो ।  
 (3) सुशीलता सौन्दर्य की अपेक्षा अधिक बहुमूल्य है ।  
 (4) जब उस को पत्र मिला कि कलकत्ता में विषूचिका (हैजा) फूट पड़ा है, तो उसने वहाँ जाने का निश्चय स्थगित (मुलतवी) कर दिया ।  
 (5) जब बच्चे को किसी ने न बताया कि उसकी माता कहा है, तो वह फूट फूट कर रोने लगा ।  
 (6) जो कुछ मेरे साथ बीता, मैंने उसे आदि से अन्त तक बता दिया ।  
 (7) जूँही गाड़ी स्टेशन पर पहुँची, छावड़ी वालों ने कोलाहल मचाना प्रारम्भ किया ।  
 (8) यह चाकू खूब चलता (काटता) है ।
- 

### Exercise 66

- A.** जब बालक पाठशाला से लौट कर घर आया, तो माता ने देखा कि उस के हाथ में एक नई गेन्द है । उसने बालक से पूछा, कि यह गेद तुमने कहाँ से ली है ? थोड़ी देर तक लड़का मौन रहा । जब माता ने बार बार (1) उस से वही प्रश्न पूछा, तो लड़के ने लज्जा के मारे (2) सिर झुका लिया और मान लिया (3) कि मैंने एक सहपाठी की जेब से निकाली

थी। यह उत्तर सुनते ही माता को क्रोध आगया (4) उसने लड़के की गालों पर दो थप्पड़ (5) लगाये और कहा कि तुरन्त लौट जाओ और जिस बालक की गेद है, उसे लौटा दो और उस से क्षमा मागो, कहो मैंने बड़ी भूल की है। लड़के के लिये अब कोई चारा नहीं (6) था। उस ने ऐसा ही किया, जैसा कि उसकी माता ने कहा था और भविष्य (आइन्दा) के लिये प्रतिज्ञा की (7) कि मैं ऐसी भूल फिर नहीं करूंगा।

- B. (1) मुकद्दमा-बाजी क्यों करते हो ? घर में ही निर्याय (फैसला) कर लो।
- (2) मैं तुम से बाजी ले जाऊँगा।
- (3) भ्रमण करते हुए हम कहीं के कहीं निकल गये।
- (4) कुछ लोगों ने व्यवसाय (पेशा) बना रखा है कि वह अपने मित्रों से रुपया ऐंठते हैं।
- (5) उस ने एक भूठी कम्पनी खोली और अब कारागार (जेलखाने) की हवा खा रहा है।

---

### Exercise 67

- A. गाय बड़ा लाभदायक पशु है। हमें दूध देती है, जिससे मक्खन निकलता है और मक्खन से घी बनता है, जो हर

प्रकार की मिठाइया बनाने के काम आता है। बछड़े बड़े होकर बैल कहलाते हैं, जिन से कृषक (जमींदार) हल चलाते हैं (1) और रहट (2) चलाते हैं। पशु किसान का सर्वस्व (जान) (3) है। इन के बिना उस का काम नहीं चल सकता (4)। इस लिये कृषक पशुओं को बड़ी सावधानी (5) से रखते हैं। यद्यपि गाय बैल ऐसे काम के पशु हैं, परन्तु इन का भोजन केवल घास चारा (6) है। यदि पीस कर चने (7), खल (8) और बिनौले (9) गाय को दिये जायें तो वह दूध भी अधिक देती है और मक्खन भी अधिक निकलता है। हिन्दू लोग गाय को पवित्र (10) समझते हैं।

**B** (1) बाढ़, खूब 'क्या बहार है !

(2) तुम ने बाण चलाना किस से सीखा ?

(3) अवश्य है, कि यह बैक टूट जाए।

(4) इस कोट पर फिर इसतरी कराओ।

(5) जूँही वह अपने मकान पर पहुँचा, उसे ज्वर चढ़ गया।

(6) मैं अकेला रहना स्वीकार करूँगा, परन्तु उसके साथ न रहूँगा।

(7) सीधे खड़े हो, मुँके क्यों जाते हो ?

(8) क्या उसे ऊँचा सुनाई देता है ?

## Exercise 68

A. ठीक (1) ग्रीष्म ऋतु में एक मनुष्य न कही जाने के लिए एक घोड़ा किराये पर लिया । मध्यान्ह (दोपहर) के समय सूर्य की गरमी से व्याकुल (2) होकर उस मनुष्य ने घोड़े की छाया में बैठ जाना अहोभाग्य (3) समझा । घोड़े का स्वामी भी साथ साथ पैदल आ रहा था, उसने किरायादार (4) को घोड़े की छाया में बैठा हुआ देख कर कहा, “घोड़े की छाया में मैं बैठूंगा, क्योंकि घोड़ा मेरा है ।” किरायादार ने उत्तर दिया, “क्या खूब (5) ! जब मैं ने घोड़ा किराये पर लिया है, तो वह नियत समय तक मेरे ही काम आवेगा” (6) । घोड़े के स्वामी ने उत्तर दिया, “मैं ने आप को केवल घोड़ा किराया पर दिया है, न कि घोड़े की छाया भी ।” इस बात पर (7) जब दोनों में वाद विवाद (8) होने लगा, तो घोड़ा अबसर पाकर (9) छूट गया (10) और फिर हाथ न आया (11) ।

B. (1) बच्चे के नाखून उतरवा लो ।

(2) समय काटे नहीं कटता ।

(3) मोहन ने शाम के कान में कुछ कहा ।

(4) क्या मुझे यहाँ से पका पकाया भोजन मिल सकता है ?

- (5) चूँकि लैंप बुझा दिया गया था, इस लिये मुझे अन्धेरे में वस्त्र उतारने पड़े ।

### Exercise 69

- A एक समय एक सिंह किसी लकड़हारे की कन्या पर मोहित(1) होगया । उसने धाड़ (2) वर लकड़हारे से कहा, कि कल तू अपनी कन्या का विवाह मेरे साथ कर दे । यह बात सुनकर लकड़हारा अकस्मात् (3) हका बका (4) सा रह गया । विस्मित था कि क्या करे (5) । अन्त में कुछ विचार (6) कर बोला, “हे मृगों के राजा (7) । मैं आपकी आज्ञा को सहर्ष स्वीकार करना (8) चाहता हूँ, परन्तु मेरी कन्या बहुत डरपोक (9) है, वह आपके दान्तों और नाखूनों (10) से भय (11) खाती है । इस लिये यदि आप आज्ञा दे, तो मैं आप के दान्त और नाखून काट कर अलग कर दूँ (12) ।” विवाह के चाव (13) में सिंह ने इस बात को स्वीकार कर लिया (14) और लकड़हारे ने कुलहाडी से उस के दात तोड़े और कैंची (15) से नाखून काट कर अलग कर दिये । अब दाँत और नाखून न रहने से सिंह विवश (16) हो गया,



इस लिये लकड़हारे ने एक मोटे डंडे से उस को पीट कर घर से बाहर निकाल दिया ।

B. (1) परिश्रम सब से बड़ा धन है ।

(2) जिस का काम उसी को साजे और करे तो ठीगा बाजे ।

(3) अहमद-दीन पक्का निशाने बाज है ।

(4) आप को सदा सावधान रहना चाहिये ।

(5) उस के हाथों के तोते उड़ गये ।

### Exercise 70

कृष्ण—मित्र ! आज तो खूब मार (1) पड़ी ।

राधा—क्यों क्या हुआ ? कोई दुष्टता (शरारत) (2) की होगी ।

कृष्ण—दुष्टता तो किसी और बालक ने की थी, परन्तु नाम मेरा लग गया (3) ।

राधा—वह कैसे ? क्या तुम्हारे साथ किसी की शत्रुता है, कि भूठ मूठ (4) तुम्हारा नाम लगा दे (5) ?

कृष्ण—नहीं मित्र, सच कहता हूं, शपथ ले लो (6) इस बार मैं सर्वथा चुप चाप बैठा हुआ था ।

राधा—आखिर किसी ने दुष्टता की होगी ना ।

कृष्णा—हा ! आज की दुष्टता ( शरारत ) का मूल कारणा (7)  
रमेश था । वह तो साफ (8) बच गया, और काबू (9)  
आगये कई निर्दोष ।

राधा—हाँ सत्य है, आटे के साथ घुसा भी पिस ही जाता है(10) ।  
अच्छा, तो क्या किसी और को भी दण्ड मिला ?

कृष्णा—कईयों को । कई एक को अर्थ दण्ड मिला (जुर्माना हुआ)  
कईयों को बेंत पड़े, एक दो को चेतावनी दी गई (11) ।

राधा—तो फिर चीखते क्यों हो ?

कृष्णा—मेरे शरीर पर लासे (12) तो देखो ।

B. (1) मैं मान तो गया हूं, अब व्यर्थ क्यों बार बार कहते  
जाते हो ?

(2) क्या तुम ने अपना जीवन बीमा करा लिया है ?

(3) पृष्ठ चलते ।

### Exercise 7 ।

A.

गवर्नमिन्ट स्कूल, देहली,  
तिथि 15 मार्च 1938.

प्रिय भ्राता जी (1),

आपने अपने पिछले पत्र मे मुझे लिखा था, कि मैं  
अपने स्कूल के विषय में आप को संक्षिप्त वृत्तान्त (2)  
लिखूँ ।

हमारी पाठशाला का विशाल भवन खूब प्रकाशमान (रोशन) और हवादार (3) है, जिस में प्रायः एक सहस्र विद्यार्थी बड़ी सुगमता से शिक्षा ग्रहण कर सकते हैं । अष्टम श्रेणी तक विद्यार्थी निचली मजिल (4) में पढ़ते हैं । भवन के साथ (5) एक विशाल मैदान (6) है जहाँ टेनिस, क्रिकेट, फुटबाल, और वाली-बाल खेली जाती है । गर्मियों में इस स्थान पर सायंकाल के समय अच्छी रौनक (7) होती है । पाठशाला का पुस्तकालय देखने के योग्य (8) है । यह अभी बन कर तय्यार हुआ है । इस में लगभग चार हजार पुस्तकें हैं, और प्रत्येक विद्यार्थी को इसमें बैठकर समाचार-पत्र, पत्रिकायें (9) और पुस्तकें पढ़ने की आज्ञा है ।

पाठशाला के मुख्याध्यापक पंजाब विश्व-विद्यालय (यूनिवर्सिटी) के एम ए (10) हैं । बड़े योग्य और भले (11) मनुष्य हैं ।

आप का प्यारा भाई, (12)

हरी कृपाल ।

B (1) वह स्वप्न में बुडबुड़ाता है, और रह रह कर चौंक उठता है ।

(2) बच्चे की मृत्यु का समाचार सुन कर माता को बड़ा दुःख हुआ ।

॥ इति ॥

---

---

The Art of English Translation

द्वितीय भाग

दशम श्रेणी के लिये

---



# The Art of English Translation

## PART II

### LESSON 1

#### Verbs Active in Hindi and Passive in English

अङ्गरेजी और हिन्दी वाक्प्रणाली (मुहावरे) में एक महान भेद यह है कि कुछ Verbs अङ्गरेजी में Passive होते हैं, यद्यपि हिन्दी में वह Active होते हैं। इन Verbs के प्रयोग में विद्यार्थी प्रायः अशुद्धियां कर दिया करते हैं। ऐसे कुछ Verbs नीचे दिये जाते हैं।

Beal	उत्पन्न करना।	To be born	उत्पन्न होना।
Drown	डूबोना।	To be drowned	डूबना।
Disappoint	निराश करना।	To be disappointed	निराश होना।
Offend	अप्रसन्न करना।	To be offended	अप्रसन्न होना।
Tire	थकाना।	To be tired or to get tired or to feel tired	थक जाना। तंग आना।
Surprise	विस्मित करना।	To be surprised	विस्मित होना।
Hold	{ उत्सव (जलसा) लगाना।	To be held	उत्सव (जलसा) होना।
Ashame	लज्जित करना।	To be ashamed	लज्जित होना।

Defeat	परास्त करना ।	To be defeated	परास्त होना ।
Wreck	नष्ट करना ।	To be wrecked	नष्ट होना ।
Frighten	डराना ।	To be frightened	डरना ।
Alarm	घबरा देना ।	To be alarmed	घबराना ।
Grieve	शोकातुर करना ।	To be grieved	शोकातुर होना ।
Please or delight }	प्रसन्न करना ।	To be pleased or to be delighted }	प्रसन्न होना ।

### MODEL SENTENCES

मैं तुम्हें यहाँ देख कर विस्मित हूँ ।	I am surprised to see you here
मैं सर्प को देख कर घबरा गया ।	I was alarmed to see the snake

**Note 1** ऊपर के वाक्यों में कई विद्यार्थी भूल से 'I surprised' और 'I alarmed' लगा देते हैं, जो कि अशुद्ध है, क्योंकि इन के अर्थ 'मैंने विस्मित किया' और 'मैंने घबराया' (डराया) होते हैं ।

**Note 2** इस Exercise के वाक्य नं० (18) में to be killed का प्रयोग करना चाहिए । यहां die का उपयोग अशुद्ध है । Die प्राकृतिक ( कुदरती ) मृत्यु के लिये आता है, परन्तु अकस्मात् मृत्यु के लिये to be killed आता है । यदि मृत्यु दुर्घटना से कुछ देर के उपरान्त हो तो die का प्रयोग होगा ।  
यथा—

बालक वैल गाड़ी के नीचे आकर मर गया ।	The child was run over by a bullock cart and was killed.
बालक प्रात काल वैल गाड़ी के नीचे आ गया और सायंकाल को हस्पताल में मर गया ।	The child was run over by a bullock cart in the morning and died in the hospital in the evening.

### Exercise 1

- A (1) अप्रसन्न मत हो । (2) क्या तुम निराश होगये हो ? (3) उत्सव कब हुआ ? (4) उस के हों लड़का उत्पन्न हुआ है । (5) प्रतीत होता है तुम भूल कर रहे हो । (6) अन्त मे उसे विश्वास हो गया कि लोग उस से प्रसन्न नहीं हैं । (7) जब उस ने सुना कि उस का इकलौता पुत्र डूब गया है तो वह बहुत शोकातुर हुआ । (8) जब उसे सूचना हुई कि वह अक्षफन रहा है, तो वह अतीव लज्जित हुआ । (9) घबराओ नहीं, तुम थके हुए प्रतीत होते हो, शीघ्र आराम आ जायगा । (10) प्राचीन समय में यहाँ बहुत से जहाज़ नष्ट हो जाया करते थे । (11) वह कोठे से गिर पड़ा और उसे भारी चोट आई । (12) उस भयानक शब्द को सुन कर बालक चौंक पड़ा और चिल्लाने लगा ।



- B** (13) वह तो नशे में है, उसे नहीं ज्ञात कि गोली उस के वेटे को लगी। (14) उस राजा ने अपने पड़ोसी देश पर कई आक्रमण किये परन्तु हर समय पराजित हुआ। (15) तुम तो मोहन से तंग आए प्रतीत होते हो, क्या कारण है ? (16) क्या तुम्हारे भाग्य में निराशा ही लिखी है ? (17) जब चोरी का माल मिल गया, तो थानेदार को सरकार की ओर से पारितोषिक मिला। (18) क्या तुमने नहीं सुना कि वह घोड़े से गिर कर मर गया है ? (19) इस स्पर्धा (मुकाबला) में तुम निश्चय हार जाओगे। (20) वह इस स्थान से अब भी प्रेम करता है क्यों कि यहाँ पर उसका पालन पोषण हुआ।

### VOCABULARY

- A.** 5. Seem to be mistaken 6. To be convinced  
7. Only son 8 Unsuccessful 9 Fatigued ;  
feel relief 11. Fall off , hurt 12. Dreadful  
sound , startle
- B'** 13 Drunk 14 Invade , neighbouring  
country 15. Seem to be tired 16 Are you  
doomed to disappointment ? 17 Stolen  
property, recover, reward 19. Competition,  
to be beaten 20. Bring up.
-

## LESSON 2

### Verbs Transitive in English and Intransitive in Hindi

कई Verbs हिन्दी में तो Intransitive होते हैं परन्तु अंग्रेजी में Transitive होते हैं। इनके पीछे कोई Preposition नहीं लगाना चाहिये। इन में से प्रसिद्ध Verbs ये हैं—

Reach, love, hate, enter, resemble, attack, ask, fear, marry, obey, treat, trust

**Note** जब इनमें से किसी Verb के साथ कोई Preposition प्रयोग होता है तो उस Verb के अर्थ और हो जाते हैं, जैसे Ask for का अर्थ “मागना” और Treat with का अर्थ “संधि करना” होते हैं।

### MODEL SENTENCES

मेरा भाई मोहन से मिलता जुलता है।	My brother resembles Mohan.
परस्पर (एक दूसरे से) प्रेम करो।	Love one another
वह स्टेशन पर बहुत विलम्ब से पहुंचा।	He reached the station very late.

**चेतावनी**—बालक प्रायः इन Verbs के उपरान्त कोई न कोई Preposition यथा with, at, upon आदि लगा देते हैं, जो अशुद्ध है।

## Exercise 2

- A. (1) वह अपनी दुकान में किस समय पहुंचा ? (2) क्या तुम अपने सेवकों से उचित वर्ताव करते हो ? (3) जब वह बड़ा हुआ तो उसने मन्त्री की कन्या से विवाह कर लिया । (4) अपने भाईयों और बहनों से प्रेम करो । (5) जब तुम मुझ पर विश्वास नहीं करते तो मैं तुम पर क्यों विश्वास करूँ ? (6) मैं केवल ईश्वर से डरता हूँ, तुम्हारे जैसे मनुष्यों से नहीं डरता । (7) क्या तुमने उस से पूछ लिया है कि अब वह क्या करेगा ? (8) कुत्ता भेड़िये से बहुत मिलता जुलता है । (9) इंग्लैंड के राजा ने फ्रान्स पर कई बार आक्रमण किया । (10) जब मैं अपने कमरे में प्रविष्ट हुआ, तो मैंने देखा कि सर्प कुण्डली मारे बैठा है । (11) मैंने कई बार परीक्षा की है कि वह सदा मुझ से घृणा (नफरत) करता है । (12) सब से प्रथम बात यह है कि तुम अपने माता पिता का कहा मानो ।
- B. (13) जैसे मैंने तुम्हारे साथ वर्ताव किया है, वैसा तुमने मेरे साथ वर्ताव नहीं किया । (14) तुम्हारी आकृति (शक्ल) तुम्हारे भाई से तनिक नहीं मिलती । (15) तुमने मुझ से पूछा ही नहीं, तुम आप ही आप मेरे लिये चाय ले आये हो । (16) यदि तुम इस प्रकार लोगों के रुपये मारोगे, तो तुम्हारा विश्वास कौन करेगा ? (17) क्या हुमायूँ ने लौटते हुए काबुल पर आक्रमण नहीं किया ? (18) जब देहली पहुंचो तो तुरन्त तार द्वारा मुझे सूचना दो । (19) किस किस ने उस मनुष्य के साथ अनुचित (बुरा) वर्ताव किया ? (20) मैं तो किसी जीवधारी के साथ घृणा नहीं करता ।

## VOCABULARY

- A. 2. Treat 3 Marry the daughter 10. Coil up 11 Try 12 The foremost thing (above all).
- B. 15 Of your own accord 16 Cheat people of their money 18. Inform me by wire 19. Which persons 20 Living being.

## LESSON 3

## CAUSATIVE VERBS

## Get, Have, Cause

## MODEL SENTENCES

निम्न लिखित वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

(A)

उसने अपना जूता मुरम्ममत कराया।	He got his shoes mended
क्या तुमने द्वार खुलवाया ?	Did you get the door opened ?
उस ने पुस्तक लिखवा क्यों न ली ?	Why did he not get the book written ?

(B)

इस (कार्य) को करवा लो ।	Have it done
क्या तुम इस पत्र को पढ़वा लोगे ?	Will you have this letter read ?

## (C)

इस पत्र को भिजवा दो ।

Cause this letter to be  
sent

**Note** इन वाक्यों से तुम्हें ज्ञान होगा कि प्रथम get या have आता है, उस के पश्चात् Noun और उसके पश्चात् Verb का तीसरा आकार आता है ।

यदि get या have के स्थान में cause हो, तो उसके उपरान्त Noun और फिर Verb का Infinitive Mood आता है । इन अर्थों में make का प्रयोग पाठ नं० 4 में बतलाया गया है ।

## Exercise 3

- A. (1) मैंने अपना जीवन बीमा करा लिया है । (2) हमने गत मास अपने लड़कों को पाठशाला में प्रविष्ट करा दिया । (3) तुमने क़िवाड़ क्यों बन्द करवा दिया ? (4) कमरे में भाड़ किस ने दिलवाया ? (5) तुम्हारे बाल इतने लम्बे हो गये हैं, कटवा क्यों नहीं लेते ? (6) सारा सामान शीघ्र बन्धवा लो, गाड़ी यहाँ केवल दो मिनट ठहरती है । (7) यदि तुम स्वयं पत्र नहीं लिख सकते तो किसी से लिखवा क्यों नहीं लेते ? (8) उसने मुझे कमिशन देने की प्रतिज्ञा की, ताकि मैं उस की वस्तुएँ बिकवा दूँ । (9) या तो कार्य स्वयं करो, यदि करवाना चाहते हो तो तुम्हें कुछ देना पड़ेगा । (10) मैंने यह जूता स्वयं बनवाया, बना बनाया नहीं लिया ।

(11) इस पुस्तक को आज ही उस के पास भिजवा दो, नहीं तो वह तुम्हें शानि पहुँचाएगा। (12) हिंदू लोग चूहों को मारना तो कहा, उन्हें मरवाना भी पाप समझते हैं।

**B** (13) मैं पुस्तक की जितनी आवश्यक बन्धवा लूँगा, ताकि पत्र बिखर न जाये। (14) क्या तुम्हारा इस मनुष्य पर इतना प्रभाव है कि मेरा रुपया वापस दिला सको ? (15) कुर्सियों और मेजों की मुरम्मत करवालो, इन्स्पेक्टर साहब शीघ्र आने वाले हैं। (16) मैं वेईमानों से कोई वस्तु नहीं बनवाता, भगडना पड़ता है। (17) इन दूषित ( गन्दी ) वस्तुओं को जलवा दो, नहीं तो रोग फैलने का भय है। (18) अध्यापक ने छात्र को पाठशाला से निकलवा दिया कि शेष बालकों को चेतावनी मिले। (19) भतीजे ने अपने चचा का बध करवा दिया, ताकि उस की सारी सम्पत्ति अधिकार में (काबू) कर सके। (20) तुमने यह प्रश्न किस से निवृत्तवाया ? यह तो प्रत्यक्ष प्रमाण है कि तुम स्वयं इसे नहीं निकाल सकते।

### VOCABULARY

**A** 1 Insure 2 Admit 4 Sweep 6 Pack 8 Commission 10 Ready made 11 Harm 12 Not to speak of

**B** 13 Bind, leaves, loose 14 Influence 15. Repair, visit 16 Dishonest people, haggle 17 Rotten, danger 18 Take a warning 19 Murder, take possession of, estate (property) 20 Solve, as clear as day

---

## LESSON 4

Dare, Need, Make, Hear, Bid, Let, Help, See

## MODEL SENTENCES

## (a) Dare

उसको वहां जाने का साहस नहीं ।	He dare not go there
क्या तुम को इस तार को छूने का साहस है ?	Dare you touch this wire ?
मैंने उस के मुख की ओर देखने का साहस न किया ।	I dared not look at his face. ( )
(या-मुझे उसका मुख देखने का साहस न हुआ ।)	I durst not look at his face

**Note 1** Dare के उपरान्त निषेधवाचक (Negative) और प्रश्नवाचक ( Interrogative ) वाक्यों में Infinitive का to प्रायः लुप्त होता है, और Present Tense में Third Person Singular के साथ dares के स्थान में dare ही प्रयोग किया जाता है ।

**Note 2** Durst प्रयोग में प्रायः नहीं लाया जाता, dared ही प्रयोग किया जाता है ।

**Note 3** ऊपर का वाक्य (2) प्रश्नवाचक है, परन्तु यहाँ पर do का प्रयोग नहीं हुआ ।

**चेतावनी**—I daresay का अर्थ यह नहीं होता “मैं कहने का साहस करता हूँ” वरन् यह होता है “मेरा विचार है” या “मैं स्वीकार करने के लिये तय्यार हूँ” ।

## (b) Need

उसे वहा जाने की आवश्यकता नहीं ।	He need not go there
क्या उसे वहा जाने की आवश्यकता है ?	Need he go there ?
उसे वहा जाने की आवश्यकता नहीं थी ।	He need not have gone there

**Note 1** Need के उपरान्त to प्राय. निषेधवाचक (Negative) और प्रश्नवाचक (Interrogative) वाक्यों में लुप्त होता है। और Present Tense में 3rd Person Singular के साथ needs के स्थान में need का ही प्रयोग होता है।

**Note 2** ऊपर का वाक्य नं० २ प्रश्नवाचक है परन्तु यहां पर do का प्रयोग नहीं हुआ।

**Note 3** Past Tense में needed के स्थान need ही रहता है, परन्तु अगले Verb का Perfect Tense प्रयोग होता है। देखो वाक्य नं० ३।

**Note 4** Need और dare साधारण Verbs की भांति भी प्रयोग किये जाते हैं। यथा—

मुझे इस पुस्तक की आवश्यकता नहीं ।	I do not need this book
वह वहां जाने का साहस नहीं करता ।	He does not dare to go there.



## (c) Make, Hear, Bid, Let, Help, See

मैं तुम्हें बोलने के लिये विवश करूँगा ।	I will make you speak
क्या तुमने उसे यह कहते सुना ?	Did you hear him say this ?
उसे मेरे पास आने के लिये कहो ।	Bid him come to me.
मैं तुम्हें जाने नहीं दूँगा ।	I will not let you go
क्या तुम इस प्रश्न के निकालने में मेरी सहायता करोगे ?	Will you help me solve this sum ?
मैं ने उसे जेब कतराते हुए देखा ।	I saw him pick a pocket

Note ऊपर के वाक्यों में Infinitive का to लुप्त है, परन्तु help के उपरान्त to प्रायः आ भी जाता है । जैसे—  
Will you help me to solve this sum ?

## (d) Passive Form

Note 1 Help, make, bid, see और hear जब Passive में हों, तो फिर इन के उपरांत to आना आवश्यक है । यथा—

उसे खड़ा किया गया ।	He was made to stand.
उस के रोने की ध्वनि आई ।	He was heard to cry.

Note 2. Let के उपरांत किसी अवस्था में भी to नहीं आता । यथा—

मुझे अपना काम करने दो ।	Let me do my work
	(Active)
उसे गिरने दिया गया ।	He was let fall
	(Passive)

Let के प्रयोग के लिये देखो भाग प्रथम (श्रेणी नवम)  
पाठ 10 ।

### Exercise 4

A (1) मुझे यहा ठहरने की आवश्यकता नहीं । (2) क्या तुम्हे  
विभ्राम करने की आवश्यकता है ? (3) उसे साहस न था कि  
सिंह की गुफा में जाये । (4) तुम्हे आज ही सारी पुस्तक  
समाप्त करने की आवश्यकता न थी । (5) उसने मुझ से  
यह शब्द कहलवाये । (6) क्या तुमने उसे कहा कि पैदल  
जाओ ? (7) मैंने स्वयं उस उस मसजिद में प्रविष्ट होते हुए  
देखा । (8) क्या तुमने उसे कुछ कहते हुए सुना ? (9) छोटे  
बच्चों को मेरे समीप आने दो, क्यों कि स्वर्ग का राज्य  
उन्हीं का है । (10) तुम्हे यहाँ किसने खड़ा होने को कहा ?  
(11) वह यह शब्द कहते हुए सुनाई दिया, 'मैं नष्ट हो गया  
हूँ' । (12) ध्यान रखो, इस लम्पट ( बदमाश ) को हमारी  
वस्तुओं के समीप फटकने न दो ।

B. (13) क्या तुम मुझे मेरा भवन निर्मित करने ( बनाने ) में

सहायता करोगे ? (14) क्या तुमने उस बालक को कराड़े के ऊपर से गिरते देखा ? (15) वह मौन रहा जब तक उसे बोलने पर विवश न किया गया । (16) उसे कई बार यहाँ आने के लिये कहा गया है, परन्तु वह नहीं आता । (17) वह यहां आया ही क्यों ? उसे यहाँ आने की आवश्यकता ही न थी । (18) क्या तुम्हें साहस है कि यह शब्द उसके मुख पर कह दो ? (19) यहा उसके पाव जमने न दो, वह तुम्हारे लिये अति कष्टदायक सिद्ध होगा । 20 चन्दा एकत्र करने में तुम्हे किस किस ने सहायता दी ?

### VOCABULARY

- A** 3 Dared not enter 5 Make say 6 Bid  
7 Mosque 9 Let, kingdom of heaven  
10 Bid 11 I am undone 12 Rogue,  
come near (venture near)
- B** 14 Precipice 15 Made to speak 16 Bid,  
will not come 18 To face 19 Obtain  
(secure) a footing, prove troublesome 20  
Which people helped you raise subscrip-  
tion ?
-

## LESSON 5

## Participles

## MODEL SENTENCES

## (A)

घर जा कर मैं ने नौकर को बैठे ' <b>Going home</b> I found	
हुए देखा ।	the servant <b>sitting</b>
उस ने खिड़की के शीशे को ' <b>He found the window-</b>	
टूटा हुआ पाया ।	pane <b>broken</b>
अधिवेशन में उपस्थित होकर मैं <b>Having attended the</b>	
कुछ देर वहाँ ठहरा ।	meeting, I stayed
	there for some
	time

## (B)

यदि ईश्वर ने चाहा तो हम <b>God willing, we shall</b>	
सफल हो जायेंगे ।	succeed
यदि ऋतु विपरीत न हुई <b>Weather permitting,</b>	
(शब्दार्थ-यदि ऋतु ने	we shall start at
अज्ञा दी) तो हम 8 बजे	8 o'clock
चल पड़ेगे ।	
चूँकि तुम अनाड़ी हो, मैं यह <b>You being a novice, I</b>	
काम तुम्हें सौंप नहीं	cannot entrust you
सकता ।	with this work.

**Note 1** ऊपर के उदाहरणों में "going", "sitting"  
"broken" और "having attended" Participles हैं ।

**Note 2** (B) के वाक्यों में Participles विशेष प्रकार के phrases में प्रयोग किये गये हैं, इन को नोट करो ।

**Note 3** Participles—Adjectives की भान्ति भी प्रयोग किये जाते हैं । जैसे—

Running water, writing material, defeated army, scented water, burnt child

दूध का जला छाछ फ़ंक कर पीता है ।	A burnt child dreads the fire
सुगन्धित तेल का प्रयोग मत करो ।	Do not use scented oil
उड़ते हुए पक्षी को पकड़ना कठिन है ।	It is difficult to catch a flying bird.

### Exercise 5

- A (1) मार्ग पर टहलते हुए उसने दो कुत्तों को लड़ते देखा । (2) जेब में हाथ डाल कर उसने दो पैसे निकाले । (3) जल को स्वच्छ समझते हुए उसने एक दो घूंट पी लिये । (4) स्नान कर के उसने वस्त्र पहन लिये । (5) उसे भन्ना मनुष्य विचार करते हुए मैंने अपने पुत्र को उसके साथ जाने दिया । (6) रीछ को अपनी ओर आते हुए देख कर वह वृक्ष पर चढ़ गया । (7) क्या तुमने उसे मद्यपान करते हुए या जूआ खेलते हुए देखा है ? (8) क्या इस बड़ई ने किसी टूटी हुई कुर्सी की मुरम्मत की है ? (9) हंसते खेलते हम मार्ग

भूल गये । (10) वहाँ पहुँचने पर हमने कई मनुष्यों को घायल पाया । (11) पाठशाला पहुँच कर तुम बहुत से बालकों को एकत्रित हुए देखोगे । (12) सारे कमरे में खोज करके मैंने देखा कि बहुत सी वस्तुएँ गुम हैं (शब्दार्थ-बहुत सी वस्तुएँ गुम पाई) ।

- B.** (13) यदि ऋतु विपरीत ( खराब ) न हुई तो मैच अवश्य होगा । (14) चूँकि मेरा नौकर धूर्त (चालाक) मनुष्य है, मैंने रुपये उसके हाथ नहीं भेजे । (15) ईश्वर ने वादा तो मैं तुम्हें अपनी कला (करतब) दिवाऊँगा । (16) दियासलाई जला कर मैंने लैम्प जलाया । (17) सूखे पत्तों को गड़िरिये ने एकत्रित करके आग जलाई । (18) पुलिस के आने पर भीड़ तित्तर बितर हो गई । (19) हमें देखते ही वे हवा हो गये । (20) यह ज्ञात ( मालूम ) करके कि आप के कार्यालय में एक स्थान खाली है मैं उस के लिये अपने आप को पदाभिलाषी ( उम्मेदवार ) की भाँति भेंट करता हूँ ।

### VOCABULARY

- A** 1. Stroll along 3 Took one or two sips  
4 Put on (don't use wear) 5 A gentleman  
7. Drink, gamble 8 Repair 9. Talking  
and laughing 12 Searching, missing.
- B** 13 Take place without fail 14 By him  
15 Feats 16 Strike a match, light a

lamp 17. Make a fire (light a fire) 18 Mob, disperse on the police coming 19 Take to one's heels 20 Learning, vacancy, beg to offer myself as a candidate for it

## LESSON 6

### Interrogative Sentence as a Subordinate Clause

#### MODEL SENTENCES

इन वाक्यों को ध्यान से पढ़ो :—

- |  |  |
|--|--|
| 1. मैं नहीं जानता वह यहाँ क्यों आया ।                                | I do not know why he came here                       |
| 2. वह मुझे नहीं बतलाता कि उसने मेरा क्या देना है ।                   | He does not tell me what he owes me.                 |
| 3. क्या आप मुझे बता सकते हैं कि यह प्रश्न किस प्रकार निकालना चाहिए ? | Can you tell me how this question should be solved ? |
| 4. क्या तुम्हें ज्ञात है, कि मैंने अपना कम्बल किसे दिया ?            | Do you know whom I gave my blanket ?                 |

**Note** इन वाक्यों के पढ़ने से ज्ञात होगा, कि जहाँ प्रश्नवाचक वाक्य Principal clause हो, तो Subject से पहले Helping Verb आता है। देखो ऊपर का तीसरा और चौथा उदाहरण। परन्तु यदि प्रश्नवाचक वाक्य Subordinate clause हो, तो फिर साधारण वाक्यों की भांति

पहले Subject फिर Verb या Helping Verb आता है ।  
देखो वाक्य नं० 1 से 4 ।

**सामान्य नियम** यह है कि Complex Sentence में केवल Principal clause ही प्रश्न-बोधक ( Interrogative ) आकार में हो सकता है ।

**चेतावनी**—नीचे लिखे वाक्य अशुद्ध हैं ।

1 He does not know when did Ram come here ?  
or,

2 He does not know that when Ram come here.  
or,

3 Does he know when did Ram came here ?

**कारण**—प्रथम वाक्य में प्रश्नवाचक वाक्य-भाग Subordinate clause है, इस कारण did को Ram से पहले लगाना अशुद्ध है । दूसरे वाक्य में when से पहले that लगाया गया है, जो अशुद्ध है । स्मरण रखो कि how, when और why आदि से पूर्व उन्ही clause में that का प्रयोग नहीं करना चाहिए । तीसरे वाक्य में दोनों clauses में प्रश्नवाचक आकार प्रयोग किया गया है जो अशुद्ध है । Subordinate clause को कदापि प्रश्नवाचक आकार नहीं देना चाहिए ।



## Exercise 6

- A. (1) मुझे किसी ने नहीं बताया कि अनाज कहाँ बिकता है। (2) क्या तुम उसे बतला सकते हो कि वह नदी किस प्रकार पार करे ? (3) सब से प्रथम खोज करने वाली बात यह है, कि ताला किस प्रकार टूटा। (4) हम भला भाति अनुमान (अन्दाजा) नहीं कर सकते कि उस की आयु कितनी है। (5) अन्त तक मकान के स्वामी को यह न जान हो सका कि नौकर क्यों चम्पत हो गया। (6) वह तुम्हें नहीं बता सकता कि भूमि को सूर्य के चारों ओर घूमने में कितना समय लगता है। (7) मैं उसे नहीं समझा सकता कि उसके भाई ने मोची का व्यवसाय (पेशा) क्यों स्वीकार किया। (8) मेरी समझ में नहीं आता कि तुम लोगों पर बिना विश्वास किए ससार में किस प्रकार निर्वाह करोगे। (9) क्या तुम कारण बता सकते हो कि तुम्हें क्यों न कुछ समय के लिये वियुक्त (मुअत्तल) किया जाए ? (10) तुम शीघ्र जान लोगे कि यह चाबी तुम्हारे ताले में क्यों नहीं लगती। (11) तुम्हें दिखा दूंगा कि मैं किस प्रकार भीड़ को चीर कर निकल जाता हू। (12) वह सारा दिन विचारता रहा कि इस कठिनाई से वह किस प्रकार निकले।
- B. (13) अब तुम स्मरण नहीं कर सकते कि तुमने सारी वस्तुएँ किसे सौंप दीं। (14) अन्त में वह बहुत पछताया कि क्यों उसने अपना धन नष्ट कर दिया। (15) क्या मैंने तुम्हें नहीं

बताया था कि नौकरों से उत्तम बर्तव्य क्यों करना चाहिए ?  
 (16) यदि तुम इस बार विचारो कि तुम क्यों हार गये हो  
 तो अगली बार तुम अवश्य जीत जाओगे । (17) क्या तुम्हे  
 ज्ञात है कि वह क्यों सदा परख पर ( आजमावशी तौर पर )  
 नौकर रखता है ? (18) क्या तुम्हे शिक्षक ने नहीं सिखाया  
 कि जुराबों को कैसे रफू किया जाता है ? (19) मुझे मालूम  
 नहीं होता कि यह निकम्मे नौकर सारा दिन कहा व्यतीत  
 करते हैं । (20) बहुत से मनुष्यों को ज्ञात नहीं कि पत्नी  
 अपने अण्डों को क्यों सेते हैं ।

## VOCABULARY

- A** 1 Gain 2 Cross 3 Investigate, break  
 4 Guess 5 Up to the last moment,  
 decamp 6. How long it takes, revolve 7  
 Adopt, occupation 8 Get on, trust 9  
 Suspend 10 Fit 11. Force one's way,  
 crowd 12 Find a way out of the difficulty.
- B.** 13 Recollect, hand over 14 Repent, run  
 through his fortune (squander) 16  
 Win, lose 17 On probation 18 Dain,  
 socks 19 Idle 20 Sit on
-

## LESSON 7

## Relative Pronouns

## MODEL SENTENCES

जो मनुष्य अपने बच्चों से प्रेम नहीं करता, वह किसी दूसरे के बच्चों से प्रेम नहीं करेगा ।	The man <b>who</b> does not love his own children will not love anybody else's children
जिस बालक के माता पिता उसका ध्यान न रखते हों, वह प्रायः बिगड़ जाता है ।	The boy <b>whose</b> parents do not look after him, generally gets spoiled
जिस पत्र में यह शब्द लिखे गये थे, वह अभी तक मेरे पास है ।	The letter <b>in which</b> these words were written is still with me
ऐसी खेले जिनका मैंने वर्णन (जिकर) किया है, स्वास्थ्य बढ़ाती हैं ।	Such games <b>as</b> I have mentioned promote health

**Note**—इन वाक्यों में स्मरण रखने के योग्य बातें नीचे लिखी हैं—

- (1) यद्यपि हिंदी में इन वाक्यों में पहला शब्द 'जो' या 'जिस' आदि आया है, परन्तु अङ्गरेजी में Antecedent (अर्थात् वह Noun जिस को ओर Relative का संकेत होता है) प्रथम आता है, और Relative Pronoun उस के उपरान्त ।

- (2) Relative का Gender और Number वही होता है, जो उस के Antecedent का, परन्तु इन दोनों का Case भिन्न होता है ।
- (3) यदि किसी Noun के पूर्व such आ जाए, तो उसके उपरान्त Relative Pronoun (as) आता है । देखो ऊपर का चौथा उदाहरण ।
- (4) चूँकि Antecedent का प्रथम प्रयोग हो चुका होता है इसलिये दूसरे Verb के पूर्व कोई दूसरा Subject यथा he आदि, लगाना अशुद्ध है । इसलिये यह लिखना अशुद्ध है—

The boy who is not punctual, he will be fined

Will be fined का Subject पहले आ चुका है, अर्थात् boy, इस लिये he नहीं लगाना चाहिये ।

**चेतावनी**—ऊपर के वाक्यों में यदि साधारण सा परिवर्तन किया जाए तो अनुवाद में सुगमता होगी ।

उदाहरण—‘ जो मनुष्य अपने बालकों से प्रेम नहीं करता, वह किसी दूसरे के बालकों से प्रेम नहीं कर सकता ’ को इस प्रकार बदलो—“वह मनुष्य जो अपने बालकों से प्रेम नहीं करता, किसी दूसरे के बालकों से प्रेम नहीं कर सकता” ।

**आदेश**—इस Exercise के वाक्यों का अनुवाद यह परिवर्तन करके करो ।

## Exercise 7

A (1) जिस बालक के पास मेरी पुस्तक है, वह कई दिन से अनुपस्थित (गैर हाजिर) है। (2) जिस जन्तवागार (चिड़िया घर) में शेर बबर न हो, वह देखने योग्य नहीं। (3) जो मनुष्य कठिनाता से निर्वाह करता है, वह व्यापार में रुपया नहीं लगा सकता। (4) जिस नगर में इतनी शिल्पकारियाँ हों वह अवश्य प्रसिद्ध होगा। (5) जिस ताले में कोई चाबी नहीं लगती, वह बिलकुल निकम्मा है। (6) जो घड़ा प्रति दिन कुँवे पर जाता है, वह अन्त में टूट जायेगा। (7) जिस समाचार-पत्र के समाचार ताज़ा हों, वह अधिक बिकता है। (8) जो वस्तु मैं प्रतिदिन प्रयोग में लाता हूँ वह बिकाउ नहीं हो सकती। (9) जो मनुष्य तुम्हारे द्वार पर आता है, वह कदापि खाली नहीं जाता। (10) ऐसी खेलें जो पाठशालाओं में खेली जाती हैं, हर एक व्यक्ति के लिये मनोरंजक हो सकती हैं। (11) जिस मनुष्य को तुम्हारे साथ काम (वास्ता) पड़ता है तुम्हारी निन्दा (शिकायत) ही करता है। (12) जिस पुस्तक के पृष्ठ फटे हुए हों, वह मेरे काम की नहीं हो सकती।

B. (13) जिस नदी से कोई नहर नहीं निकाली जाती, वह जहाज चलाने के योग्य हो सकती है। (14) जिस प्रदेश (इलाके) का जल-वायु स्वास्थ्य प्रद न हो, वहाँ की वस्ती (आबादी) घनी नहीं हो सकती। (15) जिस मनुष्य के लड़के अपनी अपनी आजीविका कमाते हों, उसे संचय करने की विशेष आवश्यकता

नहीं होती । (16) जिस मनुष्य का मैं परसों तुम से वर्णन कर रहा था, उसने तैरने में प्रथम पारितोषिक प्राप्त किया है । (17) जिस विषय पर तुम दोनों वाद विवाद कर रहे हो वह मेरी समझ से बाहर है । (18) जिस बालक की सगति ऐसी खराब हो, वह मेरे बालकों के लिये योग्य साथी नहीं हो सकता । (19) ऐसे मनुष्य जो दूसरों के धन पर दृष्टि रखते हों, विश्वास पात्र नहीं हो सकते । (20) जिस चाकू के फन (धार) इतने अतीक्ष्ण (कुन्द) हो, वह दो रुपये के मूल्य का नहीं हो सकता ।

## VOCABULARY

**A** 2 Worth seeing 3 Finds it difficult to make (both) ends meet (lives from hand to mouth), invest money in trade 4 Industries is bound to be famous 5 Fit, useless 6 Pitcher, is taken, at last 7 Fresh news, command a large sale 8 Use, for sale 9 Knock at door, go empty-handed 10 Interesting 11 Comes in contact with (has dealings with), complain 12 Be of no use

**B** 13 Useful for navigation 14 Area, healthy, densely (thickly) populated 17 Beyond comprehension 18 Company, fit companion 19. Covet, trustworthy 20 Blades, blunt, worth two rupees

---

## LESSON 8

Relative Pronouns (*Continued*)

## MODEL SENTENCES

जिस मनुष्य ने कभी किसी निर्धन मनुष्य के साथ भलाई न की हो, मैं उसे कैसे पसन्द कर सकता हूँ ?	How can I like a man who has never befriended a poor man ?
जो बालक पाठशाला से भाग गया था, अध्यापक ने उसे दण्ड दिया है ।	The teacher has punished the boy who ran away from school
जो नदी दुर्ग के समीप से हो कर बहती है, क्या तुम उसे पार कर सकते हो ?	Can you cross the river which flows past the fort ?
जिस मनुष्य के हाथ तुम ने अपना मकान बेचा था, मैं उसे नहीं जानता ।	I do not know the man to whom you sold your house
जो बालक इतना चतुर है वह परीक्षा में अनुचित वर्ताव कैसे प्रयोग में ला सकता है ?	How can a boy who is so clever use unfair means in the examination ?

**Note 1** सातवें पाठ के उदाहरण फिर दुहराओ और उनकी इन उदाहरणों से तुलना करो ।

**Note 2** पिछले पाठ में जो वाक्य दिये गये हैं वे Antecedent से प्रारम्भ होते थे, क्योंकि इन में Antece-

dent स्वयं कर्ता (Subject) था, और वाक्य प्रश्नवाचक नहीं थे। इस पाठ में या तो Antecedent कर्म (Object) है, इस कारण Verb के उपरान्त आया है, (देखो प्रथम चार उदाहरण), या यदि Antecedent कर्ता (Subject) है, (जैसे उदाहरण नम्बर पाँच में) तो वाक्य प्रश्नवाचक है, इसलिये Antecedent से पूर्व Helping Verb लगाया गया है।

**Note 3** ऊपर के वाक्यों में पहले दूसरी clause का अनुवाद किया गया है, और फिर प्रथम clause का।

**चेतावनी—**विद्यार्थी प्रायः इस प्रकार की अशुद्धि कर दिया करते हैं :—

The boy who ran away from school, the teacher punished him

शुद्ध वाक्य—

The teacher punished the boy who ran away from school

### Exercise 8

- A (1) जिस मनुष्य ने तुम्हारी सहायता की थी, क्या तुम उसका नाम जानते हो? (2) जिस मनुष्य के पास रुपया होता है, सारा ससार उसका मान करता है। (3) जो पुस्तक तुम ने मुझे माँगने पर दी थी, वह मैंने समाप्त कर ली है। (4) जिन बालकों ने पाठ नहीं सुनाया, वे सब खड़े हो जायें। (5) जिस पुस्तक का तुम एक शब्द भी नहीं पढ़ सकते, उसे



मोल लेने से कुछ लाभ नहीं । (6) जो जहाज इस वन्दरगाह से रवाना हुआ, उस पर कौन कौन से प्रसिद्ध यात्री थे ? (7) जिस मनुष्य ने किसी के साथ भलाई नहीं की, उसे शान्ति कहा ? (8) जिन मनुष्यों ने तुम्हारे साथ विश्वासघात ( बे-वफाई ) किया है, क्या तुमने उन से बदला लिया है ? (9) जिस मनुष्य का मुझे कुछ देना है वह खड़ा हो जाए । (10) जिस सन्दूक का ढकना टूट गया था, उसके अन्दर को वस्तुएं चूहे कुतर गये हैं । (11) जो वाइसिकल यू खड़-खड़ाता हो, वह कितनी देर चलेगा ? (12) जिस मनुष्य ने दीवाला निकाल दिया हो उसकी साख क्या हो सकती है ?

- B** (13) जिस जल में से इतनी दुर्गन्ध आए, तुम उसे पीने के लिये क्यों लाते हो ? (14) जिस ठेकेदार के साथ तुमने प्रतिज्ञा (इकरार) की थी, क्या वह तुम्हारा सारा रुपया मार कर भाग गया है ? (15) जिस भाई का मुझे कभी पत्र नहीं आया, मैं क्या कह सकता हूँ कि वह कहाँ है ? (16) जिस नौकर को तुमने कल ही रखा था, सारा रुपया पैसा (नकदी) उसे सौंप कर तुम क्यों मकान छोड़ गये ? (17) जो कोट तुम्हारे शरीर पर ठीक नहीं आता, उसे बना बनाया क्यों मोल लेते हो ? (18) जो जूना तुम्हारा पाँव छिलता था, उसके खो जाने से तुम्हारा क्या बिगड़ा ? (19) जिस वन में डाकू हों, उस में निःशस्त्र क्यों जाते हो ? (20) जो वस्तु नदी में बहती जा रही है, क्या वह कम्बल है या रीछ ?

## VOCABULARY

- A 2. Care for (has regard for) 3 Lend 4 Say lesson 5 It is no use buying 6 Important passengers 7 Peace of mind do a good turn (befriend) 8 Play false revenge oneself on 10 Lid, gnaw, contents 11 Last, rattle 12 Go bankrupt, credit
- B 13 Smells so badly 14 Contractor; enter into an agreement decamp 15 Hear from, whereabouts 16 Entrust cash, engage 17. Ready made, fit 18 How do you suffer if you lose shoes which pinched you? 19 Unarmed, infested with robbers 20 Float down the river, blanket, bear

## LESSON 9

Unless, Lest, As if

## MODEL SENTENCES

(A) Unless

जब तक मैं न कहूँ, इस स्थान से मत हिलो।	Do not move from this place unless I bid you.
--	---

जब तक मुझे चाबी न दो, मैं	I cannot open the door
द्वार नहीं खोल सकता ।	unless you give me the key

**Unless** = if not

**Note** Unless और until में यह भेद है, कि until समय को ज्ञात करता है और unless केवल conditional है ।

### (B) Lest

वसने अपना सामान बेच दिया,	He sold out his goods
ताकि चोरी न हो जाए ।	lest they should be stolen

नियम से कुनीन प्रयोग करो,	Take quinine regularly
ताकि तुम्हें मलेरिया न	lest you should get
हो जाए ।	malaria.

**Lest** = so that not

**Note 1** इन वाक्यों का so that . not से भी अनुवाद कर सकते हैं । जैसे :—

Take quinine regularly **so that** you should **not** get malaria

**Note 2.** Unless और lest यह दोनों निषेधवाचक हैं, इस लिये इन के साथ not लगाना अशुद्ध है, नहीं तो दो निषेधवाचक मिल कर Positive बन जायेगा ।

### (C) As if

वह इस प्रकार दौड़ रहा है जैसे	He is running as if he
वह उन्मत्त है ।	were mad.

तुम इस प्रकार दिखाई देते हो		You look as if you had
जैसे तुम्हारे हृदय में कोई		something heavy
भारी शोक (गम) है।		on your mind

**Note 1.** इन वाक्यों में नोट करो कि *as if* के उपरान्त Verb का Past Tense प्रयोग होता है।

यदि सम्पूर्ण वाक्य लिखा जाए तो इस प्रकार होगा —

He is running as he would run if he were mad

**Note 2** प्रायः Conditional clause में *was* के स्थान पर *were* आता है, चाहे इस Clause का Subject (कर्ता) Singular हो या Plural

## Exercise 9

A (1) जब तक तुम आगे न चलो, मैं एक पग ( कदम ) भी नहीं उठा सकता। (2) जब तक तुम बोर्स समाप्त न कर लो, तुम इन प्रश्नों का उत्तर नहीं दे सकते। (3) यदि किसी के पास मार्ग का आजा-पत्र ( परवाना राहदारी ) न हो, तो उसे सीमा (सरहद) को पार करने नहीं देते। (4) जब तक तुम डाक्टरी सर्टीफिकेट पेश न करो, तुम्हारे प्रार्थना पत्र (अर्जी) पर ध्यान नहीं दिया जा सकता। (5) यदि चपरासियों की मुट्ठी गरम न करो, तो वे तुम्हें कमरे के अन्दर जाने नहीं देंगे। (6) जब तक मैं तुम्हारी परीक्षा न ले लूँ, मैं नहीं

कह सकता, कि तुम इस पद (उहदे) के योग्य हो या नहीं। (7) जब तक तुम अपनी आजीविका उपार्जन न करो तुम्हें सम्मति देने का कोई अधिकार नहीं। (8) जब तक तुम उसके पाओं न पडोगे, वह नहीं मानेगा।

- B.** (1) शीघ्र चलो, ऐसा न हो कि गाड़ी से रह जाओ। (2) परचा साफ लिखो, ऐसा न हो कि परीक्षक उसे पढ़े बिना परे फेंकदे। (3) अपने पुत्र को किसी काम में लगाओ, ऐसा न हो कि वह आवारा हो जाए। (4) रोगी को यह समाचार न सुनाओ, ऐसा न हो कि वह अधिक रुग्ण हो जाए। (5) बावले कुत्ते का ध्यान रखो, ऐसा न हो कि चुपके से तुम्हें काट जाए। (6) लम्बी घास में मत फिरो, ऐसा न हो कि सर्प काट जाए। (7) तग जूता मत पहनो, ऐसा न हो कि तुम्हारे पाव को कष्ट हो। (8) भिड़ों के छत्ते में हाथ न डालो, कहीं तुम्हें डंक ना मारे।

- C** (1) ऐसा ज्ञात होता है कि तुमने पाठ स्मरण नहीं किया। (2) ऐसा दिखाई देता है मानो उसने कोई अनिष्ट समाचार (बुरी खबर) सुना है। (3) वह इस प्रकार जोर से रोने लगा, मानो उसे तीव्र पीड़ा है। (4) वह इस प्रकार वर्तान करता है, मानो उसने किसी भले मनुष्य को देखा ही नहीं। (5) तुम तो ऐसी बातें बनाते हो, जैसे तुम मुझे आकृति से भी नहीं पहचानते। (6) तुम्हारा सेवक वस्तुएँ इस प्रकार एकत्रित कर रहा है, मानो वर्षा होने वाली है। (7) चालक पग इस प्रकार चठाता है, मानो उसे देर होगई है।

## VOCABULARY

- A** 1 Lead the way 2 Course 3 Passport, is not allowed to cross the frontier 4 Produce medical certificate, consider an application 5 Oil palm (grease palm) 6. Test (examine), fit, post 7 Earn a living, right to vote 8 Will not agree, fall at feet
- B.** 1 Miss the train 2 Examiner, throw away 3 Get loose 4 Break news, get worse 5 Mad dog, bite, quietly (on the sly) 6 Tall 7 Tight shoes 8 Wasps' nest, sting
- C** 3 In great pain 4 Behave, come across 5 Know by sight 7 Studies

## LESSON 10

## Correlatives

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1 Both—and                    | 7 Rather—than                           |
| 2 Either—or                   | 8 Scarcely or hardly—<br>when or before |
| 3 Neither—nor                 | 9 Such—as                               |
| 4 Although—yet                | 10. As—as                               |
| Though—yet                    | 11 As—so                                |
| 5 Not only—but or but<br>also | 12 So—as                                |
| 6 Whether—or                  |   |

### Model Examples

- |  |   |
|--|---|
| 1 हम अपने माता पिता का<br>आदर भी करते हैं और<br>उन से प्रेम भी ।   | 1 We both love and<br>honour our parents.   |
| 2. तुम ने या तुम्हारे भाई ने<br>यह भूल (गलती) की ।                 | 2 Either you or your<br>brother made this<br>mistake  |
| 3. यह पुस्तक न लाभकारी है<br>न सस्ती ।                             | 3 This book is neither<br>useful nor cheap.   |
| 4 यद्यपि उसे कठिन पीडा हो<br>रही है, फिर भी वह कुछ<br>नहीं कहता ।  | 4. Although he is in<br>great pain, yet he<br>does not complain                                 |
| 5. वह न केवल मदिरा पीता है,<br>वरन् धूम्र ( जूआ ) भी<br>खेलता है । | 5 He not only drinks<br>but also gambles.   |
| 6 तुम पसन्द करो या न,<br>तुम्हें यह काम करना ही<br>होगा ।          | 6. You must do this<br>work whether you<br>like it or not.                                      |
| 7 मैं मरना स्वीकार करूंगा,<br>परन्तु अधीनता स्वीकार न<br>करूंगा ।  | 7 I would rather die<br>than surrender.   |
| 8. हम मुश्किल से घर पहुँचे<br>थे कि वर्षा होने लगी ।               | 8. We had scarcely<br>(or hardly) reached<br>our house when (or<br>before) it began to<br>rain. |

- |   |  |
|---|--|
| <p>9 ऐसे मनुष्यों से मित्रता<br/>लगाना उचित नहीं, जो<br/>विश्वासघाती हों।</p> | <p>9 It is not proper to<br/>make friends with<br/>such people as play<br/>false</p> |
| <p>10 यह मेज जितनी चौड़ी है<br/>उतनी लम्बी है।</p>                            | <p>10 This table is as long<br/>as it is broad</p>                                   |
| <p>11 जैसा करोगे वैसा भरोगे।</p>  | <p>11 As you sow, so shall<br/>you reap</p>  |
| <p>12 अब मैं इतना बलवान नहीं<br/>जितना कि 1930 में<br/>था।</p>                | <p>12 I am not so strong<br/>now as I was in<br/>1930</p>                            |

**Note 1** No sooner than और as soon as के प्रयोग के लिये देखो पाठ नं० 15।

**Note 2.** Not only जब वाक्य के आरम्भ में आए तो Helping Verb ( सहायक क्रिया ) Subject ( कर्ता ) से पूर्व आता है। उदाहरण—

Not only did he come late, but refused to await his turn.

नीचे लिखी बातों का विशेष ध्यान रखो—

- (1) Though के उपरान्त yet का प्रयोग करना चाहिये, but का प्रयोग करना अशुद्ध है।
- (2) As as 'हा' बोधक और निषेध वाचक दोनों प्रकार के वाक्यों में प्रयोग किया जाता है।
- (3) So as का केवल निषेध-वाचक वाक्यों में प्रयोग किया जाता है।



- (4) Neither . . . nor, Not only . . . but also  
 और Either or के साथ भिन्न भिन्न Subjects  
 के प्रयोग के विषय में किसी अच्छी Grammar book का  
 अध्ययन करो ।

### Exercise 10

- A. (1) यह कुत्ता न स्वयं मांस खाता है, न दूसरों को खाने देता है । (2) वह मूर्ख भी है, और दुष्ट (बदमाश) भी । (3) चाहे तुम ठहरो या चले जाओ, मेरे लिये एक समान है । (4) तुम या तुम्हारा भाई भूल पर है । (5) जैसा वर्नाव तुम मेरे साथ करोगे वैसा मैं तुम्हारे साथ करूँगा । (6) व वू कर्मचन्द साहब इतने धनी नहीं, जिनने कि उनके पिता थे । (7) उस पर न केवल चोरी का दोष ही लगाया गया, वरन उसे दण्ड भी दिया गया । (8) युधिष्ठिर जितना शूरवीर था उतना दानी भी था ।
- B. (9) अभी याचक कुछ गाने न पाया था कि लोगों ने उसे मारना पीटना आरम्भ कर दिया । (10) इस स्थान पर जल की इतनी कमी नहीं जितनी तुम्हारे नगर में है । (11) वह चतुर भी है और सुन्दर स्वभाव भी । (12) या तो मेरे रुपये लौटा दो या मैं तुम पर नालिश करूँगा । (13) उसे न केवल अर्थ-दण्ड दिया (जुर्माना किया) गया वरन दो मास कठिन

कारावास भी दिया गया । (14) यद्यपि तुम पर्याप्त (काफी) परिश्रम करते हो, फिर भी इस वर्ष प्रथम नम्बर पर नहीं रह सकते । (15) हमने कठिनता से बात समाप्त की थी कि मकान की छत बैठ गई । (16) वह नष्ट हो जायेगा, परन्तु झुकेगा नहीं ।

- C (17) यद्यपि हमने उसके साथ इतने उपकार किये फिर भी वह विश्वास-घातक सिद्ध हुआ । (18) हम आपके हाथों अपमानित (ज़लील) होने की अपेक्षा मर जाना अधिक पसन्द करेंगे । (19) ऐसी पुस्तक जिस में इतने कठिन शब्द हों, इस श्रेणी के योग्य नहीं । (20) जो कुछ हमने विचारा था वही हुआ । (21) न उसे गणित आता है और न साइंस । (22) चाहे तुम मेरी सहायता करो या न करो बात एक ही है । (23) जितना यह सुन्दर स्वभाव है, उतना ही उसकी स्त्री नीचे है । (24) ऐसे मनुष्य जिन्होंने संसार त्याग दिया हो तुम्हारी चापलूसी (खुशामद) न करेंगे ।

## VOCABULARY

A 2 Knave 3. All the same 7 Accuse of theft, punish 8. Generous.

B. 10 Scarce 11. Good-natured 12 Sue 13. Sentenced to two months' rigorous imprisonment 14 Stand first 15 Come down (break down) 16 Would rather break than bend

- C 17 Show favours, prove faithless 18  
 Rather die than be disgraced 19 Such a  
 book, suitable 20 Came about 22 The  
 same thing 23 As mean, as good natured  
 24 Renounce the world, curry favour  
 with you (dance attendance on you), (fawn  
 on you)

## LESSON 11

Use of 'Since' as Conjunction of Time

### MODEL SENTENCES

(A)

- |  |  |
|--|--|
| जब से मैंने पाठशाला छोड़ी<br>हैं, मैंने एक शब्द भी नहीं<br>पढ़ा। | I have not read a<br>word <b>since</b> I left<br>school                        |
| जब से वह अभागिनी दुर्घटना<br>हुई है मैंने उसे नहीं देखा।         | I have not seen him<br><b>since</b> that unfor-<br>tunate accident<br>occurred |
| जब से वह लाहौर आया है इस<br>मकान में रहता है।                    | He has lived in this<br>house ever <b>since</b><br>he came to Lahore           |
| एक सप्ताह हुआ कि पाठशाला<br>अवकाशों के लिये बन्द<br>हुई।         | It is now a week <b>since</b><br>the school broke up<br>for the holidays.      |

## (B)

कितना समय हुआ तुमने प्रथम बार कौतुकागार (अजायब घर) देखा ?	How long is it since you visited the museum for the first time ?
कितना समय बीता तुमने दशम श्रेणी की परीक्षा दी ?	How long is it since you sat for the Matricula- tion Examination ?
तुम्हारे हा पुत्र उत्पन्न हुए कितना समय बीता ?	How long is it since a son was born to you ?

**Note 1.** (A) के वाक्यों को ध्यान से पढ़ो—

इन वाक्यों में '*since*' Conjunction of time की भाँति प्रयोग में लाया गया है। ऐसे प्रत्येक वाक्य में दो clauses होती हैं। प्रथम clause में Verb (क्रिया) Present Perfect या Present Indefinite में प्रयोग किया जाता है और दूसरी clause में, जो *since* के पीछे आती है, Verb (क्रिया) सदा Past Indefinite में आता है।

**Note 2** (B) के वाक्यों को देखो। यह सारे वाक्य How long is it since से आरम्भ किये गये हैं। Since के पश्चात् आने वाली clause में Verb (क्रिया) Past Indefinite में प्रयोग किया गया है।

**आदेश—**(A) के वाक्यों में जो clause 'जब से' या 'जब कि' से प्रारम्भ हो, उस का अनुवाद *since* से प्रारम्भ करो और उसका Verb (क्रिया) Past Indefinite में दो। प्रायः

दूसरी clause का अनुवाद पहले किया जाता है, और Verb आवश्यकता के अनुसार Present Tense के किसी आकार में लगाया जाता है ।

### Exercise 11

- A. (1) जब से मुलतान में विशूचिका ( हैजा ) फैली है, मैं वहाँ नहीं गया । (2) जब से उमर को ज्वर आया है, उसने कुछ नहीं खाया । (3) जब से उस कन्या ने अपनी माता की आकस्मिक मृत्यु का समाचार सुना है, वह फूट २ कर रो रही है । (4) एक सप्ताह हुआ कि पाठशाला में अवकाश प्रारम्भ हुए । (5) जब से वह बालिग हुआ है, वह कभी रुग्ण नहीं हुआ । (6) जब से उस बालक ने ऐनक पहननी प्रारम्भ की है, वह अधिक पढ़ने के योग्य हो गया है । (7) जब से वह रुग्ण हुआ है, वह दुर्बल है । (8) जब से वह शिमला से लौटा है, उसका स्वास्थ्य अच्छा नहीं रहा है । (9) जब से वहाँ हत्या (कत्ल) की घटना हुई, मैं वहाँ कभी नहीं गया । (10) जब से वह इस महल्ले में आया है, वह मेरा मित्र बना हुआ है । (11) दो मास हुए इस नगर में भूकम्प आया था । (12) जब से उस के लड़के बाले होगये हैं, उस ने जूआ नहीं खेला ।

- B (13) कितना समय हुआ कि तुमने परीक्षा पास की? (14) कितना

समय हुआ तुम इस पाठशाला में प्रविष्ट हुए ? (15) कितना समय हुआ तुम अपने माता पिता से जुदा हुए ? (16) तुम्हारे भक्तान में चोरी हुए कितना समय हुआ ? (17) कितना समय हुआ कि तुमने इस दुकान से लेन देन बन्द किया ? (18) कितना समय हुआ कि तुम ने अपने बाल कटवाये ? (19) इसको तुम्हारे घर आये हुए कितना समय हुआ ? (20) कितना समय हुआ तुम ने यह पुस्तक मोल ली ?

## VOCABULARY

- A** 1 Cholera break out 2 Fall ill with fever (to be down with fever) 3 Cry bitterly sudden 4 It is a week since the vacation began at school 5 Come of age 6 To wear spectacles 7 Was taken ill 8 Has not been keeping good health 9 Murder took place 10 Is friendly with, *mohalla* (quarter) 12. Gamble, children were born to him
- B.** 14 Join 15. Part from 16 Burglary (theft, took place in your house 17 Stop dealings 18 Get hair cut
-

## LESSON 12

### Conditional Sentences

### MODEL SENTENCES

(A)

यदि तुम परिश्रम करते तो अवश्य पारितोषिक पाते ।	If you had worked hard, you would surely have won a prize
---	--

*or,*

**Had you worked hard,  
you would surely  
have won a prize**

यदि मैं धनी होता तो अनाथों की सहायता करता ।	If I had been rich, I would have helped the orphans
--	---

*or,*

**Had I been rich**

यदि मुझे पहले सूचना मिलती तो मैं आज काम समाप्त कर सकता था ।	If I had been informed earlier, I could have finished the task to-day
---	--

*or, Had I been*

यदि राज रुग्ण होता तो क्या आप डाक्टर न बुलाते ?	Had Raj been ill, should you not have called in a doctor ?
--	--

*or, If Raj had been  
ill . ?*

यदि राते अन्धेरी न होती तो चन्द्रमा का गुण कौन पश्चानता ?	Had nights not been dark, who would have appreciated moonlight ?
---	---

**Note 1** ऊपर के सारे वाक्य भूतकाल से सम्बन्ध रखते हैं ।

**Note 2.** वाक्यों में 'यदि' वाली clause में Verb—Past Perfect Tense में प्रयोग किया जाता है और दूसरी clause में would have, should have या could have के पीछे Verb का तीसरा आकार आता है ।

### (B)

यदि तुम मार्ग ( रास्ता ) भूल जाओ तो किसी पुलिस वाले से पूछ लेना ।	Should you lose your way, ask a police- man or, If you should lose your way, ask a policeman
यदि मैं आपकी सहायता कर सकता तो अवश्य करता ।	I would help you if I could
यदि मैं बिना शस्त्र के जाऊ तो अवश्य हानि उठाऊ ।	Were I to go unarmed I should surely come to grief or, If I were to go un- armed . .

**Note (B)** के वाक्य भी Conditional हैं और इनका प्रयोग भी विचारणीय है ।



## Exercise 12

- A (1) यदि मैं यह पुस्तक न पढ़ता, तो असफल रहता ( फेल हो जाता) । (2) यदि आज चान्दनी रात न होती तो हम मार्ग भूल जाते । (3) यदि मैं वहाँ होता तो आपके भाई से अवश्य मिलता । (4) यदि मैं लूटा जाता तो क्या आप मेरी सहायता करते ? (5) यदि उस के घर बालक उत्पन्न होता तो वह सारे मित्रों को नेवता ( दावत ) देता । (6) यदि तुमने पुस्तकालय की पुस्तक समय पर लौटा दी होती तो तुम्हें विलम्ब करने का अर्थ-दण्ड ( जुर्माना ) न देना पड़ता । (7) यदि हम साइकलों पर चलते तो कभी के नियत स्थान पर पहुँच गये होते । (8) यदि मैं न्यायालय ( अदालत ) में उपस्थित होता तो उसे हथकड़ी न लगाई जाती । (9) यदि तुम को अपने मान का तनिक भी ध्यान होता तो तुम अवश्य सामना करते । (10) यदि मैं एक पग भी आगे बढ़ाता तो तुरन्त मारा जाता । (11) यदि रसद तनिक देर से पहुँचती तो दुर्ग की सेना अधीनता स्वीकार कर लेती । (12) यदि मैंने अपने मुख्याध्यापक महोदय के उपदेश पर आचरण किया होता तो आज पश्चात्ताप न करना पड़ता ।
- B (13) यदि मुझे ज्ञात होता कि वह दुकानदार बेईमान है, तो मैं उसके साथ लेन देन न रखता । (14) यदि तुम मार्ग में न गिर पड़ते, तो आधे मील की दौड़ में प्रथम रह सकते थे । (15) यदि तुम्हारे पास माला होती तो क्या तुम उसको पहन

लेते ? (16) यदि मैं समय पर भ्रम (ग़लत फहमी) दूर न करता, तो क्या वह आज मेरा शत्रु न होता ? (17) मैं इस काम को प्रात ही कर लेता यदि मेरा सेवक उस समय मुझे बुला न ले जाता । (18) यदि मैं तुम्हारे स्थान में होऊँ तो उसे मुँह न लगाऊँ । (19) यदि बालक रोने लगे तो उसे खिलौने देकर बहला लो । (20) यदि मैं हठ (इसरार) करता कि मोहन इसी समय ग्राम को चला जाए, तो उसे अवश्य जाना पड़ता ।

## VOCABULARY

- A** 2 Moonlit ( moonlight ) night , lose the way 3 Without fail 4 Robbed 5 Give a party 6 In time , late fine 7 Destination 8 Handcuffed 9 The least regard for your honour ; you would have offered resistance 10 Advance a step 11 Provisions, garrison, surrender 12 Act on the advice, repent
- B.** 13 I would not have dealt with him 14 Occupy (secure) the first place among the competitors for the half-mile race (come out first in the half-mile race) 15 Necklace 16. Remove misunderstanding 18 If I were you, I should not allow him to get familiar with me 19 Console ( make quiet ) 20 Insisted on Mohan's going to the village , would have had to go
-

# LESSON 13

## Various Constructions

### MODEL SENTENCES

#### (A)

उसे दबा कर चपटा कर दो ।

Press it flat.

यह अंगूर स्वाद में खट्टे हैं ।

These grapes taste  
sour

क्या तुम इसे पीस कर बारीक  
कर सकते हो ?

Can you grind it fine?

**Note** ऊपर के वाक्यों में Verbs के उपरान्त  
Complements प्रयोग किये गये हैं ।

#### (B)

इस पाठशाला के छात्र दूसरी  
पाठशाला से अधिक चतुर  
हैं ।

The boys of this  
school are cleverer  
than **those** of the  
other school.

क्या सूर्य का प्रकाश चन्द्रमा  
के प्रकाश से अधिक चम-  
कदार होता है ?

Is the light of the sun  
brighter than **that**  
of the moon ?

क्या इस उद्यान के संगतरे  
तुम्हारे उद्यान से अधिक  
मीठे थे ?

Were the oranges of  
this garden sweeter  
than **those** of yours?

**Note** इन वाक्यों में हिन्दी और अंग्रेजी वाक् प्रणाली  
(मुहावरे) की तुलना करो । यहाँ **that** और **those** उस वस्तु के  
लिये प्रयोग किये जाते हैं, जिस का वर्णन प्रथम आ चुका है ।

अतएव—

The mangoes of this garden are sweeter than **those** of the other garden = The mangoes of this garden are sweeter than the mangoes of the other garden

प्रथम वाक्य में Mangoes दोबारा लिखने के स्थान में those का प्रयोग किया गया है, जो उत्तम आकार है।

चेनावनी-प्रायः विद्यार्थी भूल से यह लिख दिया करते हैं—

The mangoes of this garden are sweeter *than the other garden*

इस का अभिप्राय यह होता है कि हम 'आमों' की 'बाग' से तुलना करते हैं, जो अशुद्ध है।

### Exercise 13

- A (1) यह आटा कुछ मोटा है, पीस कर इसे बारीक कर दो।  
 (2) पहले पहल दूध का स्वाद मीठा होता है, देर तक पड़ा रहे तो खट्टास देने लगता है। (3) हाथ लगाने से यह वस्तु खुरदरी प्रतीत होती है, परन्तु देखने में साफ दिखाई देती है।  
 (4) यह भेद अभी तक नहीं खुला कि चोरों ने ताला कैसे तोड़ लिया। (5) सम सम के शब्द पर द्वार भट खुल गया।  
 (6) सुनने में मेरे शब्द कठोर प्रतीत होते हैं, परन्तु मेरे हृदय में कोई द्वेष (कीना) नहीं। (7) क्या तुम वर्तन को माँझ कर चमका सकते हो? (8) मेरे नौकर ने ब्रुश

कर के कोट ऐसा साफ कर दिया मानो अभी दरजी ने लोहा किया है। (9) कई नगरों में गलियों सदा झाड़ू देकर साफ की जाती हैं। (10) यह वस्त्र अधिक समय न चलेगा, पुराना प्रतीत होता है। (11) अपने बाल छोटे करवा लो। (12) इस बिचारे युवक की आयु का अन्त एक मोटर की दुर्घटना में हुआ। (13) बिना प्रयोजन तुम मेरी बात को बीच में क्यों काटते हो? ये भले मनुष्यों का काम नहीं।

- B.** (1) इस दुकान का किराया तुम्हारी दुकान से अधिक है। (2) इस वस्त्र का रङ्ग तुम्हारे कोट से अधिक पक्का है। (3) यहां के दुकानदार दूसरे शहरों से चतुर भी हैं और सुशील भी। (4) इस नगर की सड़के तुम्हारे नगर से अधिक सीधी भी हैं और साफ भी। (5) इस पाठशाला के बालक दूसरी पाठशाला से अधिक बलवान भी हैं और शिष्ट (भले आचरण वाले) भी। (6) इस कूप का जल समीप के कूप से अधिक खारी भी है और बुरे स्वाद वाला भी। (7) बंगाल का जल-वायु पंजाब से अधिक आर्द्र (गीला) भी है और सम भी।

## VOCABULARY

- A** 1 Coarse 2 If kept for a long time, sour  
3 Coarse (rough), smooth 4 It is still a mystery, break open 5 Fly open, open sesame 6. Sound harsh, bear grudge 7.

Scrub bright **8** Brush clean, iron **9** Sweep clean **10** Wear well **11**. Get hair cut short **12** Life cut short in a motor accident **13** Cut one short, for nothing, like a gentleman

**B** **1** Rent **2** Fast **3** Polite **4** Straight, clean **5**. Well-behaved **6**. Brackish, bad to taste **7** Moist, even (equable).

## LESSON 14

Various Constructions (*Continued*)

### MODEL SENTENCES

(A)

Am to, Have to

मुझे आज सायंकाल पाठशाला जाना है ।	I am to go to school this evening.
मुझे बहुत रात गये तक जागना पड़ता है ।	I have to keep awake till late in the night.
क्या वहाँ गत सप्ताह आप को केवल दो बार जाना पड़ा ?	Had you to go there only twice last week ?
तुम्हें अपने बड़ों का मान करना पड़ेगा ।	You will have to be respectful to your elders

**Note** ऊपर के पिछले तीन वाक्य यह प्रकट करते हैं कि सयोगतया विवश होने के कारण कोई काम करना पड़ता है। 'I have to go' के अर्थ 'मुझे जाना पड़ता है', 'I had to go' के अर्थ 'मुझे जाना पड़ा' या 'जाना पड़ता था' और 'I shall have to go' के अर्थ 'मुझे जाना पड़ेगा' होते हैं, परन्तु 'I am to go' से अभिप्राय है It is settled that I shall go.

## (B)

## Too . . . to

यहाँ इतनी सर्दी है कि बैठानहीं जाता।	It is too cold to sit here
वह इतना निर्धन नहीं है कि जूता मोल न ले सके।	He is not too poor to buy shoes.
वह अपना काम इतनी सावधानी से करता है कि कोई अशुद्धि नहीं कर सकता।	He does his work too carefully to make a mistake

**Note 1** (B) के वाक्यों से प्रकट है कि ऐसे वाक्यों का अंग्रेजी में अनुवाद करने के लिये Adjective या Adverb के पूर्व too लगाते हैं और इस के पश्चात् Infinitive

**Note 2** Too वाले वाक्यों में not लगाना अशुद्धि है, क्योंकि ऐसे वाक्य पहले ही निषेध-वाचक होते हैं। देखो पाठ 9 (B) नोट 2।

**Note 3** Too का प्रयोग very या extremely के अर्थ में अशुद्ध है। “मैं आप को मिल कर बहुत प्रसन्न हूँ” का अनुवाद “I am too glad to see you” अशुद्ध है। शुद्ध अनुवाद यह होगा :—

“I am very glad to see you

**Note 4** “I am too weak that I cannot move about”, अशुद्ध है। शुद्ध वाक्य यह होगा :—

“I am too weak to move about” or,

“I am so weak that I cannot move about”

**Note 5.** “This book is too difficult for me” के अर्थ हैं—‘यह पुस्तक इतनी कठिन है कि मैं इसे पढ़ नहीं सकता’।

**Note 6** नीचे के वाक्यों में too का प्रयोग ठीक है —

मुझे तुम्हारी सहायता करके अति प्रसन्नता होगी।	I shall be only too pleased to help you
--	--

यह पुस्तक इतनी अच्छी है कि इसकी प्रयाप्त प्रशंसा नहीं हो सकती।	This book cannot be too highly praised.
--	--

ऊपर के पहले वाक्य में only के प्रयोग को नोट करो।



(C)

## Enough

वह इतना बुद्धिमान है कि यह बात समझ सके।	He is wise enough to understand this.
वह इतना उदार चित्त नहीं कि दूसरों का भला चाहे।	He is not generous enough to wish well of others
हम इतने वेग से न चले कि समय पर गाड़ी पर पहुंच जायें।	We did not walk fast enough to catch the train.

**Note** ऊपर के वाक्यों से प्रकट है कि यदि ऐसे वाक्यों का अनुवाद अंग्रेजी में करना हो, तो Adjective या Adverb के पश्चात् enough लगाया जाता है, और फिर Infinitive

**चेतावनी**—Too तब प्रयोग में आता है, जब दूसरा वाक्य निषेध-वाचक हो। और enough तब लगाया जाता है, जब दूसरा वाक्य 'हा' वाचक हो।

**चेतावनी**—नोट करो कि 'too' Adjective या Adverb के पूर्व आता है और enough पीछे।

## Exercise 14

A (1) नौकर को सारी रात जागना पड़ा। (2) मुझे प्रति दिन प्रातःकाल मण्डी जाना पड़ता है। (3) आज उसे घर जाना है। (4) गत मास मेरे पिता जी को चार बार ज़िला कचहरी में जाना पड़ा। (5) इस निर्धन मनुष्य को अपनी सम्पत्ति वापिस लेने के लिये बहुत संकटों का सामना करना पड़ा। (6) तुम्हें मेरे साथ जाना पड़ेगा, नहीं तो मैं तुम्हें पीटूंगा। (7) चूंकि मेरी भगिनी शीतला के कारण बीमार है, मुझे प्रति रविवार को अमृतसर जाना पड़ेगा। (8) जब यात्रा में हमारे पास कुछ न रहा तो मुझे घर से तार द्वारा रुपये मगवाने पड़े। (9) मेरे चचा को अपने दो बालकों को महाविद्यालय (कालिज) की पढ़ाई का व्यय देना पड़ता है। (10) क्या गत वर्ष आपको प्रति दिन प्रातः स्नान करना पड़ता था ? (11) अक्टूबर मास में मेरी कन्या को पन्द्रह दिन जल के बिना निर्वाह करना पड़ा। (12) बालकों को अपने अध्यापकों का मान करना पड़ेगा।

B (1) वह इतना अभिमानी है कि कभी भिचा नहीं मँगेगा। (2) यह काम इतना कठिन है, कि कोई मनुष्य इसे अकेला नहीं कर सकता। (3) मेरा दिल इतना भरा हुआ है कि मैं कुछ नहीं कह सकता। (4) रात्रि इतनी व्यतीत हो चुकी है कि तुम अब बोर्डिंग हाऊस में नहीं जा सकते। (5) हमारे

नये अभ्यापक महोदय इतना शीघ्र बोलते हैं कि कुछ समझ में नहीं आता । (6) इतनी गरमी है कि इस समय हम बाहर नहीं जा सकते । (7) यह बात इतनी स्पष्ट है कि इस के लिए किसी प्रमाण की आवश्यकता नहीं ।

- C** (1) वह इतना धनी है कि अव्वल दर्जे में यात्रा कर सकता है । (2) मैं इतना भूल नहीं हूँ कि ऐसी भूल करूँ । (3) तुम्हारे मित्र को इतनी समझ है कि वह इस कठिनाई को सुलझा सकेगा । (4) हमारा ड्राइवर इतना सावधान है कि बिना किसी दुर्घटना के वह अनारकली में से मोटर ले जा सके । (5) रोगी में इतना बल है कि चारपाई से उठ सके । (6) क्या आपका पड़ोसी इतना धनी है कि नई फ़ोर्ड मोटर मोल ले सके, जिसका मूल्य पांच हजार रुपया है ?

## VOCABULARY

**A** 1 Keep awake 2 Market 3 Is to go home 4 District Court 5 Property, face many difficulties 6 Give a beating 7 Down with smallpox 8 Send for, by wire 9 Maintain . at College 11 Do without (go without) 12. Be respectful (show respect)

**B.** 1 Proud, beg alms 2 Single-handed, difficult of execution 3. My heart is too full for words. 4 Too far advanced 5 Too

fast to be understood 7 Too evident to require proof

- C 1 Travel first class 2 Stupid enough 3. To solve a difficulty 4. Without any mishap 5 Strong enough 6 The new Ford car which costs

## LESSON 15

### Various Constructions (*Continued*)

No sooner than

### MODEL SENTENCES

ज्युं ही वर्षा होने लगी उसने अपना छाता खोल लिया ।	No sooner did it begin to rain than he opened his umbrella
---	--

घण्टी बजते ही बालक अपनी श्रेणियों से बाहर निकल आये ।	No sooner did the bell ring than the boys came out of their classes.
--	--

ज्युं ही वह कमरे में प्रविष्ट हुआ वे सब खड़े हो गये ।	He no sooner entered the room than they all stood up
---	--

ज्यु ही शस्य ( फसलें ) काटी जाती हैं, कृषक (वस समय पर) हर्ष मनाते हैं ।	As soon as the crops are reaped, the farmers enjoy the occasion.
---	--

**Note** ऊपर के वाक्यों से प्रकट है कि इस प्रकार के वाक्यों का तीन प्रकार से अनुवाद हो सकता है। सब से सुगम रीति As soon as से है।

**No sooner**                      **than** के विषय में दो बातों का स्मरण रखना आवश्यक है :—

- (1) **No sooner** के उपरान्त **than** अवश्य आता है।
- (2) यदि **No sooner** वाक्य के आरम्भ में आए तो Subject से पूर्व Helping Verb आता है, जैसे प्रश्नवाचक वाक्यों में। देखो उदाहरण प्रथम और द्वितीय। और यदि **No sooner** से पहले Subject आ जाए तो फिर साधारण वाक्यों की भाँति अनुवाद होता है, अर्थात् Subject से प्रथम Helping Verb नहीं आता। देखो उदाहरण तीसरा **Than** प्रत्येक अवस्था में आता है।

**चेतावनी**—As soon as वाले वाक्य में **than** का प्रयोग नहीं किया जाता।

**आदेश**—इस Exercise का अनुवाद As soon as और No sooner                      than दोनों प्रकार से करो।

### Exercise 15

- A. (1) ज्योंही वह व्याख्यान देने के लिये उठा, सारे हाल में तालियां शुरू होगईं। (2) उसने पग उठाया ही था कि किसी ने पीछे से आवाज दी। (3) अपने भाई के रोग का समाचार सुनते ही वह मूर्छित होकर गिर पड़ा। (4) दुर्घटना होते ही

मोटर ड्राइवर पूरी गति से भाग गया। (5) वर्षा का होना था कि सब मेडक टराने लगे। (6) हमारा घर से निकलना था कि जोर की आधी आई। (7) ज्यूही गोत हुआ सारे मैदान में हलचल मच गई। (8) उस के मुख से यह शब्द निकले हो थ कि दूसरे मनुष्य ने उसके उदर (पेट) में कटार घोप दी। (9) उस हँसोड (मसखरे) ने बोत न खोली ही थी कि सारी सभा ने छींकना आरम्भ कर दिया। (10) सिंह को देखते ही शिकारी के हाथ पाव फूल गये। (11) नटखट (शरीर) वालक ने मधु मक्खियों के छत्ते को हाथ लगाया ही था कि मक्खियों के झुंडों ने उसे डंक मारना शुरू कर दिया। (12) अध्यापक के कमरे में प्रविष्ट होते ही जो वालक कोलाहल मचा रहे थे चुप चाप हो गये।

B (13) मैं पाठशाला के द्वार के अन्दर पाव रखता ही हूँ कि घटी बज जाती है। (14) दीवाली की रात्रि को सूर्य के अस्त होते ही लोग अपने घरों में प्रकाश करते हैं। (15) ज्यूही गार्ड सीटी बजाता है सब यात्री अपने अपने डब्बों में घुस जाते हैं। (16) ज्यूही वह कमरे में प्रविष्ट होगा उसके शत्रु उसका मुख बन्द कर देंगे। (17) ज्यूही अकाल (कहत) प्रारम्भ होगा, सरकारी भवन (इमारते) बनने प्रारम्भ हो जायेंगे। (18) ज्यूही वह पैनशन लेगा उसके शत्रु हर्ष मनायेंगे। (19) ज्यूही उस पर संकट आया सारे मित्र जो दौत काटी रोटी

खाते थे, चम्पत हो गये । (20) ज्यूँही उसे समझ आजायेगी, वह सब बुरे साथियो को छोड़ देगा ।

## VOCABULARY

- A** 1 Clap 2 Take a step , call after 3 Fall in a swoon 4 At full speed 5 Croak 6. Blow a gale 7 Goal scored , commotion (uproar) 8 Escape one's lips , plunge a dagger into the belly 9 Wag , sneeze 10 Paralysed with fear 11 Hive , swarms, sting
- B** 14. Illuminate 15 Blow a whistle , compartments 16 Gag (a man) 17. Break out , public buildings 18 Retire on pension . make merry 19. Fall on evil days , be hand and glove with (share the same dish), evaporate (make scarce) 20 Realise the situation , give up (cast off).
-

## LESSON 16

Various Constructions (*Continued*)

## (A)

जितने अधिक मनुष्य होंगे उतना ही अधिक आनन्द आयेगा ।	The more, the merrier
जितना अधिक अभ्यास करोगे, उतना ही अच्छा लिखोगे ।	The more you prac- tise, the better you will write
जितने आप अधिक नर्म होते हैं, उतना ही वह धृष्ट ( गुस्ताख ) होता जाता है ।	The more lenient you are, the more im- pertinent he grows

**Note** इन वाक्यों में प्रथम the और उस के उपरान्त Comparative आना चाहिए । फिर दूसरी clause में भी प्रथम the और उस के उपरान्त Comparative आना चाहिए ।

## (B)

तुम कितने ही बलवान क्यों न हो, केसरी का सामना नहीं कर सकते ।	However strong you may be, you can- not face a lion
अहमद कितना ही रुग्ण क्यों न हो, परीक्षा में अवश्य बैठेगा ।	However ill Ahmad may be, he must sit for the exami- nation





(5) पुस्तक जितनी नवीन होती है, उतना ही बालक उसे सम्भाल कर रखते हैं । (6) मैंने उसकी जितनी अधिक चापलूसी (खुशामद) की, उतना ही वह अधिक अकड़ता गया । (7) वृद्ध जितना अधिक ऊँचा हो, उतना ही उस पर चढ़ना कठिन होता है । (8) मनुष्य जितना बड़ा होता जाता है, उतना ही अधिक बुद्धिमान् होता जाता है । (9) आप जितना ऊँचा जाये, उतना ही अधिक शीत बढ़ता जायेगा । (10) जितना ही आप इस विषय के सम्बन्ध में कम वार्तालाप (गुफ्तगू) करें, उतना ही अच्छा है । (11) जितना गुड उतना मीठा, जितना दान उतना कल्याण । (12) मनुष्य जितना अधिक धनवान् होता जाता है, उतना ही उसका लोभ बढ़ता है ।

- B** (1) तुम कितनी ही चेष्टा क्यों न करो, दस बजे से पहले पाठशाला नहीं पहुँच सकते । (2) तुम अपने अफसर की कितनी ही सेवा क्यों न करो, वह तुम पर प्रसन्न न होगा । (3) मोहन लाल कितना ही निर्धन क्यों न हो जाय वह अपने सद्गुणों को नहीं त्यागेगा । (4) तुम कितने ही वेग से क्यों न दौड़ो, साइकल सवार को नहीं पकड़ सकते । (5) चाहे आप कितना ही यत्न करे, इस वर्ष आपको वृद्धि (तरफ़ी) नहीं मिल सकती । (6) वह कितना ही धनी क्यों न हो गया, उसे सन्तोष न हुआ । (7) वह कितना ही परिश्रम क्यों न करे, सफल नहीं होगा । (8) एक मनुष्य

कितना ही निर्धन हो, यह अवश्यक नहीं कि वह बेईमान हो । (9) कार्य कितना ही सुगम क्यों न हो, उस जैसा आलसी मनुष्य उसे नहीं कर सकता । (10) प्रतियोगिता (मुकाबका) कितना ही कठिन क्यों न हो, हमे साहस नहीं छोड़ना चाहिए ।

## VOCABULARY

- A** 1 The harder you work, the greater will be your reward 3 Storey, few, mosquitoes 4. The less the demand for a thing, the lower is its price 5 Newer 6 Platter, arrogant (haughty) 7. Higher, ascend (climb) 8 Sensible 11 The more the sugar, the sweeter the water. the greater the charity, the greater the reward 12 The more a man has, the more he desires.
- B.** 1 However hard you may try (try as you may) 2 However diligently. serve 3 Virtues 5 Increment 6 He was not contented 8 He need not be dishonest 10. The competition, lose heart.
-

## LESSON 17

## Idiomatic Use of Certain Verbs

**Break Bring , Call ; Carry ; Come ; Catch**

**आदेश—**इम अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के Verb Phrases अर्थ सहित स्मरण करो ।

<b>A Break into</b>	सेध लगाना ।
Break out	युद्ध ( लड़ाई ) शुरू होना । या महामारी फूट पड़ना ।
Break open	( ताला, सन्दूक , आदि ) तोड़ना ।
Break in	सिधाना ।
Break loose	छूट जाना ।
Break up	बरखास्त होना या करना, तितर वितर होना, ( स्कूल का ) समाप्त होना या करना ।
<b>B Bring up</b>	पालना, ( किसी शिल्प का ) सिखाना ।
Bring one round to one's views }	सहमत करना या समझाना ।
Bring to light	भेद खोलना, विकाश करना ।
Bring about	उपयोग में लाना, घटित करना ।

<b>C</b> Call names	गालियों देना, नाम रखना ।
Call to mind	स्मरण करना ।
Call at one's house or, call upon one	घर पर मिलने जाना ।
Call in	बुलाना ।
<b>D</b> Carry out	पूरा करना, ( आज्ञा ) पालन करना ।
Carry on	जारी रखना, चलाना ।
<b>E</b> Come about	हो जाना, हो बीतना ।
Come across	संयोग से मिलना ।
Come of age	बालिग होना ।
Come of	उत्पन्न होना ।
Come off	हो बीतना, या उतर जाना (बटन आदि का) ।
<b>F</b> Catch sight of	देखना ।
Catch hold of	पकड़ना ।
Catch up	पीछे से आकर पकड़ना, आ लेना ।
Catch cold	जुकाम लगना ।

### Exercise 17

- A** (1) 1914 में यूरोप में एक भयानक युद्ध प्रारम्भ हुआ ।  
 (2) कल पुलिस ने हड़तालियों के जलसे को तितर बितर  
 कर दिया । (3) हमारी पाठशाला 24 दिसम्बर को क्रिसमस  
 के अवकाश के लिये बन्द होगी । (4) इस ग्राम में प्रति वर्ष  
 विशूचिका ( हैजा ) फूट पड़ता है । (5) चोर और लम्पट

(वदमाश) मकानों को सेध लगा कर माल व अस्वाब उठा ले जाते हैं। (6) अधिवेशन रात्रि के ग्यारह बजे समाप्त हुआ। (7) जिस घोड़े को साईस सिधा रहा था, वह उसके हाथ से छूट गया। (8) आपने सन्दूक तोड़ डाला और इस से मेरी बड़ी हानि हुई।

- B. (1) दो वर्ष तक मेरी मौसी ने मेरा पालन-पोषण किया।  
 (2) इस अनुसन्धान (तहकीकात) के मध्य में कई नई बातों का विकास होगा। (3) क्या आप को पूर्ण विश्वास है कि आप मुझे अपने साथ सहमत करने में सफल होंगे?  
 (4) क्या तुम बहुत से सुधार प्रयोग में लाओगे?

- C (1) कल बाबू सुरेन्द्र मोहन चार बजे मेरे मकान पर मुझ से मिलने आये। (2) कृपा करके डाक्टर को तुरन्त बुलाइये।  
 (3) स्मरण करो कि मैंने तुम्हें जाते समय क्या क्या आदेश दिये थे। (4) यह बालक दूसरों को गालियाँ देता रहता है।

- D (1) आप को अपने अफसरों की आज्ञा पालन करनी पड़ेगी। (2) मेरा बड़ा भाई कम्पनी को सफलता से चला रहा है।

- E (1) जब मैं वालिग हुआ, तो मैंने भाई का हाथ बटाया।  
 (2) कोई नहीं कह सकता कि यह क्योंकर हुआ।  
 (3) जब मैं पाठशाला जा रहा था, तो सयोग से मुझे

मेरा एक चिर से परिचित व्यक्ति मिला। (4) न्यूटन एक निर्धन कुल से उत्पन्न हुआ। (5) मिस्टर वीरेन्द्र का विवाह 10 नवम्बर को होना नियत हुआ है। (6) तुम्हारा बटन टूट गया है।

- F (1) मैंने उस छोटे सड़क के मोड़ पर जा पकड़ा। (2) ज्यों ही कुत्ते ने स्वामी को देखा, दुम हिलाता दौड़ा गया। (3) चूंकि कल शीत था, इस कारण मुझे कठिन प्रतिशय (जुकाम) हो गया। (4) वह गिरने से बच गया, क्योंकि उस ने वृक्ष की शाखा को पकड़ लिया।

## VOCABULARY

- A 1 Terrible 2 Strikers 3. Christmas 5. Thieves and bad characters, property 7. Since 8 I suffered a great loss (I was put to a great loss)
- B. 1. Aunt 2 Investigations 4 Reforms.
- C 3 Instructions
- D. 1 Orders 2 Successfully
- E 1 Lend a helping hand 2. On my way to school, an old acquaintance.
- F 1 Turning 2. Wag tail 3. A nasty cold 4 Escape a fall
-

को पर्चियों द्वारा नाम निकालते हैं (कुरा डालते हैं) कि इस मास कौन रसद बाजार से मोल ले ।

- B (1) कुत्ते एक हड्डी पर लड़ पड़े और उन्होंने ने एक दूसरे को खून घायल किया । (2) व्याख्यान देने वाले की बातों का श्रोतागण पर तनिक प्रभाव न पड़ा । (3) प्लेग फैलने के कारण पाठशाला की उपस्थिति (हाजरी) बहुत कम हो गई । (4) एक लकड़हारा वन में उपले चुनती हुई एक सुन्दर कन्या पर मोहित हो गया । (5) रुपये की न्यूनता के कारण कौंसिल चेम्बर के नया भवन बनाने का प्रस्ताव गिर गया ।

- C. (1) मैं आज प्रातः 6 बजने में दस मिनट पर उठा । (2) सुनाइये, आप की क्या दशा है ? (3) पथिक (मुसाफिर) ने याचक से कहा “मेरे घोड़े से उतरो” । (4) आशा है कि स्थिर-चित्त से वह समस्त कठिनाइयों पर विजय पायेगा । (5) मैंने सैकड़ों डाक्टरों से चिकित्सा (इलाज) कराई है, परन्तु अभी तक सिर पीड़ा से छुटकारा नहीं पाया । (6) आशा है, मैं इस वर्ष एन्ट्रेन्स की परीक्षा में उत्तीर्ण हो जाऊँगा । (7) जब राजा की मृत्यु का समाचार फैल गया तो सैनिकों ने राजविद्रोह (बगावत) कर दिया । (8) क्या आपका बालक नवम श्रेणी में चल सकेगा ? 9) आज कल कई स्त्रियाँ अपने पतियों से निर्वाह नहीं कर सकतीं ।

- D (1) आपकी पाठशाला के पारितोषिक वितरण (बाँटने) के उत्सव पर किस महानुभाव ने पारितोषिक बाँटे ? (2)



<b>D</b> Give up	छोड़ना, त्यागना ।
Give away	( पारितोषिक आदि ) देना या बाटना ।
Give out	भेद खोलना, विख्यात करना, या समाप्त होना ।
Give in	हार मानना ।
Give way	टूट जाना (बैठ जाना) या हार जाना ।
<b>E</b> Go by	(अनुसार) चलना ।
Go out	बुझ जाना ।
Go off	(बन्दूक का) चलना ।
Go through	(पुस्तक) पढ़ना ।
Go back on	( प्रण से ) फिरना ।
Go up for	( परीक्षा ) देना ।

### Exercise 18

- A. (1) मुख्याध्यापक ने अध्यापक को कहा कि अनुत्तीर्ण (फेल) बालकों की सूची तय्यार कर दो । (2) ज्यूं ज्यूं परीक्षा समीप आ रही है, बालकों की चिन्ता बढ़ रही है । (3) मैंने कई बार पहले भी आप का ध्यान इस ओर दिलाया है । (4) मैं विस्मित हूं कि आपने यह परिणाम कैसे निकाल लिया । (5) हम प्रति मास पाचवीं तिथि

headache 7 Rise in rebellion ( rebel ),  
( revolt )

D. 1 Prize distribution 2 Ladder 3 Eng-  
land 4 Rebels , no hope of victory 6  
Wet-nurse

E 1 Nothing remarkable in it 2 All of a  
sudden , pistol ; a girl was shot dead  
4 Contractor , his word 6 Rules and  
regulations

## LESSON 19

### Idiomatic Use of Certain Verbs (*Continued*)

#### Keep ; Look , Make , Put

आदेश—इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के

Verb Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो ।

A Keep out	दूर होना या दूर रहना ।
Keep up	संभालना, स्थिर रखना ।
Keep good	ठीक रखना ।
Keep off	दूर करना, बचना ।
B. Look after	ध्यान रखना, निरीक्षण करना
	देख भाल करना ।
Look down upon	घृणा करना ।
Look forward to	प्रतीक्षा करना ।
Look out for	खोज करना ।

इतने मनुष्यों के बोझ से सीढ़ी टूट गई । (3) क्या आप ने इस वर्ष विज्ञापन जाने का विचार छोड़ दिया है ? (4) जब विद्रोहियों (बागियों) ने देखा कि विजय की कोई आशा नहीं है, तो उन्होंने हार मान ली । (5) जल समाप्त हो गया है, बताइये अब कैसे गुजरेगी ? (6) अन्ना ने धुमा दिया कि राना मर गया है ।

- E (1) मैंने यह पुस्तक पढ़ ली है, परन्तु मुझे इस में कोई विशेषता दृष्टि में नहीं आती । (2) पिस्तौल अकस्मात् चल गया और एक कन्या मृत्यु का श्रास हो गई । (3) आन्धी इस वेग से चली कि सब लैम्प बुझ गये । (4) जब मैंने देखा कि ठेकेदार अपनी प्रतिज्ञा से फिरा जा रहा है, तो मैंने उसे बहुत धिक्कार दिया । (5) हमारे पड़ोसी का बालक आगामी वर्ष ई० ए० सी० की परीक्षा देगा । (6) मैं नियम अनुसार चलता हूँ और किसी की परवा नहीं करता ।

## VOCABULARY

- A 2 Glow more anxious 5 Provisions
- B. 1. Over a bone 2 Audience (hearers)  
3 Attendance 4 Wood-cutter ; pick up ,  
dung cakes 5 Lack of funds , Council  
Chamber ; scheme
- C. 2. Well, how are you getting on ? 4  
By dint of perseverance , obstacles 5.  
Undergo treatment of hundreds of doctors ,

शीघ्र टल जायेगी। (5) प्रत्येक उत्तम बालक का कर्तव्य है, कि वह अपने कुल के मान को स्थिर रखने की चेष्टा करे।

**B** (1) लुगात फिरोजी लाओ, मैं इस शब्द का अर्थ देखना चाहता हूँ। (2) बालक की देख भाल के लिये कोई बुद्धिमान पुरुष घर पर नहीं था। (3) आप मुझ से बार बार क्यों पूछते हैं ? रेलवे टाइम टेबल देखले। (4) मैं गर्मियों के अवकाश की बड़े उत्सुकता (शौक) से प्रतीक्षा कर रहा हूँ। (5) भले मनुष्य निर्धनों से घृणा नहीं किया करते। (6) तुम्हारा शत्रु प्रतिकार करने ( बदला लेने ) के अवसर की खोज में है।

**C** (1) एक बालक मेरा बटुवा ले कर भाग गया। (2) कृपा करके मुख्याध्यापक महोदय के लिये मार्ग छोड़ दो। (3) अन्त में दोनों भाइयों ने सन्धि कर ली। (4) रोटी के टुकड़े को देख कर भूखे बालक के मुख में पानी भर आया। (5) मोहन तनिक न समझा कि अध्यापक श्रेणी में क्या कह रहा है। (6) राय साहिब लाला लक्ष्मणदास ने अपनी चलित अथवा स्थिर, दोनों प्रकार की सम्पत्ति को एक ट्रस्ट के आधीन कर दिया है। (7, यह तो पाँच आने, तुम्हारी खोई हुई रकम की कमी पूरी हो जायेगी। (8) यदि तुम चित्त लगा कर परिश्रम करो, तो अवश्य न्यूनता ( कमी ) पूरी कर लोगे।

**D** (1) टोपी उतार दो और कमीज पहन लो। (2) आज का काम कल पर मत छोड़ो। (3) आज कल आप किस होटल में

Look up	( कोश या टाइम टेबल में ) देखना, ढूँढना ।
C Make out	पता लगाना, समझना ।
Make over	सौंपना ।
Make up	( न्यूनता ) पूरी करना ।
Make up for	घाटा पूरा करना ।
Make it up	( फिर ) सन्धि ( सुलह ) करना ।
Make off with	( किसी वस्तु को ) लेकर भाग जाना ।
Make way	मार्ग देना या छोड़ना ।
Make one's mouth water	मुख में जल भर आना ।
D. Put on	पहनना ।
Put out	बुझाना ।
Put off	उतारना ।
Put up	( किसी स्थान पर ) ठहरना ।
Put down	( विद्रोह को ) दबाना ।
Put up with	सहनना ।

### Exercise 19

- A. (1) माता ने लड़की को क्रोध से कहा, “मेरी दृष्टि से दूर रहो” । (2) शीत ऋतु में दही चिर काल तक ठीक रहती है । (3) शीत से बचने के लिये अस्कीमो लोग पोस्तीनें पहनते हैं । (4) धैर्य रखो, विपदा ( मुसीबत )

Run out	समाप्त होना ।
Run into debt	ऋणी होना ।
Run short	कम हो जाना ।
Run into	टकराना ।
<b>B</b> Set in	प्रारम्भ होना ।
Set about	प्रारम्भ करना ।
Set up	स्थापित करना, जारी करना ।
Set off	रवाना होना ।
Set fire to or set on fire	अग्नि लगाना ।
Set going	( घड़ी आदि ) चलाना ।
<b>C</b> Strike	सूझना, (क्लाक का) बजना ।
Strike work	काम बढ़ करना, हड़ताल करना ।
Strike off	(खारिज करना) नाम काटना ।
Strike (a match)	(दिया सलाई) जलाना ।
<b>D</b> Take for	भूल से कुछ और समझना ।
Take in	धोका देना ।
Take after	समस्ता रखना, अनुसरण करना ।
Take to one's heels	भाग जाना, चम्पत होना ।
Take leave of	अवकाश लेना, विदा कहना ।

उतरे हुए हैं ? (4) लैम्प बुझा दो, निद्रा आ रही है । (5) औरङ्गजेब ने अपने ज्येष्ठ पुत्र को राजपूताना में राज्य बिद्रोह दवाने के लिये रवाना किया । (6) इस चपड़ासी की मूर्खताओं को मैं अधिक काल सहन नहीं कर सकता ।

## VOCABULARY

- A. 1 Keep out of sight 2 Cuid 3 The Eskimos , fur 4 Spirits 5. Honour.
- B. 1. Lughat Ferozi 2 Sensible 3. Over and over again 4 Eagerly 5. Good people , the poor 6. An opportunity for revenge.
- C. 1. Purse 6. R. S , property, both movable and immovable, trust 7. Here is five annas 8. Earnestly , deficiency.
- D. 2 Do not put off till to-morrow what you can do to-day 4. Sleepy 5. Rebelhon 6. Stupidities , any longer.

## LESSON 20

### Idiomatic Use of Certain Verbs (*Continued*)

Run ; Set : Strike ; Take.

आदेश—इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के Verb Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो—

A Run over  
Run a risk

कुचलना ।  
भय में पड़ना, जोखिम में पड़ना ।

(3) अन्धकार में मैंने दियासलाई जलाई और जूते की खोज की। (4) मजदूरों ने अधिकारियों की वृत्ति के विरुद्ध प्रतिवाद करने के लिये दो दिन के लिये काम बन्द कर दिया। (5) बैंक से रुपया निकलवाने का विचार उसे कब आया ?

- D** (1) न्यायालय (अदालत) के कमरे के बाहर उसने अपना जूता उतार दिया। (2) मैंने आज के शास्त्रार्थ में भाग लेने के विचार को त्याग दिया है। (3) जब चोर ने देखा कि मकान का स्वामी जाग उठा है तो वह दुम दबा कर भाग गया। (4) आपने मुझे बालक समझा, परन्तु मैं आप के धोके में आने का नहीं। (5) आप उसकी चिकनी चुपड़ी बातों पर फिसल गये परन्तु वह तो परले दरजे का गुण्डा है। (6) कन्या प्रायः अपनी माता से मिलनी जुलती होती है। (7) सदा अपने काम को परिश्रम से करो। (8) क्या तुमने बुद्धि को तिलाञ्जलि दे दी है ?

## VOCABULARY

- A** 3 During the last year 4 Money  
5. Knock down
- B.** 1. Somebody 2 Work; heart and soul  
3 Seriously think of 4 Advise, tuckshop  
5 Wind up 6 At daydawn ( with the  
rising of the sun )
- C.** 1 Six days' absence 4 To protest against  
the attitude of the officers 5 Withdraw



Take off	उतारना ।
Take pains	परिश्रम करना ।
Take part in	भाग लेना ।

### Exercise 20

- A. (1) आज मध्याह्न को एक बालक मोटर के नीचे आ गया ।  
 (2) जब लैंप का तेल समाप्त हो गया तो वह बुझ गया ।  
 (3) गत वर्ष मे वह बहुत ऋणी हो गया । (4) मेरे पास  
 पैसे (थोड़े) समाप्त हो गये हैं । (5) वह एक वृद्धा स्त्री से टकराया  
 और उसे नीचे गिरा दिया । (6) जब उस भले मनुष्य ने  
 बालक को मोटर से बचाने की चेष्टा की, तो उसने अपने  
 आपको एक बड़े जोखिम में डाला ।
- B. (1) किसी ने खजानसिंह के घर को आग लगा दी ।  
 (2) वह अपने काम में तन मन से लग गया । (3) शीत  
 ऋतु का प्रारम्भ हो गया है, अब हमें गरम वस्त्रों की चिन्ता  
 करनी चाहिए । (4) मेरे मित्र मुझे परामर्श देते हैं कि मैं  
 पाठशाला में हलवाई की दुकान स्थापित करूँ । (5) मैंने  
 चाबी दी और घड़ी चलाई । (6) सूर्य्य चंद्रय के साथ हम  
 बन को खाना हो पड़े ।
- C. (1) छ दिन की अनुपस्थिति (गैरहाजरी) के कारण  
 राम प्रकाश का नाम काट दिया गया । (2) जब कलाक ने  
 चार बजाये तो चपड़ासी ने अवकाश(छुट्टी) का घंटा बजाया ।

Every now and then	कभी कभी ।
By turns	बारी बारी से ।
Far and near	चारों ओर, दूर व समीप ।
Far and wide	दूर दूर ।
In time	समय पर ।
In the long run	अन्त में ।
Sooner or later	किसी न किसी समय ।
Up and down	एक ओर से दूसरी ओर, इधर उधर ।
On the alert	सावधान (दुशयार, खबरदार) ।
Once for all	केवल एक बार ही, सदा के लिये, निश्चय रूप से ।
On the contrary	विरुद्ध इस के विपरीत ।
Through and through	सम्पूर्णा रीति से, सर्वथा ।
At will	अपनी इच्छा के अनुसार ।

### Exercise 21

- A (1) मैं एक दम (बिना विश्राम) चार मील चल सकता हूँ । (2) कुछ समय पाकर तुम पहिले से अच्छे अनुभव करोगे । (3) मेरा भाई कभी कभी मुझे अवश्य पत्र लिखता है । (4) सब से श्रेष्ठ बात यह है कि मनुष्य असत्य और कपट से दूर रहे । (5) अन्त में बालक ने रोना बन्द कर दिया और बताया कि इसको क्या चाहिये । (6) इस विषय को विस्तार पूर्वक वर्णन करो ।

D 1 Court room 2. Give up ; discussion 4 To fall into a trap 5 By his soft words ; a scoundrel of the deepest dye 6 As a rule 7 With your work 8. Have you taken leave of your senses ?

## LESSON 21

### Phrases (*Adverbial*)

आदेश—इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो :—

Above all	सब से प्रथम ।
At present	इस समय ।
Again and again	} बार बार ।
Time and again	
At length	अन्त में, विस्तार पूर्वक ।
At any rate	प्रत्येक अवस्था में, कुछ भी क्यों न हो ।
At least	कम से कम ।
All of a sudden	अकस्मात् ।
All the same	फिर भी, तो भी ।
At a stretch	एक ही दम में ।
By and by	थोड़ा समय पाकर, थोड़े समय में ।
By leaps and bounds	जल्दी जल्दी, दिन दुगनी रात चौगनी ।

और रात चौगुनी उन्नति की है। (24) बारी बारी से बालकों ने पाठ सुनाया। (25) धोखा देने वाला मनुष्य अन्त में हानि उठाता है।

## VOCABULARY

- A** 2 Feel better 4 Above all ; avoid falsehood and deception 5 Cease (stop) crying 6 Explain 7 Rain or fine 8 Grow dark , sky .. overcast 11 At night 12 Employ; call 13 Platform 14 On my way from school , get wet 15 But without success
- B** 18 Missing children ; sought for 20 Precious time ; waste in enjoyment , repent 21 Nostals 22 Speak (ill of) against , sing praises 23 Progress 24 Say lesson 25 Deceitful man , come to grief

## LESSON 22

### Phrases (*Prepositional*)

आदेश—इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो—

At home in

(किसी विषय में) अभ्यासी या प्रवीण।

At the top of

उच्च (स्तर से)।

(7) चाहे वर्षा हो या आकाश निर्मल हो, मुझे हर अवस्था में वहाँ पहुँचना पड़ेगा। (8) अचानक अन्धकार हो गया और आकाश पर बादल छा गये। (9) हमारी पाठशाला का दुकानदार ईमानदार तो नहीं है, परन्तु फिर भी वह एक अच्छा मनुष्य है। (10) तुम्हें कम से कम 8 घण्टे प्रति दिन काम करना पड़ेगा। (11) हमारा कुत्ता रात्रि के समय सदा सावधान रहता है। (12) जब मैंने अन्तिम तौर पर कह दिया है कि मैं तुम्हें कदापि नौकर रखने का नहीं, तो फिर बार बार आने से क्या लाभ? (13) यात्री प्लैटफार्म पर इधर उधर टहल रहे थे। (14) पाठशाला से आते हुए मैं वर्षा में पूर्णतया (बिलकुल) भीग गया। (15) हमने बार बार द्वार खोलने की चेष्टा की परन्तु असफल रहे।

**B** (16) इस समय मैं कुछ नहीं कह सकता, साय काल मेरे घर पर आना। (17) दूर दूर के प्रदेशों (इलाकों) से लोग साधु को देखने आये। (18) पुलिस ने खोये हुये बालकों की खोज में कोना २ छान मारा। (19) हम पाठशाला में समय पर पहुँचे। (20) यदि तुम अपना अमूल्य समय इस प्रकार खेल कूद में गवाओगे, तो किसी न किसी समय पछताओगे। (21) ऊट जब चाहे अपने नथने बन्द कर सकता है। (22) आप कहते हैं कि आपका सेवक आप की निन्दा करता है, विपरीत इस के वह तो सदा आप के गुण गाता रहता है। (23) पिछले दस वर्षों में जापान ने दिन दूनी

On the eve of	थोड़ा समय पूर्व ।	
On the ground of or		कारण से ।
On the score of		
With a view to		उद्देश से ।

**Note:**—With a view to के बाद gerund का प्रयोग अच्छा समझा जाता है, यद्यपि Verb का पहला आकार भी प्रयोग में आता है ।

## Exercise 22

- A (1) बी० ए० पास करने की अवस्था में मैं विलायत जाऊँगा । (2) अपनी जान जोखिम में डाल कर उस ने बालक को डूबने से बचाया । (3) इन्स्पेक्टर साहब के आगमन के हर्ष में पाठशाला एक दिन के लिये बन्द कर दी गई । (4) नौकरी के विचार से मैं उस से बड़ा हू । (5) नौकर बच्चे की खोज में स्टेशन पर गया । (6) मेरे उपदेश के होते हुए भी उसने हुक्का पीना प्रारम्भ कर दिया । (7) मेरा भाई एलजब्रे में निपुण है । (8) मानीटर उच्च स्वर से पुकारा कि बालकों को पंक्ति में चलना चाहिए । (9) मेरी माता ने मृत्यु से थोड़ी देर पहिले मुझे बहुत से उपदेश दिये । (10) इस पुस्तक को कल प्रातः तक समाप्त करने के लिये मैं सारी रात पढ़ता रहा । (11) मूसलाधार वर्षा के कारण मैं घर से शीघ्र खाना न हो सका । (12) मकान बनाने के उद्देश से उस ने भूमि का एक टुकड़ा कृष्ण नगर में मंगल लिया । (13) रुपये की न्यूनता के कारण उसे

At the risk of	भय में डाल कर ।
At the conclusion of	समाप्ति पर ।
Because of <i>or</i> on account of	( सकारण ) कारण से ।
By dint of	कारण से ।
By means of	द्वारा ।
By the side of	समीप, पास ।
For want of	न्यूनता के कारण ।
For the purpose of	किसी अभिप्राय के लिये ।
In <i>or</i> on behalf of	किसी की ओर से ।
In connection with	विषय में ( सम्बन्ध में ) ।
In honour of	हर्ष में, स्मृति में ।
In search of <i>or</i> in quest of	खोज में, तलाश में ।
In favour of	किसी के लिये, किसी क पक्ष में ।
In front of	आगे, सामने ।
In accordance with	अनुसार ।
In point of	( किसी गुण के ) विचार से ।
In spite of	( ऐसा ) होते हुए भी ।
In view of	विचार करते हुए ।
In case of <i>or</i> in the event of	अवस्था में ।
In sight of	सामने ।

from the membership of the municipal  
 committee 19 Accident 20 Break into  
 22 Ill-health, resign post 23 Printing  
 24 Engineer 25 Wishes

## LESSON 23

### General Phrases

आदेश—इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के  
 Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो.—

Take to task	कठोर वचन कहना, खबर लेना डॉट डपट करना ।
Fall foul of	लड़ना झगड़ना ।
At a stone's throw	थोड़ी दूरी पर ।
Turn a deaf ear to	तनिक ध्यान न देना ।
Put a spoke in a wheel	रोड़ा अटकाना ।
To be hard of hearing	ऊँचा सुनना ।
In the twinkling of an eye	आन की आन में ।
Make one's hair stand on end	शरीर के रोंगटे खड़े होना ।
Poke one's nose into	टाँग अड़ाना ।
On demand	मागने पर ।



शीत ऋतु में मकान बनवाना बन्द करना पड़ा । (14) श्रेणी के समस्त छात्रों की ओर से मैं आप को बधाई देता हूँ । (15) नियम अनुसार परिश्रम द्वारा आप इस संसार में प्रसिद्धि पा सकते हैं ।

- B.** (16) अपने चपड़ासी की पुरानी सेवा का विचार करते हुए उस ने उस की भूल को क्षमा कर दिया । (17) वह सीढ़ी के द्वारा वृत्त पर चढ़ गया । (18) मौलवी अबदुलहक साहिब, ख्वाजा दिल महम्मद साहब के पक्ष में ( हक में ) म्यूनिसिपल कमेटी की मैम्बरी से बैठ गये । (19) किसी दुर्घटना के कारण गाडी देर से आई । (20) बालक अपनी माता के पास सो रहा था जब चोरों ने मकान में सेध लगाई । (21) व्याख्यान की समाप्ति पर भजन होंगे । (22) स्वास्थ्य अच्छा न होने के कारण राय बहादुर लाला मनोहरलाल ने नौकरी से त्याग-पत्र दे दिया है । (23) पुस्तक को मुद्रित कराने के सम्बन्ध में मुझे क्लकत्ता जाना पड़ा । (24) इंजीनियर का मकान पुल के ठीक सामने है । (25) अपने पिता की इच्छानुसार मुझे अमृतसर जाना पड़ा ।

## VOCABULARY

- A** 2 Drowning 3 Visit 4 Senior; service  
6 Smoke 9 Advise much 11 Heavy  
downpour 12 Plot 13. Election 14 Con-  
gratulate 15. Steady labour, fame
- B** 16 Forgive his mistake 18. Withdraw

## Exercise 23

A (1) हृदय से प्रत्येक निर्दयी ( जालिम ) कायर होता है ।  
 (2) आपको हानि की पूर्ति करनी होगी । (3) कोइटा  
 के भूकम्प के विपद ग्रस्तों की उसने तन मन से सेवा की ।  
 (4) इस वृद्ध मनुष्य ने जीवन की बहुत कुछ उन्नति अवनतिय  
 देखी हैं । (5) उस की असावधानी पर मैंने उसे कड़ी  
 डांट की । (6) मैं प्रतिज्ञा करता हूँ मैं तीन सा रुपया मागने  
 पर तुरन्त दूंगा । (7) आप क्यों औरों की बातों में वृथा  
 राग अड़ाते हैं ? (8) आन की आन में राना सागा की  
 सेना ने शत्रु को हरा दिया । (9) परीक्षा सिर पर खड़ी  
 है परिश्रम करो, कमरें कस लो । (10) तैमूर ने शत्रु क  
 देश को नष्ट भ्रष्ट कर दिया । (11) इस ग्राम में कहीं  
 कहीं पक्के मकान भी हैं । (12) हमारा घर कौतुकागार  
 ( अजायब घर ) से थोड़ी दूरी पर है । (13) किसी क काम  
 में रोड़ा अटकाना मन्मनसाहत नहीं । (14) प्रातः मैंने खाली  
 पेट दूध पी लिया था, जिस कारण अब जी मतलाता है । (15)  
 आज तो ऐसी अशुभ सूचना सुनी कि शरीर के रोंगटे  
 खड़े हो गये ।

B (16) उसे क्या हुआ, वह आज हर एक से लड़ मगड़  
 रहा है ? (17) वृद्ध मनुष्य ऊँचा सुनता है । (18) एक  
 विचार से धनी मनुष्य निर्धनों से भी अधिक निर्धन होते हैं ।  
 (19) मुगल सम्राटों के पराक्रम ( कारनामे ) हमारे  
 इतिहास के अध्यापक को मुखाग्र याद हैं । (20) मन्त्री

Have a narrow or	बाल बाल बचना ।
(hair-breadth) escape	
Heart and soul	तन मन से ।
At heart	भीतर से, हृदय से ।
Here and there	कहीं कहीं, स्थान स्थान पर ।
At one's fingers' ends	कन्ठस्थ ।
And up loins	कटिवद्ध रहना (कमर कसना) ।
To be out of sorts	अस्वस्थ होना ।
In a way	एक विचार से, एक प्रकार से ।
To be a puppet	कठ तुतली होना ।
To lie in wait	घात में बैठना ।
Ups and downs of life	जीवन की उन्नति व अवनति ( ऊँच व नीच ) ।
Star in the ascendant	भायोदय पर ( सितारा बलन्दी पर ) ।
Make good the loss	हानि की पूर्ति करना ।
To lay waste	नष्ट भ्रष्ट करना ।

---

Pocket an insult  
Stand one in good  
stead

For the sake of  
Instead of  
In the face of  
In the hope of  
In the teeth of oppo-  
sition

In or with regard to  
With reference to  
After all

Before long  
All in all  
By fits and starts

For good  
In earnest or earnestly  
On the one hand  
On the other hand  
On the whole

At all costs  
On end

अपमान को चुपके में सहना ।  
काम आना, लाभदायक सिद्ध  
होना ।

(किसी) के लिये (निमित्त) ।  
स्थान में (बदले) ।  
सामने, मुकाबले में ।  
आशा पर ।  
अति कठिन विरोध क होने  
पर भी ।

विषय में ।  
सम्बन्ध में ।  
समस्त बातों का विचार करके,  
अन्त में ।

थोड़े समय में ।  
पूर्ण अधिकारी सब कुछ ।  
अनियमित रीति से (बेकायदा  
तौर) पर ।

सदा के लिये ।  
सब मुच, हृदय से ।  
एक ओर ।  
दूसरी ओर विपरीत इसके ।  
( सर्वतोभावेन ) सब कुछ  
गिन कर ।

कुछ भी क्यों न हो ।  
निरन्तर ( लगातार ) ।

साहब तो अपने प्राइवेट सैक्रेटरी के हाथ में केवल कठ-पुतली है। (21) सावधान ! शत्रु घात में है। (22) ऐसा प्रतीत होता है कि नये जनरल का भाग्य उदय पर है। (23) कल मैं सौभाग्य से बाल बाल बच गया। (24) उस ने मेरी बात की तनिक परवाह न की।

## VOCABULARY

- A** 1 Tyrant, coward 3 Serve, sufferers, earthquake 4 Experience (v) 7. Affairs 13. Not like a gentleman 14 On an empty stomach 15 Such sad news.
- B.** 16. What's the matter with him? 18 Worse off 19 Achievements, history teacher 20. Minister, private secretary, in the hands of.

## LESSON 24

### General Phrases (*Continued*)

**आदेश—**इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो—

A city in the wilder- ness	नकार खाने में तूती की आवाज।
In store	भाग्य में।
Spread like wild fire	तुरन्त फैलना।

परितोषिक प्राप्त करने की आशा पर उस ने बहुत परिश्रम किया । (11) दो चार रुपयों के निमित्त उसने अपने प्रिय मित्र को अप्रसन्न किया । (12) भय के समय ( शब्दार्थ: सामने ) शूरवीरता दिखाओ । (13) दस जनवरी 1909 को लार्ड आक्सफोर्ड ने सदा के लिये भारतवर्ष को विदा कहा । (14) हमारी पाठशाला में फ़ारसी का मौलवी सर्वाधिकारी है । (15) थोड़े समय में तुम्हारा भाई वापस लौट कर आ जायगा ।

- B (16) मेरा पुत्र नियम अनुसार परिश्रम नहीं करता, वह कभी पढ़ता है और कभी पढ़ना छोड़ देता है । (17) कई मासों से निरन्तर ( लगातार ) उस का कोई पत्र नहीं आया है । (18) एक ओर तो तुम सहायता के लिये प्रार्थना करते हो, और दूसरी ओर इतना गर्व । (19) फिर भी वह मेरा भाई है । (20) मेरा विचार है कि वह जो कुछ कहता है हृदय से कहता है । (21) कुछ भी क्यों न हो मैं साढ़े आठ बजे वाली ट्रेन से अवश्य जाऊँगा । (22) सर्वतोभावेन मैंने पत्र ( पत्रें ) अच्छे किये हैं । (23) वह अपने आप ( या स्वयं ) यहाँ आया । (24) प्रत्येक मनुष्य इस बात को स्वीकार करता है कि अकबर की दियानतदारी शंका व संदेह से उच्चतर है । (25) सुअवसर और कुअवसर पर वह अपनी योग्यता की डींग मारता रहता है ।

On all hands or on all sides	हर दिशा से ।
Of one's own accord or free will	अपने आप, स्वयं, अपनी इच्छा से ।
In season and out of season	सुअवसर तथा कुअवसर पर ।

### Exercise 24

- A. (1) क्या जाने हमारे भाग्य में और क्या क्या विपत्तिये हैं ? (2) राजा की मृत्यु का समाचार नगर में तुरन्त फैल गया । (3) बेचारे क्लर्क को अपना अपमान चुपके से सहना पड़ा । (4) तुम्हारी चीख व पुकार नकार खाने में तूती की आवाज है । (5) उस समय युवावस्था में उपार्जन किया हुआ धन उस के काम आया । (6) इस विषय (मामला) के सम्बन्ध में उस ने अपनी सम्मति प्रकट न की । (7) कृतज्ञ (मशकूर) होने के बदले वह मूर्ख उलटा मेरी निन्दा करता फिरता है । (8) आप के पत्र नं० 505 तिथि चलित मास की 10 के सम्बन्ध में मैं आप की सेवा में उत्तीर्ण विद्यार्थियों की नामावली भेज रहा हूँ । (9) कठिन विरोध के होने पर भी उस ने सफलता प्राप्त की । (10) दूसरी बार

To leave no stone un- turned	कोई उपाय न छोड़ना ।
On the spot	उसी स्थान पर ।
Out of sight	दृष्टि ( नजर ) से ओझल ।
From first to last	आदि से अन्त तक ।
To have one's own way	अपनी इच्छानुसार करना ।
Prime of life	पूर्ण युवावस्था ।
To pay one in one's coin	ईंट का जवाब पत्थर से देना, वैसा ही बर्ताव करना ।
To be at one's wits' end	न जानना कि अब क्या करें ।
To nip an evil in the bud	दोष ( बुराई ) को आरम्भ से रोकना ।
On a small scale	छोटे परिमाण ( पैमाने ) पर ।
To be in milk	दूध देना ।
To fall a prey to	शिकार होना ( ग्रस्त होना ) ।
On the point of	निकट ।



## VOCABULARY

- A** 1 God knows what other misfortunes are in store for us 4 City 5 Earned in youth 6 Express opinion 7 Worthless fellow, grateful, blame (defame) 8 10th instant, successful candidates 11 A few rupees 12 Be brave, danger 13 Lord Oxford, bid good-bye
- B** 16. Work regularly 17 For months on end 18 Beg for help; haughty (arrogant) 20 In earnest in what he says 21 Catch the 8-30 train 22 Do well 24. It is admitted on all hands, above suspicion 25 Boast of

## LESSON 25

General Phrases (*Continued*)

आदेश—इस अभ्यास का अनुवाद करने से पूर्व नीचे के Phrases को अर्थ सहित स्मरण करो—

To make use of	उपयोग में लाना ।
To be taken aback	हक्का बक्का हो जाना, सट पटाना ।
In full swing	पूरी शोभा पर, पूरे जोश में, पूरे जोरों पर ।

को इतना क्रोध आया कि उसने अपने नौकर को उसी समय पदच्युत कर दिया। (11) जिस समय वायुयान ( हवाई जहाज ) नेत्रों से ओमल हो गया, बालकों ने कोलाहल करना बन्द कर दिया। (12) प्रत्येक दोष ( बुराई ) को प्रारम्भ में ही रोकने का यत्न करना चाहिए। (13) उस ने मुझ से धोका किया और मैंने भी वैसा ही उत्तर दिया। (14) इस बात का उसे विश्वास दिलाया गया कि इस दफ्तर में कोई मनुष्य मनमानी नहीं कर सकता। (15) हमारी गाय अभी दूध देती है, परन्तु हमारे पड़ोसी की गाय ने दूध देना बन्द कर दिया है।

- B** (16) अतिथियों की शुश्रूषा करने में प्रही ( मेज़बान ) ने कोई बात उठा न रक्खी। (17) जब मैं हाल में गया तो शास्त्रार्थ गरम था ( पूरे जोश में था )। (18) जब स्वामी कारखाने में पहुँचा, तो काम पूरे जोरों पर था। (19) तुम अपने रुपये का किस प्रकार प्रयोग करना चाहते हो ? (20) यह पुस्तक मेरे किसी काम की नहीं है, आप इसे वापस ले जा सकते हैं। (21) जब पिता ने घर आकर बालक की इतनी मन्द दशा देखी तो वह हक्का बक्का रह गया। (22) घर भी छोटे रूप में ( पैमाने पर ) एक राज्य होता है। (23) मोटर कार पूरी गति से जा रही है। (24) मैंने अपने मित्र की यथाशक्ति सहायता करने की चेष्टा की। (25) तुमने मुझे अज्ञानता में रखने की बहुतेरी चेष्टा की परन्तु मुझे पता लग ही गया।

On the sly	चुपके से, गुप्त रूप से ।
Of no use	व्यर्थ ( बेकार ) ।
In a hurry	शीघ्रता में ।
At full speed	पूरी गति तर, पूरे वेग से ।
In the dark	अज्ञानता में ।
To the best of one's ability	यथाशक्ति, शक्ति के अनुसार ।
In advance	अगाऊ, पहिले से ।

- A (1) कन्या ने चुपके से रोटी का टुकड़ा खिडकी से बाहर फेंक दिया । (2) उधार सौदा देना तो कहीं रहा, यह दुकानदार तो कुछ रुपये अगाऊ माँगता है । (3) उसका पिता मरण-प्राय ( करीब मरने के ) है, चलो पूछ आये । (4) मेरी बहन पूर्ण युवावस्था में मृत्यु ग्रस्त हो गई । (5) जब उस स्त्री ने सर्प को अपनी ओर आते हुए देखा तो उस के होश उड़ गये ( न जाना कि अब क्या करे ) । (6) मैं आदि से अन्त तक इस बात पर दृढ़ रहा ( जोर देता रहा ) कि सन्धि कर लेनी चाहिए । (7) मित्र ! अब मुझे जल्दी है । (8) वृद्धावस्था में मनुष्य कई प्रकार के रोगों से ग्रस्त ( शिकार ) हो जाता है । (9) मैजिस्ट्रेट ने अपने मुन्शी को आज्ञा दी कि वह स्थान पर जा कर निरूपण (पूछ ताछ) करे । (10) अफ़सर

- |  |   |
|--|---|
| <p>6 <b>But for your help,</b><br/>he would have been<br/>ruined. <i>or,</i><br/><b>Had it not been for</b><br/>your help, he would<br/>have been ruined</p> <p>7 <b>Not to speak of</b><br/>playing, he cannot<br/>even move about</p> <p>8 <b>You cannot but go</b><br/>now</p> <p>9 <b>He could not help</b><br/>crying</p> <p>10 <b>He is not so rich a</b><br/>man that he may<br/>buy you a palace</p> <p>11 <b>My friend is too</b><br/><b>sensible a</b> man to<br/>be taken in</p> <p>12 <b>He is reduced to</b><br/>poverty, <b>so much</b><br/><b>so that</b> he cannot<br/>send his children to<br/>school</p> | <p>बिना आपकी सहायता के वह<br/>नष्ट हो जाता। या,<br/><br/>यदि आप की सहायता न होती<br/>तो वह नष्ट हो जाता।<br/><br/>खेलना तो दूर रहा, वह चल<br/>फिर भी नहीं सकता। या,<br/>खेलने का तो वर्णन ही क्या,<br/>वह चल फिर भी नहीं<br/>सकता।<br/><br/>जाये बिना अब तुम्हे चारा<br/>नहीं।<br/>वह रोये बिना न रह सका।<br/><br/>वह इतना धनी मनुष्य नहीं है<br/>कि तुम्हे प्रासाद (महल)<br/>मोल ले दे।<br/><br/>मेरा मित्र इतना बुद्धिमान<br/>मनुष्य है कि धोके में नहीं<br/>आयेगा।<br/><br/>वह बहुत निर्धन हो गया है,<br/>यहाँ तक कि वह अपने<br/>बच्चों को शिक्षा भी नहीं<br/>दिला सकता।</p> |
|--|---|

## VOCABULARY

- A** 1 Window 2. To say nothing of giving goods on credit 3 Inquire after 4 Cut off 6 Insist, come to terms 8 Various diseases 9 Make enquiries 10 Dismiss 11 Cease (stop) shouting 14. Re-assured 15 Go dry.
- B** 16 Guests, host, entertain 17 Discussion 18 Factory 21, Sad condition 22. Home state.

## LESSON 26

### Particular Idioms

### MODEL SENTENCES

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 <b>As far as</b> I think, he is still alive</p>                                  | <p>जहा तक मेरा विचार है, वह अभी तक जीवित है।</p>   |
| <p>2 He is <b>by far</b> the best boy in the class</p>                                | <p>वह श्रेणी मे प्रायः सब से उत्तम बालक है।</p>  |
| <p>3 <b>Far from</b> telling a lie, he owned up the whole thing of his own accord</p> | <p>विपरीत इस के कि वह झूट बोलता ( झूट बोलना तो कहा ) उस ने सारा वृत्तान्त स्वय ही स्वीकार कर लिया।</p> |
| <p>4 You <b>had better</b> go now</p>   | <p>उत्तम है कि अब तुम चले जाओ।</p>   |
| <p>5 I <b>would rather</b> that he were my enemy</p>                                  | <p>उत्तम होता यदि वह मेरा शत्रु होता।</p>  |

मुझ पर विश्वास करने के बिना तुम्हारे लिये और कोई उपाय नहीं था ।

- B (16) इसी काम को प्रचलित ( जारी ) रखने के बिना तुम्हारे लिये और कोई उपाय नहीं । (17) मेरे उपदेश पर चले बिना तुम रह नहीं सकते । (18) फ्रांस के लिये युद्ध की घोषणा करने के बिना कोई उपाय नहीं था । (19) वह इतना ईमानदार मनुष्य है कि जो उसका नहीं है उस में से एक पैसे को भी हाथ नहीं लगायेगा । (20) तुम इतने शूरवीर बालक नहीं हो जो इन विपत्तियों का सामना कर सको । (21) वह इतना चुलबुला बालक है कि एक क्षण भी निचल्ला नहीं बैठ सकता । (22) मेरा मित्र इतना चतुर (समय अनुकूल काम करने वाला ) मनुष्य है कि वह उसे कदापि अप्रसन्न नहीं करेगा । (23) चोर उसका सब माल व असबाब ले गये, यहा तक कि उसे थाने तक जाने के लिये जूता भी मागना पडा । (24) दशरथ ने रामचन्द्र के विछोड़े का बहुत शोक किया, यहा तक कि वह शोक में घुल कर मर गया । (25) यदि वह बुद्धिमानी से बात को सम्भाल न लेती, तो परिणाम अति भयानक होता ।

## VOCABULARY

- A 1 As far as my memory goes , make over  
2. Concerned , touch a hair of your head  
3 Popular 4 Desert 5 Greet 6 Tear up  
7. Make up with to 8 Be off 11. Inter-

**चेतावनी**—वाक्य न० 7 को देखो। विद्यार्थी प्रायः भूल से What to speak of लिख देते हैं। इस के स्थान में Not to speak of या Not to mention लिखना चाहिए।

## Exercise 26

- A (1) जहाँ तक मेरी स्मरण-शक्ति काम करती है, उसने चाबियाँ तुम्हें नहीं सौंपी। (2) जहाँ तक तुम्हारा सम्बन्ध है, तुम्हारा कोई बाल बॉका भी नहीं कर सकता। (3) हाकी भारतवर्ष में प्रायः सब खेलों से अधिक सर्वप्रिय है। (4) मरुभूमि में ऊँट प्रायः सब पशुओं से अधिक लाभदायक है। (5) मेरा स्वागत करना तो कहा, वह तो मुझे नमस्कार सत्कार (सलाम दुआ) भी नहीं करता। (6) पाठ स्मरण करना तो कहा, उसने तो अपनी सारी पुस्तकें फाड़ डाली हैं। (7) अच्छा है कि वह तुम से सन्धि कर ले। (8) उत्तम है कि मैं अब चम्पत हो जाऊँ। (9) क्या तुम सिपाही की अपेक्षा डाक्टर बनना पसन्द करते हो? (10) मैं चाहता हूँ कि वह मेरा मित्र न बने। (11) यदि आप मध्य में न आते, तो वह इस समय हस्पताल जा रहा होता। (12) यदि मैं समय पर न पहुँचता, तो बालक जल कर मर जाता। (13) धूम धाम (शान व शौकत) से रहने का तो वर्णन ही क्या, वह तो कपना निर्वाह (गुजारा) भी नहीं चला सकता। (14) प्रशंसा करना तो एक ओर, वह तो मेरे काम को देखने का कष्ट भी सहन नहीं करता। (15)

- |   |  |
|---|--|
| 4 क्या आप का आमाशय (मेदा) बहुत सख्त है ?  | Are you very slow to move ?  |
| 5 प्रतीत होता है कि मेरा उदर (पेट) बिल्कुल साफ नहीं है, स्वच्छता की आवश्यकता है । | It appears my bowels are not quite clear<br>I require purging<br>(or, an opening medicine) |
| 6 हाँ, आप कोई विरेचक ( कब्ज कुशा ) औषध लीजिये ।                                   | Yes, you should take some laxative   |
| 7 मेरा जी मतला रहा है ।   | I feel nausea  |
| 8 मेरे मित्र को ज्वर सा हो रहा है ।   | My friend feels rather feverish ( or, has a temperature )                                  |
| 9 आज मेरा स्वास्थ्य अच्छा नहीं है ।   | I am out of sorts to-day   |
| 10 कल मैं अकस्मात् रग्ग हो गया ।  | Yesterday I was taken suddenly ill<br>(or, fell suddenly ill)                              |
| 11. मेरा पिता मौसमी ज्वर से बीमार है ।  | My father is laid up with malaria  |
| 12 रोगी शीघ्र स्वस्थ हो रहा है ।  | The patient is on a fair way to recovery   |



vention , on his way to **12** Timely arrival  
**13** Live in a grand style **14** Deign  
 to look **15** You could not but depend  
 upon me.

- B 18** Declare war **19** Touch a pie of what  
 does not belong to him **20** Face  
**21** Restless , quiet **22.** Shrewd , offend  
**23** Borrow shoes , police station **24** Sepa-  
 ration from Rama , take to heart , pine to  
 death **25** Had it not been for her wise  
 handling of the situation

## LESSON 27

### Various Kinds of Expressions

#### 1 Health and Disease

- |  |   |
|--|---|
| 1 मेरा आमाशय ( मेदा )<br>बिगड़ा हुआ है ।                               | My stomach is up-<br>set  |
| 2 कल मुझे पाखाना बिल्कुल<br>नहीं आया, प्रतीत होता है<br>मुझे कब्ज है । | Yesterday I did not<br>move at all It<br>seems I have con-<br>stipation |
| 3. मुझे खुल कर दीर्घ शंका<br>नहीं होती ।                               | My bowels do no<br>move freely  |

- 20 तुमने भुजा पर पट्टी क्यों बाँधी हुई है ? | Why have you bandaged your arm ?

## 2 Law and Order

- 21 आज कल मुकदमा वाजी बढ रही है । | Now-a-days litigation is on the increase
- 22 मोहन ने सोहन के विरुद्ध मिथ्या अभियोग ( झूठा मुकदमा ) खडा किया है । | Mohan has got (trumped) up a false case against Sohan.
- 23 मेरे भाई ने मेरे विरुद्ध दावा दीवानी ( या फौजदारी ) दायर किया है । | My brother has brought a civil (or, criminal ) case against me
- 24 अन्त मे वादी (मुद्ई) और प्रतिवादी ( मुद्दाला ) ने सन्धि कर ली । | At last the plaintiff and the defendant came to terms
- 25 उपस्थिति की तिथि अभी तक नियत नहीं हुई । | The date of hearing has not yet been fixed
- 26 गवाह ने असत्य साक्षी (गवाही) दी । | The witness gave false evidence
- 27 जिस समय गवाह साक्षी देता है प्रथम उस से शपथ (कसम) चढाई जाती है । | When a witness gives evidence, he is made to take an oath (or, he is administered an oath)

- |  |  |
|--|--|
| <p>13. विशूचिका ( हैजा ), क्षय रोग (तपादिक), बवासीर, तपसुहरका, गंठिया पेचिश, ये कुछ दुःखदायी रोग हैं ।</p> | <p>Choleia, tuberculosis (consumption), piles, typhoid, rheumatism and dysentery are some of the fell diseases</p> |
| <p>14. उसका क्षयरोग बहुत बढ़ चुका है ।</p>   | <p>He is far gone in consumption</p>   |
| <p>15 मेरा सिर धीमे से दबा देना, इस से मुझे तनिक चैन पड़ता है ।</p>  | <p>Press my head gently It relieves me a bit</p>   |
| <p>16 मेरे नेत्र दुःख रहे हैं, हर समय पानी बहता रहता है ।</p>  | <p>My eyes are sore and running</p>  |
| <p>17 फोड़े मे पीप भर गयी हैं और उसका मुँह बन गया है ।</p>   | <p>The boil has suppurated and is pointing.</p>  |
| <p>18. मेरा अंगूठा अपने स्थान से हट गया है ( या, उत्तर गया है ) ।</p>                                      | <p>My thumb has been dislocated ( or, displaced).</p>  |
| <p>19. इस बालक की टांग टूट गई है, परन्तु इसके भाई के हाथ को मोच आई है ।</p>                                | <p>This boy has broken his leg ( or, his leg has been fractured), but his brother has sprained his hand.</p>       |

- |  |   |
|--|---|
| 36 दोषी ने जज के निर्णय के विरुद्ध हाई कोर्ट में अपील दायर की ।  | The accused preferred an appeal in the High Court against the decision of the judge                       |
| 37 यदि सफ़ाई के साक्षी सारे पेश हो जाते तो वह मुक्त ( बरी ) हो जाता ।  | If all the defence witnesses had given their evidence, he would have been acquitted                       |
| 38 पुलिस इन्स्पेक्टर ने नम्बर दार को गिरफ्तारी का वारंट दिखाया और उसे गिरफ्तार कर लिया, परन्तु हथकड़ी न लगाई । | The Police Inspector showed the lambardar a warrant and put him under arrest But he did not handcuff him. |
| 39 पुलिस इस विषय (सामला) की पूछ ताछ कर रही है ।  | The police is investigating this matter   |
| 40 अपराधी भाग गया परन्तु पुलिस को कुछ पता मिला गया है ।  | The culprit absconded but the police has (or, have) got some clue   |

### 3 Business and Money

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 41 उसका बाल बाल ऋण में फसा हुआ है । | He is over head and ears in debt |
| 42 क्या आप ने किसी का कुछ देना है ? | Do you owe anything to anybody ? |

- |   |   |
|---|---|
| 28. इस रकम की अवधि समाप्त हो चुकी है।                                     | This amount is time-bailed  |
| 29. अपराध (जुरम) जमानत के योग्य नहीं है।                                  | The offence is non-bailable   |
| 30. दुकानदार ने दोषी (मुल्जिम) की जमानत दी।                               | The shop-keeper went bail for the accused.  |
| 31. विचार था कि वह रिहा हो जायेगा, परन्तु मैजिस्ट्रेट ने फरद जुरम लगा दी। | It was thought that he would be discharged but the magistrate framed charges against him. |
| 32. ज्यूरी ने दोषी को निर्दोष ठहराया।                                     | The jury returned a verdict of not guilty or, declared the accused not guilty             |
| 33. कल डिस्ट्रिक्ट मैजिस्ट्रेट अभियोग का निर्णय (फैसला) सुनाएगा।          | The District Magistrate will deliver judgment tomorrow                                    |
| 34. जज ने दोषी (मुल्जिम) को दो वर्ष कठिन कारावास का दण्ड दिया।            | The judge sentenced the accused to two years' rigorous imprisonment                       |
| 35. उसे फाँसी की आज्ञा हुई है।  | He has been sentenced to death  |

- |   |   |
|---|---|
| 51 नीलाम के समय लोग एक दूसरे से बढ़ कर बोली देते हैं. और जो सब से अधिक बोली देता है, वही वस्तु मोल लेता है। | At an auction, men bid over each other and he who bids highest gets the article |
| 52 यहाँ पर कोई वस्तु उधार नहीं मिलती।   | Nothing is sold here on credit  |
| 53, आओ, हम सौदा करें।   | Come, let us strike (clinch) a bargain  |
| 54 उसकी आज कल खूब बिक्री है।  | He does a roaring trade now-a-days  |
| 55 आज कल व्यापार में प्रत्येक मनुष्य मन्दा होने की असन्तुष्टता (शिकायत) प्रकट करता है।                      | Everybody complains of trade depression now-a-days.                             |

#### 4 Games and Amusements

- |   |  |
|---|--|
| 56 कल हमने मिशन स्कूल के साथ उन के क्षेत्र (मैदान) में क्रिकेट का मैच खेला।             | Yesterday we played a cricket match against the Mission School team on their grounds |
| 57 हमने टास जीता और हमारे विपक्षियों ने हमें खिलाना प्रारम्भ किया।                      | We won the toss and our opponents went to field                                      |
| 58 हमारी ओर से गेंद देने वाले तो फुर्तीले (चुस्त) थे, परन्तु खिलाड़ी कुछ घबराये हुए थे। | Our bowlers were smart but our players (batsmen) were a bit nervous                  |

43. मेरा संकल्प है कि मैं अपना सारा ऋण वर्ष के अन्दर अन्दर चुका दूँ। I intend to clear off my debts within a year.
44. मुझे तीस रुपये उधार चाहिये, आप क्या ब्याज लेगे ? I want a loan of thirty rupees What interest will you charge ?
45. ऋण देने वालों को अपने ऋणियों को प्रति छः मास हिसाब भेजना पड़ता है। Creditors have to submit accounts to debtors every six months
46. कपड़ा सस्ता हो गया है, परन्तु सुवर्ण का भाव खूब चढ़ गया है। Cloth has come down, but gold has gone up tremendously
47. तुम ने अपना साइकल कितने में बेचा ? What did your bicycle sell for ? or, What did your bicycle fetch you ? or, What did your bicycle bring in ?
48. तुम ने यह चाकू कितने को मोल लिया ? What did this knife cost you ? or, What did you pay for this knife ?
49. यह जूतियों के जोड़े बिकाऊ हैं। These pairs of shoes are for sale.
50. मैंने यह दो कुर्सियाँ नीलामी में मोल ली थीं। I purchased these two chairs at the auction

67. मेरे विचार मे प्राय फिलमें नवयुवकों का चरित्र बिगाड़ती हैं । My opinion is that most films corrupt the morals of young men
- 68 परन्तु फिर भी फिल्में तुम्हें प्रिय हैं । Even then you are a film fan.
- 69 ज्योंही कि परदा उठा, उपस्थित लोगों ने तालिया बजाई । As soon as the curtain was raised, the audience broke into claps
- 70 जब मिस मोहनी का गीत समाप्त हुआ तो प्रत्येक मनुष्य ने कहा, "एक बार और, एक बार और" । When Miss Mohini finished her song, everyone cried out, "Encoire, encoire "

### 5 Travelling

- 71 आज हम बड़े भाग्यशाली हैं, हम वायुयान उतरता और चढ़ता देख सकते हैं । We are in luck to-day We can see the aeroplane descend and fly
- 72 कराची तक मैं वायुयान मे जाऊँगा और फिर अदन जाने के लिये जहाज मे सवार हूँगा । I shall fly up to Karachi and then sail for Aden
- 73 मैंने मुलतान नाम जहाज पर यात्रा करने के लिये टिकट मोल लिया है । I have booked my passage in the *Mooltan*.
- 74 जहाज चल पड़ा है । The ship is under way



- |   |  |
|---|--|
| 59 प्रथम बार हमने एक सौ रन किये ।   | On first innings stood at one hundred runs                                     |
| 60 प्रत्येक खिलाड़ी को पच ( अम्पायर ) का निर्णय मानना पड़ता है ।          | Every player has to submit to the umpire's decision                            |
| 61 रायल फुट बाल टीम ने चार गोल किये, और उन पर कोई गोल न हुआ ।             | The Royal Football Team scored four goals to nil.                              |
| 62 रस्सा खींचने में बहुत बल लगता है ।                                     | Tug-of-war requires much exertion  |
| 63. गोला अढ़ाई बजे होगा, और साइकल दौड़ चार बजे होगी ।                     | Putting the weight will take place at 2-30 and cycle race at 4                 |
| 64. आओ सिनिमा देखने चले एक नई फ़िल्म आई है जो अभी अभी प्रकाशित की गई है । | Let us go to the pictures a new film has come which has been released recently |
| 65. आज रामदेव तीसरे पहर का खेल देखने गया ।                                | Ram Dev went to see a matinee show to-day                                      |
| 66 यह फ़िल्म कलकत्ता में चार सप्ताह चली ।                                 | This film had a run of four weeks in Calcutta                                  |

- |   |   |
|---|---|
| 85 दो रेल गाड़ियों की लाहौर छावनी के समीप टक्कर हुई।              | Two trains collided near Lahore Cantt   |
| 86 इस गाड़ी में सदा भीड़ होती है।                                 | This train is always packed   |
| 87 रेल वाले यात्रियों के कष्ट की कदापि चिन्ता (परवाह) नहीं करते।  | The railway administration does (do) not mind the grievances of the travelling public |
| 88 बम्बई मेल सहारनपुर के समीप पटडी से उतर गई।                     | The Bombay Mail got derailed near Saharanpur.   |
| 89 कुली की मजदूरी एक आना प्रति फेरा होती है, प्रति नंग नहीं होती। | The wages of a coolie are one anna per trip, not per package                          |

## 6 Social Talk on Various Subjects

### (a) CARDS

- |  |  |
|--|--|
| 90. आओ ताश खेलें।                        | Come, let us play cards                |
| 91 तुम पत्तों को मिलाओ और मैं काटता हूँ। | You shuffle the cards and I shall cut, |
| 92 अब तुम इन्हें बांटो।                  | Now you may deal them out              |
| 93 क्या आप के पास कोई रंग अधिक है ?      | Are you strong in any suit ?           |

- 75 यह जहाज आस्ट्रेलिया जायेगा । This ship is bound for Australia
- 76 यह लो ! जहाज ने लंगर उठाया । Look here ! The ship has weighed anchor
- 77 जहाज ने लंगर डाल दिया । The ship cast anchor.
78. बड़े बड़े समुद्रों में बाढ़वानी जहाज उलट जाते हैं । In big seas sailing vessels capsize
79. मैं प्रायः ड्योढ़े दर्जे में यात्रा करता हूँ । I generally travel inter class
- 80 काटे वाले ने सिगनल नीचा किया है । The pointsman has lowered the signal
- 81 कुली, यह सामान तोलो और नगों पर लेवल लगाओ, मैं इसकी बिलटी कराया चाहता हूँ । Coche, weigh this luggage and label the packages I want to get it booked
- 82 गाड़ी के आने का समय साढ़े आठ बजे है, परन्तु आज लेट है । शायद कोई दुर्घटना हो गई है । The train is due at half past eight, but to-day she is late Perhaps there has been an accident
- 83 तुम सामान का ध्यान रखो, मैं ताज़ा ट्रिब्यून ले आऊँ । You look after the luggage, let me buy the latest issue of the Tribune
84. वह अमृतसर से गाड़ी में सवार हुआ, और उस ने हरिद्वार जाना था । He took train at Amritsar and was booked for Haridwar

- |  |   |
|--|---|
| 103 आज कल एक मनुष्य के लिये निर्वाह करना अति कठिन है ।   | These days it is difficult for a man to make both ends meet                     |
| 104 वृद्धावस्था में काम आने के लिये कुछ धन संचय करो ( जोड़ो ) ।                                | Lay by something against (for) old age  |
| 105 सट्टा बाजी में हानि से उसके मन को कठिन दुःख हो रहा है ।                                    | Heavy losses in speculation are preying on his mind                             |
| 106. उस से रुपया प्राप्त करने का एक मात्र उपाय यह है कि उस के मकान के सामने कोलाहल मचाया जाय । | The only way to make him pay his dues is to kick up a row in front of his house |
| 1 7 वह कोलाहल से डरता है और शीघ्र ही रुपया लौटा देगा ।   | He is afraid of anybody creating a scene and will make payment readily          |
| 108. मैं आप के स्वागत के लिये आया हूँ ।  | I have come to receive you  |
| 109. अहा ! क्या आप हैं ?   | Hallo ! Is it you ?   |
| 110 वह बूढ़ों में बूढ़ा और बालकों में बालक हैं ।   | He is all things to all men   |

- |  |  |
|--|--|
| 94. मेरे पास पाज का डक्का है और तुम्हारे पास ईट का गुलाम । | I have the Ace of Hearts and you have the Jack of Diamonds |
| 95 हुकम का बादशाह और चिड़िया की बेगम किसके पास है ?        | Who has got the King of Spades and the Queen of Clubs ?    |
| 96 आपने कितनी सरे बनाई हैं ?                               | How many tricks have you won ?                             |
| 87 मेरे पास तुरप का पत्ता एक भी नहीं है ।                  | I have not got a single trump card                         |
| 98 ताश शतरंज से अधिक पसन्द की जाती है ।                    | Cards are preferred to chess                               |

## (b) PERSON

- |  |   |
|--|---|
| 99 पहले वह अति निर्धन था, अब वह सम्पन्न (खुशहाल) है ।                  | Formerly he was haid up, now he is well off   |
| 100. तुम्हारा पड़ोसी अभी तक रुपये पैसे से तंग है ।                     | Your neighbour is still badly off             |
| 101 क्या वह पहले से अच्छी दशा में है ? नहीं, पहले से बुरी दशा में है । | Is he better off now ?<br>No, he is worse off |
| 102. वह जितना कमाता है, उतना ही व्यय कर देता है ।                      | He lives from hand to mouth                   |

- |  |  |
|--|--|
| 118 आज कल प्राय बैंक डाकखाने से अधिक ब्याज नहीं देते ।   | These days most banks do not allow more interest than the Post Office            |
| 119. क्या बैंक में नौकरी के लिये कोई जमानत देनी पड़ती है ?   | Is any security required to secure a job in a bank ?                             |
| 120. हा, कई बार रुपये की जमानत देनी पड़ती है, और कई बार मनुष्य की जमानत ही पर्याप्त (काफी) होती है | Yes, sometimes cash security is required but sometimes personal security will do |

## (e) POST

- |   |   |
|---|---|
| 121. क्या तुम ने इस पत्र का बीमा करा लिया है ?                    | Have you got this letter insured ?                        |
| 122 नहीं, मैं इसे साधारण रजिस्टरी करा के भेजूंगा ।                | No, I shall send it by ordinary registered post           |
| 123 देखो कहीं बैरंग न हो जाय ।                                    | Take care lest it should become a bearing letter          |
| 124. तुम्हारे शहर में कितने बार पत्र बाटे जाते हैं ?              | How many times a day is the post delivered in your town ? |
| 125 वापसी डाक द्वारा सूचना देनी कि तुम कुशल पूर्वक पहुँच गये हो । | Let me know by the return of post of your safe arrival    |

## (c) FOOD

- |   |   |
|---|---|
| 111. एक ही घूंट में सारा दूध न पी जाओ ।   | Do not drink up the whole milk at one draught.              |
| 112. भोजन अच्छी तरह से चबाओ नहीं तो स्वास्थ्य बिगाड़ लोगे ।                       | Chew your food well, otherwise you will injure your health. |
| 113. उसे भूख नहीं लगती ।  | He feels no appetite  |
| 114. खाने पीने की कुपथ्य ( बदपरहेजी ) ने उस के स्वास्थ्य को बहुत बिगाड़ दिया है । | Indiscretion in diet has told heavily on his health         |

## (d) BANK

- |   |   |
|---|---|
| 115. तुम अपना रुपया कहाँ जमा कराते हो ?   | Where do you deposit your money ?   |
| 116. बैंकों में रुपया जमा कराने की अपेक्षा रुपया निकलवाने में अधिक समय (दर) लगता है । | It takes more time to withdraw money from a bank than to deposit it           |
| 117. कभी २ जब तक कोई मनुष्य रुपया लेने वाले की साक्षी न दे बैंक से रुपया नहीं मिलता । | Sometimes payment is not made in a bank unless somebody identifies the payee. |

- |  |  |
|--|--|
| 11. हमारी परस्पर बोल चाल नहीं ।                        | We are not on speaking terms with each other           |
| 12. मैं बवल उसे शकल से पहचानता हूँ ।                   | I know him by sight only                               |
| 13. वह अब कारावास (कैद) भुगत रहा है ।                  | He is serving his time now                             |
| 14. शराब उस क मस्तिष्क (दिमाग, को चढ़ गई ।             | The wine got into (went to) his head                   |
| 15. वह साफ बच निकला                                    | He got off scot-free                                   |
| 16. उस पर किसी उपदेश का प्रभाव न पड़ा ।                | All advice fell flat on him                            |
| 17. लज्जा की बात है कि तुम इन छोटे बालकों को सताओ ।    | It is a shame you should molest these young boys       |
| 18. शोक है कि तुम ने उसका अच्छी तरह से स्वागत न किया । | It is a pity you did not receive him well              |
| 19. कल उसे यहाँ आये हुए चार सप्ताह हो जायेंगे ।        | He will have been here four weeks to-morrow            |
| 20. वह बिन आई मौत मरेगा ।                              | He will die with his shoes on                          |
| 21. तुम हजार कहो मैं सुनने का ही नहीं ।                | You may go on talking, I shall turn a deaf ear to you. |



## LESSON 28

### (a) MISCELLANEOUS SENTENCES

- |   |  |
|---|--|
| <p>1 वह तो बहुत साधारण कोटि का मनुष्य है ।</p>          | <p>He is only small fry.</p>                                     |
| <p>2. नकली वस्तुओं से सावधान रहो ।</p>                  | <p>Beware of imitations</p>                                      |
| <p>3. हम ने टांगा ड्राइवर को पुकारा ।</p>               | <p>We hailed a tonga driver</p>                                  |
| <p>4. वह सूख कर काटा होगया ।</p>                        | <p>He was reduced to a skeleton</p>                              |
| <p>5. मैं ने उसे नोटिस दिया ।</p>                       | <p>I served him with a notice.(or) I served a notice on him.</p> |
| <p>6. उसे पदच्युत (मौकूफ़) किया गया ।</p>               | <p>He was fired (sacked)</p>                                     |
| <p>7. मैं उस से इस अपमान का प्रतिकार (बदला) लूंगा ।</p> | <p>I shall revenge this insult on him.</p>                       |
| <p>8 उन मनुष्यों के हाथ धुला दो ।</p>                   | <p>Help those men wash their hands</p>                           |
| <p>9 इस होटल में मांस नहीं मिलता ।</p>                  | <p>Meat is not served at this hotel</p>                          |
| <p>10. आओ, हम शत्रुता को मूल जाये ।</p>                 | <p>Let us bury the hatchet</p>                                   |

- |   |  |
|---|--|
| 32. मैं तुम से बढ़ कर बोली दूंगा ।                    | I will outbid you  |
| 33 वह रोगी नहीं है, केवल बहाना बना रहा है ।           | He is not ill, he is only malingering.                               |
| 34 वह तो केवल हा से हा मिलना जानता है ।               | He only knows how to say ditto                                       |
| 35 तुम एक ही राग अलापते जाते हो ।                     | You go on harping on the same theme                                  |
| 36 तुम ने अधिक शराब पी हुई प्रतीत होती है ।           | You seem to have had the odd one                                     |
| 37 क्या तुम ने बिलटी छुड़ा ली है ?                    | Have you taken delivery of the consignment ?                         |
| 38 पांच रुपये नकद दो और बाकी दो २ रुपये किस्तों में । | Pay five rupees down, and the balance in monthly instalments of Rs 2 |
| 39. इस मार्ग पर बहुत लुटेरे पडते हैं ।                | This road is infested with robbers                                   |
| 40. अब हमारा हिसाब बराबर हो गया है ।                  | Now we are quits.  |
| 41. तलाशी लेने पर केवल दो रुपये उस के पास से निकले ।  | On search only two rupees were found on his person                   |
| 42 हत्यारा अभी तक पकड़ा नहीं गया ।                    | The murderer is still at large.                                      |

- |  |   |
|--|---|
| 22 वह गुथम गुत्था हुए थे<br>और मैंने उन्हें छुड़ा दिया।            | They were closed with<br>each other and I<br>separated them |
| 23. अब इस काट का फैशन<br>नहीं रहा।                                 | This cut is now out<br>of date                              |
| 24. भाजियों यदि अधिक देर<br>रक्खी रहे तो खराब हो<br>जाती हैं।      | Dishes go bad if kept<br>too long                           |
| 25. तुम क्यों मेरा अनुकरण<br>करते हो और मुँह क्यों<br>चिड़ाते हो ? | Why do you mimic<br>me and make faces<br>at me ?            |
| 26. नौकर ने अभी मेरा<br>तौलिया नहीं निचोड़ा है।                    | The servant has not<br>yet wrung out my<br>towel            |
| 27. वह तुम्हारे तोते की गर्दन<br>मरोड़ देगा।                       | He will wring out the<br>neck of your parrot                |
| 28 दगजी ने मेरा नाप लिया।  | The tailor took my<br>measure (or, mea-<br>surement)        |
| 29 तुम तो मेरे रुधिर के<br>प्यासे हो।                              | You want my head<br>on a charger                            |
| 30. अब तुम मुझ से बदला न<br>लो।                                    | Now you should not<br>wreak your venge-<br>ance on me       |
| 31. आओ हम इसे नीलाम<br>करे। तुम क्या बोली<br>देते हो ?             | Let us put it to auc-<br>tion What is your<br>bid ?         |

- |  |  |
|--|--|
| 55 शोक ! तुम प्रथम न निकले ।                             | Alas ! you do not come out first                           |
| 56 अहा ! हम ने अपने विपक्षियों को दो गोलों से हरा दिया । | Hurrah ! we have beaten our rivals by two goals            |
| 57 तुम वृद्ध हो चले हो ।                                 | You are going grey.  |
| 58 हम न 1½ घंटे में पौने दो मील यात्रा की ।              | We covered a mile and three quarters in an hour and a half |
| 59 चिर काल से आप ने दर्शन नहीं दिये ।                    | It is long since you honoured us with a visit              |
| 60 हे ईश्वर ! क्या बनी ।                                 | My God, what a dire misfortune !                           |
| 61 मैंने उसे कुर्सी पर बैठने के लिये सकेत किया ।         | I motioned him to a chair                                  |
| 62. यह क्या बिजली गिरी !                                 | What is this bolt from the blue !                          |
| 63 क्या तुम उन्मत्त (पागल) हो गये हो ?                   | Have you gone mad ?  |
| 64. यह पहलवान गुगा क सन्मुख बच्चा है ।                   | This wrestler is a child beside Gunga                      |
| 65 दिन प्रति दिन दशा बिगड़ रही है ।                      | Things are going wrong day by day                          |

- |   |  |
|---|--|
| 43. समय पर तुम मित्रों को धोका दे देते हो ।               | You let your friends down                                  |
| 44. श्रीमान् का शुभ नाम ?                                 | How may I call you ?<br>(or) May I ask your name, please ? |
| 45. शगरत मत करो ।   | Do not get into mischief                                   |
| 46. बत्तिया जला दी गई हैं ।                               | The lights have been turned on                             |
| 47. यहा बैठो और कौवे उड़ाओ ।                              | Sit here and scare (drive) away the crows                  |
| 48. तुम ने मुझे एक रुपया कम दिया है ।                     | You have given me one rupee short                          |
| 49. मेरे दो रुपये मारे गये, तुम्हारा क्या गया ?           | I lose two rupees, what do you lose ?                      |
| 50. ईश्वर तुम्हे चिरंजीव रखे ।                            | May God preserve you !                                     |
| 51. काश कि मैं अकबर के समय मे उत्पन्न होता ।              | I wish I were born in the time of Akbar !                  |
| 52. जितना उस से हो सका वह इतना वेग से दौड़ा ।             | He ran as fast as his legs could carry him                 |
| 53. क्या ही अच्छा होता यदि आप के यहा पुत्र उत्पन्न होता । | Would that you had been blessed with a son !               |
| 54. धिक्कार उस दिन पर जब तुम मेरे घर उत्पन्न हुए !        | Cursed be the day when you were born to me !               |

- |  |   |
|--|---|
| 77 आज कल उसकी खूब चलती है।                                     | He wields a very great influence these days                                     |
| 78 इससे तो काम कदापि नहीं चलेगा।                               | This will never do  |
| 79 विवाह के समय अग्नि क्रीड़ा (आतशबाजी) की गई।                 | Fireworks were let off (exhibited) on the occasion of the marriage.             |
| 80 इस आन्दोलन को बन्द न होने दो, चलायमान रखो।                  | Do not let this movement stop, carry it on                                      |
| 81 जेब कतरा रुपया लेकर चलता बना।                               | The pick-pocket made off with the money   |
| 82 सोता (फोहारा) प्रातः से चल रहा है।                          | The fountain has been running (playing) since morning                           |
| 83 उस का दाव नहीं चला, नहीं तो इस समय तुम अपना सिर धुनते होते। | His ruse has not succeeded otherwise you would have been bemoaning your lot now |
| 84 करजन फैशन लार्ड करजन ने नहीं चलाया।                         | Lord Cuizon did not introduce the fashion known after him.                      |

### (c) Miscellaneous Sentences

- |                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| 85 क्या तुम्हारा घटा खाली है ?  | Is your period vacant? |
| 86 क्या इस समय आप को अवकाश है ? | Are you free now ?     |

- |   |  |
|---|--|
| 66 तुम्हें अपने वचन से न<br>फिरना चाहिए । | You should not go<br>back upon your<br>word. |
|---|--|

### (b) SENTENCES SHOWING CONTRAST

चलना, चलाना

- |  |   |
|--|---|
| 67. क्या तुम नवम श्रेणी में<br>चल सकोगे ?                    | Will you be able to get<br>on in the ninth class ?                      |
| 68 उस ने मेरी घड़ी चला दी ।                                  | He set my watch<br>going  |
| 69. इंजन भाप से चलता है ।                                    | The engine is driven<br>by steam  |
| 70. क्या इस पुस्तक से तुम्हारा<br>काम चल जायेगा ?            | Will this book serve<br>your purpose ?                                  |
| 71 एक छोटे से ग्राम में पाठ-<br>शाला चलाना सहज काम<br>नहीं । | It is not easy to run<br>a school in a small<br>village.                |
| 72 छोटे बालक छप्पड़ में<br>कागज की नाव चला रहे<br>हैं ।      | Small children are<br>floating (sailing)<br>paper boats in the<br>pond. |
| 73 क्या तुम्हें बन्दूक चलाना<br>आता है ?                     | Do you know how to<br>fire a gun ?                                      |
| 74 क्या तुम्हारी घड़ी चल<br>रही है ?                         | Is your watch going ?   |
| 75 यह वस्त्र अधिक देर नहीं<br>चलेगा ।                        | This cloth will not<br>wear well.                                       |
| 76 यह दशा कब तक रहेगी ?                                      | How long will this<br>state of things last ?                            |

- 96 यह बेचारा तो थोड़े दिनों  
का अतिथि है ।      This poor fellow's days  
are numbered
- 97 कोई भोला भाला मनुष्य  
इधर आ निकले तो तुम  
उसका सिर ही मूढ़  
लेते हो ।      If a simpleton finds  
his way here, you  
do him outwight  
He held his breath so  
that the bear might  
take him for a dead  
man
- 98 उसने अपना श्वास रोक  
लिया ताकि रीछ उसे  
मुरदा समझे ।      Mysterious are the  
ways of God
- 100 जब से वह अवकाश पर  
गया है, अवस्था बिगड़  
गई है ।      Things have gone bad  
since he went on  
leave
- 101 इस मनुष्य में दया तो  
नाम को नहीं ।      This man is a stranger  
to a feeling of  
mercy
- 102 वह इस प्रकार बदल गया  
है कि पहचाना नहीं जाता ।      He is changed out of  
all recognition
- 103 कई वीर इस युद्ध में काम  
आये ।      Many brave warriors  
fell in this battle
- 104 राना साँगा ने शूरवीरता  
दिखाई ।      Rana Sanga acquitted  
himself creditably
- 105 और भी कई राजपूतों ने  
अपने जौहर दिखाये ।      Many other Rajputs  
gave a good account  
of themselves



- 87 क्या यह जगह खाली है ? Is this seat free (vacant) ?
- 88 तुम घड़ी में कुछ हो, और घड़ी में कुछ और । You are very fickle-minded
89. तुम भी विचित्र मनुष्य हो प्रत्येक दुकानदार से उधार वस्तुएं मोल लेते रहते हो । You are a curious type of man you buy things on credit from every shop-keeper
- 90 उस दुष्ट (मरदूद) से तुमने कैसे पीछा छुड़ाया ? How did you manage to get rid of (shake off) that blighter ?
- 91 हमने उसकी खूब खबर ली । We taught him a lesson
- 92 वह जिस काम पर हाथ डालता है, सफलता का मुह नहीं देखता । Whatever he undertakes his efforts are not crowned with success
- 93 मुझे गुदगुदी मत करो । Do not tickle me
- 94 किस मूजी से पाला पड़ा । What a tough customer we have got to deal with !
- 95 इस से तो तुम सारे मुहल्ले में अपनी नाक कटवा लोगे । By this conduct you will bring down the opprobrium of the whole street on you or, You will degrade yourself in the estimation of the whole street

- |   |   |
|---|---|
| 116 आम की तासीर गरम है।   | The mango is hot in its effect              |
| 117 ग्रीष्म ऋतु में गरम चाय ठंडक पहुंचाती है।   | Hot tea has a cooling effect in summer      |
| 118 क्या शीत काल में मलाई की बरफ गर्मी पहुंचाती है ?                                  | Does ice-cream warm up the body in winter ? |
| 119 उसकी गणना श्रेणी में मुझ से आगे है।   | He holds a higher place in the class than I |
| 120. तुम्हें यह बात कहने का कोई अधिकार नहीं। (या, तुम्हारे मुंह से यह बात नहीं सजती)। | It does not lie in your mouth to say so     |
| 121 तुम्हारी भुजा के नीचे क्या है ?   | What have you got under your arm ?          |
| 122 फिर तो वह बगलें झांकने लगा।   | At this he looked bewildered                |
| 123 गिरेवान में मुह तो डाल कर देखो।   | Examine your own self                       |
| 124 यह बच्चा बड़ा प्यारा लगता है।   | This child looks very lovely                |
| 125 यहाँ ईमानदारी से काम नहीं चलेगा।  | Honesty won't pay (do) here                 |

- 106 परन्तु अन्त में क्षेत्र बाबर के हाथ रहा । But in the end Babar won the day
- 107 मैं शत्रु को भी अपनी ओर कर लेता हूँ । I win over even my enemy
- 108 धोबी पिछला धुलाई कब ले गया था ? When did the dhobi take the last wash?
- 109 मुझे इस पता पर पत्र भेजना । Write to me at this address.
- 110 उस नव युवक की दृष्टि अपने धनाढ्य चाचा के धन पर थी । That young man had an eye on the property of his rich uncle
111. इस बालक की ओर कड़ी दृष्टि रखो, यह नकल करता है । Keep a sharp eye on this boy, he copies.
- 112 चन्द ही मिनटों में उसने सम्पूर्ण अवस्था को भाप लिया । In a few moments he took stock of the whole situation
113. वह इतना मूर्ख नहीं कि अपने सारे भेद लोगों के सामने रख दे He is not such a mug as to lay all his cards on the table
- 114 वह सदा कुछ प्रस्ताव बचाये रखता है । He has always some cards up his sleeve
- 115 खुशी की बातों से यात्रा कट जाती है । A pleasant conversation shortens the journey

138. इस पर तुरह यह कि वह अपना दोष नहीं मानता । | On top of all this, he will not confess his fault

### Exercise 28

**नोट—निम्नलिखित वाक्यों की VOCABULARY पुस्तक के अन्त में दी गई है ।**

- (1) अपना आचार व्यवहार तुरन्त सुधारो ।
- (2) उसने गठरी ढीली बाँधी, इसलिए खुल गई ।
- (3) समाचार पत्रों की लिख लिख कर लेखिनियाँ घिस गयीं, परन्तु रीति ज्यूँ कौ त्यूँ ही रही ।
- (4) उत्तम सन्तान का होना हर एक के भाग्य में नहीं होता ।
- (5) तुम्हारे जैसे सेवको की शहर में कोई कमी नहीं ।
- (6) मैंने अन्दर से द्वार बन्द कर लिया ।
- (7) राजपूत जान से हाथ धो कर खूब लड़े ।
- (8) उसे-तो मरने का भी अवकाश नहीं ।
- (9) उस की यह दशा देख कर मेरा चित्त भर आया ।
- (10) भय के कारण मेरा रङ्ग उड गया ।
- (11) चन्द हा मिन्टों में मोटर कहीं से कहीं निकल गई ।
- (12) यूँही बाते न बनाओ, यदि कुछ साहस है तो अपना जौहर ( कर्त्तव्य ) दिखाओ ।
- (13) उसकी सब आशाओं पर पानी फिर गया ।
- (14) तुम तो ऐसी शान में रहते हो मानो डिप्टी कमिश्नर हो ।
- (15) वह किस बात पर बिगड बैठा ?

- |  |  |
|--|--|
| 126 यह तो बेईमानी की सहायता करना है।       | This is putting a premium on dishonesty                          |
| 127 मैं मर कर तुम्हारे सिर चढ़ूंगा।        | I will die and fasten the blame on you.                          |
| 128. नल्ला खोल दो।                         | Turn the tap   |
| 129 सब ने समझा असुर बातें बनाता है।        | All thought that Asghar was fabricating a story (telling a yarn) |
| 130 बेचारा लड़का मुह देखता रह गया।         | The poor boy kept looking on                                     |
| 131 साचो, ऐसा क्यों हुआ?                   | Think how it came about  |
| 132. सारे मनुष्य भाई भाई हैं।              | All men are brothers   |
| 133 चलो यहाँ से ट्राम में बैठ जायें।       | Let us take the tram   |
| 134 खड़ा हुआ पानी सड़ जाता है।             | Standing water gets stagnant                                     |
| 135 इस तालाब का पानी पीने योग्य नहीं है।   | The water of this tank is not worth drinking                     |
| 136 यह मेरे वश की बात नहीं।                | It is beyond my control  |
| 137 उस के लिये मृत्यु की आज्ञा हो चुकी है। | He is under sentence of death.                                   |

- (28) दरजी से कहो कि इस कमीज की बाह छोटी कर दे ।
- (39) यह चित्र धडाधड बिक रहा है ।
- (40) कल रात शहर में इतना भय था कि मेरी तनिक भी आख न लगी ।
- (41) दोषियों (मुलजिम्मों) के एक साथी ने मारा भाड़ा फोड़ दिया ।
- (42) सच्ची बात सब के हृदय को लगनी है ।
- (43) रीछ को देख कर टागे का घोड़ा बिदक गया ।
- (44) डाक्टर को टेलीफोन करो कि शीघ्र रोगी को देख जाये ।
- (45) आज कल रुपया पैसा रुधिर स्वेद एक करके मिलता है ।
- (46) राजा ने वृद्धा की हृदय-विदारक कथा को सुना, और उस के साथ न्याय किया ।
- (47) उसके सारे शरीर पर फोड़े हैं ।
- (48) प्रतीत होता है कि उस ने धूप में बाल श्वेत किये हैं ।
- (49) इस का छोटा भाई नौकरी की खोज में है ।
- (50) तुम तो दूसरों के घर में आग लगा कर तमाशा देखते हो ।
- (51) उस सन्दूक में कितने वस्त्र समा सकते हैं ?
- (52) उस का साग परिश्रम व्यर्थ गया ।
- (53) उस ने कुल्हाड़ी का फल दस्ता में लगाया और लकड़ियों काटने लगा ।
- (54) भूकड ( तूफान ) में जहाज डोल रहा था ।
- (55) वह आज कल बहुत शोकातुर है ।
- (56) कुत्ता अपने स्वामी के घर सूखे टुकड़े खायेगा परन्तु किसी धनी के भोजन की ओर दृष्टि नहीं करेगा ।
- (57) शायद मुझे आघ घटा लग जाये ।
- (58) समय व्यतीत होता गया और कोई मनुष्य उसकी सहायता को न पहुँचा ।
- (59) डाक्टर ने उसे मदिरा पीने से निषेध कर दिया है

- (16) तुम ने तो अत्याचार ( ग़ज़ब ) कर दिया, जो इस पात्र को तोड़ डाला ।
- (17) कभी वह मेरे बस में आ गया, तो अगली पिछली कसर निकाल लूंगा ।
- (18) सभापति ने मेरे प्रस्ताव को टाल दिया ।
- (19) दूध फट गया ।
- (20) वह तो चन्द दिनों का अतिथि है ।
- (21) वृद्धा स्त्री ने आत्मघात कर लिया है ।
- (22) रोगी मारे पीड़ा क चिल्ला रहा है ।
- (23) मुझे यह सोटी मुक्त में हाथ लगी ।
- (24) अमृतसर घना बसा हुआ और रौनकदार शहर है ।
- (25) यह काम अपने नौकर से करा लो ।
- (26) वाह-वाह ! क्या खूब कैच किया है ।
- (27) क्या तुम मोटर चला सकते हो ?
- (28) वह मेरे साथ जाने पर आग्रह करता है ।
- (29) अपने काम से काम रक्खो ।
- (30) अपने पुत्र को नई पुस्तक क्यों नहीं मोल ले देते ?
- (31) भूकम्प मे कई एक वश सारे के सारे नष्ट हो गये हैं ।
- (32) अपने बूट के तसमे बाधो ।
- (33) बस साहब, जवान को लगाम दीजिये ।
- (34) अपनी बैंक की चैक बुक सदा ताले के अन्दर रक्खो ।
- (35) रेलवे प्लैटफ़ारम का दृश्य बड़ा मनोहर और दर्शनीय होता है ।
- (36) आज कल मेरा समय अत्यन्त कठिनाई से व्यतीत होता है ।
- (37) तुम सदा मन के लड्डू फोड़ते रहते हो ।

- (85) आज कल प्रत्येक मनुष्य अपना उल्लू सीधा करना चाहता है ।
- (86) वैद्य जी को हाथ दिखा आये हो ?
- (87) आज सैर का आनन्द नहीं आयेगा ।
- (88) हमारी मित्रता टूट जायेगी ।
- (89) मैं पसीने से भीग रहा हूँ ।
- (90) तुम्हे पतंग उड़ाना आता है ?
- (91) सगतरे को छील दो ।
- (92) वह सुरता है ।
- (93) आज क्या तिथि है ?
- (94) आज क्या दिन है ?
- (95) वह अपना लडका पाठशाला में नहीं बिठाता ।
- (96) क्या तुम कहीं काम पर लग गये हो ?
- (97) आज उसे तीन बेत पड़े ।
- (98) इस मनुष्य को किसी विधि से टालो ।
- (99) रोटी जल कर कोयला हो गई ।
- (100) वह भूखा वकील है ।
- (101) अन्धेरे की आड़ में चोर चम्पत हो गये ।
- (102) दिल के बहलाने को गालिब यह ख्याल अच्छा है ।
- (103) बाह क्या कहने तुम्हारी शूरवीरता के ।
- (104) तुम तो छींक मार कर चूहे भगा देते हो ।
- (105) जो लोग हीरे और मोती पहिनन वाले हैं उनको हम गरीबों की क्या खबर ?
- (106) क्यों साहिब ! यह जूता किस भाव पड़ा ?
- (107) मैं मरु या जीयू तुम्हारी बला सं ।
- (108) आखिर, इस तू तू मैं मैं से क्या लाभ ?
- (109) दूसरों की बातों में व्यर्थ (ख्वाह मख्वाह) टाग न अड़ाओ ।



- (60) इस गिलास में जल भर दो ।  
 (61) इस से अधिक मिथ्या कोई बात नहीं हो सकती ।  
 (62) वह एक दुष्ट बालक निकला ।  
 (63) उसने अपने जीवन का रुख बदल दिया ।  
 (64) तुमने उस के साथ क्या पेच खेला ?  
 (65) इस समय उसकी बुद्धिमत्ता काम आई ।  
 (66) तुम यँही समय व्यर्थ खोते हो ।  
 (67) इस लड़ाई में तुम ने मेरा पक्ष क्यों नहीं लिया ?  
 (68) क्या यह बालक यहाँ से घर का मार्ग मालूम कर सकता है ?  
 (69) सभा खूब गरम है ।  
 (70) कदाचित् उसकी बात ठीक हो ।  
 (71) यदि तुम उत्तीर्ण हो जाओ तो यह करामात से कम न होगा ।  
 (72) क्या यहाँ तुम्हारा चित्त बहल गया है ?  
 (73) उसकी सत्यता में किसी को सदेह नहीं ।  
 (74) हिसाब लगा कर देखो, क्या कुछ बनता है ।  
 (75) दाल में कुछ काला है ।  
 (76) सारी आयु में उसने कभी पेट भर कर भोजन नहीं खाया ।  
 (77) कलई करने वाले ने आवाज दी “अपने पात्र कलई करवा लो” ।  
 (78) बालकों को मेरी ओर से प्यार और बड़ों को नमस्कार ।  
 (79) स्पष्ट लिखो, नहीं तो नम्बर काट लिये जायेंगे ।  
 (80) तुमने बड़ी अनुचित चेष्टा की ।  
 (81) स्वामी की बात सुन कर सेवक ने त्योरी चढ़ा ली ।  
 (82) वह दुहरी चाल चल रहा है, और हमें लड़ाया चाहता है ।  
 (83) मेरा घर नष्ट हो गया, तुम्हारा क्या गया ?  
 (84) क्या वह अब रुपये पैसे से तग है ?

## Exercise 29

A एक दिन सिकन्दर ने अपनी राजसभा (1) में कहा, कि जिसने जो कुछ मुझ से माँगा वह पाया कोई निराश नहीं गया (2)। एक मनुष्य ने प्रार्थना की (3) कि हे राजन् ! (4) मुझे एक विरम की आवश्यकता है कृपा कर के दीजिये। सिकन्दर ने कहा—राजाओं से छोटी वस्तु की प्रार्थना करना अपमान (5) है। उस ने विनती की कि राजा को यदि एक विरम देने से लज्जा आती है, तो एक देश मुझे प्रदान कर दे (6)। सिकन्दर ने कहा—तूने दोनो अनुचित (7) याचनाये कीं। पहली मेरी पदवी से न्यून (कम) (8) द्वितीय अपने मान से अधिक (9)। वह निरुत्तर और लज्जित हुआ (10)।

B (1) जब राजा महल में वापस लौटा तो देखा कि रानी आँधे मुख पड़ी है।

(2) वहा तो किसी ने हमारी बात न पृछी।

(3) वह गिरता पड़ना जा रहा था कि उसे पापाण (पत्थर) की ठोकर लगी।

(4) इन दोनों भाइयो में कौन अधिक चतुर है ?

(5) तुमने किस के द्वार को झटखटाया ?

(6) मुझे थोड़ी सी कविताये कण्ठस्थ हैं सारी की सारी कठ करना कठिन सा है।

(7) तुम तो मार्ग चलतों के गले पड़ते हो किसी का मान (लिहाज) नहीं करते।

(8) द्वाग् खट से खुल गया, और अली बाबा गुफा के अन्दर प्रविष्ट (दखिल) हो गया।

- (110) तुम सोचते समझते कुछ नहीं, यूही मेरी बात हंसी मे टाल देते हो ।
- (111) इस नये दुकानदार ने पहले दुकानदारों को मात कर दिया है ।
- (112) इस स्थान पर मोटर गाड़ी मत खड़ी करो ।
- (113) तुम तो आये दिन कोई नयी बात खड़ी कर देते हो ।
- (114) सम्मान को खो देता है रोज का आना जाना ।
- (115) हमें इस पगडंडी पर चलना चाहिये ।
- (116) इधर उधर की मत करो, काम की बात करो ।
- (117) दौड़ते दौड़ते उसका दम चढ़ गया ।
- (118) आज कल ऋतु बड़ी प्रसन्नता-दायक है ।
- (119) हर एक प्रश्न के दा पहलू होते हैं ।
- (120) मौलवी साहिब अपने घर उपस्थित नहीं होते हैं ।
- (121) हमारे पड़ोसों की मृत्यु शकाजनक दशा में हुई है ।
- (122) जब ईश्वर देता है तो छप्पर फाड़ कर देता है ।
- (123) स्त्री अपने पति का नाम ले कर नहीं पुकारती ।
- (124) बत्तिया जल रही हैं ।
- (125) मिथां ! यहा प्रत्येक व्यक्ति अपनी डेढ़ ईंट की मस्जिद बनाना चाहता है ।
- (126) उस ने मेरी आँख चुभो दी ।
- (127) गर्मी के कारण वह पंखा झल रहा है ।
- (128) मेरे दोनों हाथ रुके हुए हैं ।
- (129) तुम्हारा दायों हाथ खाली है ।
- (130) यह कपड़े की चलटी तरफ़ है ।

## Exercise 31

A उस की छोटी बहन असगरी-खानम बड़ी बुद्धिमान ( समझदार ) (1) और उत्तम स्वभाव (2) थी। घर का समाचार (3) अपने पिता को सप्ताह के सप्ताह लिख भेजा करती। प्रत्येक प्रकार का वस्त्र (4) सी सकती थी, और नाना प्रकार (5) के स्वादिष्ट (6) भोजन (7) पका सकती थी। सारे महल्ले में असगरी-खानम की प्रशंसा थी। सारे घर का प्रबन्ध (8) असगरी-खानम के हाथों में रहता था (9)। जब कदाचित् पिता अवकाश लेकर घर आता, गृह प्रबन्ध (10) विषय में असगरी से परामर्श लेता (11)। रुपया पैसा (12), कोठड़ी, सन्दूकों की कुञ्जिया सब कुछ असगरी के अधिकार (13) में रहा करता था। माता पिता दोनों तन व मन (14) से असगरी को चाहते थे, वरन् महल्ले के सब लोग असगरी को प्यार करते थे।

- B. (1) क्या तुम्हारे पाँव में काँटा चुभ गया है ?  
 (2) सूई लो और निकाल डालो।  
 (3) तुम्हें कौन सब से अच्छा लगता है ?  
 (4) ये सन्दूक किन लोगों के हैं ?  
 (5) मुझे किसने पुकारा ?  
 (6) वर्षा बन्द हो गई है, अब छाता बन्द कर लो।  
 (7) उसका वाइसिकल कीचड़ में फँस गया।  
 (8) तुम्हें प्रतिशय ( जुकाम ) कहा से हुआ ?

## Exercise 30

A. नसीम एक धनवान् घराने में उत्पन्न हुआ। धनियों की भान्ति पालित (1) हुआ। अभी चौदह वर्ष का न होने पाया था कि माता पिता दोनों मर गये। चचा चची ने कुछ दिन तो भली प्रकार रक्खा (2)। इस क अनन्तर तग करना (3) और दुःख देना (सताना) (4) प्रारम्भ किया। आशय (5) (नीयत) उन का यह था कि वह व्याकुल (6) हो कर घर से निकल जाय और हम उसकी सम्पत्ति पर अधिकार (7) कर लें। बालक था, कहाँ तक सहन करता (8)। एक दिन चची की कठोरताओं (9) से दुःखी हो कर (10) घर से निकल गया। दो दिन तक इधर उधर (11) घूमता रहा, तीसरे दिन घर गया कि कदाचित् चची के मन में दया (12) आजाये, परन्तु वहा किसी ने बात तक (13) न पूछी। निराश (14) हो कर वहाँ से लौटा और लगा मेहनत मजदूरी (15) करने।

- B (1) यह निर्धन भिखारिण शीत के कारण सिर से पाँव तक काँप रही है।  
 (2) इस जोड़ तोड़ करने वाली स्त्री ने भाई भाई में कलह (झगड़ा) करा दी।  
 (3) मार्ग बन्द है, मार्ग की मुरम्मत हो रही है।  
 (4) यदि कमा कर खाना पड़े तो नानी याद आजाए।  
 (5) यदि मैं कोलाहल भी करता, तो मेरी वहा सुनने वाला कौन था ?

सेवक—निश्चय, दुकानदार चालाक तो होते हैं, परन्तु मैं भी उनका गुरु हूँ (7) पूरा तोल लेता हूँ (8), यदि हो सके तो खोटा रुपया भी जड़ आता हूँ (9) ।

स्वामी—तुम तो चालाक प्रतीत होते हो, कहीं हमारे साथ भी हाथ न करना (10) ।

सेवक—नहीं जी, चालाकी उसी के साथ करता हूँ जो मेरे साथ चालाकी करे, नहीं तो मैं अच्छे बर्तन (11) को पसन्द करता हूँ ।

### Exercise 33

A यद्यपि दूर दूर के राजा और शूरवीर (1) इस सभा में उपस्थित थे परन्तु किसी को धनुष के उठाने का साहस न हुआ । यह पाचों भाई भी ब्राह्मणों की पक्ति (2) में खड़े कौतुक (तमाशा) देख रहे थे (3) । सहसा अर्जुन ने आगे बढ़ कर धनुष को उठा लिया । ब्राह्मणों के समूह ने कोलाहल मचाया, “ओ निर्दयी ! हमारा दुकड़ा (4) क्यों छीनता है ? धनुष को छोड़ कर उलटा चला आ” । परन्तु उस ने कुछ ध्यान न दिया और ऐसा बाण मारा (5) कि ठीक मछली के नेत्र पर जा लगा (6) । द्रौपदी ने उसी समय पुष्पों की माला अर्जुन के कंठ में डाल दी (7) ।

- (9) पाँच रुपये तो कहा ( दर किनार ) मेरे पास पाँच पैसे भी नहीं ।
- (10) जिन्दगी लाई तो आये, मृत्यु ले चली तो चल पड़े ।  
( लाई हयात आए, कजा ले चली चले ) ।

### Exercise 32

स्वामी—कहाँ से आये हो ?

सेवक—ज़िला होशियारपुर से ।

स्वामी—आगे कही नौकरी की (1) ?

सेवक—जी हा, लाला गणेशदास के हा चार वर्ष काम किया, आप उन से मेरे विषय में पूछ सकते (2) हैं ।

स्वामी—तो फिर वहा से छोड़ क्यों दी ?

सेवक—सम्बन्धियों मे विवाह था, उस उत्सव (3) पर जाना आवश्यक था । पन्द्रह दिन का अवकाश लिया, महीना लग गया । इस समय मे उन्होंने और प्रबन्ध कर लिया (4) ।

स्वामी—क्या काम कर सकते हो ?

सेवक—सब कुछ कर सकता हूँ । भोजन पका सकता हूँ, ऐसी स्वादिष्ट भाजिया (5) तय्यार करता हूँ, कि आप प्रसन्न हो जायेगे ।

स्वामी—बाजार से सामान आदि (6) भी मोल ले सकते हो ?

हैं परन्तु जब गर्मियों में कालिज और स्कूल बन्द हो जाते हैं और धनी लोग पर्वतों पर (8) चले जाते हैं तो लाहौर की शोभा आधी (9) रह जाती है ।

- B** (1) आप के पड़ोस में जो आटे दाल की दुकान खुली है, वह कैसे चल रही है ?
- (2) प्राचीन समय में दासत्व ( गुलामी ) की प्रथा थी । जिस प्रकार आज कल बाजारों में भेड़ बकरियाँ विक्रती हैं, उसी प्रकार उन दिनों में दासों का क्रय-विक्रय होता था ।
- (3) पापों से प्रायश्चित्त ( तौबा ) करो ।
- (4) यदि स्मरण कर लो तुम अपना पाठ—तो कदापि न हो चित्त को शोक संताप ।
- (5) तुमने मेरा नाक में दम कर रक्खा है ।
- (6) सक्षिप्त अभिप्राय यह है कि तुम अपनी स्त्रियों को शिक्षा दो, और उन को सुख दुःख का भागी समझो ।
- (7) अन्धों में काना राजा ।

### Exercise 35

- A** काश्मीर की घाटी (1) अपनी सुन्दरता और उपजाऊपन (2) के लिये प्रसिद्ध है । यहाँ के दृश्य (3) ऐसे नाना प्रकार के हैं कि प्रत्येक स्वभाव (4) के मनुष्यों को पसन्द आते हैं । घाटी के चारों ओर हिम से ढके हुए (5) ऊँचे और



पुनः पाँचों भाई नव बधू को लेकर अपनी माता की सेवा में उपस्थित हुए। जब राजा दुपद को उन के क्षत्रिय होने का वृत्तान्त (हाल) विदित हुआ तो अति प्रसन्न हुआ, और जो चिन्ता (8) उस के हृदय में उत्पन्न हुई थी, वह दूर हो गई (9)।

- B** (1) यह सुन कर वह अपना सा मुंह ले कर रह गया।  
 (2) क्या तुम ने कृत्रिम (बनावटी) दाँत लगवाये हैं ?  
 कैसे काम देते हैं ?  
 (3) शेर को देख कर उनके हाथ पाँव फूल गये, और वह एक पग (कदम) आगे न चल सके।  
 (4) मेरे किसने पत्थर मारा ? मैं भी उस से बदला लेके छोड़ूंगा।  
 (5) इस वर्ष उत्सव (मेला) कहाँ लगेगा ?

### Exercise 34

- A.** अनारकली लाहौर का सब से चौड़ा बाजार है। इस के दोनों ओर (1) भारतवासियों की दुकानें हैं। यहां यू तो (2) सारा दिन चहल-पहल (रौनक) (3) रहती है, परन्तु सायं-काल बहुत ही भीड़ (4) हो जाती है। ठंडी सड़क (5) पर अंग्रेजों की दुकानें और कोठियाँ हैं, वहां भी सायं-काल बहुत शोभा होती है। बिजली के लैंप जगमग जगमग (6) करते हैं। कई लोग वस्तुएं खरीदते हैं और कोई केवल भ्रमण (7) करते

## Exercise 36

A. कहते हैं कि अकबर बादशाह ने गुंग महल (1) में कुछ बालकों का पालन करवाया, और किसी बोलने वाले (2) को उन के पास न आने दिया। जब चिर काल के अनन्तर देखा गया, तो बच्चे आएँ गाँ (3) करते थे और एक शब्द भी न बोल सकते थे, यदि जवान से कोई शब्द उच्चारण करते भी थे, तो वह टटकारी का शब्द (4) था। इस का कारण जो खोज किया गया तो विदित हुआ कि एक गधे वाला (5) गुंग महल के आगे स गधों को टटकारियाँ (6) देता जाया करता था। गुंगों ने वही सीख ली। अतः सिद्ध हुआ कि मनुष्य पर संगति बहुत बड़ा प्रभाव रखती है (7)। इस लिये आवश्यक है कि हम कुसंगति से बचाव रखें (8), और सुसंगति की खोज करें।

- B. (1) सेना ने वहाँ डेरे जमा दिये, और सारी सरदी वहीं काटी।  
 (2) मैं रात भर करवटे वदलता रहा।  
 (3) मान चित्र ( नकशा ) को दीवार के साथ लटका दो।  
 (4) क्या तुम्हारी उन से बोल-चाल है ?  
 (5) लोगों की दृष्टि बचा कर स्त्री ने बच्चे को खिडकी से बाहर फेंक दिया।  
 (6) उस का नाम नामावली में सब से प्रथम था।  
 (7) क्या तुमने मेरे भाई की परीक्षा नहीं ली ?
-

विशाल (6) पर्वत हैं, इन के नीचे वन और धाटियों हैं। प्रत्येक स्थान पर हरी हरी घास (7), फलों के उपवन (8), और पुष्पों से ढके हुए क्षेत्र दृष्टि गोचर होते हैं।

- B (1) मोहन मेरा प्राण-धातक ( जानी ) शत्रु है, और सोहन मेरा हार्दिक मित्र है।
- (2) तुम्हारे वास्ते मैं क्यों अपने नाम को बढ़ा लगाऊँ ?
- (3) इस दुकानदार के साथ लेन देन मत रखो, चोरी का माल लेता है।
- (4) क्या बाढ़ में सारी नौकायें बह गई ?
- (5) जब स्वभाव ( आदत ) हो जाता है, तो उसका हटाना कठिन हो जाता है।
- (6) तुम्हारा भाई किस से चिकित्सा करा रहा है ?
- (7) आज किस किस को मार पड़ी ?
- (8) वह अपराध ( जुर्म ) करते हुये पकड़ा गया।
- (9) जी में आया कि मार मार कर उसका कचूसर निकाल दूँ।
- (10) तुम तो अपनी ही हाँके जाते हो, और किसी की सुनते ही नहीं।
-

## Exercise 38

A बाल्यावस्था (1) में सर सय्यद अहमद देहली में रहा करते थे। एक दिन का वृत्तान्त (जिकर) है कि एक सेवक से कुछ अनुचित कार्य (2) हो गया बस फिर क्या था (3), नवयुवक बालक को क्रोध आ गया और लगा सेवक को बिना विचारे (चेतहाशा) (4) मारने। इतने में उनकी माता कमरे में आ निकलीं (5)। ज्योंही सर सय्यद की दृष्टि माता पर पड़ी, उन्होंने ने सेवक को मारना बन्द कर दिया। माता ने उन से पूछा, अहमद तुम क्या कर रहे हो? उन्होंने ने उत्तर दिया, बीजी, सेवक टोपी था (6) इसलिये मैंने उसे मारा। उनकी माता क्रोध से बोलीं, पुत्र! सेवकों को पीटना भले बालकों का काम नहीं (7) मुझे कदापि यह आशा नहीं थी कि मेरा बालक ऐसी भूल कर बैठेगा (8)।

- B (1) इस विषय में मैं आप से सर्वथा सहमत नहीं।  
 (2) यह वस्त्र कहाँ से मिल सकता है? मैं भी एक थान मोल लेना चाहता हूँ।  
 (3) जब उस से कुछ उत्तर न बन पड़ा तो मौन (चुप) खड़ा रहा।  
 (4) महमूद ने सिर पीड़ा का झूटा बहाना करके अध्यापक जी से छुट्टी ले ली।  
 (5) भाई साहब! दिन के थके माँदे होंगे, कुछ खा पी लो

## Exercise 37

A. रामचन्द्र जी ने एक बलवान् सेना हनुमान जी के सेनापतित्व (1) में लंका भेजी । रावण भी अपनी सेना लेकर रामचन्द्र जी का सामना (मुकाबला) करने (2) को आया । अठारह दिन तक निरन्तर युद्ध होता रहा । अन्त में रावण और उस के सम्बन्धी और कुल प्यादे (3) व अश्वारोही (4) मारे गये । जब रामचन्द्र जी ने रावण पर पूर्ण विजय पाई, तो सीता जी उन के हाथ आई (5), और चूंकि अब चौदह वर्ष का समय व्यतीत हो चुका था, इस लिये रामचन्द्र जी ने फिर अयोध्या जाने का निश्चय किया । उन के साथ सीता जी, लक्ष्मण जी, और उन के सब सेवक अयोध्या को रवाना हुए । जब यह लोग घर के समीप पहुँचे तो नगरवासियों को सूचना हुई कि रामचन्द्र जी आ रहे हैं । इस समय जनता के हर्ष की सीमा न रही (6) । उन्होंने अपने घरों को सुसज्जित किया (7) और रात को सारे नगर में दीपावली की (8) ।

- B. (1) इस मनुष्य को गर्दन से पकड़ो और बाहर निकाल दो ।  
 (2) गुरु ने मुझे सिर से पाँव तक देखा ।  
 (3) उस की विद्वत्ता की प्रसिद्धि देश विदेश में फैल गई ।  
 (4) दिन रात काम करते करते उस का स्वास्थ्य बिगड़ गया ।  
 (5) मैंने सुना है कि तुम्हें वेतन-वृद्धि मिली है ।  
 (6) मेरा सेवक एक आँख से अन्धा है, परन्तु चतुर है ।

- B (1) आज तुम व्याकुल क्यों दिखाई देते हो ?  
 (2) यह समाचार सुन कर मेरे होश उड़ गये  
 (3) यह कोई और होगा उस की मृत्यु हुए तो चिर काल  
 हो गया है ।  
 (4) तुम मानो या न मानो, सच बात यही है ।  
 (5) तुमने कभी आगें भी अपनी भूल मानी है ?  
 (6) दृष्टि बाँध कर निशाना लगाओ ।  
 (7) गरमियों में सिन्धु नदी को नौका से पार करना खाला जी  
 का घर नहीं ।  
 (8) मरते मैदान (वीर) वनो और शत्रु का सामना करो ।
- 

### Exercise 40

- A नूर जहा बेगम का नाम मेहर-उल्ल-निमा खानम था । जब  
 सम्राट जहागीर से विवाह हुआ, उस का नाम नूर-महल  
 रक्खा गया, कुछ समय उपरान्त नूरजहाँ कहलाने लगी ।  
 यह बेगम ईरान के एक प्रतिष्ठित वंश (1) की पुत्री थी । एक  
 समय में उस का दादा ख्वाजा मुहम्मद शाह ईरान का  
 मंत्री था । उस की मृत्यु के बाद उस के पुत्र मिरजा गयास  
 के नज़्म कुछ ऐसे विपरीत हुए कि रोटियों का भिन्नक  
 (मुहताज) हो गया (2) । अन्त में तंग (3) आकर जन्मभूमि

- (6) यदि उस में व्यर्थ व्यय करने का बुरा अभ्यास न होता,  
तो आज वह लखपति होता ।
- (7) अच्छा, जो हुआ सो हुआ, भविष्य में सावधान रहना ।
- (8) तुम तो छुपे हस्तम निकले ।

### Exercise 39

A कच्चा भी विचित्र पच्ची है । इधर प्रातः काल हुआ (1) उधर उस ने काँए काँए (2) आरम्भ की । ढीठ (3) ऐसा कि अभी उड़ाया (4) अभी फिर उपस्थित ( मौजूद ) । और क्या मजाल (5) जो चुप चाप बैठ जाए । निरन्तर काए काए किए जाता है, मानो लड़ता है । कच्चों की एकता (6) प्रसिद्ध है । जहा एक ने आवाज दी, बीसियों एकत्र हो गये और काँए काँए कर के सिर खाने लगे (7) । देखना एक छोटा सा बच्चा बैठा है । रोटी का टुकड़ा हाथ में है । कच्चों ने बालक देख कर आन घेरा है । बेचारे का टुकड़ा छीनना चाहते (8) हैं । कोई पंख फैलाए (9) बैठा है, तो कोई ताक लगाए (10) बैठा है । निदान (11) जो है, इसी ताक में (12) है कि दाँव लगे तो टुकड़ा हाथ से छीने । बेचारा विस्मित ( हैरान ) है, करे तो क्या करे ? (13)

उन्होंने प्रार्थना की कि जो वस्तु श्रीमान् की दृष्टि में (5) नितान्त अमूल्य (6) हो, वह अपने पुत्र पर बलिदान (7) कीजिये कि इस की आई विपदा टले (8) । बाबर समझ गया कि यह इब्राहीम लोधी वाले हीरे का संकेत (इशारा) (9) है । हस कर कहा, कि पाषाण क्या वस्तु है, प्राणप्रिय पर मैं अपना जीवन रत्न (10) बलिदान करूँगा । यह कह कर उठा, तीन बार चारपाई के गिरद फिरा और कहा. इस की विपदा (11) मैंने अपनी जान पर ले ली । उसके उपरान्त दण्डवत् प्रणाम (सजदा) (12) किया, और देर तक रो रो कर प्रार्थना करता रहा । ईश्वर की माया (13) कि उसी समय से हुमायूँ का रोग घटने लगा (14) और उसका बढ़ने लगा (15) ।

B. (1) कुत्ते ने शश का खूब पीछा किया, और प्रति क्षण उसके समीप होता गया ।

(2) क्या तुम बता सकते हो, कि यह भेद कैसे खुला ?

(3) रात होने के कारण मैं चिह्न ( निशान ) भूल गया,  
और तुम्हारे मकान को न पा सका ।

(4) वस उसकी चालाकी समाप्त (तुर्की तमाम) हो गई ।

---



को त्याग कर गया, और आजीविका की खोज के लिये (1) भारतवर्ष की ओर प्रस्थान किया।

मार्ग में ही (2) कन्वार के समीप उस के हा यह कन्या उत्पन्न हुई। उस पर दो तीन दिन का उपवास (3) था। ऐसे कष्ट तथा धन-हीनता की (4) दशा में माता पिता को उसका पालन करना दूभर (5) मालूम हुआ। अन्त में कलेजे पर पत्थर रख कर इस कलेजे के टुकड़े (लगते जिगर) को मार्ग में डाल (6) आगे बढ़े, परन्तु उन्हें यह ज्ञात न था कि एक दिन यह अशुभ कन्या (7) भारतवर्ष की एक विख्यात (8) और बड़ी शान वाली (9) महारानी होगी।

- B. (1) लोग इतना मूल्य सुन कर कानों पर हाथ धरते।  
 (2) चार घंटे की निद्रा के पश्चात् उस की तबीयत हलकी हो गई।  
 (3) किसी की चुगली मत खाओ। यह कायरता है।

### Exercise 41

- A. संयोग (1) यह हुआ कि उन्हीं दिनों हमारे भी बहुत रुग्ण हो गया। वैद्य आदि सब ने अपना अपना बुद्धि-बल (2) दिखलाया, परन्तु किसी से कुछ न हुआ। अन्त में परामर्शियों (3) (सलाहकारों) (4) और वृद्धों (5) को बुला कर पूछा।

राजा कृपक की इस बुद्धिमत्ता (15) और सरसोत्तरता (हाजर जवाबी) (16) से अति प्रसन्न हुआ, और उसे बहुत कुछ पुरस्कार आदि दिया (17)।

### Exercise 43

A. न्यूटन बड़े अच्छे स्वभाव (1) का मनुष्य था। इतना बड़ा विद्वान् होने पर भी उस में तनिक (जरा) अभिमान (2) न था। उस का स्वभाव ऐसा नम्र (3) था कि उसे क्रोध कभी न आता था। उस के पास एक छोटा सा कुत्ता था। एक दिन रात्रि के समय न्यूटन कहीं बाहर गया और उस के कमरे में मेज पर बत्ती जलती रही। इन्ने में कुत्ते के जी में न जाने क्या आया, (4) कि वह सहसा (यक व यक) (5) ऐसे वेग से मेज पर उछल पड़ा कि जलती हुई (6) बत्ती गिर पड़ी, और सब पत्र जिन को तैय्यार करने में न्यूटन ने कई वर्ष बिताये थे, जल कर भस्म (7) हो गये। न्यूटन जब लौट कर आया तब यह दशा देख कर मन में बड़ा दुःखी (8) हुआ, परन्तु फिर भी कुत्ते को कुछ दण्ड नहीं दिया। केवल इतना कह कर रह गया (9)—कि हे कुत्ते! तुझ से जो मेरी हानि हुई इस की तुझे क्या खबर है (10) ?

## Exercise 42

प्राचीन समय (1) में एक राजा ने भेस बदल (2) कर एक कृषक ( किसान ) से पूछा—

राजा—तुम ऐसी जलती हुई धूप (3) में नित्य काम करते हो ?

कृषक—हां ! यदि करूं नहीं तो आजीविका क्योंकर मिले (4) ?  
कुटुम्ब (5) कैसे पले (6) ?

राजा—तुम्हें और भी कोई आय ( आमदनी ) का साधन (7) है ?

कृषक—नहीं ।

राजा—राजदरबार (8) से कुछ सहायता मिलती है ?

कृषक—हां ! सहायता तो यही है कि प्रतिदिन (9) राजा का अन्याय और अत्याचार (10) होता रहता है ।

राजा—तुमने राजा को कभी देखा है ?

कृषक—ईश्वर ऐसा भाग्य न करे (11) ।

राजा—क्या तुम नहीं जानते कि मैं इस देश का राजा हूँ ?

[ यह सुनते ही कृषक का मुख पीला हो गया (12),  
परन्तु तुरन्त ही सचेत व सावधान (13) हो कर  
कहा ]

कृषक—आप को विदित होगा कि वर्ष में मुझ को दो बार पागलपन का दौरा (14) होता है, एक बार हो चुका है, दूसरा आज है ।

उठ बैठता, उस की लाठी छीन कर भागने में उसे बड़ा हर्ष होता (13) ।

- B (1) घोड़े गाड़िया खींचते हैं और गधे बोझ उठाते हैं ।  
 (2) समझ कर याद करने और तोते की तरह रट लेने में पृथ्वी आकाश का भेद है ।  
 (3) या मुझे किराया दो या मकान खाली करो ।  
 (4) रोते रोते बच्चे की आँखें सूज गई ।  
 (5) यहा मेरी दाल गलती प्रतीत नहीं होती ।  
 (6) क्या तुमने अपने घोड़े के नाल बंधवा लिये हैं ?  
 (7) मुझे तुम क्या समझते हो ?

### Exercise 45

- A गज्जनी से ईरान को जो मार्ग जाता है, उस पर कुछ लुटेरों (1) ने एक सुदृढ़ दुर्ग पर अपना अधिकार जमा लिया था (2) । जो व्यापारी उस मार्ग से जाते, वह लुटेरे उन की हत्या करते और उनको लूट लेते (3) । एक बार उन्होंने व्यापारियों के एक काफिले (4) को लूट लिया, और खुरासान के एक नव युवक को मार डाला । उस नव युवक की वृद्धा माता रोती पीटती (5) न्यायाभिलाषी होकर (6) महमूद के राजदरबार में उपस्थित हुई । राजा ने उत्तर

- B** (1) आज कल उसके पास रुपये की तंगी है ।  
 (2) मुख्याध्यापक महोदय ने उन्हे स्कूल दिखाया ।  
 (3) अण्डे सेरों के हिसाब से नहीं बिकते, न ही आटा गजों के हिसाब से ।  
 (4) जहाजों के जहाज भर कर मछलियाँ विकती हैं ।  
 (5) मैं ने उस से बोलना सर्वथा छोड़ दिया ।  
 (6) वे उसे मुर्दा समझ कर छोड़ गये ।

---

### Exercise 44

- A.** चपल (शरीर) (1) बालकों के लिये अन्धे मनोरंजन (दिल बहलावे ) की वस्तु (2) हुआ करते हैं । सूरदास को इन की निर्दयी चेष्टाओं (3) से इतना दुःख होता था, कि वह मुंह अन्धेरे (4) वर से निकल पड़ता था, और दीया जलने के उपरान्त (5) लौट कर आता । जिस दिन उसको जाने में बिलम्ब ( देर ) हो जाता, उस दिन वह बड़े कष्ट में (6) पड़ता । गलियों में पग पग (7) पर कोई न कोई उपद्रव का भय (8) उपस्थित रहता । कोई उस की लाठी छीन (9) कर भागना, कोई कहता—सूरदास सामने गढ़ा है बायें ओर हो जाओ । सूरदास उधर घूमता (10) तो गढ़ में गिर पड़ता । परन्तु बजरंगी का पुत्र धीसू इतना चपल था कि वह केवल सूरदास को छेड़ने (11) के लिये घड़ी रात रहे (12)

रामचन्द्र—बाह ! जलसा करने (2) का समय आया तो  
बधाई काहे की ? ऐसी बातों में तो मैं आने का  
नहीं (3) जलसा लेके छोड़ूंगा ।

करमचन्द्र—कुछ बात भी ? यदि जलसा ही लेना है तो आओ  
चन्दा डकट्टा करे (4) ।

रामचन्द्र—तुम तो ऐसी बातें करते हो जैसे कुछ पता ही  
नहीं । लडका हुआ है या नहीं ?

करमचन्द्र—किस के घर ? (5) ।

रामचन्द्र—लाला करमचन्द्र साहब के हा, जो जलसा  
देने से भागते फिरते हैं (6) । परन्तु मैं भी आफत का  
पुतला (7) हूँ ।

करमचन्द्र—भगवान् के जीव ! ( बन्दाए खुदा ) होश की  
बातें करो (8), मूर्ख मत बनो । क्या तुम्हें ज्ञात नहीं,  
कि मेरी स्त्री को मरे हुए पाच वर्ष से अधिक हो  
चुके हैं ?

रामचन्द्र—ओहो ! इस बात का तो मुझे ध्यान ही नहीं  
आया । आज प्रातः मैं स्नान कर रहा था, कि  
मुन्शीराम ने मेरे द्वार पर आवाज दी । जब मैंने अन्दर  
से उत्तर दिया, तो बोल उठा—क्या तुम लाला  
करमचन्द्र को बधाई देने नहीं गये ? उस के हों पुत्र  
हुआ है ।

---

दिया—“वह स्थान मेरी राजधानी से इतनी दूरी पर है कि वहाँ की घटनाओं का प्रबन्ध (7) कठिन है” । यह सुन कर उस दुखिया (8) ने कहा—“फिर ऐसा देश जिस की शान्ति का प्रबन्ध (9) तुम से नहीं हो सकता, अपने अधिकार में क्यों रख छोड़ा है ?” (10) । वृद्धा के इस निडर वार्तालाप और सच्ची बात (11) ने राजा के चित्त पर ऐसा प्रभाव डाला (12) कि उसने आगे के लिये आदेश दे दिया कि जो काफ़िला उस मार्ग से गुजरे, उस के साथ एक सैनिक गार्ड (13) जाया करे ।

B. (1) वह चिर काल से इस बुरे अभ्यास में ग्रस्त है ।

(2) घोड़ा खोल कर कौन ले गया ?

(3) मैं उस से कल ही मिला हूँ ।

(4) जब तक तुम मेरा हिसाब साफ न कर दो, मैं तुम्हें यहाँ से हिलने न दूँगा ।

## Exercise 46

A. रामचन्द्र—बधाई (1) ।

कर्मचन्द्र—बधाई काहे की ?

- (5) सुना है कि अध्यापक महोदय ने सईद का नाम पाठशाला से खारिज कर दिया है ।  
 (6) एक भंडिये और लोमड़ी में बड़ी घनिष्ठ मैत्री थी ।  
 (7) गहरे पानी में मत जाओ डूब जाओगे ।
- 

### Exercise 48

A मैजिस्ट्रेट—अरे मैंने तुम्हें कहा नहीं था, कि फिर कभी न्यायालय का मुह न देखना ? (1)

दोषी—श्रीमान् ! मैंने आप का सन्देशा इस पुलिस के सिपाही को दे दिया था (2). परन्तु उसने परवा ही नहीं की । मुझे गिरफ्तार करके ले ही आया ।

---

नया नौकर—महाराज ! मेरी शरते (3) सुन लीजिये, मुझे सप्ताह में एक दिन छुट्टी (4) चाहिए । दिन में आठ घण्टे से अधिक मैं काम नहीं करूँगा और मुझे अभी एक सरटीफिकेट (5) प्रदान कीजिये ।

मालिक—शेष ( बाकी ) शरतें तो स्वीकार ( मजूर ) हैं, परन्तु सरटीफिकेट तो उस समय दिया जाता है जब कोई नौकर नौकरी छोड़ता है (6) ।

नया नौकर—नहीं साहब, मैंने कई स्थान पर परीक्षा की है ( आजमाया है ) । नौकरी छोड़ते समय मुझे कोई सरटीफिकेट नहीं देता ।



## Exercise 47

A. चार बजे अवकाश का घंटा (1) बजा। घटी के बजते ही पाठशाला की दशा (हालत) तुरन्त बदल गई (2)। उस प्रकार कोलाहल था कि कान पड़ी ध्वनि (आवाज) सुनाई न देने लगी थी। (3) लड़कें दरवाजों में से दौड़ दौड़ कर बाहर आने लगे। कोई बाने करता है, कोई जोर से हसी की ध्वनि निकाल रहा है। (4) कोई हर्ष-नाद (खुशी का नारा) (5) लगा रहा है। कोई अपने सगी ही को धकेल रहा है। सारांश (6) पिछले छः घण्टों के बन्धन (7) तथा नियंत्रण (8) को इसी अष्टमी ने क्षण भर (9) में सर्वथा मिटा दिया (10) है।

कुछ बालक कमरे से बाहर पग (कदम) रखते ही कोट उतार, बाहे चढा (11) क्रीड़ा क्षेत्र (खेल के मैदान) की ओर दौड़े जा रहे हैं। कुछ पुस्तकें कोख (बागल) में दबाए छात्रावास (बोर्डिंग हाउस) की ओर कदम उठा (12) रहे हैं।

B (1) मेरे पास पैसे नहीं, होते तो दे देता।  
 (2) जब बालकों ने सुना कि बुधवार को अवकाश है, तो वह हर्ष से फूले न समाये।  
 (3) चिकित्सा (डलाज) से पथ्य सेवन (परहेज) उत्तम है।  
 (4) तुम तो भाई स्वार्थी (मतलबी) मित्र हो।

- B. (1) मारे गरमी के सिर चकरा रहा है, और होश उड़े जा रहे हैं।
- (2) पुत्र प्रायः अपने पिता के पद-चिन्हों पर चलता है।
- (3) उस को मुह न लगाना, वह बहुत चलता पुरजा है।
- (4) मेरा इस कुर्सी पर बैठना तुम्हारी आखों में क्यों खटकता है ?
- (5) उस लड़के के पिता ने उसे बहुत सिर चढ़ा रक्खा है।
- (6) अर्ध रात्रि के समय नगर में सन्नाटा छा जाता है।
- (7) द्युत ( जुये ) ने उसे मिट्टी में मिला दिया।
- (8) वह तो कल का छोकरा है।
- (9) सोते ही वह खुराटे भरने प्रारम्भ कर दता है।
- (10) यह लेखक का वास्तविक नाम नहीं है, कल्पित नाम है।
- 

### Exercise 50

- A जहाँगीर बाजार में फिरता हुआ, (1) उद्यान में आ निकला। हाथ में क्यूतरो का जोड़ा (2) था। सामने कोई पुष्प खिला हुआ (3) दृष्टि में आया जो आनन्द की दशा में (4) बहुत भाया। चाहा कि तोड़े (5)। दोनों हाथ रुके हुए थे (6)। वहीं ठहर गया। सामने से एक लड़की आई। युवराज

- B (1) उस को जान के लाले पड़ गये ।  
 (2) दम का क्या भरोसा ?  
 (3) तुम बहुत पीछे रह गये हो, तनिक शीघ्र २ कदम  
 उठाओ ।  
 (4) वह हर एक से अपमानित होता फिरता है ।  
 (5) क्षमा माँगने के स्थान में वह मूर्ख उलटा मुँह  
 चिड़ाता है ।  
 (6) बुरी खबर बहुत शीघ्र फैलती है ।  
 (7) आप का शुभ नाम ? दास को दौलत खा पुकारते हैं ।
- 

### Exercise 49

- A जून का मास है । आज कल कैसी तीव्र (1) गरमी है, कि  
 त्राहि ! त्राहि ! (2) धूप (3) ऐसी तीक्ष्ण (4) ( तेज ) है,  
 कि शरीर जलाए (5) देती है । लू (6) ऐसी गरम चलती है,  
 कि जिसका ठिकाना (7) नहीं । पृथ्वी, आकाश पड़े तप  
 रहे हैं (8) । मनुष्य पंखें झुलते झुलते (9) थक जाते हैं ।  
 जिस को देखो, गरमी की अधिकता से रो रहा है (10) ।  
 मनुष्य तो मनुष्य, बेचारे पशु पक्षी घबरा रहे हैं (11) ।  
 कुत्ते मुँह खोले हापते हैं, (12) चिड़ियाँ चोंचे खोले छाया  
 ढूँढ़ती फिरती हैं (13) । ईश्वर कहीं शीघ्र वर्षा बरसाये. (14)  
 जो जान में जान आये (15) ।

## Exercise 51

A. ससार मे तीन प्रकार (1) के मनुष्य होते हैं। एक वह गभीर (2) मनुष्य जो किसी बात को सुनते हैं और पेट मे रख लेते हैं (3) । उन का मूल्य एक लाख रुपया भी कम है (4) । दूसरे वह जो इस कान सुनते हैं, उस कान उड़ा देते हैं (5) । ऐसे मनुष्य संसार मे प्रायः (6) मिलते हैं । तीसरे प्रकार के वह औछे (7) लोग हैं कि जो बात सुनते हैं उस का ढडोरा पीटना (8) प्रारम्भ कर देते हैं । यह अन्तिम प्रकार के मनुष्य अति भयदायक होते हैं । इन से सदा वच कर रहना चाहिए । ऐसे लोग एक पैसे मे भी महगे हैं (9) ।

B. (1) सब मनुष्य कवि की बुद्धि की प्रशंसा कर उठे ।

(2) रोगी ने डाक्टर से शिकायत की कि मेरा सिर चक्कर खाता रहता है, और नींद उचाट हो गई है ।

(3) चन्दा एकत्र करने और सभा ( सोसाईटी ) के लिये मैम्बर भरती करने मे नये मन्त्री ने कोई उपाय शेष नहीं छोडा ।

(4) यह लड़का बडा हठीला है, अपनी विधवा माता को बहुत तंग किया करता है ।

(5) आज के समाचार पत्र मे यह समाचार ( खबर )

(शहजादा) ने कहा—बुआ (7) दुक हमारे कबूतर तो ले लो (8), हम वह फूल तोड़ ले। लड़की ने दोनों कबूतर ले लिये युवराज ने क्यारी (9) में जा कर कुछ फूल तोड़े। फिर कर आया, तो देखा कि लड़की के हाथ में एक कबूतर है। पूछा—दूसरा कबूतर कहाँ है ? प्रार्थना की, कि पृथ्वी नाथ (10) ! वह तो उड़ गया। पूछा, क्यों कर उड़ गया ? उस ने हाथ बढ़ा कर (11) दूसरी सुट्टी (12) भी खोल दी, कि श्रीमान् यूँ उड़ गया।

A. यह जूता बहुत तंग है, और दिखलाओ।

- (2) कल एक लड़का मोटर के नीचे आकर मर गया।
  - (3) इस वर्ष उस लड़के ने कौनसी परीक्षा दी है ?
  - (4) भला उस नादान बालक को घुरे भले का क्या विवेक ?
  - (5) आज का कोई नया समाचार ?
  - (6) बिजली का पखा चलादो।
  - (7) जेब कतरे को किस प्रकार पता लगा कि तुम्हारी जेब में रुपया है ?
  - (8) मैजिस्ट्रेट ने आज्ञा दी कि इन सब मनुष्यों को हवालात में भेज दो।
-

- B** (1) अजी तुम मुझे क्या समझे हो ? यह तो मेरे बाँए हाथ का करतब है ।
- (2) वह एक प्रवीण ( उस्ताद ) बढई है ।
- (3) मकान वाले खड़े पीटते थे हम लुट गये ।
- (4) आज हमारा स्कूल सूर्य ग्रहण के कारण बन्द है ।
- (5) जाने से पहिले अपनी टिकटों और किराया की सूची की देख भाल करो ।
- (6) क्या यह मकान किराये के लिये खाली है ?
- (7) मैंने समझाया बुझाया बहुत, परन्तु उस पर तनिक प्रभाव न पड़ा ।
- (8) थूकना निषिद्ध ( मना ) है ।
- (9) विज्ञापन लगाने वाले पर अभियोग चलाया जावेगा ।
- (10) मित्र इधर से मत जाइये, यह सर्वसाधारण मार्ग नहीं है ।
- 

### Exercise 53

- A** एक मनुष्य किसी बूट की दुकान (1) में प्रविष्ट हुआ, और एक अच्छा जोड़ा माँगा । दुकानदार के चले (2) ने उसे कई जोड़े दिवाये । अन्त में उस ने एक जोड़ा पसन्द किया, और उसका मूल्य पूछा । चले ने कहा, बारह रुपये । उस

प्रकाशित ( शायी ) हुआ है कि चौड़े बाजार में एक मोटर की साइकल के साथ टक्कर हो गई ।

(6) उस भाग्यहीन ( कमबख्त ) ने अपने पाव पर आप ही कुल्हाड़ी मारी ।

(7) लोगों ने कहा, थानेदार की मुठ्ठी गरम करो, फिर कुछ काम बनेगा ।

(8) तैमूर ने दिल्ली की ईंट से ईंट बजा दी ।

## Exercise 52

A. माता को जब यह वृत्तान्त ( हाल ) विदित हुआ (1), तो बेगम से शिकायत की और बेटी को महल में ले जाना छोड़ दिया (2) । वरन् शनैः शनैः (3) यह शिकायत राजा के कान तक पहुँची । अकबर बहुत क्रुद्ध हुआ । बेटे को एकान्त (4) में बुला कर समझाया, कि बेटा ! राजाओं को यह उचित है कि नौकरों की बहू बेटियों को अपनी बहू बेटियाँ समझें (5) । यदि हम ऐसी बातें करने लगें तो संसार में आज ही प्रलय आजाये (6) । तुम्हें भी एक दिन राजा होना है । सावधान ! फिर ऐसा विचार न करना । साथ ही (7) मिरजा गयास की बीवी से भी कहा, कि तुम बेटी का कही विवाह कर दो (8) और कुछ दिन उसे जहागीर के नेत्रों से अलग रखो (9) ।

## Exercise 54

A. चार बैलों की दृढ़ मैत्री (1) थी। एक दूसरे के पास रहते और इकट्ठे चरा करते थे। सिंह उन का शिकार (2) किया चाहता था, परन्तु चारों पर आक्रमण (हमला) करते हुये निष्फक्ता था। अन्त में उसने सोचा कि जब तक इन में मेल रहेगा (3), मेरा यत्न न चलेगा (4)। इस लिये उसने उन में ईर्ष्या की अग्नि जलानी और फूट का बीज बोना प्रारम्भ कर दिया (5)। उसकी यह चाल (6) यहाँ तक चली (7), कि पहले तो वे आपस में उदासीनता का वर्ताव करने लगे (8), फिर एक दूसरे से घृणा करने लगे (9), और अन्त में उन में बिलकुल जुदाई (10) हो गई। सिंह का अभिप्राय सिद्ध हो गया (11), और उस ने एक एक कर के उन को पकड़ा और खा गया (12)। यदि वे परस्पर वैसा ही मेल रखते, तो क्यों इस प्रकार नष्ट होते (13) ?

- B. (1) आज कल पूना में प्लेग का जोर है, प्रति दिन कई मौने होती हैं।  
 (2) वह छोटी छोटी बातों पर लड़ने के लिये तैय्यार हो जाता है।  
 (3) तुम आलू छीलो, मैं उनके टुकड़े करूँगा।  
 (4) ऐसी हंसी अच्छी नहीं कि मैत्री में भेद पड़ जाए।



मनुष्य ने कहा, इस समय तो मेरे पास केवल दस रुपये का नोट है, क्या यह सम्भव है कि मैं बूट ले जाऊँ और शेष रकम (3) कल दे दूँ ? चेले ने कहा, क्यों नहीं श्रीमान् ! मैं इस जोड़े को बाध दूँ (4) ? जब वह मनुष्य चला गया, तो दुकान के स्वामी ने चेले को भाड बताई (5), कि तुम विचित्र मूर्ख (6) हो, उसे क्या आवश्यकता (7) पड़ी है कि तुम्हारे दो रुपये देने के लिये कल आये ? चेले ने उत्तर दिया, श्रीमान् ! वह आये बिना नहीं रह सकता (8) मैंने दोनों बूट एक ही पाँव के (9) बाँध दिये हैं ।

B. (1) तुमने इस निर्धन (गरीब) के पीछे मनुष्य कुत्ते क्यों लगा दिये ?

(2) अब के क्रिसमिस रविवार को होगा ।

(3) ये सब एक ही थैली के वट्टे हैं ।

(4) मैंने जान बूझ कर थोड़ा तुम्हें धक्का दिया है ?

(5) उस के नाम का भय दूर दूर तक फैला हुआ है ।

(6) जिसने कभी अपने हाथ से काम नहीं किया, वह दूसरों को क्या कह सकता है कि निकम्मे न बैठो ?

- B (1) सारी छुट्टियां पर्वत पर ही न गुजार देना, सप्ताह पहले पाठशाला पहुँच जाना ।  
 (2) निर्धनों का अधिकार ( हक ) छीन लेना भले मनुष्यों का काम नहीं ।  
 (3) तुम जीते और मैं हारा ।  
 (4) क्या तुम इस पहेली को सुलझा सकते हो ?  
 (5) मैं उस के सम्मुख कहने को तैयार हूँ, कि उस ने मेरे साथ धोका ( दगा ) किया ।
- 

### Exercise 56

- A सेठ ने अपनी तलबी ( पेशी ) का हुकम सुना (1), तो मारे भय के उस की जान पर वन गई (2) । मन में कहने लगा, ' ईश्वर रक्षा करे (3) । धन पर आँच आती दिखाई देती है' (4) । डरते २ (5) दरबार में उपस्थित हुआ और राजा के सामने हाथ बान्ध कर (6) खड़ा हो गया । राजा ने कहा, ' सेठ साहब ! मेरे दो प्रश्न हैं, एक यह कि वह कौन सी वस्तु है जो सदा घटती रहती है ? दूसरे वह कौन सी वस्तु है जो सदा बढ़ती रहती है ? यदि आपने इन का ठीक ठीक उत्तर न दिया, तो याद रक्खिये, आप का सब रुपया पैसा जव्त (7) कर लिया जायेगा' । वह तो पहले ही से घबरा रहा था (8) । इस प्रश्न से बाकी होश भी जाते रहे (9) । एक मास की अवधि (10) लेकर

- (5) नौकर से कह दो कि पत्र डाक में डाल दे ।  
 (6) हमारे हर्ष के लिये दो चार ही निवाले आ लीजिये ।  
 (7) क्या आपने सुना है, कि यह कम्पनी दिवालिया हो गई है ?
- 

### Exercise 55

A कारागार की कोठरी (1) में एक चटाई (2) पर वह शूरवीर बन्दी सो रहा था । उस के नेत्र खुले तो क्या देखता है कि दासी सिरहाने खड़ी (3) रो रही है । इन्द्र नाथ ने कहा, सहानुभूत और सच्चरित्र दासी (4) ! मैं तुम्हारी सहानुभूति का धन्यवाद करने के योग्य नहीं हूँ, मेरे पास है ही क्या, जो दे सकूँ ? दासी ने ठंडा श्वास भर कर (5) उत्तर दिया, इन्द्र नाथ ! मैं भिखारिनी (6) तो हूँ, परन्तु भिक्षा मेरा आशय नहीं (7) । विमला की आवाज़ सुन कर इन्द्र नाथ चौंक पड़ा (8), और बोला, भिखारिनी ! क्या तुम ही ने मेरे लिये इतना कष्ट उठाया है ? (9) तुम ही दासी के वेश में (10) आई हो ? तुम शत्रु की सेना में भी आ पहुँचीं । विमला ने गम्भीरता (11) से कहा, संसार में ऐसा भी कोई स्थान है जहाँ स्त्री अपना प्रण निभाने को (12) नहीं पहुँच सकती ?

मक सारती है (8) । थानेदार, इन्सपैक्टर और साहब लोग (9) सब द्वार पर एकत्रित हैं और बड़ी पूछताछ (10) हो रही है और लाला बेचारे मौन ( चुप ), जवान बन्द करली है (11) । नेत्रों से आसु जारी हैं, परन्तु जवान से उफ तक्र नहीं करते (12) । उनके चित्त पर बड़ी चोट (13) है, और देख लीजिये. प्रात. साय मर जायेगे (14) । इस आयु मे (15) यह चोट सहन करना कठिन है ।

- B** (1) हाथी चिंघाड़ते हैं गधे हींगते हैं, घोड़े हिन-हिनाते हैं ।
- (2) मेडक टर्राते हैं, सर्प फुकारते हैं और कच्चे काये र करते हैं ।
- (3) इस कमरे मे चार चार गड्ढा बिछ सकनी हैं ।
- (4) ग्राहक ने दुकानदार की आख मे धूल डालने की बड़ी चेष्टा की, परन्तु असफल रहा ।
- (5) परिश्रम से जी चुराना एक अच्छे विद्यार्थी का काम नहीं ।
- (6) इस बैंक की आर्थिक दशा इस समय बहुत खराब है ।
-

घर चला आया । अब वह सदा उदास रहता, (11),  
न खाता, न पीता न रात को सोता । विचारता कि क्या करूं ?  
लगा शोक में घुलने (12) ।

- B (1) यह करतब ऐसा जान पर खेलने का है, कि देख कर  
रोंगटे खड़े हो जाते हैं ।
- (2) एक मनुष्य का कथन है कि जीना तो जीना बिना  
परिश्रम मरा भी नहीं जाता ।
- (3) मित्र, यह तो बताओ, यह घड़ी कहां से बड़ाई ?
- (4) चार दिन से ऐसी कड़ी सरदी पड़ रही है, कि आग से  
परे हटने को जी नहीं चाहता ।
- (5) मेरा तो चिल्लाते चिल्लाते कंठ ( गला ) बैठ गया ।

### Exercise 57

- A. हजूर, प्रकृति (नीयत) बदलते (1) कुछ देर नहीं लगती, सारी  
क्रीड़ा प्रकृति (नीयत) की है (2) । मनुष्य के चित्त का कुछ  
ठिकाना नहीं (3) । लोग कहते हैं, कि इस स्त्री ने दो तीन  
और मनुष्यों का भी नाम लिया है (4), कि वे उस बालक के  
घात करने में सम्मिलित थे (5) । अभिप्राय यह है,  
कि उन्होंने ने भी महरी की सहायता की थी (6) ।  
परन्तु वे सर्वथा अस्वीकार (7) करते हैं, कि यह

## Exercise 59

.. सैनिक फल का टोकरा (1) जिस में कंवर उदय सिंह छिपा (2) था, उठा कर कमरे से बाहर निकला ही था कि घातक (3) वीर सिंह राना के रुधिर से हाथ रक्त किये (4) कंवर को भी खड्ग के घाट (5) उतारने के निश्चय से आन पहुंचा, और अन्ना (6) से पूछा, उदय सिंह कहाँ है ? उस ममता की मारी (7) के मुख से कोई बात न निकली। केवल हाथ के संकेत से बता दिया, (8) कि वह पंगूड़े (9) में लेटा है। क्रूर वीर सिंह ने संकेत पाते ही (10) अन्ना के प्रिय तथा अकलौते बालक (11) का खड्ग से काम तमाम कर दिया (12)। वह स्वामिभक्त स्त्री देखती रही, परन्तु आह तक न की (13), कि ऐसा न हो कि भेद प्रकट (14) हो जाय। इस स्वामिभक्त अन्ना ने वह काम किया जो संसार के इतिहास में स्वर्ण के अक्षरों में लिखे जाने के योग्य है (15)।

B (1) क्या तुम स्नान कर चुके हो ? भोजन तैयार है।

(2) आलू कुछ कच्चे रह गये हैं, कोई और भाजी बनी है ?

(3) मकान को किस ने आग लगाई ?

(4) क्या तुम चोर की खोज लगा सकते हो ?

## Exercise 58

दुकानदार—क्यों साहब ! क्या चाहिए ?

ग्राहक—कई वस्तुएं । सेव कैसे दिये हैं (1) ?

दुकानदार—एक रुपया दर्जन (2) । जिनने दरकार हों  
चुन ले, या मैं चुन दूँ ?

ग्राहक - अच्छा दो दर्जन चुन दो । परन्तु देखना, मेरे विश्वास  
का अनुचित लाभ न उठाना (3) । गन्दे सड़े (4) या  
कच्चे (5) न धर देना ।

दुकानदार—कभी सम्भव है ? आप स्वयं देख लेंगे यदि पसन्द  
न आये, तो मैं मूल्य लौटाने को (6) तय्यार हूँ । क्या  
कोई नेवता (7) है ?

ग्राहक—हा, आज हमारे हां मेरे भाई की सगाई (8) है । इस  
उत्सव (9) पर कुछ मित्रों और सम्बन्धियों को  
बुलाया है ।

दुकानदार—यह लीजिये दो दर्जन सेव । पैसे हिसाब मे  
लिख लू (10) ?

ग्राहक—नहीं नहीं यह सर्वथा भिन्न हिसाब है । यह लो पाँच  
रुपये का नोट, किरयाना (11) दे दो ।

दुकानदार—प्रातःकाल किरायाना कहा ? अभी आपने बोनी  
कराई है (12) । कोई बात नहीं, फिर आजायेंगे ।

ग्राहक—गल्ला (13) तो देखो, तुम्हारे हा कभी किरायाने की  
न्यूनता (कमी) (14) हो सकती है ?

दुकानदार—(गल्ला देख कर) एलो, आप के लिये तो किरयाना  
निकल ही आयेगा । यह लीजिये ।

- (2) समय आया जब ससार मे छात्र के नाम का डंका बजने लगा ।
- (3) वह मेरा समनाम ( हमनाम ) है ।
- (4) मै बालक नहीं हूँ, ससार की ऊँच नीच को भली प्रकार समझता हूँ ।
- (5) आपके स्वास्थ्य का समाचार सुन कर मै अति प्रसन्न हुआ हूँ, और आप को हार्दिक बधाई देता हूँ ।
- (6) कल वालीवाल खेलते उस बालक का हाथ उतर गया और आज उसके पाँव मे मोच आ गई है ।

---

### Exercise 61

#### होली का त्योहार ।

होली हिन्दुओं का एक प्रसिद्ध त्योहार (1) है । यह प्रायः मार्च के मास मे आता है (2) । मैं निश्चय से (3) नहीं कह सकता कि इस त्योहार का उद्भव (4) क्या है । कई तो कहते हैं कि यह वसन्त ऋतु के आगमन के हर्ष मे मनाया जाता है (5) । कड़्यों का विचार है कि यह प्रेम के देवता (6) की शान मे (7) मनाया जाता है । जिस प्रकार प्रेम मनुष्य को मतवाला (8) बना देता है, उसी भाँति मनुष्य होली के दिनों मे मतवाले कार्य (9) करते हैं ।

यूँ तो होली एक सप्ताह तक रहती है परन्तु पिछले तीन



- (5) बालक का तालाब में छल्लोंग लगाना था, कि उसकी माता के शरीर में कपकपी छा गई ।
- (6) बुरा न मनाना, मैं केवल हास्य कर रहा हूँ ।
- (7) मेरा काम सेवक के बिना एक दिन भी नहीं चल सकता ।
- (8) आँगन में तमाम अग्नि ही अग्नि भरी है ।

### Exercise 60

A तीसरे पहर का समय था । पाठशाला में अवकाश हुआ । बालक अपने २ घरों को जा रहे थे, कि आपस में तू तू मैं मैं (1) हो गई । बढ़ते बढ़ते दशा यहां तक पहुंची कि लड़ाई होने लगी (2) । इन में से एक बालक भवानी सब से लीला ( कमजोर ) था जैसे हड्डियों की ढांचा (3) हो । एक बालक ने उस को भी दो तीन धूँसे (4) मार दिये । यह गरीब चीखता रहा और मार खाता रहा (5) । उस से इतना भी न हुआ कि मारने वाले को परे ही धकेल दे । उस दिन भवानी के मन में विचार आया, कि ससार में कमजोर का कुछ आदर (6) नहीं । दूसरे दिन से उसने व्यायाम करना आरम्भ किया और दो वर्ष के समय में प्रसिद्ध मल्ल (पहलवान) (7) बन गया ।

B (1) जब अध्यापक और छात्र में अनबन हो गई तो छात्र ने पाठशाला छोड़ दी ।

## Exercise 62

## मेरा नौकर

मेरे नौकर का नाम रामू है। वह जिला कागड़ा का निवासी (1) है। पंजाब में नौकर प्रायः कागड़ा या होशियारपुर के रहने वाले होते हैं। रामू छोटे कद (2) का परन्तु बड़ा चतुर (3) लड़का है। उस की आयु लगभग 18 या 19 वर्ष होगी। वह एक ईमानदार नौकर मालूम होता है। जब उसे कोई वस्तु मिलती है तो उसे सभाल कर रख छोड़ता है (4)। जब हमें कोई वस्तु नहीं मिलती तो हम उसे कहते हैं कि दूढ़ लाओ। वह कहीं न कहीं से दूढ़ ही लाता है। कई बार मुझे संशय होता है वह जान वूम कर (5) हमारी वस्तुएं छिपा रखता है और जब हम माँगते हैं तो दूढ़ कर ला देता है। शायद उस का विचार है कि इस प्रकार हम उसे न निकालने के योग्य (6) नौकर समझेंगे और उसे कभी न निकालेंगे (जवाब न देंगे) (7)। घर का काम भी बड़ी शीघ्रता से करता है। उस की बड़ी इच्छा यह है कि उसे बाहिर चीजें लेने के लिए भेजा जाए। उसे बाइसिकल पर चढ़ने का भी काफी शौक है। प्रायः बाजार से चीजें बाइसिकल पर ही लाता है।

इन गुणों के होते हुए भी (8) उस में एक दोष यह (9)

दिन इस का जोर होता है (10)। इन दिनों में बाजारों में दुकानें बन्द हो जाती हैं। दुकानदार इकट्ठे हो कर एक दूसरे पर रंग बलिक कीचड़ भी फैंकते हैं। कई एक का मुंह भी काला किया जाता है (11)। यदि कोई अपरिचित व्यक्ति आ निकले तो उस की बुरी दशा होती है (12)। उस पर हर प्रकार की गन्दगी (13) फैंकी जाती है और भाति २ के मखौल उड़ाये जाते हैं (14)।

छोटे बच्चे गलियों में पिचकारिया (15) ले कर फिरते रहते हैं। जो कोई गुजरता है उस पर पिचकारी से रंग फैंकते हैं (16)।

लाहौर जैसे बड़े २ नगरों में पवित्र होली मनाने की प्रथा चल पड़ी है (17)। नगर के बाहिर उद्यान में उत्सव लगाया जाता है जहाँ भिन्न प्रकार के राग, रंग (18) और चुटकुलों (19) से उपस्थित जनता को प्रसन्न किया जाता है (20)।

होली एक अच्छा त्योहार है परन्तु आज कल उचित प्रकार से नहीं मनाया जाता। इसलिये आवश्यकता है कि इस का सुधार किया जाये (21)।

---

दो पहलवान मस्त (13) हाथी की तरह झूमते (14) अखाड़े में उतरें, जाघ पर हाथ मार कर (15) सामने आये। दोनों ने थोड़ी सी गीली मिट्टी हाथ में ली और कन्धों पर मली। अब आखे चार हुई (16)। हाथ मिलाये (17) एक ने दूसरे के कंधे पर हाथ रक्खा और मल्ल-युद्ध आरम्भ हुआ। कभी एक पीछे धकेलता है और कभी दूसरा। हर एक ने अपना दाव लगाया (18) कि किसी प्रकार दूसरा बिल्कुल चित गिरे (19)।

इतने में एक ने दूसरे की कलाई पकड़ी (20) और ऐसा झटका (21) दिया कि दूसरा चारों कोने चित जा पड़ा (22)।

अब दर्शकों ने उत्साह के साथ (23) नाद किये और तालिया बजाईं। विजयी को कंधे पर उठा लिया और अत्यन्त प्रसन्नता (24) प्रकट की। हारने वाला बेचारा लज्जित हुआ और चुपके से मैदान में एक ओर जा खड़ा हुआ।

## Exercise 64

### रेल की यात्रा।

हमारी पाठशाला बड़े दिनों के लिये 24 दिसम्बर को बन्द हुई। मित्रों ने विचार किया कि यह दिन आगरे और

है कि उस के बहुत से साथी हैं जो प्रतिदिन उसे मिलने के लिए आ जाते हैं या वह उन्हें मिलने के लिए चला जाता है। मेरा विचार है कि इन सब नौकरों की एक क्लब है जहां वे प्रतिदिन बैठ कर अपने २ अनुभव (10) वर्णन करते हैं। रामू को इस क्लब का प्रेजीडेंट होना चाहिये।

---

### Exercise 63

#### मल्लों का दंगल।

शुक्रवार था। साय का सुहावना (1) समय था। गाव के बाहिर खुले मैदान में (2) ढोल बज रहा था और लोग एकत्रित हो रहे थे। थोड़ी देर में (3) सारा मैदान तमाशा देखने वालों (4) से भर गया और बड़े २ कद वाले (5) पहलवान अखाड़े (6) में आने लगे। पहलवानों के आने पर सब ने नाद लगाये (7) और तालियाँ (8) बजाई।

अब मल्ल-युद्ध (कुश्ती) का समय आया। दो दो पहलवान जोड़ीदार अखाड़े में उतरने लगे (9)। प्रत्येक ने अपने गुरु को प्रणाम किया और फिर कपड़े उतार कर लगर लंगोटे कसे (10)। उनके सुडौल (11) शरीर को देख कर यू प्रतीत होता था कि कहीं से दैत्य (12) आ गये हैं।

के बाहिर आ गए। वहाँ होटल वालों का समूह (11) था। प्रत्येक ने अपने २ होटल की प्रशंसा के पुल बाँधे (12)। कोई कहता कि भद्र पुरुषों (13) के लिये रहने का उत्तम होटल रायल हिन्दू होटल है। कोई कहता हजारों होटल चलिये। खैर, वहाँ से टांगे पर सवार हो कर हम डायमंड होटल में जा ठहरे।

## Punjab University Papers

### Exercise 65

A दो दिन व्यतीत हो गये, ग्राम वाले अपने कार्य में पूर्ववत् (1)। मग्न रहें किसी प्रकार का कोलाहल न हुआ (2)। किन्तु तीसरे दिन जब रामसिंह धर्मशाला को जा रहा था तो उसने देखा एक मनुष्य बड़े वेग से (3) भागता हुआ ग्राम की ओर जा रहा है। कुछ क्षणों में (4) उसने उस भागने वाले युवक को पहचान लिया (5)। वह धर्म उस के पिता के सेवकों में से था। धर्म का मुख मण्डल रक्तवर्ण (6) उसका मुख खुला हुआ (7) और उस के नेत्रों से भय के चिह्न प्रकट थे (8)।

B (1) प्रतीक्षा करते करते यह समय आ गया है वह अभी बाजार से वापस ही नहीं आया।

देहली में गुजारे जाएं, अतएव तैयारी की और 25 दिसम्बर की प्रातःकाल को सब मित्र 8 बजे स्टेशन पर आ गये। टिकट खरीदे गए। इतने में रेल की सीटी सुनाई दी। थोड़ी देर में गड़गड़ (1) का शब्द सुनाई दिया और काला हजन भक भक करता (2) धुआं उड़ाता (3) स्टेशन पर आ गया।

रेल के ठहरते ही बहुत से यात्री उतरे। बहुत से सवार हुए। मिठाई, पान, फल, दाल, रोटी, गोश्त, और पानी पिलाने वाले रेल पर एकत्रित हो गए। यात्री उन से वस्तुएं खरीदने लगे। हम सब इंटर क्लास के डब्बे (4) में बैठ गए, एक दो समाचार पत्र खरीदे गए कि यात्रा में दिल बहला रहे (5)। थोड़ी देर में रेल चल पड़ी।

ज्योंही हम स्टेशन के इहाते (6) के बाहिर पहुंचे गाड़ी ने वेग पकड़ा (7) और घण्टों की यात्रा मिन्टों में तै होने लगी। दो घण्टे की यात्रा के पश्चात् (8) गाड़ी देहली के आलीशान स्टेशन में प्रविष्ट हुई। वहा का दृश्य ही कुछ विचित्र था (9)। साफ़ सुथरा प्लैटफार्म, दीवारों पर रंग रंग के विज्ञापन (इशतिहार) (10) लगे हुए। यूँ प्रतीत होता था कि कोई शानदार महल है।

हम गाड़ी से उतरे, कली से सामान उठवाया और स्टेशन

एक साधन (9) हो गया और ईश्वर ने मुझे निर्धनता के कष्ट से मुक्ति दी (10)।

B (1) हम लोगों में से बहुत थोड़े अंग्रेजों के समान परिश्रम और ईमानदारी से कार्य कर सकते हैं।

(2) वह परसों ही विलायत से लौट आए हैं, बम्बई उतरते ही हमारी उन से बहुत बातें हुईं।

(3) अभी तो मैं यहीं हूँ, जब मेरा विचार लाहौर जाने का होगा तो आप से अवश्य निवेदन करूँगा।

(4) वह भला पुरुष प्रतीत होता है क्या आप उसे अच्छी प्रकार जानते हैं? नहीं, महाशय, यही दो चार बार मिलने का सयोग मिला (हुआ) है।

(5) भाई अंग्रेजी राज्य के क्या कहने, सिंह बकरी एक घाट पानी पीते हैं। सुख शान्ति से सब का जीवन व्यतीत होता है।

(पंजाब यूनीवर्सिटी 1928)

### Exercise 67

A छोटे भाई और उस के मित्रों को इस नीचता (1) पर बहुत क्रोध (2) आया। परन्तु भूख (3) बहुत लगी हुई थी इस लिये चुप हो रहे, अन्त में रुपया देकर आटा और भाजियाँ (4) खरीदी और अपने प्राण बचाए। इसी प्रकार



- (2) साधारणतया मैं नौ बजे स्कूल चला जाया करता हूँ  
आज प्रातः हमारे घर कुछ पाहुने आ गये नही तो अब  
तक मैं स्कूल पहुंच गया होता ।
- (3) प्रातः काल आकाश निर्मल और धूप विकसित थी,  
वर्षा के कारण उन महाशयों का निश्चय था  
कि लाहौर को चले जाये यहा न ठहरें, परन्तु  
वर्षा के खुल जाने के कारण इस विचार को  
बदल कर आस पास के मन्दिर आदि को देखने  
चले गये ।
- (4) वम्बई की वन्दरगाह पर प्रकाश का एक स्तम्भ  
जहाजों को उस ओर जाने से रोकने के लिये बना  
हुआ है ।
- (5) अधिक सम्भव है मैं कल तक शिमले को चला  
जाऊंगा ।

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1927 )

## Exercise 66

- A. बशीर ! यदि तुम चार पाँच वर्ष दत्तचित्त हो कर परिश्रम  
कर डालो (1) तो कुछ बड़ी बात नहीं (2) । फिर  
भगवत् इच्छा (3) से सारी आयु इस परिश्रम का लाभ (4)  
उठाया करोगे । मैंने जिस दरिद्र अवस्था (5) से पढ़ा  
तुम्हारी माता उस की साक्षी है (6) । उन से पूछ लो (7)  
कि मुझे चैन से सोना दुर्लभ था (8), यह परिश्रम

मत व जाति (3) के मनुष्य निवास करते हैं। हिन्दू, सिक्ख, पारसी, ईसाई भी हैं और अंग्रेजी दुकानों पर कहीं कहीं फ्राँसीसी, जर्मन, अमेरिकन व्यापारी (4) भी देखने में आते हैं (5)। यह नगर पञ्जाब भर में जन संख्या और शिक्षा प्रबन्ध के विषय में (6) बड़ा गिना जाता है। परन्तु व्यापार के विचार से (7) अमृतसर की महानता अधिक है (8)। इस नगर में बहुत से विशेष शोभायुक्त (9) भवन हैं, जिन में से गवर्नमेन्ट कालेज, हाईकोर्ट बड़ा डाकखाना (10), अजायबघर (11), सरकारी हस्पताल (12) आदि देखने योग्य हैं (13)। यहाँ का स्टेशन भी पञ्जाब भर के स्टेशनों से उत्तम है (14)।

B. (1) तुम को तो हर समय भ्रमण और विनोद चाहिये तुम को काम से क्या काम ?

(2) तुम सन्तोष के सहस्र लाभ बताओ, मैं तो इस को आचार की मृत्यु समझता हूँ।

(3) मैं फिर कहे देना हूँ इस अनुचित ठठ का परिणाम अच्छा न होगा, विचारवान् मनुष्य सर्वदा भविष्य का ध्यान रखते हैं।

(4) कहते हैं परिश्रम का सहायक परमात्मा। तुमने कुछ कर दिखलाया तो यह पारितोषिक पाया।

(5) उस भिखारिनी ने बड़ी नम्रता से मुझ से एक पैसा माँगा।

( पञ्जाब यूनिवर्सिटी 1930 )

प्रतिदिन वह अपना भोजन (5) खरीद कर निर्वाह करते रहे (6) । यहां तक (7) कि एक मास के अनन्तर उनके पास पैसा तक भी शेष न रहा (8) ।

- B (1) ऐसी दशा मे मेरा वहाँ जाना उचित न था यद्यपि चला भी जाना तो सित्राय निराशा के और क्या प्राप्त हो सकता था ?
- (2) यह शब्द प्रतिदिन के वार्तालाप मे नही आने विशेष २ स्थानों पर भी कम ही बर्ते जाते हैं ।
- (3) हमारे देश मे फल प्रायः भोजन खाने के उपरान्त खाये जाते हैं, परन्तु योरप मे कडे लोग प्रातः काल का कलेवा फलों से ही प्रारम्भ करते हैं ।
- (4) जब आप उत्सव के समय पर पधारे तो मेरी पुस्तक अवश्य लेते आइयेगा ।
- (5) क्या आप अपने मामा को रेल पर सवार कर आए ?  
कहिये गाडी किस समय छूटी ? यात्री बहुत तो न थे ?

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1929 )

## Exercise 68

- A. लाहौर की जन संख्या कोई तीन लाख के लगभग होगी (1) ।  
माना कि मुसलमान अधिक (2) हैं परन्तु फिर भी प्रत्येक

(5) भाई वकालत में आज कल क्या रक्खा है ? थोड़े  
चैन से रहते हैं, ज्यादा भूखों मरते हैं ।

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1931 )

### Exercise 70

A पुस्तकें भी अद्भुत अमूल्य रत्न (1) हैं । जब शोक व दुःख के बादल (2) हमारे जीवन को गाढ़ अन्धकार में (3) कर देते हैं, तो यह एक सच्चे मित्र की भाँति मधुर वचनों (4) से हमारी ढारस बन्धाती हैं (5) । जब मित्रगण व सम्बन्धि (6) हमारे दुर्भाग्य (7) के कारण मुंह मोड़ लेते हैं (8), तो यह हमारा साथ नहीं छोड़ती (9) । हमारा साहस बढ़ाती है (10) । पुरुषार्थ व धैर्य (11) से कठिनाइयों को वश में करने का पाठ देती है (12) । यह मनुष्य की हजारों वर्षों की बुद्धिमत्ता व अनुभव (13) का सार (14) है, और मनुष्य की सब से अमूल्य पैतृक सम्पत्ति (15) । यह सत्य है, कि मारी पुस्तकें अच्छी नहीं होतीं, कई तो साप से अधिक विषैली (16) और बिच्छू (17) से अधिक भयानक हैं, उन से बचना (18) उचित है । पुस्तकों के चुनाव (19) में बड़ी बुद्धिमत्ता और ध्यान (20) से काम लेना चाहिये ।

## Exercise 69

A बोरडिंग होस के जीवन मे (1) एक बड़ भय (2) है कि कई विद्यार्थी परस्पर मिलकर (3) बहुत सा समय नष्ट कर देते हैं (4) । ऐसे लडकों को पढ़ने पढ़ाने का उत्साह बिल्कुल नहीं (5) रहता और उन्हे आए दिन (6) नये से नये उपद्रव सूझने (7) लगते हैं जिस कारण थोड़े ही दिनों मे वे सारे बोरडिंग होस मे नक्कू (8) बन जाते हैं । प्रत्येक स्थान पर उनकी शिकायत होती रहती है (9) परन्तु उनके कानों पर जूँ तरु नहीं रीगती (10) । अन्त मे परिणाम यह होता है (11) कि जीवन का एक बहुमूल्य वर्ष (12) अकार्थ (13) खो बैठते हैं । अतः अपने समय का पूरा २ लाभ उठाओ (14), क्योंकि —

“गया वक्त फिर हाथ आता नहीं (15)” ।

B (1) क्रोध एक प्रकार का मद ( पागल पन ) है । जब आता है तो मनुष्य की बुद्धि नष्ट हो जाती है ।  
 (2) भाई, परमात्मा ने पाचों उगलिया बराबर नहीं बनाई.  
 ससार मे भले लोग भी हैं और बुरे लोग भी ।  
 (3) वाह ! तुम्हारा कोट तो खूब है बना बनाया लिया या विशेष अनुरोध से बनवाया है ?  
 (4) क्या तुम अपने भाई को रेल पर सवार कर आए ?  
 असबाब तुलवाना तो नहीं पडा ?

कि इस स्त्री की आयु कोई दो सौ साल की होगी। वह एक गुफा में रहती है। सर्व साधारण लोगों ने तो उसे कभी नहीं देखा—हाँ (अलबत्ता) परिवारों के सरदार (9) उसकी सेवा में उपस्थित होते हैं (10) और उसकी आज्ञा का पालन करते हैं (11)।

पुस्तक के लेखक (12) को गुफा देखने का चाव (13) हुआ। लोगों ने उसे अपने साथ ले चलने की प्रतिज्ञा की। रात हुई (14) तो उसे लेने आए। गुफा में प्रविष्ट हुए, तो लोगों ने ढोल (15) बजाना आरम्भ किया और ढोल के नाद (16) पर नाचने लगे।

B. (1) मोम बत्ती को फूँक मार कर बुझा दो।

(2) आज वायु बन्द है।

(3) मैंने कोट खूँटी पर लटका दिया था।

(4) वह बाल कटवाने गया है।

(5) कल रात भर वर्षा होती रही।

(6) सन्त्री चौक के बीच में खड़ा था।

(7) उसने अपनी कमीज उतार दी।

(8) वह गाड़ी के नीचे आ गया।

(9) मैं अब भी वहाँ प्रतिदिन जाया करता हूँ।

(10) मैं एक पत्थर से ठोकर खाकर गिरा।

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1933 )

- B (1) मैंने समझाया बुझाया बहुत, परन्तु उस पर जरा प्रभाव न हुआ।  
 (2) मैं स्टेशन पर ढेर से पहुँचा गाड़ी पहले ही जा चुकी थी।  
 (3) प्रश्न यह है कि कालिजों की शिक्षा हम को रोटी कमाने के योग्य बनाती है या नहीं? मैं तो इसका उत्तर "नहीं" में दूँगा।  
 (4) वह भी समय था जब मिडल पास का आदर था, आज कल बी० ए० को कोई नहीं पूछता।  
 (5) क्यों भाई! तुमने परीक्षा में पर्चे कैसे किये? मेरा तो सिर ही चकराता रहा।

(पंजाब यूनिवर्सिटी 1932)

### Exercise 71

- A. इन ही दिनों (1) में एक बूढ़े फौजी अफसर ने जो अपनी आयु के चालीस साल दक्षिण पश्चिमी अफ्रीका में काट चुका है (2) अफ्रीका के सम्बन्ध (3) में एक पुस्तक लिखी है। जिस में उसने कई बहुत मनोरंजन वाले वर्णन की हैं (4)।

दक्षिणी अफ्रीका के एक प्रांत में कोई सात जंगली परिवार (5) रहते हैं। जिस पर गोरे रंग की एक स्त्री (6) राज्य (7) करती है। बूढ़े लोगों की जवानी सुना गया है (8)

## Exercise 73

A एक सैनिक (सिपाही) ऊंटनी पर सवार (1) कहीं जा रहा था। राह में देखा कि एक भाड़ी (2) में आग लग रही है और एक काले नाग (3) को चारों ओर से घेरे हुए (4) है। जब सवार पर साँप की दृष्टि पड़ी (5) तो उसने कहा कि हे थोधा। मैं इस समय अत्यन्त बेवस (6) हूँ। दया करो (7) और इस विपत्ति (8) से बचाओ (9)। ऊंटनी सवार दयावान् था। उसे यह विचार न सूझा कि साँप मनुष्य का बैरी होता है और कदापि बार करने से नहीं चूकता (10)। उसने साप की सहायता की और उसकी जान बचा ली।

- B (1) यह चिरकाल की बात है।  
 (2) ईश्वर का धन्यवाद है।  
 (3) उसने क्यूँतर पाल रखे हैं।  
 (4) मेरी बात तो तुम सुनते ही नहीं।  
 (5) फूल तोड़ना निषिद्ध है।  
 (6) मेरे सिर में दर्द है।  
 (7) कल ज्वर उतर जायेगा।  
 (8) उसका कुछ विश्वास नहीं।  
 (9) उसने मुझे आवाज दी।  
 (10) वह अभी चलने फिरने के योग्य नहीं हुआ।

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1935 )



## Exercise 72

A थोड़ा ही समय गुजरा था (1) कि “रशीदा” के घर से उस का नौकर ‘नूर खॉ’ आया। उसने अन्दर सूचना देकर (2) रशीदा की नौकरानी (3) को बुलाया। नूर खॉ की आवाज सुनते ही वह घबराई (4) और झट दरवाजे पर आ गई। नूर खा बोला—मैं एक शुभ समाचार (5) लाया हूँ। बेगम साहिबा से कह दो—अभी आप के भाई साहिब आये हैं। जल्दी (6) से आप को बुलाया है। घोड़े पर से उतरते ही (7) मुझे इधर भेजा है। आप नौकरों चाकरों से असबाब उतरवा रहे हैं (8)।

B. (1) वे वृक्षों को काट काट कर गिरा रहे हैं।

(2) वह फरश पर लेट गया।

(3) मैं अंग्रेजी की परीक्षा दे रहा हूँ।

(4) अगले पहिये में वायु थोड़ी है।

(5) शोर मत मचाओ।

(6) वह सप्ताह भर से बीमार है।

(7) कल तुम मे से कौन २ उपस्थित था ?

(8) मुझे अमृतसर का टिकट चाहिये।

(9) अनाज की कीमत बढ़ गई है।

(10) यह सब कपड़े निचोड़ दो।

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1934 )

## Exercise 75

A. असगर अपनी श्रेणी में सब से योग्य गिना जाता था (1)। यूँ तो (2) वह अच्छा (3) चतुर और बुद्धिमान् (4) था परन्तु कुसंगत (5) में रह कर (6) और सारा दिन बुरे और दुष्ट लडकों के साथ गली कूचों में फिर २ कर (7) वह किसी काम का न रहा था (8)। उस का बाप उसे कई बार समझा चुका था (9) कि यह भले पुरुषों (10) का काम नहीं है, अन्त में (11) पछताओगे। परन्तु असगर पर बाप के उपदेश का कोई प्रभाव न होता था (12)।

- B (1) दाम्पत्य बुरी बला है।  
 (2) तुम बहुत व्यर्थ ( फजूल ) पुरुष हो।  
 (3) आज अत्यन्त शीत है।  
 (4) मेज़ पर भाति २ की मिठाइयाँ रखी हैं।  
 (5) असगर क्रोध से लाल हो गया।  
 (6) ननिक देखो तो, क्या समय हुआ है।  
 (7) उस ने मेरा नारु में दम कर रखला है।  
 (8) आओ, मजे करे।  
 (9) मुझे घुघर वाले बाल अच्छे लगते हैं।  
 (10) देखना कहीं तुम को चोट न लग जाये।

(पंजाब यूनिवर्सिटी 1937)

## Exercise 74

A. एक नदी के निकट एक ग्राम था। यहां एक घसियारा (1) रहता था। एक दिन घसियारे का लड़का जङ्गल में गायें चरा रहा था (2)। गायें तो चरती रही और लड़का डूबर डूबर फिरने लगा (3)। जी मैं आया कि नदी पर चलें (4)। वहां रेल का पुल है। थोड़े समय में (5) रेल आयेगी उसका तमाशा देखेंगे (6)। वहां पहुँचा तो क्या देखा (7) कि पुल में आग लगी (8) हुई है।

- B. (1) मुझे नींद आ रही है।  
 (2) दो और दो चार होते हैं।  
 (3) मेरे पैर के अंगूठे पर चोट आई।  
 (4) बड़ सिर के बल खड़ा है।  
 (5) मेरा हिसाब कर दो।  
 (6) उसने मेरी नाक पर मुक्का मारा।  
 (7) धूप बहुत तेज है।  
 (8) उसने दो पुस्तकें मंगा भेजी हैं।  
 (9) उसने मुझे गालियाँ दीं।  
 (10) वह और मैं आपस में भाई हैं।

( पंजाब यूनिवर्सिटी 1936 )

## Exercise 77

A (1) एक वृद्ध किसान अपने खेत में वृक्ष लगा रहा था। मयोग से ( ) नौशीरवाँ राजा उधर (3) जा निकला। राजा ने कहा—बड़े मियाँ! यह वृक्ष तो दिनों में (4) फलेगे। तुम इन के लगाने में इतना परिश्रम क्यों करते हो? इनके (5) फल देने तक तो तुम मर भी जाओगे (6)। किसान ने उत्तर दिया, महाराज! अगले लोगों ने वृक्ष लगाए हमने फल खाए—अब हम लगायेगे तो हमारे देटे पोते खायेंगे।

- B (1) मैं ने उधर उधर देखा।  
 (2) ईश्वर सब से अच्छा जानता है।  
 (3) मैं आप से एक उपदेश लेने आया हूँ।  
 (4) दो और दो चार होते हैं।  
 (5) मैं जरा घूमने के लिए बाहर जा रहा हूँ।  
 (6) मायियों ने उसकी प्रतीक्षा की।  
 (7) मुझे निद्रा आ रही है।  
 (8) समय व्यतीत होते देर नहीं लगती।  
 (9) तुम अपना ऋण कब चुकाओगे?  
 (10) शत्रु से धोखा न खाओ।

( पञ्जाब यूनीवर्सिटी 1939 )

## Exercise 76

A कुछ लड़के कहीं सैर (1) को गये। जब थक गये, तो एक जगह बैठ गये उनमें से एक लड़का अपना कोट रख कर कहीं दूसरी ओर (2) चला गया। बाकी लड़कों ने शरारत (3) से उसके कोट पर गधे का चेहरा (4) बना दिया। जब वह वापिस आया तो अपना कोट देख कर कहने लगा मेरे कोट से किसी गधे (5) ने मुंह पोंछा (6) है।

B (1) घास पर मत धूको।

(2) तू आज कहीं न जा।

(3) वर्षा कब होगी ?

(4) मुझे मच्छर ने काटा है।

(5) ऐसे मैले न रहो।

(6) मुझे प्यास लग रही है।

(7) तेरे पड़ोस में कौन हैं।

(8) मुझे बहुत दूर जाना है।

(9) कमरे में सफेदी हो रही है।

(10) अङ्गरेज बहुत आजादी (स्वतन्त्रता) पसंद हैं।

( पंजाब यूनीवर्सिटी 1938 )

(3) द्वार से बाहर पग मत रक्खो, निकलते ही मारे जाओगे ।

(4) किसी ने आप से असत्य कहा, सत्य तो यह है ।

( देहली यूनिवर्सिटी 1927 )

### Exercise 79

A यद्यपि कलीम अपना ठिकाना (पता) (1) न बताना चाहता था (2), परन्तु विवश हो कर उसको बताना पड़ा (3) । परन्तु उसकी वर्तमान दशा (4) में उस का सत्य भी असत्य प्रतीत होता था । कोतवाल ने सुन कर यही कहा—कि मियाँ नसूह जिनको तुम अपना पिता बताते हो (5), मैं उन को भली-भाँति जानता हूँ, और यह भी मुझे ज्ञात है कि उनके जेठे पुत्र का नाम कलीम है । महल्ले का ठिकाना भी जो तुमने दिया, ठीक है (6), परन्तु कलीम तो एक प्रसिद्ध मनुष्य है । तुम्हारी यह दशा कि नगे पाव, शरीर पर पक (कीचड़) थपा हुआ (7) । अच्छा (8), प्रात हो तो मैं तुम्हारे पिता को बुलवाऊँ और सच्चाई (9) जान लूँ ( मालूम करूँ ) ।

B. (1) मैंने ईश्वर का धन्यवाद किया कि कुर्सी मिली न मिली, राज सभा में से निकाला तो न गया ।

## Delhi University Papers

## Exercise 78

A. सब मित्रों को जिन ने पत्र-व्यवहार रहता है (1) उर्दू में पत्र लिखा करता हूँ। प्राचीन समय में फारसी का प्रचार था (2)। कार्यालय फारसी ज्ञाताओं (जानने वालों) से भरे थे। आज कल अङ्गरेजी और उर्दू का समय है (3)। कई प्रदेशों में हिन्दी लिखी पढ़ी जाती है (4)। वह समय आने वाला है जिस में कोई देशी भाषा (5) सुदृढ़ हो जायेगी (6)। आज कल तो अङ्गरेजी के बिना काम नहीं चल सकता (7)। देश के प्रत्येक भाग में यह भाषा समझी जाती है। काँग्रेस की भाषा अङ्गरेजी है, स्वदेशी भाषाएँ स्वदेशी वस्तुओं की भाँति निर्बल हैं (8)। हम लोग अपनी स्वदेशी वस्तुओं का स्वयं आदर-मान (9) नहीं करते, इस कारण दूसरों के अधीन रहते हैं (10)।

B. (1) मुझे तुरन्त मंगा दो। मैं तनिक सहन नहीं कर सकता। तुम इतनी देर कहा रहे ? हमारी बहुत हानि हुई। एक एक बाजार स्वयं एक नगर था।

(2) वर्षाऋतु भर वर्षा नहीं हुई। अन्न बहुमूल्य मृत्यु अल्प-मूल्य है।

B. (1) देहली अति विशाल ( विस्तृत ) तथा शोभायमान् शहर है, और नई देहली तो उस से भी अधिक सुन्दर है ।

(2) यदि तुम चाहो तो मैं तुम्हारे साथ जाऊँगा ।

(3) इस शहर मे प्रत्येक वस्तु मिल सकती है, परन्तु मूल्य प्रत्येक वस्तु का अधिक देना पड़ता है ।

(4) गरमी यहा तीव्र पड़ती है, परन्तु बिजली के पखे घर घर पाये जाते हैं, और इन से बहुत विश्राम ( आराम ) मिलता है ।

(5) अपने वेतन मे निर्वाह करना चाहिये, चाहे थोड़ा हो, एक बार ऋण मे पड़े फिर कभी मुक्ति नहीं होती ।

( देहली यूनिवर्सिटी 1929 )

### Exercise 81

A मध्याह्न के उपरान्त (1) अंग्रेजी सेना ने धावा किया (2) । नवाब और उस के सैनिक युद्ध क्षेत्र से पहले ही भाग खड़े हुए (3) थे । सिराजुद्दौला को एक मनुष्य ने जिस की उस ने किसी समय में नाक काट डाली थी, पकड़ कर मीर जाफर के पुत्र को सौंप दिया (4) । उसने इस को तुरन्त मरवा दिया (5) । मीर-जाफर बंगाल का नवाब बन गया । चौबीस परगना का प्रदेश जो कलकत्ते के समीप है, उसने कम्पनी को दे दिया (6) ।



- (2) दस बज चुके थे और अभी आप घन्टा-घर पर ही थे, परन्तु आशा है कि रेल मिल गई होगी।
- (3) मेरा प्रस्ताव देख लीजिये, अशुद्धियों पर चिन्ह लगा लीजिये. शायद उत्तीर्ण होने के योग्य नम्बर आजायें।
- (4) न तो तुम कुछ रखा था, न तुम्हें कुछ आवश्यक कार्य था, फिर पाठशाला क्यों न आए ?
- (5) रात्रि को आंख खुल गई, बड़ा यत्न किया परन्तु फिर निद्रा आई ही नहीं।
- ( देहली यूनिवर्सिटी 1928 )

### Exercise 80

- A. एक समय का कथन है कि एक युवराज मृगया ( शिकार ) खेलने के लिए (1) बन में गया। युवराज ने एक हिरणी के पीछे घोड़ा डाला (2) और उस तीव्र गति पशु (जानवर) (3) को बहुत दौड़ाया (4) परन्तु वह हिरणी तक न पहुँच सका और मार्ग भूल गया। मार्ग ढूँढते ढूँढते सायं काल हो गया (5)। कुछ दूरी पर (6) एक कच्चा सा मकान (7) दिखाई दिया। युवराज ने घोड़े को एड लगाई (8) समीप पहुँचा, देखा तो ज्ञात हुआ कि एक वृद्ध कृषक ( किसान ) का घर है।

(5) इस की सफलता पर देश का बहुत कुछ आश्रित  
( दारोमदार ) है ।

( देहली यूनिवर्सिटी 1931 )

### Exercise 83

A नादिरशाह कहता था कि यदि मुझे बहुत सा धन (1) मिल जायेगा, तो शहर का विध्वंस (नाश) न करूँगा (2) । परन्तु रात्रि के समय देहली के लोगो ने नादिरशाह के कुछ सोते हुए सैनिक मार दिये । नादिरशाह ने प्रातः काल जब यह दशा देखी, उसके तन वदन मे अग्नि प्रज्वलित होगई (3), आज्ञा दी कि शहर को लूट लो और जो सामने आये उसको मृत्युदण्ड (कतल) दो (4) ।

B (1) डुपले को यूरोप के सेना संगठन की श्रेष्ठता पर बड़ा भरोसा था ।

(2) गुरु गोबिन्दसिंह जी ने गुरु के आसन (गद्दी) का उत्तराधिकारी किसी को नियत न किया था ।

(3) कृषि देश के निमित्त (लिये) आय का उपाय है ।

(4) यह भी यत्न किया जा रहा है कि अन्न काल के कष्टों से लोगों को बचाया जाय ।

(5) जिस वनावट (आकार-रूप) में रामायण की पुस्तक अब विद्यमान है, वह पीछे के समय की वनावट है ।

( देहली यूनिवर्सिटी 1932 )

- B** (1) कल शाम को अन्न हुआ और रात्रि को धारासार वर्षा हुई ।  
 (2) आज कल नगर में खासी और प्रतिशय ( जुकाम ) फैल रहा है ।  
 (3) तुम चाहे आओ या न आओ मैं तो अवश्य जाऊँगा ।  
 (4) प्रति दिन व्यायाम करो तो रोगी न होगे ।  
 (5) इन दिनों में नौकरी अति कठिनाई से मिलती है ।  
 ( देहली यूनिवर्सिटी 1980 )
- 

### Exercise 82

- A** जहागीर की मृत्यु के उपरान्त नूर-जहां कई वर्ष पर्यन्त जीवित रही (1) और 1641 में स्वर्गवास हुई । जब तक जीवित रही (2), शाह-जहां उस के साथ बड़े मान व आदर से पेश आया (3) और पच्चीस लाख रुपया वार्षिक वेतन नियत कर दिया (4) । जहागीर की मृत्यु के पश्चात् नूरजहां कभी बाहर (5) न निकली और न कभी रंगीन वस्त्र (6) पहना ।
- B** (1) आज कल लण्डन में एक बड़ी सभा लगी हुई है ।  
 (2) इस सभा में अंग्रेज और भारतवासी दोनों सम्मिलित हैं ।  
 (3) लोगों को इस सभा पर बहुत कुछ आशा है ।  
 (4) ईश्वर करे इस का परिणाम शुभ हो ।

## Exercise 85

A इस समय एक जवरदस्त सिक्ख सरदार पंजाब में राज्य करता था (1) जिस का नाम रणजीतसिंह था। वह 1780 में उत्पन्न हुआ था (2)। 19 वर्ष की आयु में ही शाह जमान को पंजाब पर आक्रमण करने में सहायता दी थी। जिस ने उसे लाहौर का राजा बना दिया था। 1802 में उस ने अमृतसर पर अधिकार जमा लिया (3) और धीरे धीरे (4) पश्चिम के सब राजाओं को अपने अधीन करके (5) पंजाब और काश्मीर का राजा बन गया था।

B (1) प्रति दिन प्रातः काल सूर्य पूर्व से उदय हो कर सायंकाल को पश्चिम की ओर अस्त हो जाता है।

(2) ऐतिहासिक घटनाओं का भी जन-संख्या पर प्रभाव पड़ता है।

(3) औरंगजेब को बीस वर्ष तक मराठों से लड़ने के बाद भी कोई सफलता न हुई।

(4) यूरोप का हिन्दुस्तान के साथ प्राचीन समय में व्यापारिक सम्बन्ध था।

(5) बादशाह को कविता नहीं भाती थी और वह कहता था कि "कवियों के वाक्य में अत्युक्ति और भूठ के बिना और कुछ नहीं होता"।

( देहली यूनिवर्सिटी 1934 )

## Exercise 84

A. हिन्दू और मुसलमान दोनों अकबर के मित्र थे। मुसलमानों में उसके दो बड़े मित्र थे। एक फैजी दूसरा अबुलफजल। यह दोनों बड़े विद्वान् (1) थे। उच्च विचार रखते थे (2)। फैजी अच्छा कवि (3) था। फारसी में खूब कविता करता था (4)। वह संस्कृत भी जानता था। अबुलफजल राज्य कार्य में बड़ा चतुर था (5)। इस कारण वह मन्त्री बन गया।

B. (1) इन सब बातों के होते हुए भी बालपोल युद्ध के विरुद्ध था।

(2) फ्रांस के क्रान्तिकारक प्रत्येक देश में स्वतन्त्र राज्य स्थापन करना चाहते थे।

(3) हिन्दुस्तान की उन्नति में जातपात का भेद एक जबरदस्त रुकावट है।

(4) आर्यों का असली देश कहा था यह कोई ठीक नहीं कह सकता।

(5) व्यापार पर कर अन्न के रूप में लिया जाता था।

(देहली यूनिवर्सिटी 1933)

- B (1) आज वायु बन्द है ।  
 (2) वह बाल कटवाने गया है ।  
 (3) एक और एक दो होते हैं ।  
 (4) मैं तुम्हें सीधा कर दूंगा ।  
 (5) चलते बनो ।  
 (6) यह आम रास्ता नहीं है ।  
 (7) मेरा जी मतला रहा है ।  
 (8) अन्दर आना निषिद्ध है ।  
 (9) मेरा सिर चकराता है ।  
 (10) वह अल्पव्ययी है ।  
 (11) डुबकी मारो ।  
 (12) वह सिर के बल गिरा ।  
 (13) यह गप नहीं है ।  
 (14) वह आधी रात को आया ।  
 (15) वह ठोकर खाकर गिर पड़ा ।

( देहली यूनिवर्सिटी 1936 )

### Exercise 88

- A दुनिया में परमात्मा ने बहुत सी धातें (1) पैदा की हैं । सोना, चादी, लोहा, ताम्बा आदि । इन सब धातों में निहायत कार आमद (2) धात लोहा है । लोहा हर मुल्क और भाग (3) में जमीन से निकलता है । लेकिन साफ हालत (4) में नहीं मिलता, इसके साथ और बहुत सी चीजें मिली हुई होती हैं । इस हालत में इसे फिलज आहनी (5) ( लोहे की कच्ची धात ) कहते हैं । फिलज को एक बड़ी भट्टी (6) में रखते हैं । लोहे को

## Exercise 86

A. यह कुआँ मेरे बाप ने बनवाया था (1)। पास ही (2) गाँव हैं। उस के रहने वाले हम कुवे का पानी पीते हैं। पानी भी परमात्मा का अद्भुत दान (3) है। पानी न होता तो हम प्यास के मारे मर जाते (4)। ग्वेतियाँ सूख जाती (5)। वृक्ष मुरझा जाते (6)। आओ जरा बैठ कर विश्राम करे। इस ठंडी २ वायु के मजे ले (7)। पानी के बिना तो कुछ देर जीवित भी रह सकते हैं, परन्तु वायु के बिना तो क्षण भर भी निर्वाह नहीं हो सकता (8)।

- B (1) आओ लड़को। खेल के मैदान में चलो।  
 (2) भला बताओ इस चिह्न से उस वृक्ष तक कितने करम का फासला हुआ।  
 (3) साहस रखो, इतने निराश क्यों हो गये हो ?  
 (4) अब खूब मेघ छा गया। बून्दें पड़ने लगीं। कदम उठा कर चलो।  
 (5) अब रहने भी दो, फिर देखी जायेगी।  
 ( देहली यूनिवर्सिटी 1935 )

## Exercise 87

A व्यायाम करने के बाद मनुष्य के शरीर में बल आता है (1) और स्वस्थ (2) रहता है। स्कूलों के लड़के कई प्रकार का व्यायाम करते हैं। डिल (3) के घंटे में डिल करते हैं। आज कल क्रिकेट का रिवाज भी अधिक होता जाता है (4)। क्रिकेट का मैदान साफ़ और समतल (5) होना चाहिये कि गेद उछल उछल (6) कर खेलने वालों को घायल न करे।

(13) पत्नी और पुष्पों का भी वर्णन किया है। बाबर सदैव उद्यानों (14) का रसिक रहा, और उसने अन्यान्य स्थानों (15) के समान काबुल में भी उसने अपने बैठने और ठंडी वायु का उपभोग करने (16) के लिये उद्यान लगवाये (17)।

B. (1) मैं इस मनुष्य को छोड़ दूंगा जिसको पहले से ही अच्छी तरह दण्ड दिया जा चुका है।

(2) स्वर्ग में दासत्व की अपेक्षा नरक में राज्य करना अच्छा है।

(3) एक तिनका भी बता देता है कि हवा किधर की है।

(4) सच्चा मित्र वही जो विपद् में काम आवे।

(5) जो एक का आहार वही दूसरे का विष।

(6) इस मामले में उसका कुछ दोष नहीं था।

(7) उसके निर्वासित पुरुष कार्य के उपयुक्त सिद्ध हुए।

(8) मेरे पिता जी ने मुझे घर से बाहर निकाल दिया है।

(9) सूर्य धनी और निर्धनी दोनों पर समान भाव से किरण-वर्षा करता है।

(10) कवियों ने बुढ़ापे की तुलना सायंकाल से की है।

( देहली यूनीवर्सिटी 1938 )

## Exercise 90

A. चीन से बढ़कर सारे संसार में कोई ऐसा देश नहीं, जहाँ बच्चे अपने माता पिता के अधिक आज्ञाकारी हो (1)। वहाँ माता पिता का सब से अधिक आदर किया जाता है, (2) और बच्चों को बचपन से यह शिक्षा दी जाती है कि वह अपने माता पिता की आज्ञा मानें। बहुत से देशों में बच्चों को यह शिक्षा दी जाती है कि वह अपना पाठ चुपके चुपके (3) पढ़ें,



ढाल (7) कर बहुत सी चीजे बना लेते हैं। ढले हुये लोहे में यह दोष है कि थोड़ी सी ठेस से टूट जाता है (8)।

B (1) मेरे पाओं की उगली पर फोड़ा होगया है।

(2) अपनी बात पर आता हूँ।

(3) मोमवत्ती को फूंक मार कर बुझा दो।

(4) अगले पहिये में हवा बिलकुल नहीं रही।

(5) मेरा सिर मत खाओ।

(6) गीले कपड़ों को निचोड़ कर टांग दो।

(7) उसकी बातों में न आजाना।

(8) मेरा उस से क्या मुकाबला ?

(9) वह साँप की तरह होशियार है।

(10) मैं ठैहरे २ उकता गया।

( देहली यूनिवर्सिटी 1937 )

### Exercise 89

A अन्त में बाबर ने अपने राज्य को (1) पुनः प्राप्त करने की सारी आशा त्यागदी (2) और काबुल में अपने भाग्य की परीक्षा करने का संकल्प किया (3)। इस लिये (4) उसने अपने स्वदेश का परित्याग किया और काबुल में एक नये राज्य को स्थापन करने (5) का निश्चय कर लिया। ऐसा करने में उसे कोई कठिनाई (6) न हुई क्योंकि काबुल ने उसकी छोटीसी सेना (7) के आगे शीघ्र ही आत्म-समर्पण (8) कर दिया। उसके स्वदेश के समान उसमें फलों की बहुतायत (9) थी—आज तक भी काबुल के अंगूर और खरबूजे (10) प्रसिद्ध हैं—और बाबर ने अपनी “जीवन-स्मृति” (11) में इनका तथा (12) उस स्थान के पशु

# APPENDIX

## SOME SELECT PROVERBS

**N. B**—Students should note that English and Hindi are not parallel languages and the proverbs in the two languages are not always exact equivalents. The most that can be done is to supply the nearest approach in English to the proverbs in Hindi.

- |  |   |
|--|---|
| 1 अब पछताय होत क्या जब<br>चिड़ियाँ चुग गईं खेत ।                           | 1 It's no use crying<br>over spilt milk   |
| 2 अपना अपना—पराया<br>पराया ।<br><br>नाखूनो से माँस भिन्न नहीं<br>हो सकता । | 2 Blood is thicker<br>than water  |
| 3 आप बुरा जग बुरा ।<br>सावन के अन्ध को सब<br>हरा ही हरा दीखता है ।         | 3. He that is giddy,<br>thinks the world<br>turns round<br><br>Everything looks<br>yellow to the jaun-<br>diced eye |
| 4 अपनी गली में कुत्ता भी<br>शेर होता है ।                                  | 4 Every cock fights<br>best on his own<br>dunghill  |

किन्तु चीन में यह बात नहीं। हर एक लड़का चिल्लाकर पढ़ता है, पाठशाला में प्रत्येक लड़का प्रायः इस प्रकार भिन्न-भिन्न पुस्तक में से पढ़ता है, और सब एक साथ ही पढ़ते हैं। धनाढ्य माता पिता के पुत्रों को बहुत सी परीक्षाएं उत्तीर्ण करनी पड़ती हैं, यदि वह चाहते हैं कि अपना आगामी जीवन वह अच्छी तरह निर्वाह करें (4)। चीन की लड़कियां रसोई बनाने में प्रमुख हैं (5), और सब प्रकार के गृह-कर्म में निपुण हैं। लड़के घर से बाहर विचरना (6) पसन्द करते हैं, और अपने सब कामों में, वह बहुत पटुता और धीरता प्रकट करते हैं।

- B** (1) हाथी सब से बड़ा चौपाया जानवर है।  
 (2) जो शिक्षा प्राप्त नहीं करता और यौवन काल में अपना समय नष्ट करता है, उसके जीवन का अन्त दुःख में होता है।  
 (3) यद्यपि वह निर्धन है तथापि नीच नहीं।  
 (4) धन सब बुराइयों का मूल है।  
 (5) प्रत्येक मेघ बरसता नहीं।  
 (6) सुवर्ण यद्यपि अधिक सहंगा है तथापि लोहे से अधिक उपयोगी नहीं।  
 (7) जीवन में सिद्धि प्राप्त करने के लिए बार बार यत्न करना आवश्यक है।  
 (8) वह मूर्ख जो अपने दीपक को दिन में जला डालता है रात्रि अन्धकार में बैठाता है।  
 (9) अल्पशिक्षा भयावह है।  
 (10) उस मित्र का कभी विश्वास न करो, जो तुम्हारे संकट में तुम्हें त्याग देता है।

दे हली यूनिवर्सिटी 1939 )

- |  |   |
|--|---|
| 15 अशरफिया लुटीं, कोयलों<br>पर मोहर ।                                | 15 Pennywise, pound-<br>foolish                                     |
| 16 अन्त भला सो भला ।   | 16 All is well that<br>ends well                                    |
| 17 अन्धा क्या जाने बसन्त<br>की बहार । गधा क्या जाने<br>केसर का भाव ? | 17 A blind man is no<br>judge of colours                            |
| 18. जो नेत्रों से दूर वह मन<br>से दूर ।                              | 18 Out of sight out<br>of mind                                      |
| 19 अन्धों में काना राजा ।  | 19 A figure among<br>cyphers  |
| 20. पहले आत्मा फिर<br>परमात्मा ।                                     | 20 Charity begins at<br>home  |
| 21 ऊची दुकान फीका<br>पकवान ।   | 21 Great boast, small<br>loast                                      |
| 22. ऐसा उपहास न कीजे जिस<br>से मित्र का मन छीजे ।                    | 22 Better lose a jest<br>than lose a friend                         |
| 23. एक पन्थ दो काज (आम<br>के आम गुठलियों के दाम)।                    | 23 To kill two birds<br>with one stone.                             |
| 24 एक हाथ से ताली नहीं<br>बजती ।                                     | 24 It takes two to<br>make a quarrel                                |
| 25 बढ अच्छा बदनाम बुरा ।   | 25 A bad name is<br>worse than bad<br>deeds                         |
| 26. बकरे की माँ कब तक खैर<br>मनायेगी ।                               | 26 A pitcher that oft<br>goes to the well will<br>be broken at last |

- |  |   |
|--|---|
| 5 अपनी दही को कोई खट्टा<br>नहीं कहता ।                                 | 5 Every man thinks<br>his own geese swans<br>Nobody cries 'stink-<br>ing fish.' |
| 6. अपने मुँह मियाँ मिठ्ठू ।  | 6 Self-praise is no<br>commendation<br>It's no use blowing<br>one's own trumpet |
| 7. एकता ( संगठन ) में बड़ा<br>बल है ।<br>अकेला एक, दो ग्यारह ।         | 7 Union is strength.  |
| 8. आज का काम कल पर<br>मत छोड़ो ।                                       | 8 Do not put off till<br>tomorrow what you<br>can do today                      |
| 9. अहमद की पगड़ी महमूद<br>के सिर ।                                     | 9 To rob Peter to<br>pay Paul   |
| 10 अदले का बदला ।  | 10 Tit for tat  |
| 11. मनुष्य अपनी सगत से<br>पहचाना जाता है ।                             | 11 A man is known<br>by the company<br>he keeps                                 |
| 12. मनुष्य मुख विकार से<br>पहचाना जाता है ।                            | 12 The face is an<br>index of the mind.   |
| 13 आकाश से गिरा और<br>खजूर में अटका—चूल्हे से<br>निकला भाड़ में पड़ा । | 13 Out of the frying<br>pan into the fire.                                      |
| 14 आकाश का धूँ का सिर<br>पर ।  | 14 He that blows in<br>the dust fills his<br>own eyes                           |

- |   |   |
|---|---|
| <p>36 पहले तोलो फिर बोलो ।</p> <p>37 मौत से पहिले रोना चिल्लाना ।</p> <p>38 तन्दुरुस्ती हजार न्यामत है । (निरोग्यता सब से बड़ा धन है) ।</p> <p>39. थोथा चना बाजे घना ।</p> <p>40 तेल देखो तेल की धार देखो देखो ऊट किस करवट बैठता है ।</p> <p>41. जहा फूल बहा काटा ।</p> <p>42 जब तक श्वास तब तक आस ।</p> <p>43. तेते पाव पसारिये जेती लाँबी सौर ।<br/>जितनी चादर देखिये, उतना पाँव पसारिये ।</p> <p>44 जिस का काम उस को साजे ।</p> <p>45 जिस की लाठी उसकी भैस ।<br/>बलवान् का जूता सिर पर ।</p> | <p>36 Think before you speak Look before you leap</p> <p>37 It's crying before one is hurt</p> <p>38 Health is wealth</p> <p>39 Empty vessels make much noise</p> <p>40 Let's see which way the wind blows</p> <p>41 No rose without a thorn</p> <p>42 As long as there's life, there's hope</p> <p>43 Let your pulse be your master<br/>Cut your coat according to your cloth</p> <p>44 Every man doth his business best.</p> <p>45 Might is right</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| 27. बुरी सगत से मनुष्य<br>अकेला भला ।   | 27 Better alone than<br>in bad company  |
| 28. बच्चा बगल में ढण्डोरा<br>नगर में ।  | 28. It's looking for a<br>thing when it is in<br>the mouth                                |
| 29 बगल में छुरी मुख में<br>राम राम ।  | 29 A wolf in sheep's<br>clothing  |
| 30. बिन रोये माँ भी बच्चों को<br>दूध नहीं देती ।                                    | 30 A closed mouth<br>catches no flies   |
| 31 भागते चोर की लंगोटी<br>ही सही ।  | 31 From a bad pay-<br>master get what<br>you can  |
|   | Something is better<br>than nothing   |
| 32. बहती नदी में हाथ धो लो ।  | 32. Make hay while<br>the sun shines  |
| 33 अन्धे के आगे रोना आखों<br>का खोना ।<br>मैस के आगे बीन बजाये<br>मैस खड़ी पगराये । | 33. It's casting pearls<br>before swine   |
| 34. बेकार से बेगार भली ।  | 34 Idleness is the root<br>of all evil. An idle<br>man's brain is the<br>devil's workshop |
| 35. पथ्य सेवन चिकित्सा से<br>उत्तम है ।   | 35 Prevention is better<br>than cure.   |

- |  |  |
|--|--|
| 56 चोर की डाही मे तिनका ।  | 56 A guilty conscience needs no accuser  |
| 57 दाम बनाए काम ।  | 57 Money makes the mare go   |
| 58. दरिया में रहना और<br>मगरमच्छ से बैर ।                            | 58 It is hard to live in Rome and fight with the Pope                                  |
| 59 चित्त को चित्त से इच्छा<br>होती है ।<br>(मन का मन साक्षी होता है) | 59 Love begets love  |
| 60 दूध का जला छाछ को<br>फूंक फूक कर पीता है ।                        | 60 He that has been bitten by a serpent dreads a rope<br>A burnt child dreads the fire |
| 61 विपत्ति मे मित्र परखा<br>जाता है ।                                | 61 A friend in need is a friend indeed   |
| 62 दियानतदारी सब से उत्तम<br>नीति है ।                               | 62 Honesty is the best policy  |
| 63 घोड़ी का कुत्ता न घर का<br>न धाट का ।                             | 63 Between two stools you are sure to fall to the ground                               |
| 64 डूबते को तिनके का<br>सहारा ।                                      | 64 A drowning man catches at a straw   |
| 65 मनुष्यों की बाणी को<br>ईश्वर का नकारा समझो ।                      | 65 The voice of the people is the voice of God<br>Vox populi vox Dei                   |



- |  |   |
|--|---|
| 46 न करोगे तो न पाओगे ।  | 46 Nothing venture,<br>nothing have   |
| 47 जो गरजते हैं सो बरसते<br>नहीं ।   | 47 Barking dogs sel-<br>dom bite.   |
| 48 जहाँ इच्छा होती है, वहाँ<br>मार्ग निकल ही आता है ।<br>जहाँ चाह वहाँ राह । | 48 Where there is a<br>will, there is a way   |
| 49 झूठ के पाव कहा ?  | 49 A lie has no legs<br>to stand upon   |
| 50 जैसा देश वैसा भेस ।   | 50. While in Rome do<br>as the Romans do.   |
| 51 जैसा देवता वैसी भेट ।<br>जैसी आत्मा वैसे यमदूत ।                          | 51 Like saint, like<br>offering<br>Like dog, like stick                                   |
| 52. जैसा करोगे वैसा भरोगे ।<br>जैसी करनी वैसी भरनी ।                         | 52. As you sow, so<br>shall you reap<br>As you make your<br>bed, so you must<br>lie on it |
| 53 चार दिन की चाँदनी<br>फिर अन्धेरी रात ।                                    | 53. Prettiness dies<br>quickly  |
| 54. जो दूसरों के लिये गढ़ा<br>खोदता है, वह आप उस में<br>गिरता है ।           | 54 He who digs a pit<br>for others himself<br>falls into it.                              |
| 55 दीवे तले अन्धेरा ।  | 55 The nearer the<br>church the farther<br>from heaven                                    |

- |   |  |
|---|--|
| 78 कुत्ते का कुत्ता बैरी ।  | 78 Two of a trade seldom agree                               |
| 79. मृगा मृगैः सङ्गमनुव्रजन्ति<br>गावश्च गोभिस्तुरंगास्तुरगै ।<br>मृग मृगो से मिलते हैं । | 79 Birds of a feather flock together<br>Like will draw like  |
| 80. कोयलों की दलाली में<br>सुख काला ।   | 80 Evil pursuits bring evil reputation                       |
| 81 शत्रु और रोग को उत्पन्न<br>होते ही नष्ट कर दो ।  | 81 To nip the evil in the bud                                |
| 82 बीती ताहि विस्मर दे आगे<br>की सुधि लेय ।<br>मरे मुरदों को मत उखाड़ो ।                  | 82 Let bygones be bygones<br>Let the dead past bury its dead |
| 83. दाने चबाये दाल न खाये ।   | 83 To swallow a camel but strain at a gnat.                  |
| 84 घर का जोगी जोगड़ा,<br>बाहर का जोगी सिद्ध ।   | 84 A prophet is seldom honoured in his own land              |
| 85 गया समय ( वक्त ) फिर<br>हाथ आता नहीं ।   | 85. Lost time is never found again                           |
| 86 चोरी का माल लाठियों के<br>गज ।   | 86 Easy come, easy go  |
| 87. अन्याय से प्राप्त हुई वस्तु<br>अन्याय से ही जाती है ।                                 | 87. Ill got, ill spent.                                      |
| 88 मुक्त की मदिरा ( शराब )<br>काज़ी को भी हलाल होती है ।                                  | 88 An open door will tempt even a saint                      |
| 89 मागे बेल के दान्त कौन<br>देखता है ?  | 89 Don't look a gift horse in the mouth.                     |

- |  |   |
|--|---|
| 66. साँच को आच नहीं ।                          | 66 Truth fears no examination                       |
| 67 मिर मुंडाते ही ओले पड़े ।                   | 67 To meet with fortune's mishap at the very outset |
| 68. सहज पके सो मीठा होय ।                      | 68 Slow and steady wins the race                    |
| 69 शकर खोरे को परमात्मा<br>शकर दे ही देता है । | 69 Spend and God will send                          |
| 70 शेखी का मुंह काला ।<br>गर्व का सिर नीचा ।   | 70 Pride goes before and shame follows after.       |
| 71. आवश्यकता आविष्कार<br>की जननी है ।          | 71. Necessity is the mother of invention            |
| 72 बुद्धिमान को इशारा काफी ।                   | 72 A word to the wise                               |
| 73 मान खो देता है प्रति दिन<br>का आना जाना ।   | 73 Familiarity breeds contempt                      |
| 74. सन्तोष परम धन है ।                         | 74 Contentment is great wealth                      |
| 75. दीन का क्रोध उस की<br>अपनी जान पर ।        | 75. What cannot be cured must be endured            |
| 76. काठ की हंडिया बार बार<br>नहीं चढ़ती ।      | 76 You can't fool all the people all the time       |
| 77. काम को काम सिखाता है ।                     | 77 Practice makes perfect.                          |

# THE ART OF ENGLISH TRANSLATION

## PART I

### VOCABULARY

#### Exercises 41 to 71

Exercise 41 1 Untie (undo), knot 2 Four deep 3 Wave fan (fan) 4 Work 5 Draw water 6 Left running, tap 7 Running 8 Sag 9 Is ajar 10 Stop short 11 Pay out 12 Make faces 13 Do not let such words escape your lips 14 Set up, watering place 15 Teach a lesson (set right) 16 Tastes sour 17 On an empty stomach 18 Be hard upon 19 What is he after? 20 He is a mere nobody 21 Wring, hang on a line 22 Grow beard 23 Dishes 24 Doze 25 It is close 26 Bail out 27 Sprout horns 28 The child has been weaned 29 Hustle and bustle 30 Is a sneak 31 Fitted with electricity 32 Dislocate 33 Are a little underdone, *chapatties* 34 Vegetables, require more salt 35 Poultice this ulcer 36 Posters, stuck 38 Make bedding 39 Fodder 40 Tell beads 41 Bill-sticking is prohibited. 42 He is a past master in (at) the art of intrigue 43 Insolvent 44 Save the honour of 45 Bring ignominy on (tarnish one's reputation) 46 Is she your age? 48 On your way, break journey 49 Praise 50 I feel as if I could not breathe 51 A dunce (booby), (jag), (mug) 52 Let him off this time 54 Live coal, tongs 55 *Spitch*

- |  |   |
|--|---|
| 90 माया के भी पंख होते हैं,<br>आज मेरी कल तेरी ।                           | 90 Riches have wings  |
| 91 मृत्यु और ग्राहक का कोई<br>विश्वास नहीं । क्या जाने<br>किस समय आ जाये । | 91 Death keeps no<br>calendar   |
| 92. निर्धनता कलह का मूल है ।   | 92. Poverty breeds strife   |
| 93 नाम बड़ा या दाम ?   | 93 A good name is<br>better than riches   |
| 94 नौ नकद न तेरह उधार ।  | 94 A bird in the hand<br>is worth two in the<br>bush                                  |
| 95. नौ सौ चूहे खाके बिल्ली<br>गंगा ( हज ) को चली ।                         | 95 To pose as a saint<br>after a life of vice   |
| 96 नहीं आधीन भूषण का<br>जिसे ईश्वर ने सौन्दर्य दिया ।                      | 96 Beauty needs no<br>ornaments   |
| 97 नीम हकीम खतराये ज्ञान ।<br>नीम मुल्ला खतराये ईमान ।                     | 97. A little knowledge<br>is a dangerous thing.                                       |
| 98 समय सब घावों की<br>ओषधि है ।  | 98 Time is a great<br>healer<br>Time heals wounds<br>Time blunts the<br>edge of grief |
| 99 हाथी के दान्त खाने के<br>और दिखाने के और ।                              | 99 All that glitters is<br>not gold   |
| 100 ईश्वर उनकी सहायता<br>करता है जो अपनी सहायता<br>आप करते हैं ।           | 100 God helps those<br>who help themselves.   |

dark 4 Has its source in (rises in) the Himalayas  
 5 Get out of my sight 6 Tomorrow he will have been  
 here full three weeks 7 The more kindly I treat you,  
 the more you grumble 8 Murderer, strangle to death  
 9 Blot 10 The third class compartment is packed to  
 the full to-day

**Exercise 44 A** 1 Weak old man 2 Thought  
 of a plan 3 One by one (one after another)  
 4 A bundle of wood 5 The faggots were tightly tied  
 up 6 Untie the bundle 7 Addressing them 8  
 Ponder over (realise) the strength of union

**B** 1 Do your shoes pinch you? 2 Loose  
 pyjamas 3 By the time, cover 4 Follow me  
 5 Behind 6 Somebody 8 Favourite food 9  
 Drive away

**Exercise 45 A** 1 Clad in rags (in rags) 2 Shiver  
 with cold 3 Crossing 4 Difficult 5 Hard by  
 6 Bounded off homewards 7 Take notice of 8  
 Feel nervous at rush of traffic 9 Led her across the  
 road very carefully 10 Blessed the boy again and  
 again (gave him many blessings)

**B** 1. Very kind of you 2 Grace the meeting  
 with your presence 4 Bare-foot 5 Remain indoors  
 6 Quite agree with

**Exercise 46 A** 1 On some business 2  
 Family priest (*purohit*) 3 Executive engineer 4 Take  
 to task (snub), (rebuke) 5 Get turned out 6 Form-  
 ed a strong resolution in his mind 7 Talk of various  
 things (topics) 8 Was appointed to the post of

56 Minor 57 Pieces of muslin 58 What is up here? 59 Skim 60 Praise to skies 61. Unharness 62 Draw a cheque in one's favour 63. Chew the cud 64 Cloven hoof 65 Have in view, interest 66 Auspicious 67 Under the auspices of 68 I cannot sleep 70 Irritation 71 It is yet early 72 Knit, sweater 73 Vain 74 An inch too short 75 Take your time over it 76 Go back on one's word 77 Experience, office routine 78 Bill, session, Assembly 80 He was very cut up over this loss 81 What letter comes next to A?

**Exercise 42 A.** 1 Along the bank 2 In the meanwhile 3 Cast a glance (have a look) 4. Seize 5. Put forth his mouth 6. On the other side 7 Reflection (image) 8. Growl 9 Disappeared (vanished from sight) 10 Repent.

**B** 1. Bad (counterfeit), (false), a good one 2 Two ten-rupee notes, forged (dud), will not pass 3 Not to speak of accepting 4 Play every tune on the harmonium 5 Make way for the lorry to pass 6 Are you satisfied now? 7. Walk the horse, fatigue, lesson 8 Help weeping.

**Exercise 43 A** 1 Truth has nothing to fear 2 Deeply impressed 3. Related the whole story from beginning to end without keeping back anything (omitting anything), (concealing) 4 Fault (offence), serious (grave) 5. Get a beating (punish)

**B.** 1 You think of nothing but eating 2. Light a fire, warm ourselves 3 Thread a needle, in the

(put) 6 Swallow (eat up) 7 I had no idea that these rats were capable of this 8 Take more (better) care

B 1 Have a good look at this man 2 Write neatly, your hand is illegible 3 An ill-starred man has no hope of relief 4 It does not take long (to change one's mind) to become corrupt 5 A little 6 Recognise, resemble 7 Lend money on good security

Exercise 50 A. 1 Keep 2 Protection 3 Steal into the house 4 Put up a stubborn fight 5 Let no harm come to the boy 6 Covered with (besmeared with) 7 Without a moment's reflection 8 Bullet 9 Fall down dead 10 Repented

B 1 All of a sudden he was set upon by enemies who were lying in wait for him 2 Admit defeat, deserted (did not stand by him) 3 However arrogant (conceited) he may be, he is bound to show some regard for me 4 Keep a sharp eye on him, make off with 5 It is you who are responsible for all that has been done 6 Out of pocket, squander away 7 Hold responsible 8 Crash, smashed to pieces

Exercise 51 A 1 Disciples 2 Guru (preceptor) 3 The City of Injustice 4 Rate 5 Half an anna a seer 6 Grow fat 7 Insisted upon staying 8 Had to yield (was forced to stay) 9 A case was being heard by the Raja 10 To commit theft (burglary) 11 Break into 12 Was killed 13 Prosecute 14 Sentence to death

B. 1. Injured 2 Fit 3 A bit unwell (out of sorts) 4. Look dejected 5. Vote for me 6 Mind



engineer formerly held by that same Englishman

**B.** 1. Tie up loin cloths, arena 2 A man of exceptional abilities 3 A king in name only 4 Receive warmly (give a warm reception) 5. Set up a banker's shop.

**Exercise 47 A.** 1 Exile (banishment) 2 In the course of their wanderings 3 Lived on alms (lived by begging) 4. Painful (heart-rending) 5 Kind-hearted 6. Cries of wailing and mourning 7. Could not bear 8 Heart was melted with pity

**B** 1. Can no one bring about a compromise between you? 2 How much money can you spare to help me? 3 Not more than an anna and nine pies on his person 5 Ample time (plenty of time) 6 Times are very critical 7 Freedom from the affairs of this world 8 Cursed be the life when one looks up to others

**Exercise 48 A** 1 Purblind and hard of hearing 2. Fast friends 3 Pice by pice 4. Foreign land 5 Luck may favour us (our luck may turn) 6. We may come by a treasure 7 What I lack 8 Share half and half (go fifty-fifty)

**B** 1 Owe 2 I do not bear any relation to you (I am no relation of yours) 3 Gardener, bouquets 4. Washed away 5 Encourage (cheer up) 6 It seems he is fallen on evil days 7 This picture is the prettiest I have ever seen 8 Spider, weave a web

**Exercise 49 A** 1. Deposit with 2 After usual greetings and enquiries about health 3 Very kind of you 4 Without taking proper precautions 5 Store

6 Story 7 Debris (refuse) 8 Cover 9 Carry out

B. 1 It is a shame, helpless 2 It is a pity, act according to (act upon) my advice, get into difficulty 3 I had better go now 4 Pretended to be dumb 5 Fugitive colour, fast colour.

Exercise 56 A 1 Beg 2 Were being worn out 3 Old and torn 4 His appearance showed 5 Eat one's fill 6 Four-anna piece 7 Bring change

B 1 Set 2 Tie (tether), stake 3 In which subject will you take your examination to-day? 4 Close, injure 5 What's up, uproar

Exercise 57 A 1. Make up one's mind 2 Gentleman 3 Trace 4 Take one in service

B 1. If I were you, fulfil my promise honestly 2 I wish I were there 3 Will arrive at 7-15 5 Not half so much ability as 6 What are two or three rupees, I would not hesitate (mind) spending my whole salary

Exercise 58 A 1 Load 2 Shallow 3 Loaded 4 Put, drive 5 Dive 6 Pop up 7 Unfortunate as I am 8 Bruised 9 My back will be broken 10 Dissolve 11 The lighter the better 12 Follow suit

B 1 The farther from England is the nearer to France 2 Conveyance, jolts 3 He could not help (refrain from), (control himself) 4 Make off with

Exercise 59 A 1 While thus occupied 2 Kind words 3 Stretch out 4 Strike its back with

your own business (go about your business) ; nothing to do with me 7. High fever , his life was in danger

**Exercise 52 A** 1. Could not decide (choose), (select) 2. Which of them 3 Called to his bed-side 4. The lazier of the two (the more indolent of the two) 5 To warm 6 Heels. 7. Drawn back or in.

**B.** 1 Spill 3. Solve (overcome) 5 Of itself 6 It takes , the Zoo 7 Bandy words with (speak insolently)

**Exercise 53 A** 1 Put up on the scaffold 2 Rope is coiled round my neck 3 Save life 4 Rather be hanged

**B** 1. Run down , wind 2 Shirk , repent 3. He is obsessed with being a member 4 Distribute 5 He was done for (it was all over with him) 6. Draw out 7. Make or mar my career (entirely at your mercy) 8 Carpet , add to the beauty 10 Resemble in appearance II Take my side.

**Exercise 54 A** 1. Was loaded 2 Dying with the heavy load 3 Entreat (beg for) 4 Lighten 5 Ill-natured 6. Stumble 7. Expire 8. Carcase 9 Repented why he had not

**B** 1 Sacred 2 Run dry , all the year round 3. Your subscription has run out. 4. In the north , to the south 5. Extensive (big) 6. The Christians , the Bible , revealed book 7 Strike the match , light

**Exercise 55. A** 1 Tradesman 2 Destination 3. He could not find his purse (his purse was nowhere to be found) 4. Was stricken with grief 5 Courtyard

**Exercise 63** A. 1 Was beside himself with joy (was in ecstasies), (could not contain himself with joy) 2 Members of the family 3 Without fail 4 To receive 5 When the train was due 6 Thud 7. Set (reduce) a bone

B 2. Send for 4 Ransack, trace 5 Try to bring round (advise much), he turned a deaf ear (or, all my fell flat on him) 6 Worthy of you 7 Ride a bicycle

**Exercise 64** A 1 Early one evening 2 Cover the face 3 Night was somewhat gone (advanced) 4 Make sleep 5 Confidential 6 Loyal and devoted 7 Without arousing the least suspicion (without betraying any nervousness 8 The guard 9 Devoted servants 10 As if 11 Suspicion were aroused 12 Alarmed 13 Look for

B 2 Grow mad with fear 3 Stream down 6 Come right 7 Godsend, fill columns after columns

**Exercise 65** A 1 In the course of his wanderings 2 Desolate 3 Seeing signs of depression on her face 4 Goddess of Truth 5 Adopt falsehood as their creed

\* B 1 Time 2. Endure misfortune with fortitude 3 A good nature is more valuable than good looks 4 Break out, postpone 5. Burst into tears 6 I told him all that had happened to me from beginning to end 7. Hawkers 8 Cut well

the stick 5 Yelp (cry) 6 Mischief.

**B.** 1 What is the matter with you? 2 Spot, disperse, mob (gathering) 3 For good 4 In a hurry 5 Of your own accord 6 Earthquake; occur 7 Call one a fool

**Exercise 60 A** 1 Watch 2 Take pity 3 Enraged 4 Exemplary (condign) 5 Showed him so that 6 Prize 7 Take back 8 Give a smart slap

**B** 1 Hearsay 2 At last he succeeded in his designs (machinations) 3 Fireworks, exhibited 4 Leak 5 Prepare good dishes 6 Show no concession to anyone 7 To his face 8 Pebbles, find one's way 9 Who told you this? 10 What I gave that I had, what I had that I lost

**Exercise 61** 1 Garments 2 With pleasure 3 Measure 4 Sleeves 5 Shrink 6 Don't you worry 7 Manage 8 Soak 9 Lining 10 Match 11 Instructions 12 And one thing more 13 Button-holes 14 Just opposite to 15 Workmanship 16 Sew it on 17 Come off

**Exercise 62 A** 1 At anchor 2 Take in supply of coal 3 Put coal into 4 Dirty 5 Blackened 6 With whatever task he is entrusted 7 Earnestly

**B** 1. Lively activity 2 Before railways came into vogue, cause inconvenience 3 Remind me of it at the proper time 4 Soak, grams 5 What made you keep quiet over this matter? 6 Tired with walking.

3 All of a sudden / 4 Was taken aback (dumbfounded)  
 5 Was at his wit's end 6 After some reflection  
 7 King of the beasts 8 Carry out wishes 9 Timed  
 10 Claws 11 / Afraid 12 Pare off 13 Eagerness  
 to get married 14 Agree to 15 Scissors 16 Help-  
 less

**B** 1. Hard work is the best treasure 2 Every-  
 body is suited to his own trade, other people are sure to  
 come to grief if they take to it 3 Dead shot 4 On  
 the alert 5 He was nonplussed

**Exercise 70 A** 1. Got a sound beating 2  
 Mischief 3 The blame was fastened on me 4 Falsely  
 5 Implicate 6 I say on oath 7 Root cause 8  
 Escape scot-free 9 Got entangled 10 The innocent  
 are punished along with the guilty 11. Receive a warn-  
 ing 12 Weals (welts)

**B** 1. Why do you rub it in ? 2 Get one's life  
 insured 3 Turn overleaf

**Exercise 71. A** 1 My dear brother 2 Briefly  
 describe 3 Well-lighted and well-ventilated 4 Ground  
 floor 5 Attached to 6 Spacious playground 7 Is  
 full of people 8 Worth seeing 9 Magazines 10  
 An M A 11 Able and refined gentleman 12 Yours  
 affectionately (your affectionate brother)

**B** 1 Babble , is startled at intervals 2 To be  
 filled with grief

**Exercise 66** A 1 Again and again 2. In shame 3. Admit (confess) 4 Was filled with anger 5 Slaps 6. Had no other course open to him 7 Promise for the future

B. 1 Engage in litigation ; compromise 2 Beat (steal a march on you) 3 In the course of our rambles we found ourselves far away 4 Make it a profession , swindle 5 Start , bogus company , is in jail

**Exercise 67** A 1 Plough fields 2 Work well 3 The very life 4 Cannot do without 5. Care 6 Fodder 7 Grams 8 Oil cakes 9 Cotton seeds 10. Sacred

B 1 Hurra ' what a sight ' 2 Shoot an arrow (archery) 3. Is bound to fail 4 Get this coat pressed (ironed) again 6 I would rather 7 Upright , bend 8. Hard of hearing

**Exercise 68** A 1. In midsummer (when the summer was at its height) 2 Troubled (oppressed) 3. Think it comfortable 4 The man who had hired the horse 5 That is strange ! 6 I will use it (it will be at my disposal) 7 Question 8 Dispute 9 Find an opportunity 10 Break loose 11 Could not be found.

B 1. Get the child's nails pared 2 Time hangs heavy on my hands 3 Whisper 4. Ready cooked 5. Undress.

**Exercise 69** A. 1 Fall in love with 2 Roar

The Art of English Translation  
VOCABULARY AND NOTES  
PART II





short of a miracle 72 Reconciled to the place 73  
 Above suspicion 74 Figure it out how much it comes  
 to 75 There is something suspicious about it  
 76 Eat one's fill 77 Tinner, get tinned 78 Respect  
 to elders 79 Neat hand, deducted 80 Improper  
 conduct 81 Knit one's brow 82 Play a double  
 game, set by the ears (play off one against the other)  
 83 I am ruined (undone), in what way do you lose?  
 84 Badly off (hard up) 85 Grind one's axe  
 86 Show your pulse 87 Enjoy the walk 88 Friend-  
 ship; break off 89 Copiously perspire 90 Fly a  
 kite 91 Peel the orange 92 Wide-awake 93 Day  
 of the month 94 Day of the week 95 Put to  
 school 96 Got employed 97 Cuts of cane 98 Get  
 rid of 99 Burn to cinders 100 Briefless 101.  
 Under cover of darkness, make good one's escape  
 102 It does one's heart good 103 Cannot be too  
 highly praised 104 Sneeze, scare away 105 How  
 can those who roll in wealth know of us poor people?  
 106 What did these shoes cost you? 107 You don't  
 care a hoot 108 Bickerings 109 Poke one's nose  
 in other people's affairs 110 Make fun of (ridicule)  
 111. Thrust into the background 112 Do not park  
 here 113 Create a new sensation every now and then  
 114 Too much familiarity breeds contempt 115 Foot-  
 path 116 Beat about the bush, talk to the point  
 117 Out of breath 118 Pleasant (fine) 119 There  
 are two sides to every question 120 Not at home  
 121 In suspicious circumstances 122 The gifts of  
 God sometimes choose strange channels 123 Call by  
 name 124 The lights are on 125 Every man will  
 have his own way here 126 Poke 127 Wave (flap)  
 a fan 128 Full 129 Free 130. Wrong side

**Exercise 29** A 1 Court Go away dis-  
 appointed 3 Respectfully submit 4 My Lord and  
 Liege 5 Insult (a mark of disrespect) 6 Bestow  
 7. Improper 8 Beneath my dignity 9 Beyond  
 your deserts (above your station) 10 Discomfited and  
 speechless (he had no reply to make and felt ashamed)

## PART II

### Exercises 28 to 90

**Exercise 28** 1 Mend your ways soon 2 Tie loose 3 Turn pages black 4 Fall to the lot 5 No dearth 6. From inside 7. Desperately 8 Awfully busy 9 Heart melted 10 Colour went out of my face 11 Sped far away 12 Don't talk tall, show your worth 13 Dashed to the ground 14. In high style 15 What made him feel offended? 16 Outrage 17. Fall into one's hands, settle all accounts 18 Shelve 19 Split 20 His days are numbered 21 Commit suicide 22 Groan (cry) with pain 23. For nothing 24 Thickly populated, busy 25 Get it done 26 What a fine catch! 27 Drive 28 Insist on 29. Mind your business 31 Wipe out 32 Lace up your shoes 33 Bridle your tongue (shut up) 34 Keep under lock and key 35 Scene, attractive, worth seeing 36 Time hangs heavy on my hands 37 Build castles in the air 38 Sleeves 39 Selling like hot cakes 40 Could not get a wink of sleep 41 Blab (divulge), (disclose) 42 Truth goes home to everyone 43 Shy 44 Ring up 45 By the sweat of one's brow 46 Heart-rending story, dispense justice 47. Covered all over with boils (ulcers) 48 He is still green 49 In search of employment 50 Get fun, create dissensions 51. Hold 52 All his efforts proved futile 53 Fit the blade into the handle 54 Rock 55. Sad at heart 56 Dry crumbs, will not look at 57 I may be half an hour 58 Time wore on 59. Forbid 60 Fill the tumbler with water. 61 Nothing can be farther from the truth 62 Turn out 63 Turn over a new leaf 64 What trick did you play on him? 65 Stand in good stead 65 While away 67 Take one's side 68 Find his way home 69 In full swing 70 He may be right. 71 Nothing

**B** 1 He was utterly discomfited (he was speechless) 2 Artificial teeth, work 3 Paralyze, advance a step 4 Will not rest till I have taken revenge on

**Exercise 34 A** 1 Either side 2 As a rule 3 Hustle and bustle (stir and activity) 4 Crowd (rush of people) 5 The Mall 6 Gleam (shine), (glow) brightly 7 Walk (ambling), (sight-seeing) 8 Hills 9 Look half-deserted

**B** 1 Neighbourhood; grocer's shop, get on 2 Slavery, exist, slaves 3 Repent of sins 4 Grief and anxiety 5 Put on the rack (bother to death) 6 In short, partners of your joys and sorrows 7 In the country of the blind the one-eyed man is king (a figure among cyphers)

**Exercise 35 A** 1 Valley 2 Fertility 3 There is such a variety of scenery 4 Of every taste 5 Snow-capped 6 Magnificent (splendid) 7 Pastures 8. Orchards (fruit-gardens)

**B** 1 Mortal enemy, fast friend 2 Bring disgrace 3 Deal with 4 Wash away, flood 5 Take root, give up 6 Under whose treatment 7 Which people (boys) got a beating to-day? 8 To be caught redhanded 9 Reduce to pulp (beat to death), (beat him within an inch of his life) 10 Harp on one's own theme, listen to

**Exercise 36 A** 1 Hall of the Dumb 2 Anyone gifted with the power of speech 3 Made unintelligible sounds (confused sounds) 4 Was a click sound 5 Donkey driver 6 Click 7 Human company is a great influence 8 Avoid evil company 9 Seek

**B** 1 Encamp, pass 2 Toss about 3 Hang against 4 On speaking terms 5 On the sly 6 At the top (top the list) 7 Examine

**Exercise 37 A** 1 Under the command 2 To oppose 3 Infantry 4 Cavalry 5 Fall into hands 6 Know no bounds 7 Decorate 8 Illuminate

**B** 1 On her face 2 Nobody paid the least regard to us there (we were ignored there altogether) 3 Was staggering along, stumble 6 Poem, know by heart (commit to memory) 7 You pick up quarrels with every passer-by, show no regard 8 Fly open

**Exercise 30 A** 1 Bring 2 Treat well 3. Trouble 4 Torment 5 Real object 6 Feeling oppressed 7 Appropriate 8 Put up with 9 Tyranny 10. Tired of 11 Loiter about 12 Take pity 13 Attend to him in the least (pay the least regard) 14 In disappointment 15 Work as labourer (take to manual labour)

**B** 1 Shiver through and through 2 Scheming, set by the ears 3 The road is closed for repairs 4. Come to one's senses 5 Raise a hue and cry

**Exercise 31 A.** 1 Intelligent 2 Good-tempered 3 Family affairs 4 Garment 5 Of various kinds 6 Delicious 7 Dishes 8 Management 9 In the hands of 10 Household affairs 11 Consult (seek the advice of) 12 Cash 13. In the custody of 14 Heart and soul

**B** 1 Run into 2 Remove 3 Whom do you like best? 4 Which people do these boxes belong to? 5 Call after 6 Stop raining, shut (fold up) 7 Stick 8 Catch cold 9 Let alone five rupees 10 Neither birth nor death is of our seeking (both birth and death are in the hands of God).

**Exercise 32** 1 Did you serve (work) anywhere else? 2 Refer to 3 Occasion 4 Make arrangements 5 Fine dishes 6 Make purchases 7 More than a match for them 8. Accept full weight 9 Palm off (pass off) 10 Cheat 11 Honest dealings

**Exercise 33 A.** 1 Warriors 2. Row 3 Watch 4 Why do you deprive us of our means of livelihood? 5 Shoot 6 Strike the very eye of the fish 7. Round the neck 8 Anxiety 9 Was set at rest.

**Exercise 41** A 1 As chance would have it  
 2 Try skill 3 Adviser 4 Elderly people 5  
 In your estimation 6 Invaluable 7 Sacrifice (give  
 away in charity) 8 Ward off; evil 9 Reference  
 10 Jewel of my life 11 Evil (affliction) 12 Pro-  
 strate oneself on the ground 13 By the grace of God  
 14 Recover 15 Grow worse

B 1 Give hot pursuit, gain on 2 Leak out  
 3 Lose one's bearings 4 He was at the end of his  
 tether

**Exercise 42** 1 Ancient times 2 In disguise  
 3 Burning sun 4 Earn one's living 5 Family  
 6 Support 7 Source of income 8 Royal treasury  
 9 Day by day 10 Oppression and tyranny 11 God  
 forbid 12 Turn pale 13 Recover presence of mind  
 14 Fit of insanity 15 Intelligence 16 Ready wit  
 17 Bestow rich gifts upon him

**Exercise 43** A 1 Good-natured 2. Vanity  
 arrogance) 3. Was so mild 4 God knows what  
 came into the mind 5 All of a sudden 6, Lighted  
 candle 7 Burnt to ashes 8. Grieved 9 He con-  
 tented himself with the remark 10 No idea of the harm.

B. 1 Hard up for money 2 Show round  
 3. By the seer, by the yard 4. Shiploads 5 Once  
 for all (altogether) 6 ' They left him for dead

**Exercise 44** A 1 Mischievous 2 An object  
 of merriment 3 Cruel pranks 4 Before dawn 5  
 After sunset 6 He was hard put to it 7 At every  
 step 8 Accident 9 Snatch 10 Turn 11 Tease  
 12. When it was still night 13 Take delight in

B 1. Draw carriages and carry loads 2 There  
 is a world of difference between learning a thing intelli-  
 gently and learning it 'by' rote 3 Vacate 4 ' Swell  
 5 I don't think I can make headway here 6 Shod  
 7 What do you take me for ?

**B.** 1 By the neck 2. Survey from head to foot  
3 Reputation for scholarship, at home and abroad (far and wide) 4 Hard work by day and night broke down (shattered) his health 5. Increment 6 Blind of an eye, wide awake

**Exercise 38 A** 1 When he was a child 2. Improper conduct 3 All at once 4 Without any regard to consequences 5 Turn up 6 Guilty 7. Not like good boys 8 Commit such a mistake

**B** 1 Wholly agree 2 Piece 3 Make reply  
4. Malignant headache 5. Tired with the day's work  
6. Extravagance, millionaire 7 Let bygones be bygones  
8 Dark horse

**Exercise 39 A** 1 As soon as it is morning (day-dawn) 2 Caw 3 Obstinate 4 Scare away (drive away) 5 It is impossible 6 Union 7 Both-er 8. Snatch away 9 Spread wings 10. Lie in wait 11 In short 12. On the look-out for an opportunity 13. The helpless child is at his wit's end (knows not what to do)

**B** 1 Scared (bewildered) 2 Scare out of wits  
3 Believe it or not 4. Admit 5 Take an aim, shoot 6 Cross by boat, not a child's play 8 Be brave, face the foe

**Exercise 40 A.** 1. Good family 2 His star was in decline so much so that he was hard up for daily meals. 3 At last being driven by poverty 4. To seek fortune 5 On the way 6. On top of this they had been starving for two or three days. 7. State of misfortune and destitution 8 Difficult (burdensome), (hard) 9. Being forced by adverse circumstances, they steeled their breasts and left their dear child on the way and proceeded further 10. Ill-starred 11 Famous (illustrious) 12 Magnificent (renowned).

**B.** 1 Feel surprised 2 Refreshed 3. Back-bite; cowardice

**Exercise 49** A 1 How very hot 2 (*lit* peace), God save us Everybody feels oppressed 3 The sun 4 Strong 5 Scorch 6 Hot, wind 7 It is beyond the power of endurance 8 Burning 9 Wave 10 Complain of the intensity of heat 11 Not to speak of human beings, even animals feel oppressed (troubled) 12 Gasp for breath (pant) 13 Look for 14 May God in His mercy 15 Send a few showers to afford some relief

B 1 Head is whirling, feel giddy 2 Take after (follow in the footsteps) 3 Get familiar with, crafty fellow 4 Why is my sitting on the chair an eyesore to you? 5 Spoil (pamper) 6 Deadly silence (stillness), prevails 7 Reduce him to nothing 8 A child of yesterday 9 Snore 10 Writer, real, a pseudonym (pen-name)

**Exercise 50** A 1 Roaming about 2 Brace 3 In blossom 4 In a mood of ecstasy 5 Pick (pluck), (cull) 6 Were full 7 Maiden 8 Hold 9 Flower-bed 10 Your Highness 11 Extending (stretching) her hand 12 Fist

B. 1 Tight, another pair 2 Killed 3 What examination did he sit up for this year? 4 Distinguish good from evil 5 Fresh news 6 Switch on (set going) 7 Pickpocket 8 Lock-up

**Exercise 51** A 1 Type 2 Grave (serious) 3 Keep it secret 4 They are worth more than 5 Forget it in no time 6 Plenty (frequently met with) 7 Shallow 8 Spread (broadcast) 9 Not worth even a pice

B 1 Applaud, wisdom 2 Sleep disturbed 3. Collect subscription, enlist members, leave no stone unturned 4 Obstinate, a nuisance widowed mother 5 Publish, to day's newspaper collide against 6 Injure one's own interest 7 Oil (his) palm, might achieve some success 8 Raze to ground



**Exercise 45** A 1 Highwaymen 2 Captured  
 3 Plunder and kill 4 Caravan of merchants 5  
 Wailing and lamenting (crying and beating her breast)  
 6 Seek justice 7. Put a stop to such cases 8. Seek-  
 er after justice (suitor) 9 Keep peace (order) 10 In-  
 clude in dominions 11 Outspoken retort and fear-  
 less home-thrust 12 Impressed (made such an impres-  
 sion on) 13 Military guard

B 1 Addicted to 2 Untie and steal 4 Settle  
 accounts, move.

**Exercise 46** 1 Congratulations 2 Give a party  
 3 To be put off 4 Raise subscription 5 To whom  
 6 Hesitate (evade) 7. A tough customer 8 Talk  
 sense

**Exercise 47** A 1 Last bell 2 Undergo a  
 complete change, all of a sudden 3 Nothing could be  
 heard 4. Burst into laughter 5. Shout for joy 6 In  
 short 7 Restrain 8 Discipline 9 In the twinkling  
 of an eye 10 Put an end to 11. Roll up the sleeves  
 12 Proceed towards (make for)

B. 1 Money 2 Beside themselves with joy  
 (they were in ecstasies) 3 Prevention is better than  
 cure 4 Fair-weather friend 5 Strike a name off the  
 school rolls 6. Fast friends 7 Out of (beyond) your  
 depth (into deep water)

**Exercise 48** A 1 Enter a court-room 2. De-  
 liver a message 3 Conditions (terms) 4 One day off  
 5 Testimonial (character) 6 Give up (leave off) job

B 1 His life was in danger (he was in danger of  
 his life), (he was within an inch of losing his life) 2 Life  
 is uncertain 3 Lag behind; quicken pace 4 Suffer  
 insult at the hands of 5 Instead of apologising he gives  
 further provocation by making faces 6 Ill news runs  
 apace 7 May I ask your name, please? I am called

**B** 1 Vacation, hills 2 It is not like a gentleman to deprive the poor of their rights 4 Solve, riddle 5 To his face, play false

**Exercise 56 A** 1 Receive summons 2 Terrified out of life 3 May God preserve us 4 In danger of being confiscated 5 Timidly (terror-stricken) 6 Folded hands 7 Forfeit (confiscate) 8 Alarmed 9 All the more scared out of his wits 10 Promising to answer the questions in a month's time 11 Sad (gloomy) 12 Pines away in grief

**B** 1 Feat, extraordinary skill, make one's hair stand on end 2 Not to speak of life, even death cannot be had without labour 3 Come by 4 Cold, intense, get away 5 Cry oneself hoarse

**Exercise 57 A** 1 Change motives or mind (become corrupt) 2 Everything turns on motives 3 Man is fickle and easily yields to temptations 4 Implicate 5 Her confederates 6 Aber 7 Flatly deny 8 Talk rot (fabricate lies) 9 Higher officials 10 Investigations 11 Is dumbfounded (stupefied) 12 Heave a sigh 13 It is a great shock to him 14 Die very soon 15 At this age

**B** 1 Trumpet, bray, neigh 2 Croak, hiss, caw 3 Charpoys, spread out 4 Throw dust in the eyes of 5 Shirk work 6 Financial condition

**Exercise 58** 1 How much - are apples? 2 A dozen 3 Do not take undue advantage of my trust in you 4 Rotten 5 Raw 6 Refund the price 7 Party 8 Betrothal 9 Occasion 10 Enter in the account 11 Change 12 You are the first to patronize me this morning 13 Cash box (cash tray) 14 Shortage of change

**Exercise 59 A** 1 Fruit basket 2 Concealed 3 Murderer 4 With his hands red with the blood 5 Despatch (put him to the sword) 6 Wet-nurse 7

**Exercise 52** A 1 Learn this (come to know of)  
 2 Give up 3 In course of time 4 In private 5  
 It behoves kings to regard the daughters of other people  
 as their own 6 The whole world should turn topsy-  
 turvy (the whole social fabric might break down) 7 At  
 the same time 8 Give in marriage 9 Keep away.

B 1 What do you take me for? It is a child's  
 play to me (it is an extremely easy thing for me to do)  
 2 Master carpenter 3 Beat one's breast, undone  
 4 Solar eclipse 5 Examine your tickets and list of  
 fares 7 Try to bring round, it was all to no purpose  
 (all advice fell flat on him) 8 Spitting is prohibited  
 9 Bill-stickers will be prosecuted 10 Thoroughfare

**Exercise 53** A 1 Bootshop 2 Shopboy 3  
 Balance 4 Shall I pack (wrap) this pair? 5 Take  
 to task (scold) 6 Fool (duffer) 7 Need 8 He is  
 bound to come 9 Of the same foot

B 1 Let loose 2 Fall 3 Chips of the same  
 block 4 On purpose 5 The terror of his name is  
 spread far and wide 6 Idle

**Exercise 54** A 1 Fast friends 2 Attack  
 3 Remain united 4 Efforts could not succeed 5 He  
 began to feed the fire of jealousy and sow the seeds of dis-  
 cord 6 Plan 7 Succeed so far 8 Treat each other  
 coldly 9 Hate 10 Separate 11 Object was gained  
 12 Devour 13 Undone.

B 1 Rife 2 Trifles 3 Peel, chop 4 Fun,  
 estrange friends 5 Post 6 Just to oblige us, morsels  
 7 Go bankrupt.

**Exercise 55** A. 1 Prison cell 2 Piece of  
 matting 3 Slave girl, stand by his bed 4 Kind-  
 hearted and devoted 5 Heave a sigh 6 Beggar-  
 woman 7 I have not come here to beg 8 Was  
 startled 9 Is it you who have suffered so much for my  
 sake? 10 In the guise of a maid-servant 11 Gravely  
 12 To keep an appointment (to fulfil promise)

skill 19 Fall flat 20 Catch hold of the wrist 21  
Jerk 22 Lie flat 23 Enthusiastically 24 Bound-  
less joy

**Exercise 64** 1 Thundering (rumbling) sound 2  
Puffing 3 Belching out smoke 4 Compartment 5  
Divert 6 Station yard 7 Put (pick) up speed 8  
After a run of two hours 9 It presented a glorious sight  
10 Posters of variegated colours 11 Gathering 12  
Praise to the skies 13 Gentlemen

**Exercise 65** A 1 As usual 2 No stir (no  
sensation) 3 At full speed (as fast as his legs could  
carry him) 4 In a few seconds (or moments) 5 Re-  
cognise (make out) 6 Red 7 Wide open 8 His  
eyes bespoke terror

B 1 We have been waiting for him up to this  
time, still 2 As a rule, guests arrive, else, would  
have reached by now 3 Clear and sunny, the rain hav-  
ing stopped, change their minds, in the neighbourhood,  
visit 4 A lighthouse, warn against going 5 Leave  
for Simla, by to-morrow P U 1927

**Exercise 66** A 1 Apply yourself whole heart-  
edly to your studies (study with close application) 2 It  
is not a difficult thing 3 By the grace of God 4  
Reap the fruit of 5 Straited circumstances (utter  
penury) 6 Your mother will bear me out when I tell you  
in (under) what straitened circumstances I received my  
education 7 Refer to her (she will tell you) 8 I  
could never have a peaceful sleep 9 A means to an  
end 10 Relieved me of the pangs of poverty

B 1 Very few of us, as diligently and honestly as  
the English 2 Return from England, only the day be-  
fore yesterday, land at, have a long talk 3 For the  
present, intend, leave for, shall not fail to inform you  
4 Look, a gentleman, know well (well known to you),  
I have had occasion to meet him twice or thrice 5 The  
British rule cannot be too highly praised Justice reigns  
supreme everywhere (the strong and the weak are equal  
in the eye of the law), all of us pass our days in perfect  
peace and security

P U 1928

Overwhelmed with a feeling of affection 8 Pointed with her hand 9 Cradle 10 No sooner did she point than the hard-hearted Bir Singh 11 Only child 12 Despatch 13 Did not utter a cry 14 Leak out 15 Deserves to be written in letters of gold

**B** 1 Have you had your bath? 2 Underdone, dish 3 Set fire to 4 Track 5 Flesh began to creep 6 Take it ill, joking 7. Do without 8 The courtyard is all on fire

**Exercise 60 A** 1 Hot words were exchanged 2 Gradually developed into a free fight 3 Skeleton 4 Blow 5 Receive a beating 6 Had any regard for the weak 7 Renowned wrestler.

**B** 1. Relations got strained 2 The world resounded with the name and fame 3 Namesake 4 Ups and downs (vicissitudes) 5 Recovery; from the bottom of my heart 6 Dislocate, sprain

**Exercise 61** 1 Festival 2 Come off (fall) 3 For certain 4 Origin 5 Celebrate the advent 6 God of Love 7. Honour 8 Turn mad 9 Mad acts 10 Is in full swing 11 Some have their faces blackened 12 He is hard put to it 13. Dirt 14 All sorts of jokes are made 15 Syringe 16. Squirt coloured water 17 Has come into vogue 18 Music 19 Jokes (wisecracks) 20 Entertain 21 Reform

**Exercise 62.** 1 Native 2 Short 3 Active 4 Keep with care 5 On purpose 6 Indispensable 7. Dismiss (discharge) 8 In spite of 9 Defect 10. Experiences

**Exercise 63** 1. Pleasant 2. Open space 3 In a short time 4 Spectators 5 Tall 6 Arena 7 Raise shouts 8. Clap 9 'Competitors came in pairs 10. Tighten up loin-cloths 11. Well-built 12 Giant 13 Mad 14 Majestic stride 15 Patting their thighs 16 Their eyes met 17 Shake hands 18. Try.

care precious little for it (they are not at all ashamed of their conduct) 11 With the result 12 A precious year of their life 13 For nothing 14. Make the best of your time 15 Time once lost cannot be recalled

**B** 1 Anger, madness, when it comes on, one loses one's sense of right and wrong 2 Sir, all fingers are not alike, good, bad 3 Fine (splendid), you have got a very fine coat, ready made, made to order 4 See off at the station, get the luggage weighed 5 Law does not pay now, only a few are well off, most of them starve

P U 1931

**Exercise 70 A** 1 A wonderful blessing 2 Clouds of sorrow and grief 3 Cast a shadow on one's life 4 Sweet words 5 Console (inspire us with hope) 6 Friends and relatives 7 Adversity (misfortune) 8 Turn away from (desert), (forsake) 9 Do not desert (i.e., stand by) us 10 Cheer up 11. Courage and perseverance 12 Teach us how to overcome difficulties 13 Wisdom and experience 14 Quintessence 15 Invaluable heritage 16 Poisonous 17 Scorpion 18 Avoid 19 Selection (choice) 20 Care and intelligence (discrimination) should be exercised

**B** 1 I tried hard to bring him round but all advice fell flat on him 2 Had already left 3 The question is, enable, earn a living, in the negative 4 Time was, a middle-passed man, value, a graduate, is a mere nobody 5 Do papers, feeling giddy all the time

P U 1932

**Exercise 71. A** 1 Recently (lately) 2 Pass 3 On 4 Mention some very interesting things 5 Savage tribes 6 A white woman 7 Rule 8 It is reported by old people 9 Chiefs of the tribes (tribal chiefs) 10. Present themselves before her 11 Carry out her commands 12 Author 13 Feel curiosity 14 At nightfall 15 Tom-tom 16 Keeping time with (to the tune of which)

**Exercise 67 A** 1 Meanness 2 Feel angry at  
3 Were very hungry 4 Vegetables 5 Provisions  
6 Manage to live 7 So much so 8 Had not a pie left

**B** 1 In (under) these circumstances; advisable to go, had I gone I would have met with nothing but disappointment 2 Everyday speech, even on special occasions, seldom (rarely) used 3 Fruit, after dinner, breakfast 4 Attend meeting, please do not fail to bring my book 5 See one off at the station (see one into the train), start (leave), there was no rush (over-crowding), I suppose,

P U 1929.

**Exercise 68 A** 1 The population of Lahore is about 3 lacs 2 Preponderate (in a majority) 3 Every nationality and sect (every creed and community) 4 Traders (merchants) 5 Are to be met with 6. Is considered to be the foremost city in point of population and education 7 With regard to trade (as a centre of commerce) 8 Amritsar holds a higher place 9. Splendid (grand), (magnificent) 10. General Post-Office 11 Museum 12 Government Hospital 13 Worth seeing (well worth a visit) 14 Is thought to be the grandest of all

**B** 1 In pursuit of enjoyment and sightseeing, what have you to do with work? 2 You may praise contentment to the skies, take it as moral death 3 Improper obstinacy will land you in difficulties, the wise always look ahead 4 God helps those who help themselves, reward 5 Beggar-maid; very humbly, beg a piece of

P U 1930

**Exercise 69 A** 1. Hostel life (life in a boarding house) 2 Is exposed to this danger 3 In one another's company 4 Waste a lot of their time 5. Lose all interest in their studies 6 Day after day 7 Think of new mischiefs 8 Notorious ringleaders (conspicuous) 9. People complain against them 10 They

sun is strong 8 Send for 9 Abuse 10 He and I  
are brothers, P U 1936

**Exercise 75** A 1 Look upon 2 As a matter  
of fact 3 Fairly 4 Intelligent 5 Bad company  
6 On account of 7 Loaf about (gad about) 8 Good-  
for-nothing (worthless) 9 Advise many times 10 It  
is not like gentlemen 11 Repent in the end 12 Advice  
fell flat on him

B 1 Slavery, evil (curse) 2 Good-for-nothing  
(worthless), (hopeless) fellow 3 It is terribly cold 4  
Sweets, served (arranged) 5 Turn red with rage 6  
What time it is 7 Bother me to death 8 Enjoy our-  
selves 9 I am fond of curly hair 10 See, you don't  
hurt yourself P U 1937

**Exercise 76** A 1 Outing 2 Somewhere else  
3 Out of mischief 4 Draw the face 5 What donkey  
6 Wipe

B 1 Spit on 4 Mosquito, bite 6 I am  
thirsty 7 Who live in your neighbourhood? 9 The  
room is being white-washed 10 The English, freedom-  
loving P U 1938

**Exercise 77** A 1 By chance 2 Found his  
way there 3 By the time they bear fruit 4 Your  
Majesty!

B 1 I looked hither and thither (about) 2 God  
knows better (*Hindi*, best) 3 Seek advice 4  
Stroll 7 Sleepy 8 Time passes quickly 9 Pay  
debt 10 Do not fall into the trap of your enemy  
P U 1939

**Exercise 78** A 1 With whom I am in corres-  
pondence 2 Was in vogue 3 Are the rage 4 Is  
used for reading and writing 5 Vernacular 6 Gain an  
upper hand 7 We cannot do without 8 To be  
in the background 9 Value 10 Depend on (look  
up to)

B 1 Get, cannot wait, we have been put to a  
great loss, as it were 2 Throughout the rainy season,



**B** 1 Blow out the candle 2 It is very close (stuffy) to-day 3 On the peg 4 To get one's hair cut (for a hair-cut) 5 All through the night 6 Sentry (policeman), in the middle of the square (crossing) 7 Take off (put off) 8 Run over 9 I am in the habit of 10 Stumble over fall.

P U 1933

**Exercise 72 A.** 1 Shortly after 2 Announcing himself 3 Maid-servant 4 Alarmed 5 Some good news 6 Immediately 7 As soon as he got off the horse 8 He himself is supervising the unloading of his luggage by servants or is having his luggage unloaded by servants.

**B** 1 Fell down 2 Lie 3 The front tyre wants pumping 4 Take test in English (sit for the English paper) 5 Make a noise 7 Which of you were 8 Ticket for Amritsar 9 Grain has gone up 10 Wring out all garments

P U 1934

**Exercise 73. A** 1 Riding on a dromedary 2 Bush 3 Black cobra 4 Envelop 5 Catch sight of 6 Helpless (in a great difficulty) 7 Take pity 8 Calamity 9 Deliver 10 Let slip an opportunity to injure (hesitate to attack) or (invariably attacks)

**B** 1 It is an old story (it happened long ago) 2 Thank God 3 Keep 4 Will not listen 5 Picking (plucking) flowers is prohibited 6 A headache 7 Go down 8 Not to be trusted 9 Call after 10 Move about.

P U 1935.

**Exercise 74 A** 1 Grass-cutter 2 Graze 3 Roam about 4 It occurred to him that he should go to the riverside 5 In a short while 6 See the sight 7. He found 8 On fire

**B** 1 I am feeling sleepy 2 Two and two make four 3 I hurt my big toe 4 He is standing on his head. 5. Settle 6. Hit (struck) . on the nose 7 The

**Exercise 83** A 1 A big sum of money (a large amount of money) 2 Devastate 3 He was cut to the quick (his blood boiled within him), (he could not contain himself with anger) 4. He ordered the city to be plundered and anybody who came in sight to be put to the sword

B 1 Dupleix, have faith in (count upon), (set much store by), superiority, organisation 2. Nominate a successor to the *gaddi* 3 Agriculture, source of income (wealth) 4 Efforts are being made to rescue the people from the horrors of the famine 5 The present form of the Ramayana is a later composition (compilation)

D U 1932

**Exercise 84** A 1 Great scholars 2 Had liberal views (were of liberal views) 3 A great poet 4 Made verses 5 Proficient in statecraft

B 2 Revolutionaries, set up 3 A great obstacle 4 Real home 5. Customs were realised in the form of grain

D U 1933

**Exercise 85** A. 1 Ruled over 2 Was born 3 Occupied 4 Gradually (in course of time) 5 Subdue (subjugate)

B 1 Rise in the east, set up 2 Influence 4. Trade relations 5 Exaggeration and falsehood

D U 1934

**Exercise 86** A 1 Sank 2 Close by 3 Wonderful blessing 4 Had it not been for water, we should all have died of thirst 5 Crops would dry up 6 Wither 7 Enjoy cool breeze 8 Cannot do without air for a moment

B 2 How many paces 3 Take heart, down-cast 4 The sky is overcast, quicken your pace 5 Leave it alone

D U 1935

**Exercise 87** A 1 Strength 2 Keep fit 3 Drill period 4 Become popular 5 Even and level 6 Bump,

grain is dear and mortality is high 3 Step out, be done for 4 Somebody has told you a lie, the truth is this

D. U 1927.

**Exercise 79 A** 1 Address 2 Was loth to tell 3 He could not help it 4 Present plight 5 Declare (or who, you say, is your father) 6 You have correctly named the street 7 Covered all over with mud 8 All right 9 Truth (fact)

**B.** 1 Expelled 2. Catch the train 3 Look over my essay, mark the mistakes, pass marks 4 Sleep was broken, tried hard, could not go to sleep again

D. U. 1928

**Exercise 80 A** 1. To hunt 2 Set spurs to his horse after (set his horse) 3 Fleet (swift-footed) 4 Made it run 5 Evening fell while he was trying to find the way 6. In the distance 7 Mud house 8 Spur

**B** 1 Extensive and fine, excel 2 Available, costly 3. Afford relief 4 Live within, get into debt get out of it.

D U 1929

**Exercise 81 A** 1 In the afternoon 2 Make a charge (charge) 3 Fled 4 Make over (hand over) 5 Got him put to the sword 6 Cede.

**B** 1 Cloudy, in torrents 2 Cough and cold are rife (prevalent). 3 I must go 4 Take exercise 5. Very difficult to get a job

D. U 1930

**Exercise 82 A** 1 Survive 2 As long as she lived 3. Treated her with respect and consideration 4. Settle an allowance . on her 5 Out of doors 6. Coloured dress.

**B** 1 A big conference is in session in London these days. 2 Participate 3 Expect much from (have high hopes) 4 May it result in something good! 5 On its success depends, to a great extent, the welfare of the country

D U 1931.

**Exercise 90 A** 1 In no country in the world are the children more obedient to their parents than in China 2 Looked upon with great reverence 3 Silently 4 Lead a comfortable life (be well off in later life) 5 First-class cooks 6 Outdoor life

**B** 1. Quadruped 2 He who does not acquire knowledge and wastes his youth, ends his life miserably 3 Mean 4 Money is the root of all evils 7 Ceaseless effort 8 The fool who 9 A little knowledge is a dangerous thing 10. Deserts you in the time of (adversity) trouble, trust